

**UNIFORM LAW  
CONFERENCE OF CANADA**

---

**CONFÉRENCE POUR  
L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

**PROCEEDINGS  
OF THE  
EIGHTY-FIFTH  
ANNUAL MEETING**

**COMPTE RENDU  
DE LA  
QUATRE-VINGT-CINQUIÈME  
RÉUNION ANNUELLE**

**FREDERICTON  
NEW BRUNSWICK /  
NOUVEAU-BRUNSWICK  
AUGUST / AOÛT 2003**



**ANNUAL PROCEEDINGS / COMPTE RENDU ANNUEL**

[ ISSN 0318-4900 ]

The Proceedings of this Conference from 1918 to date have been published by the Conference. The Proceedings for the years 1918 to 1956 were also published in full as part of the Annual Year Books of the Canadian Bar Association. See C.B.A. Annual Year Books Volumes 1 to 56.



Copies of these Proceedings and those of previous years that are still in stock may be had upon request to the Executive Director.

Any person is welcome to quote from any of the Proceedings or to use any of the material in any way. However, an acknowledgement of the source would be appreciated.

*Le Compte rendu des réunions de cette Conférence est publié par la Conférence depuis 1918. L'Association du barreau canadien a également publié dans leur annuaire jusqu'en 1956 le compte rendu de la Conférence. Voir l'annuaire de l'ABC en volumes 1 à 56.*

*Vous pouvez obtenir des exemplaires de ce compte rendu et de ceux qui restent des années précédentes en vous adressant à la Directrice exécutive.*

*Toute personne peut se servir du texte du compte rendu selon son gré. Nous serions reconnaissants d'une référence à son origine.*



**UNIFORM LAW  
CONFERENCE OF CANADA**



---

**CONFÉRENCE POUR  
L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

**PROCEEDINGS  
OF THE  
EIGHTY-FIFTH  
ANNUAL MEETING**



**COMPTE RENDU  
DE LA  
QUATRE-VINGT-CINQUIÈME  
RÉUNION ANNUELLE**

**FREDERICTON  
NEW BRUNSWICK /  
NOUVEAU-BRUNSWICK  
AUGUST / AOÛT 2003**



The Conference thanks Lesia Edwards, Senior Communications Designer of the Queen's Printer for Saskatchewan, for her work in formatting these Proceedings and preparing them for publication.

*La Conférence reconnaît le travail de Lesia Edwards, conceptrice supérieure en communications de l'Imprimeur de la Reine de la Saskatchewan en mettant ce Compte rendu au bon format et en le préparant pour la presse.*



## CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

	Page
Past Presidents / <i>Ancien(ne)s président(e)s</i> .....	3
Officers / <i>la direction</i> .....	6
Delegates / <i>Délégué(e)s</i> .....	8
Historical Note .....	24
<i>Historique</i> .....	30
Bibliography / <i>Bibliographie</i> .....	36
Opening Plenary Session: Minutes .....	40
<i>Séance plénière d'ouverture: procès-verbal</i> .....	47
Civil Section: Minutes .....	54
<i>Section civile: procès-verbal</i> .....	75
Criminal Section: Minutes .....	96
<i>Section pénale: procès-verbal</i> .....	119
Closing Plenary Session: Minutes .....	143
<i>Séance plénière de clôture: procès-verbal</i> .....	150

### Appendices / Annexes

A. Auditors' Report .....	157
<i>Rapport des vérificateurs</i> .....	168
B. Commercial Law Strategy* .....	178
<i>Stratégie du droit commercial*</i> .....	178
C. Franchise Law* .....	179
<i>Loi sur les Franchises*</i> .....	179
D. Transfer of Investment Securities* .....	180
<i>Transfert des Valeurs Mobilières*</i> .....	180
E. Secured Transactions .....	181
<i>Transactions Garanties</i> .....	189
F. Public Inquiries* .....	197
<i>Enquêtes Publiques*</i> .....	197
G. Civil Enforcement of Judgments* .....	198
<i>Exécution des jugements en matière civile*</i> .....	198

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

H. Section 347 of the Criminal Code* .....	199
<i>L'article 347 du Code criminel*</i> .....	199
I. Illegality of Contracts* .....	200
<i>Illégalité contractuelle*</i> .....	200
J. Jurisdiction and Consumer Protection .....	201
<i>Compétences législatives et protection des consommateurs</i> .....	213
K. Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act .....	225
<i>Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers</i> .....	245
L. Private International Law* .....	264
<i>Droit international privé*</i> .....	264
M. Documents of Title* .....	265
<i>Titres documentaires*</i> .....	265
N. Uniform Unclaimed Intangible Property Act .....	266
<i>Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés</i> .....	299
O. Uniform Wills Act (Amendment) .....	334
<i>Loi uniforme sur les testaments (modification)</i> .....	338
P. Uniform Cross-Border Policing Act .....	341
<i>Loi uniforme sur les services de police interprovinciaux</i> .....	362
Q. Communicable Diseases and Privacy* .....	383
<i>Les maladies transmissibles et la protection de la vie privée*</i> .....	383

**Tables**

I. Uniform Acts Recommended / <i>Lois uniformes recommandées</i> .....	384
II. Uniform Acts Superseded or Withdrawn / <i>Lois uniformes désuètes ou retirées</i> .....	387
III. Uniform Acts (pre-2000) Enacted / <i>Lois uniformes (avant 2000)</i> <i>promulguées</i> .....	389
IV. Uniform Acts (pre-2000) Enacted, by Jurisdiction / <i>Lois uniformes</i> <i>(avant 2000) promulguées, classées selon le gouvernement</i> .....	394
V. Uniform Acts Adopted since 2000 and their Implementation .....	400
<i>Lois uniformes élaborées depuis 2000 et leur mise en application</i> .....	402
Cumulative Index / <i>Index cumulatif</i> .....	404

\* The full text of these documents is available on the Conference website only:  
<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>

\* *Le texte complet de ces documents n'est disponible qu'à partir du site Internet de la  
Conférence: <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm?>*

**PAST PRESIDENTS / ANCIEN(NE)S PRÉSIDENT(E)S**

SIR JAMES AITKINS, K.C., Winnipeg (five terms) .....	1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John .....	1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms) .....	1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms) .....	1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms) .....	1935-1937
I.A. HUMPHRIES, K.C., Toronto .....	1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms) .....	1938-1941
F.H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms) .....	1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton .....	1943-1944
W.P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms) .....	1944-1946
W.P.J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms) .....	1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria .....	1948-1949
HON. ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec .....	1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John .....	1950-1951
C.R. MAGONE, Q.C., Toronto .....	1951-1952
G.S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg .....	1952-1953
LACHAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms) .....	1953-1955
H.J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms) .....	1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax .....	1957-1958
E.C. LESLIE, Q.C., Regina .....	1958-1959
G.R. FOURNIER, Q.C., Quebec .....	1959-1960
J.A.Y. MACDONALD, Q.C., Halifax .....	1960-1961
J.F.H. TEED, Q.C., Saint John .....	1961-1962
E.A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa .....	1962-1963

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

H.P. CARTER, Q.C., St. John's .....	1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria .....	1966-1967
M.M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton .....	1967-1968
R.S. MELDRUM, Q.C., Regina .....	1968-1969
EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal .....	1969-1970
P.R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver .....	1970-1971
A.R. DICK, Q.C., Toronto .....	1971-1972
R.H. TALLIN, Winnipeg .....	1972-1973
D.S. THORSON, Q.C., Ottawa .....	1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec .....	1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton .....	1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown .....	1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C. LL.D., Toronto .....	1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg .....	1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax .....	1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse .....	1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria .....	1981-1982
ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto .....	1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina .....	1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa .....	1984-1985
GRAHAM D. WALKER, Q.C., Halifax (two terms) .....	1985-1987
M. RÉMI BOUCHARD, Sainte-Foy .....	1987-1988
GEORGINA R. JACKSON, Q.C., Regina (two terms) .....	1988-1990
BASIL D. STAPLETON, Q.C., Fredericton .....	1990-1991
DANIEL C. PRÉFONTAINE, c.r., Ottawa .....	1991-1992
HOWARD F. MORTON, Q.C., Toronto .....	1992-1993



UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

PETER J.M. LOWN, Q.C., Edmonton (two terms) .....	1993-1995
JOHN D. GREGORY, Toronto .....	1995-1996
RICHARD G. MOSLEY, Q.C., Ottawa .....	1996-1997
DOUGLAS E. MOEN, Q.C., Regina .....	1997-1998
PAUL MONTY, Quebec .....	1998-1999
JEFFREY SCHNOOR, Q.C., Winnipeg .....	1999-2000
EARL FRUCHTMAN, Toronto .....	2000-2001
ARTHUR CLOSE, Q.C., Vancouver .....	2001-2002
GLEN ABBOTT, Q.C., FREDERICTON .....	2002-2003

**OFFICERS / LA DIRECTION**

**EXECUTIVE COMMITTEE / COMITÉ EXÉCUTIF**

**2002- 2003**

Immediate Past President <i>Président sortant</i> .....	Arthur L. Close, Q.C., Vancouver
President / <i>Président</i> .....	Glen Abbott, Q.C., Fredericton
Vice-President / <i>Vice président</i> .....	Gregory Steele, Q.C., Vancouver
Chairperson, Drafting Section <i>Président, Section de rédaction</i> .....	Brian Greer, Q.C., Victoria
Chairperson, Criminal Section <i>Président, Section pénale</i> .....	Daniel Grégoire, Québec
Chairperson, Civil Section <i>Présidente, Section civile</i> .....	Christopher Curran, St. John's

**JURISDICTIONAL REPRESENTATIVES**

**REPRÉSENTANT(E)S D'ADMINISTRATION**

**2002- 2003**

Alberta .....	Clark W. Dalton
British Columbia / <i>Colombie-Britannique</i> .....	Russell Getz
Canada	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Bill Pentney
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Catherine Kane
Manitoba	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Lynn Romeo
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Robin Finlayson
New Brunswick / <i>Nouveau-Brunswick</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Tim Rattenbury
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Glen Abbott, Q.C.
Newfoundland and Labrador / <i>Terre-Neuve-et-Labrador</i> .....	Paul Nolan
Northwest Territories / <i>Territoires du Nord-ouest</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Rebecca Veinott
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Margo Nightingale

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Nova Scotia / <i>Nouvelle-Écosse</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Jennifer Palov
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	William D. Delaney
Nunavut	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Peter Allison
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Douglas Garson
Ontario .....	John Twohig
Prince Edward Island / <i>Île-du-Prince-Édouard</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Shawn B. Flynn
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	David P. O'Brien, Q.C.
Quebec / <i>Québec</i>	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Frédérique Sabourin
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Daniel Grégoire
Saskatchewan	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Darcy McGovern
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	W. Dean Sinclair
Yukon	
(Civil / <i>civile</i> ) .....	Sydney Horton
(Criminal / <i>pénale</i> ) .....	Lee Kirkpatrick

(For addresses of the above, see List of Delegates, page 8)

(Pour l'adresse des personnes susmentionnées, voir le liste des délégué(e)s, à la page 8)

**EXECUTIVE DIRECTOR  
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE**

CLAUDETTE N. RACETTE

c/o 622 rue Hochelaga Street, Ottawa, Ontario K1K 2E9

Tel: (613) 747-1695 Fax: (613) 941-4122 E-mail: racette@magma.ca

## **LIST OF DELEGATES / LISTE DES DÉLÉGUÉ(E)S**

### **ALBERTA**

#### **Criminal Section / Section pénale**

BART ROSBOROUGH, Q. C., Chief Crown Prosecutor, Criminal Justice Division  
Alberta Justice, 6<sup>th</sup> Floor, J. E. Brownlee Building, 10365 – 97<sup>th</sup> Street,  
Edmonton, Alberta. T5J 3W7

Tel: 780-422-1111. Fax: 870-422-9756. E-mail: bart.rosborough@gov.ab.ca

TAMARA FRIESEN, Crown Prosecutor, Criminal Justice Division,  
Alberta Justice, 6<sup>th</sup> Floor, J. E. Brownlee Building, 10365 – 97<sup>th</sup> Street,  
Edmonton, Alberta. T5J 3W7

Tel: 780-422-1111. Fax: 780-422-9756. E-mail: tamara.friesen@gov.ab.ca

#### **Civil Section / Section civile**

CLARK DALTON, Q.C., Jurisdictional Representative /  
Représentant d'administration

Director

Legal Research and Analysis

Alberta Justice, 404 Bowker Building, 9833 – 109 Street  
Edmonton, Alberta. T5K 2E8

Tel: 780-422-8989. Fax: 780-425-0307. E-mail: clark.dalton@gov.ab.ca

PETER J. M. LOWN, Q.C., Director, Alberta Law Reform Institute  
402 Law Centre, University of Alberta  
Edmonton, Alberta. T6G 2H5

Tel: 780-492-1786. Fax: 780-492-1790. E-mail: plown@alri.ualberta.ca

NEIL C. WITTMANN, The Honourable Mr. Justice, The Court of Appeal of Alberta  
TransCanada Pipelines Tower  
2600, 450 – 1st Street, S.W.  
Calgary, Alberta. T2P 5H1

Tel: 403-297-8522. Fax: 403-297-7528. E-mail: nwittmann@judicom.gc.ca

**BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**Criminal Section / Section pénale**

THOMAS E. BURNS, Crown Counsel, Criminal Justice Branch,  
B.C. Ministry of Attorney General,  
Suite 1102, 865 Hornby Street,  
Vancouver, B.C. V6Z 2G3

Tel: 660-4148. Fax: 250-356-4840. E-mail: thomas.burns@gems1.gov.bc.ca

**Civil Section / Section civile**

ARTHUR L. CLOSE, Q.C., Immediate Past President ULCC / Président Sortant – CHLC  
Executive Director, British Columbia Law Institute,  
1822 East Mall, University of British Columbia,  
Vancouver, B.C. V6T 1Z1

Tel: 604-822-0142. Fax: 604-822-0144. E-mail: aclose@bcli.org

RUSSELL GETZ, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Director, Civil / Family Law Policy  
Policy, Planning & Legislation Branch,  
Ministry of Attorney General,  
11<sup>th</sup> Floor, 1001 Douglas Street,  
P. O. Box 9283, Stn Prov Govt.,  
Victoria, B.C. V8W 9J7

Tel: 250-387-5006. Fax: 250-387-3719. E-mail: russell.getz@gems8.gov.bc.ca

GREGORY STEELE, Q.C., Vice President – ULCC / Vice-président – CHLC  
Steele, Urquhart Payne  
1340 – 1090 West Georgia Street  
Vancouver, B.C., V6E 3V7

Tel: 604-684-5373. Fax: 604-684-1815. E-mail: gsteele@steelelawyers.com

KEN DOWNING, Legislative Counsel, Legislative Counsel's Office,  
Ministry of Attorney General,  
5<sup>th</sup> Floor, 1001 Douglas Street,  
P. O. Box 9280, Stn Prov Govt  
Victoria, B.C. V8W 9J7

Tel: 250-356-5749. Fax: 250-356-5758. E-mail: ken.downing@gems1.gov.bc.ca

**CANADA**

**Criminal Section / Section pénale**

CATHERINE KANE, Secretary, Criminal Law Section / Secrétaire, Section Pénale  
Jurisdictional Representative / Représentante d'administration  
Senior Counsel / Director, Policy Centre for Victim Issues  
East Memorial Building  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 6056  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4690. Fax: 613-952-1110. E-mail: [catherine.kane@justice.gc.ca](mailto:catherine.kane@justice.gc.ca)

DONALD PIRAGOFF, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice,  
EMB-5085, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4730. Fax: 613-941-9310. E-mail: [donald.piragoff@justice.gc.ca](mailto:donald.piragoff@justice.gc.ca)

HOWARD BEBBINGTON, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice, EMB-5073,  
284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4917. Fax: 613-941-9310. E-mail: [howard.bebbington@justice.gc.ca](mailto:howard.bebbington@justice.gc.ca)

MICHAEL ZIGAYER, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice Canada,  
EMB, 284 Wellington Street,  
Room 5085, Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4736. Fax: 613-99310. E-mail: [michael.zigayer@justice.gc.ca](mailto:michael.zigayer@justice.gc.ca)

NANCY IRVING, Senior Counsel, Strategic Prosecutions Policy Section,  
Criminal Law Branch, Department of Justice,  
Room 2025, 484 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-941-4079. Fax: 613-941-8742. E-mail: [nancy.irving@justice.gc.ca](mailto:nancy.irving@justice.gc.ca)

LISETTE LAFONTAINE, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice,  
EMB-5060, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4737. Fax: 613-941-9310. E-mail: [lisette.lafontaine@justice.gc.ca](mailto:lisette.lafontaine@justice.gc.ca)

STEPHANIE O'CONNOR, Counsel, Criminal Law Policy Section,  
Department of Justice  
5<sup>th</sup> Floor, 284 Wellington Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-948-7419. Fax: 613-941-9310. E-mail: stephanie.oconnor@justice.gc.ca

MARVIN R. BLOOS, (Canadian Counsel of Criminal Defence Lawyers),  
300, 10110 – 107<sup>th</sup> Street,  
Edmonton, Alberta. T5J 1J4

Tel: 780-421-4766. Fax: 780-429-0346. E-mail: bloos@appeals.ca

NATHALIE DESROSIERS, President, Law Commission of Canada,  
11<sup>th</sup> Floor, Trebla Building,  
473 Albert Street, Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-946-8980. Fax: 613-946-9888. E-mail: ndesrosiers@lcc.gc.ca

KATE KER, Chair, CBA National Criminal Justice Section,  
Crown Counsel – Vancouver – CASP Criminal Appeals,  
6<sup>th</sup> Floor, 865 Hornby Street,  
Vancouver, B.C. V6Z 2G3

Tel: 604-660-1126. Fax: 604-660-1142. E-mail: kate.ker@gems5.gov.bc.ca

ALLAN S. MANSON, Chair, CBA Committee on Imprisonment and Release,  
Faculty of Law, Queen's University,  
Kingston, Ontario. K7L 3N6

Tel: 613-533-2220. Fax: 613-533-6509. E-mail: mansona@qsilver.queensu.ca

**Civil Section / Section civile**

KATHRYN SABO, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Private International Law Team,  
Department of Justice Canada,  
Room 5308, EMB, 284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-957-4967. Fax: 613-941-4088. E-mail: kathryn.sabo@justice.gc.ca

ED MORGAN, General Counsel, Public Law Team, Public Law Policy Section,  
Room 10040 St. Andrew Tower,  
275 Sparks Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-946-8919. Fax: 613-957-3854. E-mail: emorgan@justice.gc.ca

JENNIFER BABE, Chair, Commercial Law Strategy / Présidente,  
Stratégie du droit commercial  
(Canadian Bar Association – National)  
Miller Thomson  
20 Queen Street West, Suite 2500,  
Toronto, Ontario. M5H 3S1

Tel: 416-595-8555. Fax: 416-595-8695. E-mail: [jbabe@millertomson.ca](mailto:jbabe@millertomson.ca)

BERNARD COLAS, Commissioner, Law Commission of Canada,  
11<sup>th</sup> Floor, 473 Albert Street,  
Ottawa, Ontario. K1A 0H8

Tel: 613-946-8980. Fax: 613-946-8988. E-mail: [bcolas@colas.ca](mailto:bcolas@colas.ca)

RODERICK JAMES WOOD, (Law Commission of Canada), Faculty of Law,  
University of Alberta,  
485 Law Centre,  
Edmonton, Alberta. T6H 2H5

Tel: 780-492-0274. Fax: 780-492-4924. E-mail: [rwood@law.ualberta.ca](mailto:rwood@law.ualberta.ca)

## **MANITOBA**

### **Criminal Section / Section pénale**

GLEN REID, Senior Crown Attorney, Manitoba Justice,  
Prosecutions – Policy & Planning,  
1215 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-4969. Fax: 204-945-0433. E-mail: [greid@gov.mb.ca](mailto:greid@gov.mb.ca)

JEFF SCHNOOR, Q.C., Director, Prosecutions and Criminal Justice Policy Branch,  
Manitoba Department of Justice,  
Room 1210, 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2900. Fax: 204-945-0433. E-mail: [jschnoor@gov.mb.ca](mailto:jschnoor@gov.mb.ca)



**Civil Section / Section civile**

Lynn Romeo, Jurisdictional Representative / Représentante d'administration  
General Counsel, Civil Legal Services  
Manitoba Department of Justice,  
730 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2845. Fax: 204-948-2041. E-mail: lromeo@gov.mb.ca

GAIL E. MILDREN, General Counsel, Civil Legal Services,  
730 – 405 Broadway,  
Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6

Tel: 204-945-2844. Fax: (204) 948-2041. E-mail: gmildren@gov.mb.ca

**NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Criminal Section / Section pénale**

GLEN ABBOTT, Q.C., President, ULCC / Président – CHLC  
Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Director of Public Prosecutions, Department of Justice  
Room 445, Centennial Building  
670 King Street, P. O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1

Tel: 506-453-2784. Fax: 506-453-5364. E-mail: glen.abbott@gnb.ca

LUC J. LABONTÉ, Crown Prosecutor,  
P. O. Box 5001,  
Moncton, New Brunswick. E1C 8R3

Tel: 506-856-3845. Fax: 505-856-2625. E-mail: Luc.Labonte@gnb.ca

Jack Walsh, Crown Prosecutor,  
233 Regent Street,  
Miramichi, New Brunswick. W1V 2M9

Tel: 506-627-4015. Fax: 506-627-4535. E-mail: jack.walsh@gnb.ca

RON LEBLANC, Provincial Court Judge,  
Assumption Place, P. O. Box 5001,  
Moncton, New Brunswick. E1C 8R3

Tel: 506-856-2307. Fax: 506-856-3226. E-mail: ronald.leblanc@gnb.ca

RANDY MAILLET, Barrister and Solicitor,  
57 Carleton Street,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 3T2

Tel: 506-459-2806. Fax: 506-457-2806. E-mail: ranlaw@nbnet.nb.ca

**Civil Section / Section civile**

TIM RATTENBURY, Jurisdictional Representative /  
Représentant d'administration  
Solicitor, Legislative Services Branch  
Office of the Attorney General  
P. O. Box 6000,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1

Tel: 506-453-6542. Fax: 506-457-6982. E-mail: tim.rattenbury@gnb.ca

ELIZABETH STRANGE, Solicitor, Legislative Services Branch,  
Office of the Attorney General,  
P. O. Box 6000,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1

Tel: 506-453-5971. Fax: 506-457-7899. E-mail: elizabeth.strange@gnb.ca

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/ TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR**

**Criminal Section / Section pénale**

KATHLEEN HEALEY, Assistant Director of Public Prosecutions,  
Department of Justice,  
Confederation Building, Prince Philip Drive,  
4<sup>th</sup> Floor, East Block,  
St. John's, Newfoundland. A1B 4J6.

Tel: 709-729-1179. Fax: 709-729-2278. E-mail: khealey@gov.nf.ca

**Civil Section / Section civile**

CHRISTOPHER P. CURRAN, Chair – Civil Section / Président – Section civile  
Assistant Deputy Minister, Civil and Related Services  
Department of Justice,  
P. O. Box 8700,  
St. John's, Newfoundland. A1B 4J6

Tel: 709-729-2880. Fax: 709-729-2129. E-mail: chrisc@gov.nf.ca

Paul Nolan, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Legal Counsel, Civil Division, Department of Justice,  
Government of Newfoundland and Labrador,  
P. O. Box 87,  
St. John's, Newfoundland. A1B 4J6.

Tel: 709-729-1329. Fax: 709-729-2129. E-mail: paulnol@gov.nf.ca

**NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**Criminal Section / Section pénale**

LORETTA COLTON, Crown Counsel, Department of Justice Canada,  
N.W.T. Regional Office,  
3<sup>rd</sup> Floor, Joe Tobie Building, Box 8,  
Yellowknife, N.T., X1A 2N1

Tel: 867-669-6916. E-mail: [loretta.colton@justice.gc.ca](mailto:loretta.colton@justice.gc.ca)

**Civil Section / Section civile**

REBECCA VEINOTT, Jurisdictional Representative / Représentante d'administration  
Legislative Counsel, Legislation Division, Department of Justice,  
Government of the Northwest Territories,  
4<sup>th</sup> Floor Court House,  
P. O. Box 1320,  
Yellowknife, N.T. X1A 2L9

Telephone: 867-873-7378. Fax: 867-873-0234. E-mail: [rebecca\\_veinott@gov.nt.ca](mailto:rebecca_veinott@gov.nt.ca)

**NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

**Criminal Section / Section pénale**

WILLIAM D. DELANEY, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Senior Crown Attorney, Public Prosecution Service, (Appeals Branch)  
1505 Barrington Street, Suite 1225,  
Maritime Centre,  
Halifax, Nova Scotia. B3J 3K5

Tel: 902-424-6795. Fax: 902-424-0653. E-mail: [delanewd@gov.ns.ca](mailto:delanewd@gov.ns.ca)

**Civil Section / Section Civile**

JENNIFER PALOV, Jurisdictional Representative / Représentante d'administration  
Solicitor, Department of Justice, Province of Nova Scotia  
P. O. Box 7, Halifax, Nova Scotia. B3J 2L6

Tel: 902-424-3400. Fax: 902-424-4556. E-mail: [palovjl@gov.ns.ca](mailto:palovjl@gov.ns.ca)

**NUNAVUT**

**Criminal Section / Section pénale**

RICHARD MEREDITH, Regional Director / General Counsel,  
Department of Justice Canada  
Nunavut Regional Office,  
P. O. Box 1030,  
Iqaluit, Nunavut. X0A 0H0

Tel: 867-975-4600. Fax: 867-975-4611. E-mail: [richard.meredith@justice.gc.ca](mailto:richard.meredith@justice.gc.ca)

**Civil Section / Section civile**

PETER ALLISON, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Legislative Counsel, Legislative Division  
Nunavut Department of Justice,  
Box 1000, Stn 550,  
Iqaluit, Nunavut. X0A 0H0  
Tel: 867-975-6329. Fax: 867-975-6189. E-mail: pallison@gov.nu.ca

**ONTARIO**

**Criminal Section / Section pénale**

EARL FRUCHTMAN, Senior Counsel, Crown Law Criminal,  
Ministry of the Attorney General,  
10<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1  
Tel: 416-326-4661. Fax: 416-326-4656. E-mail: earl.fruchtman@jus.gov.on.ca

CALVIN BARRY, Assistant Crown Attorney, Downtown Toronto,  
New Courthouse, Room 101,  
361 University Avenue,  
Toronto, Ontario. M5G 1Y1  
Tel: 416-327-5157. Fax: 416-327-6056. E-mail: calvin.barry@jus.gov.on.ca

DANIEL BRISEBOIS, Crown Attorneys Office,  
29 Second Street,  
Cornwall, Ontario. K6J 1G3  
Tel: 613-932-5903. Fax: 613-936-2157. E-mail: daniel.brisebois@jus.gov.on.ca

ANN WATSON, Assistant Crown Attorney, Niagara North,  
Courthouse, 3<sup>rd</sup> Floor, 59 Church Street,  
P. O. Box 788,  
St. Catharines, Ontario. L2R 7N8  
Tel: 905-685-4293. Fax: 905-685-5565. E-mail: ann.watson@jus.gov.on.ca

IRWIN KOZIEBROCKI, Vice-President, Criminal Lawyers Association,  
1007 – 111 Richmond Street West,  
Toronto, Ontario. M5H 2G4  
Tel: 416-364-7262. Fax: 416-364-7473. E-mail: thekozman@aol.com

**Civil Section / Section civile**

JOHN TWOHIG, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Counsel, Ministry of the Attorney General  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-4673. Fax: 416-326-2699. E-mail: John.Twohig@jus.gov.on.ca

JOHN LEE, Counsel, Ministry of the Attorney General,  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-2530. Fax: 416-326-2699. E-mail: John.A.Lee@jus.gov.on.ca

ABI LEWIS, Counsel, Policy Branch, Ministry of the Attorney General,  
7<sup>th</sup> Floor, 720 Bay Street,  
Toronto, Ontario. M5G 2K1

Tel: 416-326-2513. Fax: 416-326-2699. E-mail: abi.lewis@jus.gov.on.ca

**PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

**Criminal Section / Section pénale**

DAVID P. O'BRIEN, Q.C., Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Crown Attorney, Office of the Attorney General,  
ACCESS PEI,  
120 Harbour Drive, P. O. Box 2063,  
Summerside, PEI. CIN 5L2

Tel: 902-888-8047. Fax: 902-888-8224. E-mail: dpobrien@gov.pe.ca

**Civil Section / Section civile**

SHAWN B. FLYNN, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Chief Legislative Counsel,  
Office of the Attorney General  
Holman Building, 3<sup>rd</sup> Floor, P. O. Box 2000  
Charlottetown, P.E.I. C1A 7N8

Tel: 902-368-5284. Fax: 902-368-5176. E-mail: sbflynn@gov.pe.ca

**QUÉBEC / QUEBEC**

**Section pénale / Criminal Section**

DANIEL GRÉGOIRE, Président – Section pénale / Chair – Criminal Section

Représentant d'administration / Jurisdictional Representative

Substitut du procureur général, Ministère de la Justice

Bureau des affaires criminelles

1200, route de l'Église, 9e étage

Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1

Tél : 418-643-9059. Téléc. : 418-646-5412. Courriel : dgregoire@justice.gouv.qc.ca

L'HONORABLE FRANÇOIS DOYON, Juge, Cour du Québec,

Chambre criminelle et pénale, Palais de justice,

1, rue Notre-Dame Est, bureau 528,

Montréal (Québec). H2Y 1B6

Tel : 514-393-2590. Téléc. 514-393-2065. Courriel : fdoyon@justice.gouv.qc.ca

MICHEL BRETON, Substitut en chef du procureur général,

Bureau de service-conseil-D.G.P.P., Palais de Justice,

109, rue St-Charles, bureau 1.10,

Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec). J3B 2C2

Tél : 450-347-5067. Téléc. : 450-347-9438. Courriel : mbreton@justice.gouv.qc.ca

PIERRE LAPOINTE, Substitut en chef du procureur général,

Bureau des affaires criminelles – MJQ,

Ministère de la Justice,

1200, route de l'Église, 9e étage,

Sainte-Foy (Québec). G1V 4M1

Tél : 418-643-9059. Téléc. : 418-646-5421. Courriel : plapointe@justice.gouv.qc.ca

PATRICK MICHEL, Substitut en chef du procureur général,

Bureau des affaires criminelles – MJQ,

Ministère de la Justice,

1200, route de l'Église, 9e étage,

Sainte-Foy (Québec). G1V 4M1

Tél : 418-643-9059. Téléc. 418-646-5412. Courriel : pmichel@justice.gouv.qc.ca

CAROLE BROSSEAU, Service de recherche et de législation,

La Maison du Barreau,

445, boul. Saint-Laurent,

Montréal (Québec). H2Y 3T8

Tél : 514-954-3419. Téléc : 514-954-3463. Courriel : cbrosseau@barreau.qc.ca

**Section civile / Civil Section**

FRÉDÉRIQUE SABOURIN, Représentante d'administration / Jurisdictional  
Representative

Ministère de la Justice du Québec,  
Direction des affaires juridiques  
Industrie et Commerce – Relations internationales,  
Relations intergouvernementales canadiennes,  
525, boul. René-Lévesque Est, 3e étage,  
Québec (Québec). G1R 5R9

Tél : 418-649-2311. Téléc : 418-649-2663. Courriel :  
frederique.sabourin@mri.gouv.qc.ca

LORRAINE LAPIERRE, Directrice, Direction de la recherche et de la législation  
ministérielle,

Ministère de la Justice,  
1200, route de l'Église, 4e étage  
Québec (Québec). G1V 4M1

Tél : 418-644-2339. Téléc. : 418-646-9749. Courriel : llapierre@justice.gouv.qc.ca

CHARLAINE BOUCHARD, Professeure adjointe, Faculté de droit, Université Laval,  
Bureau 7113, Pavillon Charles-De Koninck,  
Québec (Québec) G1K 7P4

Tel : 418-656-2131 poste 6949. Téléc. : 418-656-7230. Courriel :  
Charlaine.Bouchard@fd.ulaval.ca

SUZANNE VADBONCOEUR, Directrice du Service de la Recherche et de la législation,  
Barreau du Québec,

445, boul. St-Laurent,  
Montréal (Québec) H2Y 3T8

Tél : 514-954-3468. Téléc. : 514-954-3463. Courriel : svadboncoeur@barreau.qc.ca

**SASKATCHEWAN**

**Criminal Section / Section pénale**

DARYL RAYNER, Director of Prosecutors, Public Prosecutions,  
Saskatchewan Justice,  
3 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5490. Fax: 306-787-8878. E-mail: drayner@justice.gov.sk.ca

DEAN SINCLAIR, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Senior Crown Prosecutor, Public Prosecutions,  
Saskatchewan Justice  
3 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5490. Fax: 306-787-8878. E-mail: dsinclair@justice.gov.sk.ca

CAROL SNELL, Provincial Court Judge, (Canadian Association of Provincial Court  
Judges),  
Provincial Court House,  
4<sup>th</sup> Floor, 1815 Smith,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-0566. Fax: 306-787-3933. E-mail: csnell.justice@sk.sympatico.ca

**Civil Section / Section civile**

DOUGLAS E. MOEN, Q.C., Deputy Minister and Deputy Attorney General,  
Saskatchewan Justice,  
10<sup>th</sup> Floor, 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5351. Fax: 306-787-3874. E-mail: dmoen@justice.gov.sk.ca

SUSAN C. AMRUD, Q.C., Executive Director, Public Law Division,  
Community Justice Division, Saskatchewan Justice,  
8 – 1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5360. Fax: 306-787-9111. E-mail: samrud@justice.gov.sk.ca

DARCY MCGOVERN, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Crown Counsel, Legislative Services, Saskatchewan Justice,  
8 – 1874 Scarth Street  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-5662. Fax: 306-787-9111. E-mail: dmcgovern@justice.gov.sk.ca

KAREN PFLANZNER, Crown Counsel, Legislative Services, Saskatchewan Justice,  
8-1874 Scarth Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 3V7

Tel: 306-787-8107. Fax: 306-787-9111. E-mail: kpflanzner@justice.gov.sk.ca

MERRILEE D. RASMUSEN, Q.C., Chairperson, Law Reform Commission,  
c/o Wilson Rasmussen Law Office,  
2237 Smith Street,  
Regina, Saskatchewan. S4P 2P5

Tel: 306-352-1641. Fax: 306-525-8884. E-mail: rasmussen@sk.sympatico.ca



**YUKON**

**Civil Section / Section civile**

SYDNEY HORTON, Jurisdictional Representative / Représentant d'administration  
Legislative Counsel, Legal Services, Yukon Justice,  
Box 2703 (J-2),  
Whitehorse, Yukon. Y1A 2C6

Tel: 867-3448. Fax: 867-393-6379. E-mail: sydney.horton@gov.yk.ca

**GUESTS / INVITÉ(E)S**

**United States of America / États Unis**

FRED H. MILLER, President,  
National Conference of Commissioners on Uniform State Laws,  
University of Oklahoma, College of Law,  
300 Timberdell Road,  
Norman, OK 73019

Tel: 405-325-4699. Fax: 405-325-0389. E-mail: fmiller@ou.edu

**OBSERVER FROM THE HOST JURISDICTION /  
OBSERVATEUR DE LA PROVINCE HÔTE**

MICHAEL COMEAU, Director, Policy & Planning Branch,  
Justice and Attorney General,  
670 King Street, P. O. Box 6000,  
Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1

Tel: 506-453-3693. Fax: 506-453-7484. E-mail: michael.comeau@gnb.ca

**PRESENTERS / PRÉSENTATEURS(TRICES)**

**Civil Section / Section civile**

ALASTAIR R. LUCAS, Professor, Faculty of Law, University of Calgary,  
Murray Fraser Hall,  
25 University Drive, N.W.,  
Calgary, Alberta. T2N 1N4

Tel: 403-220-7111. E-mail: alucas@ucalgary.ca

LYMAN ROBINSON, Q.C. (Group Leader),  
2895 Phyllis St.,  
Victoria, B.C. V8N 1Y8

Tel: 250-477-8237. Fax: 250-477-8237. Email: lyman.robinson@shaw.ca

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

NORMAN V. SIEBRASSE, Professor, Faculty of Law, University of New Brunswick,  
P.O. Box 4400,  
Fredericton, NB. E3B 5A3

Tel: 506-453-4725. Fax: 506-453-4548. E-mail: siebrass@unb.ca

JOHN SOTOS, Sotos Associates,  
180 Dundas Street West, Suite 1250,  
Toronto, Ontario. M5G 1S8

Tel: 416-977-5333 Ext. 303. Fax: 416-977-0717. E-mail: jsotos@sotosassociates.com

ERIC T. SPINK, Barrister & Solicitor,  
11548 78 Avenue NW,  
Edmonton, Alberta. T6G 0N5

Tel: 780-435-8711. Fax: 780-435-2377. E-mail: spinklaw@shaw.ca

CATHERINE WALSH, Professor, Faculty of Law, McGill University,  
3644 Peel Street,  
Montreal, Quebec. H3A 1W9

Tel: 514-398-1453 E-mail: cwalsh@mcgill.ca

MARY ANNE WALDRON, Professor, Office of the Vice-President Academic and  
Provost,  
4th Floor, Business & Economics Building,  
University of Victoria,  
P.O. Box 1700 STN CSC,  
Victoria, British Columbia. V8W 2Y2

Tel: 250-472-4611. Fax: 250-721-7216. E-mail: avpla@uvic.ca

FRANK ZAID, Osler, Hoskin & Harcourt LLP,  
P.O. Box 50,  
First Canadian Place,  
Toronto, Ontario. M5X 1B8

Tel: 416-862-6415. Fax: 416-862-6666. E-mail: fzaid@osler.com

JACOB S. ZIEGEL, Professor Emeritus, Faculty of Law, University of Toronto,  
84 Queen's Park Crescent,  
Toronto, Ontario. M5S 2C5

Tel: 416-978-3717. Fax: 416-978-2648. E-mail: j.ziegel@utoronto.ca

**Joint Criminal and Civil Sections / Séance conjointe – Sections civile et pénale**

WAYNE RENKE, Faculty of Law, University of Alberta,  
4<sup>th</sup> Floor, Law Centre,  
Edmonton, Alberta. T6G 2H5

Tel: 780-492-9809. E-mail: wrenke@law.ualberta.ca

**UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA**

CLAUDETTE N. RACETTE, Executive Director / Directrice administrative,  
622 Hochelaga Street,  
Ottawa, Ontario. K1K 2E9

Tel: 613-747-1695. Fax: 613-741-6075. E-mail: racette@magma.ca

HÉLÈNE YAREMKO-JARVIS, National Coordinator / Coordonnatrice nationale,  
Commercial Law Strategy / Stratégie du droit commercial,  
1344 rue Bancroft Drive,  
Mississauga, Ontario. L5V 1M1

Tel: 905-813-2088. Fax: 905-542-9817. E-mail: hmyj@hotmail.com

**INTERPRETERS / INTERPRÉTÉS**

**Criminal Section / Section Pénale**

Dorothy Charbonneau                      Françoise Mackenzie                      Jean-Guy Robichaud

**Civil Section / Section civile**

Louise Béland                                      Annette Pelletier                                      Françoise Salesse

## HISTORICAL NOTE

[1] Over eighty-five years ago, the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation among the provinces.

[2] The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

[3] The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes, or by executive action in those provinces where no provision was made by statute, took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and, in 1974, to the Uniform Law Conference of Canada.

[4] Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61, 1974 and 1990, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have resulted from the adoption of a formal written constitution.

[5] Since the organizational meeting in 1918 the Conference has met, with a few exceptions, shortly before or shortly after the annual meeting of the Canadian Bar Association. The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

1918. Sept. 2-4, Montreal.	1928. Aug. 23-25, 27, 28, Regina.
1919. Aug. 26-29, Winnipeg.	1929. Aug. 30, 31, Sept. 2-4, Quebec.
1920. Aug. 30, 31, Sept. 1-3, Ottawa.	1930. Aug. 11-14, Toronto.
1921. Sept. 2, 3, 5-8, Ottawa.	1931. Aug. 27-29, 31, Sept. 1, Murray Bay.
1922. Aug. 11, 12, 14-16, Vancouver.	1932. Aug. 25-27, 29, Calgary.
1923. Aug. 30, 31, Sept. 1, 3-5, Montreal.	1933. Aug. 24-26, 28, 29, Ottawa.
1924. July 2-5, Quebec.	1934. Aug. 30, 31, Sept. 1-4, Montreal.
1925. Aug. 21, 22, 24, 25, Winnipeg.	1935. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.
1926. Aug. 27, 28, 30, 31, Saint John.	1936. Aug. 13-15, 17, 18, Halifax.
1927. Aug. 19, 20, 22, 23, Toronto.	1937. Aug. 12-14, 16, 17, Toronto.

---

HISTORICAL NOTE

---

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1938. Aug. 11-13, 15, 16, Vancouver.     | 1972. Aug. 21-25, Lac Beauport.  |
| 1939. Aug. 10-12, 14, 15, Quebec.        | 1973. Aug. 20-24, Victoria.      |
| 1941. Sept. 5, 6, 8-10, Toronto.         | 1974. Aug. 19-23, Minaki.        |
| 1942. Aug. 18-22, Windsor.               | 1975. Aug. 18-22, Halifax.       |
| 1943. Aug. 19-21, 23, 24, Winnipeg.      | 1976. Aug. 19-27, Yellowknife.   |
| 1944. Aug. 24-26, 28, 29, Niagara Falls. | 1977. Aug. 18-27, St. Andrews.   |
| 1945. Aug. 23-25, 27, 28, Montreal.      | 1978. Aug. 17-26, St. John's.    |
| 1946. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.      | 1979. Aug. 16-25, Saskatoon.     |
| 1947. Aug. 28-30, Sept. 1, 2, Ottawa.    | 1980. Aug. 14-23, Charlottetown. |
| 1948. Aug. 24-28, Montreal.              | 1981. Aug. 20-29, Whitehorse.    |
| 1949. Aug. 23-27, Calgary.               | 1982. Aug. 19-28, Montebello.    |
| 1950. Sept. 12-16, Washington, D.C.      | 1983. Aug. 18-27, Quebec.        |
| 1951. Sept. 4-8, Toronto.                | 1984. Aug. 18-24, Calgary.       |
| 1952. Aug. 26-30, Victoria.              | 1985. Aug. 9-16, Halifax.        |
| 1953. Sept. 1-5, Quebec.                 | 1986. Aug. 8-15, Winnipeg.       |
| 1954. Aug. 24-28, Winnipeg.              | 1987. Aug. 8-14, Victoria.       |
| 1955. Aug. 23-27, Ottawa.                | 1988. Aug. 6-12, Toronto.        |
| 1956. Aug. 28-Sept. 1, Montreal.         | 1989. Aug. 13-18, Yellowknife.   |
| 1957. Aug. 27-31, Calgary.               | 1990. Aug. 12-17, Saint John.    |
| 1958. Sept. 2-6, Niagara Falls.          | 1991. Aug. 11-16, Regina.        |
| 1959. Aug. 25-29, Victoria.              | 1992. Aug. 9-14, Corner Brook.   |
| 1960. Aug. 30-Sept. 3, Quebec.           | 1993. Aug. 15-19, Edmonton.      |
| 1961. Aug. 21-25, Regina.                | 1994. Aug. 7-11, Charlottetown.  |
| 1962. Aug. 20-24, Saint John.            | 1995. Aug. 6-10, Quebec.         |
| 1963. Aug. 26-29, Edmonton.              | 1996. Aug. 11-15, Ottawa.        |
| 1964. Aug. 24-28, Montreal.              | 1997. Aug. 17-21, Whitehorse.    |
| 1965. Aug. 23-27, Niagara Falls.         | 1998. Aug. 16-20, Halifax.       |
| 1966. Aug. 22-26, Minaki.                | 1999. Aug. 15-19, Winnipeg.      |
| 1967. Aug. 28-Sept. 1, St. John's.       | 2000. Aug. 13-17, Victoria.      |
| 1968. Aug. 26-30, Vancouver.             | 2001. Aug. 19-23, Toronto.       |
| 1969. Aug. 25-29, Ottawa.                | 2002. Aug. 18-22, Yellowknife.   |
| 1970. Aug. 24-28, Charlottetown.         | 2003. Aug. 10-14, Fredericton.   |
| 1971. Aug. 23-27, Jasper.                |                                  |

[6] Because of wartime travel and hotel restrictions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled, and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit, which permitted several joint sessions to be held with the members of both conferences.

[7] While the Conference is an independent organization that is directly responsible to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Association usually sends observers to one or both of the Civil and Criminal Law Sections. Third, provincial branches of the Association often arrange to have their members as part of provincial or territorial delegations to the Conference. In addition, the Association is a primary target for consultation when Conference projects seek views of interested parties in developing uniform legislation.

[8] Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference. Although the Province of Quebec was represented at the organizational meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year; from 1946 to 1990 and from 1993, one or more delegates appointed by the Government of Quebec have also been present.

[9] In 1950 the newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in its work.

[10] Since 1963 the meetings have been further enlarged by representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory. In 1999 the Conference expanded to include a representative of Nunavut, following the creation of that territory on 1 April of that year.

[11] In most provinces statutes provide for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference come from the bench, governmental law departments, faculties of law, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

[12] The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government, which may or may not choose to act on any of the recommendations of the Conference.

[13] The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces and territories on subjects on which uniformity may be found to be possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in which it is desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Jurisdictional Representatives and the Executive Director, and among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association. On the civil side, these matters are reviewed by the Steering Committee.

[14] While the chief work of the Conference has been to try to achieve uniformity in subjects covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this aim on occasion and has prepared uniform laws on subjects not yet covered by legislation in Canada. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frustrated Contracts Act*, the *Uniform Proceedings Against the Crown Act*, the *Uniform International Commercial Arbitration Act*, *Uniform Human Tissue Donation Act* and the *Uniform Electronic Commerce Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

[15] Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives. The existing body was renamed the Uniform Law Section.

[16] In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington, giving the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which was meeting in Washington at the time. It also gave the Americans an opportunity to attend sessions of the Canadian Conference.

[17] The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences or other representatives have exchanged visits to their respective annual meetings.

[18] The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. It is now in force in several provinces and states. That was the first time that the two groups joined in this sort of bilateral lawmaking.

[19] An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague Conference on Private International Law, whose purpose is to work for the unification of private international law, notably in the fields of commercial law and family law. It is particularly known for its work in determining the law applicable to international cases, what lawyers call the conflicts of laws. In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

[20] The Government of Canada honoured this Conference by asking it to propose one of its members for the Canadian delegation to the 1968 meeting at The Hague. This pattern was followed for the 1972 and several subsequent meetings of The Hague Conference. Since 1968 the Conference has adopted several uniform statutes to facilitate the implementation of Hague conventions in Canada, as well as other important conventions.

[21] The Drafting Section of the Conference was organized in 1968 (as the Legislative Drafting Workshop). The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. For example, it has prepared Uniform Drafting Conventions to harmonize drafting across the country. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

[22] One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates often being too busy with their regular work to undertake research in depth. The government of Canada has provided most welcome grants in 1974 and succeeding years, yet it remains a challenge for the Conference to fund its research activities.

[23] At the 1978 annual meeting the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation, at every sectional and plenary session throughout the sittings of the Conference. These services, with the exception of interpreters for the annual conference, were discontinued in 1995 and the Conference assumed responsibility for producing its work in two languages.

[24] For several years the Conference has made progress towards adopting all its uniform acts in both official languages. In principle this has been done for all uniform statutes since 1990. The Uniform Drafting Conventions are bilingual.



---

HISTORICAL NOTE

---

[25] In 1989 a report entitled “Renewing Consensus for Harmonization of Laws in Canada” was prepared by the Executive. After modifications had been made to reflect written and oral submissions from across the country, the report was adopted at the annual meeting in Saint John in 1990. The operation of the sections and the composition of the Executive were clarified and made more sensitive to the demands of the constituent jurisdictions.

[26] After the 1992 meeting Melbourne Hoyt, Q.C., retired after many years of valuable service as Executive Secretary. He was replaced by Claudette Racette, who assumed the new title of Executive Director. The administration of the Conference, still conducted on a part-time basis, was moved to Ottawa when the change was made.

[27] In 1995 the Conference adopted a new name in French, *la Conférence pour l’harmonisation des lois au Canada*, to reflect more accurately the nature of the process of harmonization in a country with two legal systems. In 1996 the sections became the Civil Section, the Criminal Section and the Drafting Section.

[28] In late 1995 the Conference established its site on the World Wide Web, thanks to the Alberta Law Reform Institute. It publishes many of its documents on that site, for consultation, for permanent record, and as overflow from the printed proceedings.

[29] In 1998 the Conference adopted its Commercial Law Strategy, a project to modernize and harmonize key elements of commercial law in Canada. The Commercial Law Strategy was subsequently adopted by Deputy Ministers of Justice and was approved by all Ministers of Justice in December 1999 with a commitment to provide funding to permit it to move forward. In May 2000 Hélène Yaremko-Jarvis assumed the newly-created position of National Coordinator of the Strategy. Tony Hoffman succeeded her in 2003. The Strategy operates as a special project under the auspices of the Conference, with a steering committee that includes both delegates to the Conference and non-delegates,

[30] In 2001 steps were taken to create a new Conference website independent of the Alberta Law Reform Institute. This was made possible through a grant from the Federal Department of Justice. The website is bilingual and can be accessed through any one of four domain names:

[www.ulcc.ca](http://www.ulcc.ca)

[www.uniformlaw.ca](http://www.uniformlaw.ca)

[www.chlc.ca](http://www.chlc.ca)

[www.harmonisationlois.ca](http://www.harmonisationlois.ca)

The new website provides access not only to the substantive work of the Conference but also to an array of institutional and contact information.

## HISTORIQUE

[1] Il y a déjà plus de quatre-vingt-cinq ans, l'Association du barreau canadien a recommandé que chaque gouvernement provincial prévoie la nomination de commissaires qui seraient présents aux conférences organisées dans le but de promouvoir une législation uniforme dans les provinces.

[2] La recommandation de l'Association du barreau canadien était fondée, d'une part, sur la conception nette que l'Association elle-même n'est pas organisée de façon à préparer des propositions de format législatif qui soient attrayantes pour les gouvernements provinciaux et, d'autre part, sur leurs observations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, qui s'était réunie annuellement aux États-Unis depuis 1892 (et qui se réunit encore) pour préparer des lois modèles et uniformes. L'adoption subséquente de ces lois par l'assemblée législative de plusieurs États a produit un niveau important d'uniformité législative à travers les États, surtout dans le domaine du droit commercial.

[3] L'idée de l'Association du barreau canadien a bientôt été mise en œuvre par la plupart des gouvernements provinciaux et plus tard par les autres. La première réunion des commissaires nommés en vertu de lois provinciales, ou par action exécutive dans les provinces où aucune disposition n'a été adoptée par voie législative, a eu lieu à Montréal le 2 septembre 1918. C'est alors qu'a été organisée la Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada. L'année suivante, le nom de la Conférence a changé pour devenir la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et, en 1974, à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

[4] Bien que du travail ait été fait en vue de préparer une constitution pour la Conférence en 1918-19 et en 1944 et la même démarche était discutée en 1960-61, 1974 et 1990, la décision à chaque occasion était de continuer sans la rigidité et les restrictions qui auraient résulté de l'adoption d'une constitution formelle écrite.

[5] Depuis la réunion de mise sur pied en 1918, la Conférence s'est réunie, sauf quelques exceptions, durant les semaines peu avant ou peu après la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien.

Voici une liste des dates et lieux des réunions de la Conférence:

1918. 2-4 sept., Montréal.	1926. 27, 28, 30 et 31 août, Saint-Jean.
1919. 26-29 août, Winnipeg.	1927. 19, 20, 22 et 23 août, Toronto.
1920. 30 et 31 août, 1-3 sept., Ottawa,	1928. 23-25, 27 et 28 août, Regina.
1921. 2, 3, 5-8 sept., Ottawa.	1929. 30, 31 août, 2-4 sept., Québec.
1922. 11, 12 et 14-16 août, Vancouver.	1930. 11-14 août, Toronto.
1923. 30 et 31 août, 1 et 3-5 sept. Montréal.	1931. 27-29 et 31 août, 1 sept., Murray Bay.
1924. 2-5 juillet, Québec.	1932. 25-27 et 29 août, Calgary.
1925. 21, 22, 24 et 25 août, Winnipeg.	1933. 24-26, 28 et 29 août, Ottawa.

---

HISTORIQUE

---

1934. 30 et 31 août, 1-4 sept., Montréal.  
1935. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1936. 13-15, 17 et 18 août, Halifax.  
1937. 12-14, 16 et 17 août, Toronto.  
1938. 11-13, 15 et 16 août, Vancouver.  
1939. 10-12, 14 et 15 août, Québec.  
1941. 5, 6, 8-10 sept., Toronto.  
1942. 18-22 août, Windsor.  
1943. 19-21, 23 et 24 août, Winnipeg.  
1944. 24-26, 28 et 29 août, Chutes du Niagara.  
1945. 23-25, 27 et 28 août, Montréal.  
1946. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1947. 28-30 août et 1 et 2 sept., Ottawa.  
1948. 24-28 août, Montréal.  
1949. 23-27 août, Calgary.  
1950. 12-16 sept., Washington, D.C.  
1951. 4-8 sept., Toronto.  
1952. 26-30 août, Victoria.  
1953. 1-5 sept., Québec.  
1954. 24-28 août, Winnipeg.  
1955. 23-27 août, Ottawa.  
1956. 28 août-1 sept., Montréal.  
1957. 27-31 août, Calgary.  
1958. 2-6 sept., Chutes du Niagara.  
1959. 25-29 août, Victoria.  
1960. 30 août-3 sept., Québec.  
1961. 21-25 août, Régina.  
1962. 20-24 août, Saint-Jean N.B.  
1963. 26-29 août, Edmonton.  
1964. 24- 28 août, Montréal.  
1965. 23-27 août, Chutes du Niagara.  
1966. 22-26 août, Minaki.  
1967. 28 août -1 sept., Saint-Jean T.N.  
1968. 26-30 août, Vancouver.  
1969. 25-29 août, Ottawa.  
1970. 24-28 août, Charlottetown.  
1971. 23-27 août, Jasper.  
1972. 21-25 août, Lac Beauport.  
1973. 20-24 août, Victoria.  
1974. 19-23 août, Minaki.  
1975. 18-22 août, Halifax.  
1976. 19-27 août, Yellowknife.  
1977. 18-27 août, St. Andrews.  
1978. 17-26 août, Saint-Jean T.N.  
1979. 16-25 août, Saskatoon.  
1980. 14-23 août, Charlottetown.  
1981. 20-29 août, Whitehorse.  
1982. 19-28 août, Montebello.  
1983. 18-27 août, Québec.  
1984. 18-24 août, Calgary.  
1985. 9-16 août, Halifax.  
1986. 8-15 août, Winnipeg.  
1987. 8-14 août, Victoria.  
1988. 6-12 août, Toronto.  
1989. 12-18 août, Yellowknife.  
1990. 11-17 août, Saint-Jean N.B.  
1991. 9-14 août, Régina.  
1992. 9-14 août, Corner Brook.  
1993. 15-19 août, Edmonton  
1994. 7-11 août, Charlottetown  
1995. 6-10 août, Quebec  
1996. 11-15 août, Ottawa.  
1997. 17-21 août, Whitehorse.  
1998. 16-20 août, Halifax.  
1999. 15-19 août, Winnipeg.  
2000. 13-17 août, Victoria.  
2001. 19-23 août, Toronto.  
2002. 18-22 août, Yellowknife.  
2002. 10-14 août, Fredericton.
-

[6] À cause des restrictions hôtelières et de voyage dues à la guerre, la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien prévue pour Ottawa en 1940 était annulée et, pour les mêmes raisons, aucune réunion de la Conférence n'a eu lieu cette année. En 1941, l'Association du barreau canadien et la Conférence ont tenu des réunions mais, en 1942, l'Association du barreau canadien a annulé sa réunion prévue pour Windsor. La Conférence cependant a tenu sa réunion. Celle-ci était importante puisque la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws tenait sa réunion annuelle en même temps à Détroit, ce qui a permis la tenue de plusieurs séances communes des membres des deux Conférences.

[7] Bien que la Conférence soit une organisation indépendante qui ne relève directement d'aucun gouvernement ou autorité, elle reconnaît et en fait favorise une relation avec l'Association du barreau canadien. Par exemple, une façon de faire inclure un sujet à l'ordre du jour de la Conférence est à la requête de l'Association. Deuxièmement, l'Association envoie habituellement des observateurs à l'une ou aux deux sections de droit pénal et de droit civil. Troisièmement, des sections provinciales de l'Association s'emploient pour que leurs membres fassent partie des délégations provinciales à la Conférence. De plus, l'Association est une cible important des consultations quand les responsables des projets d'uniformisation des lois cherchent des opinions des gens intéressés.

[8] Depuis 1935, le gouvernement du Canada envoie des représentants aux réunions de la Conférence. Bien que la province du Québec fut représentée à la réunion d'organisation en 1918, la présence de cette province était irrégulière jusqu'en 1942. Depuis lors, des représentants du Barreau du Québec sont présents chaque année. De 1946 à 1990, et depuis 1993, un ou plusieurs délégués sont nommés par le gouvernement du Québec.

[9] En 1950, la nouvelle province de Terre-Neuve s'est jointe à la Conférence et a nommé des délégués qui ont pris part à son travail.

[10] Depuis la réunion de 1963, la représentation s'est élargie davantage par des représentants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. En 1999 la Conférence s'est élargie encore une fois pour faire place au représentant de Nunavut, suite à la création de ce territoire le 1er avril de cette année.

[11] Dans la plupart des provinces, des lois autorisent des octrois envers les dépenses générales de la Conférence et les frais des délégués. Dans les ressorts où aucune mesure législative n'a été entreprise, les représentants sont nommés, et les dépenses remboursées, par ordre de l'exécutif. Les membres de la Conférence ne sont pas rémunérés pour leurs services. En général, les personnes nommées pour la Conférence sont des représentants de la magistrature, des ministères de la justice, des facultés de droit, des praticiens de la profession et, depuis quelques années, des commissions de réforme du droit et autres organismes semblables.

[12] La nomination de délégués par un gouvernement ne lie pas, bien sûr, les gouvernements qui pourront, selon leur bon vouloir, agir ou non selon les recommandations de la Conférence.

[13] L'objectif principal de la Conférence est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada et les provinces sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse.

Aux réunions annuelles de la Conférence, l'attention est accordée aux domaines du droit où il semble souhaitable et pratique d'assurer une harmonie. Entre les réunions, le travail de la Conférence se fait par correspondance entre les membres de l'exécutif, les représentants des administrations et la directrice exécutive et entre les membres des comités ad hoc. Les questions pour examen par la Conférence peuvent être soumises par les délégués de n'importe quel gouvernement-membre ou par l'Association du barreau canadien.

[14] Bien que le travail principal de la Conférence consiste à essayer d'atteindre une uniformité sur la matière couverte par la législation déjà en vigueur, la Conférence est néanmoins allée plus loin à diverses occasions pour adopter des lois uniformes sur des sujets qui n'étaient pas encore couverts par la législation au Canada. Ces lois aussi sont recommandées pour la promulgation. Des exemples de cette pratique sont la *Loi uniforme sur les présomptions de survie*, l'article 39 de la *Loi uniforme sur la preuve*, qui traite des archives photographiques et l'article 5 de la même Loi qui, en effet, abroge l'ordonnance du juge dans *Russell c. Russell*, la *Loi uniforme sur les règlements*, la *Loi uniforme sur les contrats inexécutables*, la *Loi uniforme sur les procédures contre la Couronne*, la *Loi uniforme sur l'arbitrage international commercial*, la *Loi uniforme sur les dons de tissus humains*, et la *Loi uniforme sur le commerce électronique*. Dans ces cas, la Conférence préférerait établir et recommander des lois uniformes avant qu'aucune législature ne s'occupe du sujet et n'adopte des lois, au lieu d'attendre que des lois soient adoptées pour entreprendre la tâche plus difficile de recommander des modifications afin d'établir une uniformité.

[15] Une autre innovation dans le travail de la Conférence a été la mise sur pied d'une section sur le droit et la procédure pénaux, suite à une recommandation de la Section du droit criminel de l'Association du barreau canadien en 1943. Il a été signalé qu'aucun organisme canadien ne réunissait le personnel approprié pour étudier et préparer sous format législatif des recommandations en vue de modifier le Code criminel et d'autres lois pertinentes pour les soumettre au ministre de la justice du Canada. A la réunion de la Conférence en 1944, une Section du droit pénal a été constituée, à laquelle toutes les provinces et le fédéral ont nommé des représentants. L'organisme existant a été rebaptisé Section d'uniformisation des lois.

[16] En 1950, l'Association du barreau canadien a tenu une réunion annuelle commune avec l'American Bar Association à Washington, D.C. La Conférence s'est réunie aussi à Washington, ce qui a donné aux membres une deuxième occasion d'observer les délibérations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws qui tenait sa réunion à Washington en même temps. Ceci a donné aussi aux Américains l'occasion de participer aux séances de la Conférence canadienne.

[17] L'intérêt des Canadiens au travail des Américains et vice versa s'est manifesté depuis à plusieurs occasions, entre autres en 1965 lorsque le président de la Conférence canadienne assista à la réunion annuelle de la Conférence américaine, en 1975 lorsque les Américains ont tenu leur réunion annuelle au Québec et durant les années suivantes lorsque les présidents ou d'autres représentants des deux Conférences échangent des visites réciproques aux réunions annuelles.

[18] L'exemple le plus concret de la collaboration continue entre les Conférences américaine et canadienne est la *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière*. Cette loi a été rédigée par un Comité conjoint américain-canadien et recommandée par les deux Conférences en 1982. Elle est maintenant en vigueur dans plusieurs provinces et États. C'est la première fois que les deux conférences collaborent de cette manière.

[19] Un événement d'importance singulière dans la vie de la Conférence a eu lieu en 1968. Au cours de cette année le Canada est devenu membre de la Conférence de La Haye sur le droit international privé, dont le but est de promouvoir l'unification du droit dans ce domaine, notamment dans les secteurs du droit commercial et du droit familial. Cette Conférence s'est notamment distinguée pour ses travaux visant à déterminer la loi applicable aux transactions internationales, le domaine des conflits des lois. Bref, la Conférence de La Haye a les mêmes objectifs généraux au niveau international que ceux de cette Conférence à l'intérieur du Canada.

[20] Le gouvernement du Canada a honoré cette Conférence en l'invitant à nommer un de ses membres à la délégation canadienne à la réunion de La Haye en 1968. Il en a été de même à la réunion suivante en 1972 et pour quelques-unes qui ont suivi. Depuis 1968 la Conférence a adopté plusieurs lois uniformes afin de faciliter la mise en vigueur au Canada des conventions de la Haye, ainsi que d'autres conventions importantes.

[21] La Section de rédaction législative a été mise sur pied en 1968 sous le nom de Legislative Drafting Workshop. La section a adopté des normes pour la rédaction législative afin d'encourager l'uniformité de style rédactionnel à travers le pays. La section s'occupe aussi de la rédaction sur des matières qui lui sont communiquées par les deux autres sections.

[22] L'une des difficultés que la Conférence a dû affronter depuis sa conception a été le manque de fonds consacrés à la recherche juridique, les délégués étant souvent trop occupés par leur travail quotidien pour pouvoir entreprendre des recherches approfondies. Le gouvernement du Canada a fourni en 1974 et pour les années suivantes des subventions qui ont été bien accueillies, toutefois financer ses activités de recherche demeure un défi pour la Conférence.

[23] À la réunion annuelle de 1978, le Secrétariat des conférences inter-gouvernementales du Canada a amené d'Ottawa sa première équipe d'interprètes, traducteurs et autres spécialistes et a fourni des services d'interprétation simultanée du français à l'anglais et de l'anglais au français à chaque séance plénière ou sectorielle durant la réunion de la Conférence. À l'exception des interprètes présents lors de la Conférence annuelle, ces services ont été retirés en 1995, et la Conférence assume la responsabilité de préparer ses documents dans les deux langues.

[24] Depuis quelques années, la Conférence a fait des progrès vers l'adoption de toutes ses lois uniformes dans les deux langues officielles. C'est, en principe, le cas de toutes les lois adoptées depuis 1990. Les normes uniformes de rédaction législative sont bilingues.

[25] En 1989, un rapport intitulé « Renouveau du consensus sur l'harmonisation des lois au Canada » a été préparé par la direction de la Conférence. Après des soumissions orales et écrites du pays entier, le rapport a été adopté à la réunion annuelle de Saint-Jean N.-B. en 1990. Le fonctionnement des sections et la composition de la direction ont été rendus plus clairs et plus sensibles aux exigences des gouvernements membres.

[26] A la suite de la réunion de 1992, M. Melbourne Hoyt, c.r., a pris sa retraite après de nombreuses années de service en tant que secrétaire exécutif. Mme. Claudette Racette a succédé à M. Hoyt. Elle assume les responsabilités du nouveau poste de directrice exécutive. Parallèlement à ce changement, les activités administratives de la Conférence, toujours menées à temps partiel, étaient confiées au bureau d'Ottawa.

[27] En 1995 la Conférence a adopté son nouveau nom en français pour mieux refléter la nature de ses travaux dans un pays bijuridique. Les sections ont été rebaptisées en 1996 la section civile, la section pénale et la section de rédaction.

[28] Vers la fin de 1995 la Conférence a établi son propre site Web, grâce à l'Alberta Law Reform Institute. Elle sert du site pour diffuser des documents de consultation, pour servir d'archives permanentes, et pour publier des documents qui dépassent le cadre du Compte rendu sur papier.

[29] En 1998 la Conférence a adopté sa Stratégie du droit commercial, qui a pour but de moderniser et d'harmoniser des éléments clés du droit commercial au Canada. La Stratégie a été adoptée ensuite par les sous-ministres de la Justice, puis elle a été approuvée par tous les ministres de la Justice en décembre 1999, ces derniers s'étant engagés à fournir des fonds afin d'en permettre l'avancement. Au mois de mai 2000, Hélène Yaremko-Jarvis a accepté le nouveau poste de coordonnatrice nationale de la Stratégie du droit commercial. Tony Hoffman lui a succédé en 2003. La Stratégie s'avère un projet spécial sous les auspices de la Conférence, avec un comité directeur auquel participent certains d'entre les délégués de la Conférence autant que plusieurs non-délégués.

[30] En 2001, la Conférence a entrepris de se doter d'un nouveau site Web indépendant du Alberta Law Reform Institute, ce qui a été rendu possible grâce à une subvention du ministère fédéral de la Justice. Ce site est bilingue et accessible sous n'importe quel des quatre noms de domaine suivants:

[www.ulcc.ca](http://www.ulcc.ca)

[www.uniformlaw.ca](http://www.uniformlaw.ca)

[www.chlc.ca](http://www.chlc.ca)

[www.harmonisationlois.ca](http://www.harmonisationlois.ca)

Ce nouveau site Web donne accès non seulement aux travaux de fond de la Conférence, mais aussi à une foule de renseignements sur cet organisme et sur des personnes-ressources.

**BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE**

(arranged chronologically / *par ordre chronologique*)

« L'Association du barreau canadien et l'Uniformité des lois ». The Honourable Judge Surveyor, (1923), 1 *Can. Bar Rev.* 52.

“Uniformity of Legislation”, R.W. Shannon. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 28.

“Conference on Uniformity of Legislation in Canada”. Sidney Smith, (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 593.

*Uniformity Coast to Coast – A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada*. Published by the Conference in 1943.

“Notes and Comments”. E.H. Silk, K.C., Hon. Valmore Bienvenue, K.C., W.P.M. Kennedy, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 161, 164, 168.

“Securing Uniformity of Law in a Federal System – Canada”. John Willis, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 352.

“Uniformity of Legislation in Canada – An Outline”. L.R. MacTavish, K.C. (1947), 25 *Can. Bar Rev.* 36.

“Uniformity of Legislation in Canada”. (In English with French translation.) Henry F. Muggah. 1956 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 104.

“Uniformity of Legislation in Canada (1957)”. (In English with French translation.) Henry F. Muggah. 1957 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 240.

“Uniformity of Legislation in Canada – The Conditional Sales Experience”. Jacob Ziegel. (1961), 39 *Can. Bar Rev.* 165, 231.

*Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada – Model Acts recommended from 1918 to 1961*. Published by the Conference in 1962.

« La Conférence des commissionnaires pour l'uniformité de la législation au Canada ». (In French and English.) J.W. Ryan and Grégoire Lehoux. 1970 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)*, p. 126. For a reprint of this article and for a list of the materials consulted in its preparation, see 1971 Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p. 414. For a review of this article, see Kurt H. Nadelmann. (1973), 21 *The American Journal of Comparative Law*, No. 2, Spring 1973.

*Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada*. Published by the Conference in 1978. A loose-leaf collection with annual supplements.

“Preserving the Uniformity of Law”. Shiroky and Trebilcock. *Canadian Conference at the Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance*. The Fraser Institute, Vancouver. 1978, pp. 189-218.



“Uniform Law Conference of Canada”. W.H. Hurlburt, Q.C. *Commonwealth Law Bulletin*, Vol. 5, No. 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law Reform Agencies held at Marlborough House, London, England.

Consolidated Index. *Can. Bar Rev.* Vols. 1-50 (1923-1972).

“Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity”. Frank Muldoon. (1983), 12 *Manitoba Law Journal* 257.

“Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity”. Thomas Mapp. (1983), 7 *Dalhousie Law Journal* 277.

*Perspectives on the Harmonization of Law in Canada*. Volume 55 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

*Harmonization of Business Law in Canada*. Volume 56 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

“Harmonization of Provincial Legislation in Canada: The Elusive Goal”. W.H. Hurlburt, Q.C. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 387.

“Harmonization of Provincial Legislation in Canada”. Arthur L. Close. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 425.

“The American Experience on Harmonization (Uniformity) of State Laws”. Morris Shanker. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 433.

“The Future of Commercial Law in Canada”. Jacob Ziegel. (1986), 20 *U.B.C. Law Review* 1.

“The Quest for Uniform Personal Property Security Legislation”. Jacob Ziegel. (1989), 23 *Law Society of Upper Canada Gazette* 274.

“Legislative Uniformity in Canada”. Basil D. Stapleton. (1989), 5 *Solicitor’s Journal* No. 3, p.13.

“Should Provinces Compete? The Case for a Competitive Corporate Law Market”. R.J.Daniels. (1991), 36 *McGill Law Journal* 130.

“Harmonization of Private Rules Between Civil and Common Law Jurisdictions: A Canadian Perspective”. V. Hughes. *Contemporary Law / Droit Contemporain* (Éditions Yvon Blais) 1992, p.83.

“The Myth of Harmonization of Laws”. Martin Boodman. *Contemporary Law / Droit Contemporain* (Éditions Yvon Blais) 1992, p. 126 & (1991), 30 *Am. Jl. Comp. Law*, 669.

“Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act”. Vaughan Black. (1992), 71 *Can. Bar Rev.*, 721-726.

“The Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act”. John Swan. (1993), 22 *Can. Bus. L.J.*, 87-103.

“Interest Group Politics, Federalism and the Uniform Law Process: Some Lessons from the Uniform Commercial Code”. Kathleen Pachtel. (1993), 78 *Minn.Law Rev.* 83.

“Forum Non Conveniens in the United States and Canada”. Donald J. Carney. (Summer 1996), 3 *Buff. Jour. Int'l L.* 117.

“Claims for Harmonization: A Theoretical Framework”. D. Leebron. (1996), 27 *Canadian Business Law Journal* 63.

“The Origins and Nature of Law Reform Commissions in the Canadian Provinces: a Reply to “Recommissioning Law Reform” by Professor R.A. MacDonald”. W.H. Hurlburt. (1997), 35 *Alberta L. Rev.* 880.

“Uniform Law Conference unveils new proposals”. Elizabeth Raymer. (1997), 17 *Lawyers Wkly*, No.24, 6.

“Harmonization of Private Laws in Federal Systems of Government: Canada, the USA and Australia”. Jacob S. Ziegel. in *Making Commercial Law: Essays in Honour of Roy Goode* (Clarendon Press, Oxford) 1997, 131.

*The Need for uniform jurisdiction and choice of law rules in domestic property proceedings.* Vancouver: British Columbia Law Institute, 1998.

“Uniform Law Conference of Canada: recent developments on jurisdiction and judgment enforcement”. Arthur L. Close. (April 1998), 30 *Can. Bus. L.J.* 140-154.

“The Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act”. Vaughan Black. (1998), 20 *Advocates' Q.*, 261-73.

“The Uniform Electronic Evidence Act: new rules for electronic evidence?” Alan M. Gahtan and Carolyn L. Tate. (1998), 2 *Info. & Tech L.*, 26-28.

“Symposium Article: A Canadian Perspective” [Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act]. Louise Lussier. (1998), 24 *Brooklyn J. Int'l L.* 31.

*Privacy: Discussion Paper #2 (Part 2).* New Brunswick Office of the Attorney General. (1998).

“From Territorial Sovereignty to Human Security”. Joost Bloom. (1999), *Proceedings of the 28th Annual Conference of the Canadian Council of International Law.*

*Report on the Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act.* British Columbia Law Institute (1999).

“The spreading influences of PPSA concepts: the Uniform Liens Act”. Ronald C.C. Cuming. (1999) 15 *B.F.L.R.*, 1-27.

“Uniform Electronic Commerce Act adopted by Uniform Law Conference of Canada”. John D. Gregory. (1999), 3 *Info. & Tech. L.*, 70-74.

*Class Proceedings.* Manitoba Law Reform Commission (1999).

*Report on the Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act.* British Columbia Law Institute (1999).

*Trustee Investments: The Modern Portfolio Theory*. Manitoba Law Reform Commission (1999).

“Uniform Law Conference targets Evidence Act’s spousal immunity rules.” Cristin Schmitz. (1999), *19 Lawyers Wkly.*, No.17, 1(2).

*Class Actions*. Alberta Law Reform Institute (2000).

*Trustee Investment Powers*. Alberta Law Reform Institute (2000).

“Uniform Commercial Law: an impossible dream?” Jennifer Babe. (2000), *20 Lawyers Wkly.*, No.18, 9.

“The United Nations Model Law on Electronic Commerce in Canada”. John D. Gregory. (2000), *4 Can. Inter. Lawyer*, 35-41.

*Electronic Transactions Legislation*. New Brunswick Office of the Attorney General (2000).

“Uniform Law Conference seeks to end spousal-immunity rule.” Cristin Schmitz. (2000) *20 Lawyers Wkly.*, No.18, 1(2).

“E-contract issues and opportunities for the commercial lawyer”. Mark J. Selick. (2000), *16 B.F.L.R.*, 1-45.

“Maximizing the benefits of electronic commerce: the Uniform Electronic Commerce Act”. Nishan Swais. (2000), *24 L. Now No.4*, 42 (Part 1), *24 L. Now No.5*, 42 (part 2)

“The Uniform Electronic Commerce Act: removing barriers to expanding e-commerce”. Richard Weiland. (2001), *7 Appeal*, 6-12.

*Creditor Access to Future Income Plans*. Alberta Law Reform Institute (2002).

*Report on Builders Liens and Arbitration*. British Columbia Law Institute (2002).

“Canadian Electronic Commerce Legislation”. John D. Gregory. (2002) *17 B.F.L.R.* 277-339.

*Mental Health Provisions of the Hospitals Act*. Law Reform Commission of Nova Scotia (2002).

*Builders’ Liens in Nova Scotia: Reform of the Mechanics’ Liens Act*. Law Reform Commission of Nova Scotia (2003, January and July).

*Report on the Uniform Liens Act*. British Columbia Law Institute (2003).

*Reform of the Nova Scotia Wills Act*. Law Reform Commission of Nova Scotia (2003, July and November).

## **OPENING PLENARY SESSION**

### **MINUTES**

#### **Opening of Meeting**

The meeting opened at 1:30 p.m., on Sunday, August 10, 2003, at the Lord Beaverbrook Hotel in Fredericton, New Brunswick, with Glen Abbott, Q.C. as Chair and Claudette Racette as Secretary. The Chair welcomed the Commissioners and guests to the 85<sup>th</sup> Annual Conference.

#### **Introduction of the Executive Committee**

The Chair introduced members of the Executive Committee, Gregory Steele from British Columbia, Vice President, Daniel Grégoire from Québec, Chair of the Criminal Section, Chris Curran from Newfoundland, Chair of the Civil Section, Arthur Close from British Columbia, Immediate Past President and Claudette Racette, Executive Director of the Conference. He then introduced Jennifer Babe, Chair of the Steering Committee for the Commercial Law Strategy.

#### **Introduction of Commissioners**

The Senior Commissioner from each jurisdiction introduced members of his/her respective delegation.

#### **Introduction of Delegates from the NCCUSL**

The Chair welcomed Fred Miller, President of the NCCUSL. He reported that he and Chris Curran had attended the U.S. conference in Washington the previous week. They enjoyed very much the hospitality that was extended to them.

He expressed great regret that Jeremiah Marsh and his wife Marietta, who have been long standing guests of the Conference, were not with us this year. Jeremiah suffered a bout of ill health and was unable to attend. They will be truly missed.

#### **Report on the Position of National Coordinator**

The Chair reported that the Conference was seeking, and has advertised for, a new National Coordinator for the Commercial Law Strategy, with the departure of Hélène Yaremko-Jarvis as of early July of this year. The new Executive will move quickly to fill this position. He expressed words of praise for the work done by Hélène Yaremko-Jarvis. Her departure was on friendly terms, and he wished her the best in her new endeavors. In the first years of the Commercial Law Strategy's initiation, Hélène worked successfully to make contacts and open doors in both the legal and business communities across Canada. That was for the purpose of endorsing or seeking approval for the Commercial Law Strategy and he thanked her for her efforts in that regard.

### **Word of Welcome from the Host Jurisdiction**

On behalf of the New Brunswick government, the Chair welcomed everyone to New Brunswick, and particularly to Fredericton. He commented that this was the fifth time that the Conference has met in New Brunswick since the Conference first began its work in 1918. However, this is the first time that the Conference meets in the capital city of Fredericton. The Attorney General, the Honourable Brad Green and the Deputy Attorney General, Roger Bilodeau, were not able to attend the opening session. Both asked the Chair to express their regrets and to indicate to the Commissioners that they would both be present at the banquet dinner on Wednesday evening, at which time the Attorney General will address the Conference. He then asked Tim Rattenbury to provide a brief overview of the social activities for the week. Tim Rattenbury reviewed the social events for the delegates as well as the special program for guests.

### **The President's Report**

The President presented the following report.

- It has been an interesting and active year and I want to thank the members of the Executive and Claudette Racette, the Executive Director, for their support. The Commercial Law Strategy has moved into the second year of its three-year funding agreement. The current funding agreement will expire March 31, 2005. The new Executive Committee will have to concern itself with the future funding of the Strategy. The Strategy is technically in its fourth year of its ten-year cycle. The new Executive will have to quickly find a replacement for the National Coordinator and as well, this year, will have to initiate more contacts with the Ministers and Deputies responsible for Justice, to deal with some funding issues that we will address as we go through my report and financial statements.

I would like to take this opportunity to thank the funders of the Commercial Law Strategy. Certainly by far the largest funders are Justice Canada and Industry Canada and certainly almost all, if not all provinces and territories, fund the Commercial Law Strategy. I want to recognize these contributions and thank all of the contributors. As well, I want to mention the tremendous in-kind support that we have received in the past year for the Uniform Law Conference of Canada. A large measure of that has come from Justice Canada and certainly all or most of the other provinces and territories have contributed by way of translating documents, providing time, drafting expertise, and the list goes on. Certainly that in-kind contribution is greatly appreciated by the Conference and without it, it would be a struggle to continue with our work.

I would also like to take a moment to thank Catherine Kane for her contribution as the Secretary for the Criminal Section. She is the nominated Chair for the Criminal Section and moving on to that position, will of course have to vacate the position of Secretary. The Criminal Section will want to address their minds to that issue during their deliberations.

The Executive has approved a new Organizational Chart. I ask all of you to take a look at it and if you have any issues please take them to your Jurisdictional Representatives, but I think that it is fairly straightforward. Copies are on the document table.

I want to take a few moments to talk about our Website and once again to thank the British Columbia Law Institute, as the organizing body, with Arthur Close's help, that runs our Website.

It is proving to be very useful. The Website is undergoing review and reorganization on a technical scale. As funds become available, the Conference is trying to improve the site to make it more user friendly. It is getting a lot of hits. We continue to add materials to it. In the last year, we have added 10 older Uniform Acts that had not previously been posted. It is our intention to have all the Uniform Acts on the site eventually.

In addition, we are in the process of adding earlier Proceedings to the Website, through the initiative and hard work of Clark Dalton, with the support of his Ministry. The only ones that had been on the Website were recent years, and of course our business began in 1918. It is increasingly difficult to obtain printed copies of the older Proceedings. Clark Dalton has taken on the task of optically scanning the older Proceedings and to start posting them on the Website, with Arthur's assistance and the B.C. Law Institute. If you go on the Website, you will be able to see, I believe, that they are posted from 1918 to 1921 and the work continues to bring that up-to-date. He thanked Clark Dalton for this initiative. [A round of applause followed.]

The printed Proceedings are under the guidance of Tim Rattenbury. The 2002 Proceedings will be ready this fall. He thanked Tim Rattenbury for his work in producing the printed Proceedings.

As I mentioned earlier, Chris Curran and I attended the American Conference. We saw how they did they work. Their Conference lasts seven or eight days. I believe that this year was one day shorter, seven days. They certainly have a full load of work. It is interesting how they went through it. They were also interested in Canada's work and many of the Commissioners to the American Conference commented to me on how they have actually gone to our Website, the contacts to Canadian members of our Conference, and have looked at our Uniform Acts and the work that we are carrying out. Particularly mentioned to me were the *PPSA* and *Secured Transactions* projects.

One thing that Chris and I noted is that the U.S. Conference is becoming increasingly interested in *Private International Law*. It is taking steps to increase its participation in this area. Last year when Arthur was President and travelled to the U.S. Conference, Jerry Secolic, Secretary of UNCITRAL, which is the United Nations Conference on International Trade Law, was a guest and spoke at the U.S. Conference. This year the guest to the Conference was Sanchez Cordero, the Director of the newly formed Mexican Centre of Uniform Law.

With the support of Justice Canada, the ULCC has had on its own, some involvement in the *International Private Law* area. In fact, as you know, we have drafted many uniform acts that deal with Canada's treaty obligations and obligations under international conventions. We have worked as well with NCCUSL over the years on various joint projects. An opportunity has arisen with respect to UNCITRAL for the American and Canadian conferences to join together to form a joint non-government organization in an advisory capacity to appear at the UNCITRAL conferences, which they hold twice a year, one in this continent and one in Europe. The Executive has had ongoing discussions about this opportunity over the past year and the Executive supports this initiative and will work this week to raise the issue in discussions with Commissioners around the table and to circulate a document with the intent of bringing a resolution to the closing plenary that the ULCC join with NCCUSL to enter into a non-governmental organization at UNCITRAL. As well, we will want to form a new Joint Committee with NCCUSL for the purpose of advancing through the year, our international considerations. That Committee to be called the Joint Committee for the Development of International Commercial Law of the Uniform Law Conference of Canada and the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws. So I point out to you that that will be a matter for discussion at the closing plenary. Our involvement, if we do take this step, will be slow at first. Obviously, we do not have the financial resources. Perhaps other considerations will not allow us to step into this at full force, but we feel that it is a developing area and that this Conference's work is affected very much by what happens now on an international basis, that we should be there with our voice as much as possible.

Earlier I mentioned on another topic, the amount of work that we are facing and you will note that both the Criminal and Civil Sections have a tremendous amount of materials. Often these materials are distributed with very little time for delegates at this Conference to prepare in advance of our deliberations. It is a tremendous workload to read and absorb materials and to come here and to deal with them in a professional manner to best advance our interests.

The Executive has had discussions as to whether or not we should consider extending our conference for an extra day's duration. The workload last year was perhaps not as heavy as it had been in previous years. Generally speaking, the workload is such that we could probably use another day. If we did this, we would consider starting on Sunday as we are today and completing our work on Friday noon as opposed to Thursday noon. The Section Chairs will discuss the matter during their individual sessions during the week. The Jurisdictional Representatives will also have an opportunity to discuss this during the meeting for the Jurisdictional Representatives on Tuesday. The matter will be brought for discussion at the closing plenary. It may not take place in the year 2004 because arrangements may be finalized. If the motion receives favourable approval, it would take effect in the year 2005.

One final point that I would like to address is the passing of Mel Hoyt. Mel was a resident of Fredericton and a Past President of the ULCC in 1967-1968. I knew him for many years. He worked for our Department of Justice. He retired before I moved to the Centennial Building but I met him on social occasions. He was always humorous. He passed away in January of this year. I sent condolences to his widow on behalf of the Executive and the Conference.

The Chair then asked the Commissioners to join him in a moment of silence in respect to the memory of former President, Mel Hoyt.

## **Financial Resolutions**

### **Approval of Audited Statements**

The Chair stated that the Auditor who had been appointed at last year's annual meeting, Maurice Joseph, had suffered ill health and was unable to continue with our work. Maurice Joseph had been our Auditor for 10 years and has now resigned as an Auditor. For that reason the Conference had to seek a new Auditor. That is why there was a change in the name of the Auditor. He sought approval of the Audited Statements for the fiscal period 2002-2003.

**MOVED** by Frédérique Sabourin, seconded by Catherine Kane **THAT** the Audited Statements for the fiscal period ending March 31, 2003 be approved as presented. Motion carried. (*See Appendix A, p.157*)

### **Appointment of Auditor**

**MOVED** by Catherine Kane, seconded by John Twohig, **THAT** the audit firm of Cloutier and Brisebois be appointed as Auditor for the Conference for the fiscal period 2003-2004 and further to authorize the Executive to fix the remuneration. Motion carried.

### **Banking Resolution**

**MOVED** by Chris Curran, seconded by Arthur Close, **THAT** for amounts over \$5,000, two members of the Executive Committee or one member of the Executive Committee and the Executive Director be given signing authority as officers for all banking matters of the Conference, **AND THAT** for amounts under \$5,000 and for the purposes of purchasing G.I.Cs and term deposits, and for the purposes of transferring funds from the research account to the general account and vice versa, and from the research or general account to the commercial law strategy account or vice versa, the signature of the Executive Director alone will suffice. Motion carried.

### **Approval of the Budget**

**MOVED** by Jennifer Babe, seconded by Arthur Close, **THAT** the budget for the fiscal period 2003-2004 be approved as presented. Motion carried.



### **Nominating Committee**

The Chair stated that in accordance with the by-laws, the Nominating Committee will be chaired by the Immediate Past President. The Committee will be composed of four other members having in mind regional and other interests of the Conference. Arthur Close will Chair this year's Nominating Committee. He was asked to notify the Executive Director of the names of the other members of the Committee so that a notice could be posted on the bulletin board.

He commented that the other two nominating committees were in each section and the Sections are to nominate the new and the future Chairs of the Criminal and the Civil Sections. The committees will be chaired by the most Immediate Past Chair present at the annual conference.

### **Outline of the Business of the Week**

#### **Civil Section**

The Chair of the Civil Section, Chris Curran, stated that it was a great pleasure for him to chair the 85<sup>th</sup> annual meeting of the Civil Section. He commented that although the work this week is the public expression of the Section's activity, it would not have been possible without all the work that was carried out by the members and by the Jurisdictional Representatives throughout the year. He thanked the Jurisdictional Representatives for all their work, and the many volunteers, who have given hours of their time to prepare the agenda.

He gave a brief overview of the Agenda for the week, stating that this was a very full agenda. It covers a wide variety of topics. The time allotted to some of these issues is very short given the breath of the issues that have to be addressed, but he trusts that with a little discipline the Section will be able to finish its work in good form.

He stated that following the closing of the plenary session, the Section would commence with a presentation on the Commercial Law Strategy. It will focus on the strategy in the Commercial Law Strategy – what the overall long-term objectives are, what has been achieved in the past year, and what we hope to achieve in the future. There will also be a short presentation on the possibilities that present themselves for the electronic work of the Strategy using the enhanced Website, under the care of the B.C. Law Institute. He stated that he was looking forward to this week.

#### **Criminal Section**

The Chair, Daniel Grégoire, stated that he was disappointed in recent years to realize that not all of the provinces were represented in the Criminal Section. Prince Edward Island has not been present for a few years. He was pleased to report that this year, all provinces would be represented. He was also pleased to realize that the private Bar was also well represented this year by Le Barreau du Québec, the Canadian Bar Association, the Ontario Bar and the Canadian Association of Defence Lawyers. In addition, three members of the judiciary were in attendance. This meant that they would have very diverse points of views expressed during the deliberations to dispose of more than 50 resolutions in a relatively short period of

time. The Section will also be discussing two working papers. One on Pre-Sentence Custody and the Determination of the Sentence, and another on Interlocutory and Third Party Appeals. This will be followed by the joint session mentioned by the Chair of the Civil Section. He commented that this is the third time that the Extra Territorial Powers of Police Officers is discussed during joint sessions. During this time he has had the impression that the Civil Section seemed to feel less concerned about this topic and he could understand this, since this is a subject that has a particular application to the disposition of the Criminal Code. Nevertheless, he wanted to mention how their contribution in the debate will be important because their expertise in the area of uniform laws. Therefore, their contribution will be much appreciated.

#### **Translation Issues**

The Chair commented that the Conference is producing a great volume of work and as such, is running into a bit of a financial crunch with respect to translation issues. The section Chairs will be discussing the translation issues and related costs within each section. The Executive is putting this issue before the delegates with a view to forming a committee to look into a long-term approach to the issues that would include financial options to make this fully functional.

#### **New Table for the Uniform Acts in the Printed Annual Proceedings**

This item was included as an information item only. Tim Rattenbury reported that he has been doing the Proceedings for the past couple of years, and that he found a number of problems with the table at the back of the Proceedings that indicates which provinces have enacted what Acts. It is a fairly long list. One of the problems is that it is very hard to follow. Another is that we have a problem with the dates. For the last 85 years they have been putting the last two digits and then of course, we got around to 01 again, we are coming pretty close to 18 which is where the numbers started. Probably, the biggest problem is that the table is not bilingual, which it certainly should be. Tim has designed a new table which the Executive has approved. He has been instructed to go ahead with the new table. He then referred the delegates to the new table. He plans to introduce the new format in the 2003 Proceedings. He stated that this new format will make it very clear who has and who has not enacted what Acts.

Tim has also suggested to the Executive that the Criminal Section might want to think about whether some sort of table that would provide a comparable representation of what the Conference has decided, and what happened subsequently, might be possible and serve any purpose on the Criminal side.

The Chair thanked Tim for his report. He also thanked him for the excellent work he is doing producing the annual proceedings. He then asked the delegates to join him in thanking Tim. A round of applause followed.

#### **Other Business**

The Chair stated that he was pleased to report that the Law Society of New Brunswick was co-hosting the Opening reception with the Department of Justice.

## **SÉANCE PLÉNIÈRE D'OUVERTURE**

### **PROCÈS-VERBAL**

#### **Ouverture de la séance**

La séance est ouverte à 13 h 30, le dimanche 10 août 2003, à l'hôtel Lord Beaverbrook de Fredericton, Nouveau-Brunswick, Glen Abbott, c.r., agissant comme président et Claudette Racette, à titre de secrétaire. Le président souhaite la bienvenue aux commissaires et aux invités à la 85<sup>e</sup> Conférence annuelle.

#### **Présentation des membres du Comité exécutif**

Le président présente les membres du Comité exécutif : Gregory Steele de la Colombie-Britannique, vice-président, Daniel Grégoire du Québec, président de la Section pénale, Chris Curran de Terre-Neuve, président de la Section civile, Arthur Close de la Colombie-Britannique, président sortant, et Claudette Racette, directrice administrative de la Conférence. Il présente ensuite Jennifer Babe, présidente du Comité directeur de la Stratégie du droit commercial.

#### **Présentation des commissaires**

Le commissaire principal de chaque administration présente les membres de sa propre délégation.

#### **Présentation des délégués de la NCCUSL**

Le président souhaite la bienvenue à Fred Miller, président de la NCCUSL. Il signale que Chris Curran et lui-même ont assisté à la conférence américaine à Washington la semaine précédente. Ils ont beaucoup apprécié l'hospitalité qui leur a été offerte.

Il se dit très désolé du fait que Jeremiah Marsh et sa femme Marietta, invités de longue date de la Conférence, ne sont pas là cette année. La santé de Jeremiah est chancelante depuis un certain temps, ce qui l'a empêché d'être des nôtres. Ils nous manqueront vraiment.

#### **Rapport sur le poste de coordonnateur national**

Le président signale que, par suite du départ d'Hélène Yaremko-Jarvis au début de juillet de cette année, la Conférence était à la recherche d'un nouveau coordonnateur national de la Stratégie du droit commercial et a publié une annonce à ce sujet. Le nouveau Comité exécutif se hâtera de combler ce poste. Le président fait l'éloge du travail d'Hélène Yaremko-Jarvis. Elle est partie en bons termes et il lui souhaite bon succès dans ses nouvelles entreprises. Au cours des premières années d'existence de la Stratégie du droit commercial, Hélène s'est employée avec succès à établir des contacts et à jeter des ponts auprès de la collectivité juridique et du monde des affaires au Canada. Ces démarches visaient à faire sanctionner ou approuver la Stratégie du droit commercial et il la remercie de ses efforts à cet égard.

### **Mot de bienvenue de l'administration hôte**

Au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, le président souhaite la bienvenue à tous au Nouveau-Brunswick, et en particulier à Fredericton. Il affirme que c'est la cinquième fois que la Conférence se tient au Nouveau-Brunswick depuis qu'elle a commencé ses travaux en 1918. C'est cependant la première fois qu'elle se réunit dans la capitale, Fredericton. Le procureur général, l'honorable Brad Green, et le sous-procureur général, Roger Bilodeau, n'ont pu assister à la séance d'ouverture. Ils demandent tous deux au président d'exprimer leurs regrets et de faire savoir aux commissaires qu'ils assisteront au banquet du mercredi soir, au cours duquel le procureur général adressera la parole à la Conférence. Il demande alors à Tim Rattenbury de donner un bref aperçu des activités mondaines de la semaine. Tim énumère les activités mondaines pour les délégués et le programme spécial pour les invités.

### **Rapport du président**

Le président fait lecture du rapport qui suit.

- Ce fut une année intéressante et occupée et je tiens à remercier de leur appui les membres de l'exécutif et Claudette Racette, directrice administrative. La Stratégie du droit commercial a entamé la deuxième année de son entente de financement triennal qui prendra fin le 31 mars 2005. Le nouveau Comité exécutif devra se pencher sur le financement futur de la Stratégie, qui en est techniquement à la quatrième année de son cycle de dix ans. Il devra trouver rapidement un successeur au coordonnateur national et, cette année, il devra aussi nouer plus de contacts avec les ministres et sous-ministres responsables de la Justice pour régler certaines questions de financement que nous aborderons au fil de mon rapport et de mes états financiers.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier les bailleurs de fonds de la Stratégie du droit commercial. Les plus importants d'entre eux, et de loin, sont sûrement Justice Canada et Industrie Canada et la totalité ou presque des provinces et territoires, financent la Stratégie du droit commercial. Je tiens à saluer ces contributions et à remercier tous leurs auteurs. Je tiens en outre à mentionner la fabuleuse aide en nature que nous avons reçue au cours de la dernière année pour la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada. Cette aide est venue en grande partie de Justice Canada et la totalité ou presque des provinces et territoires ont sûrement fourni un apport en traduisant des documents, en donnant du temps, en fournissant une expertise en rédaction, etc. Cette aide en nature est sûrement très appréciée par la Conférence et, sans elle, ce serait très difficile de poursuivre nos travaux.

J'aimerais aussi prendre un moment pour remercier Catherine Kane de son apport à titre de secrétaire de la Section du droit pénal. Elle est la présidente nommée de la Section et, pour qu'elle puisse occuper ce poste, il lui faudra, bien sûr, quitter celui de secrétaire. La Section du droit pénal voudra peut-être se pencher sur cette question au cours de ses délibérations.

L'exécutif a approuvé un nouvel organigramme. Je vous demande à tous d'y jeter un coup d'œil et, si vous avez des questions, de bien vouloir les poser aux représentants de vos gouvernements, mais il est assez facile à comprendre, je crois. Vous en trouverez des copies sur la table aux documents.

Permettez-moi de prendre quelques instants pour vous parler de notre site Web et pour remercier encore une fois le British Columbia Law Institute à titre d'entité organisatrice qui, avec l'aide d'Arthur Close, dirige notre site Web. Celui-ci s'est révélé très utile. On a entrepris de le revoir et de le réaménager sur le plan technique. À mesure qu'elle en a les moyens, la Conférence tente d'améliorer le site pour le rendre plus convivial. On le consulte très souvent. Nous continuons de l'enrichir. Au fil de la dernière année, nous y avons ajouté 10 lois uniformes plus anciennes qui n'avaient jamais été affichées. Nous comptons avoir un jour sur le site toutes les lois uniformes.

De plus, nous avons entrepris d'ajouter les Actes antérieurs au site Web, grâce à l'initiative et au dur labeur de Clark Dalton, avec le soutien de son ministère. Les seuls qui figuraient sur le site Web étaient ceux des dernières années et, comme on le sait, nos débuts remontent en 1918. Il est de plus en plus difficile de trouver des copies papier des Actes anciens. Clark Dalton a entrepris la tâche de soumettre ces actes à la lecture optique et de les afficher sur le site Web avec l'aide d'Arthur et du B.C. Law Institute. Si vous consultez le site Web, vous pourrez voir, je crois, qu'ils sont affichés de 1918 à 1921 et le travail se poursuit pour mettre le tout à jour. Il remercie Clark Dalton de son initiative. [Tous l'applaudissent ensuite.]

La version papier des Actes est sous la direction de Tim Rattenbury. Ceux de 2002 seront prêts cet automne. Il remercie Tim Rattenbury de son travail de production des Actes sous cette forme.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, Chris Curran et moi avons assisté à la conférence américaine : nous avons vu comment on y travaille. Elle s'étale sur sept ou huit jours. Cette année, elle a duré une journée de moins, soit sept jours, je crois. Le programme est sûrement très chargé. Il est intéressant de voir comment ils s'en sont tirés. Ils se sont intéressés aux travaux du Canada et nombre de commissaires à la conférence américaine m'ont raconté qu'ils avaient visité notre site Web, communiqué avec des membres canadiens de notre conférence et examiné nos lois uniformes et les dossiers sur lesquels nous travaillons. En particulier, on m'a mentionné les projets de *loi sur les sûretés mobilières* et sur les *transactions garanties*.

Une chose que Chris et moi avons notée, c'est que la conférence américaine s'intéresse de plus en plus au *droit international privé*. Elle prend des mesures pour accroître sa participation en ce domaine. Quand Arthur était président, l'an dernier, et que nous sommes allés à la conférence américaine, le secrétaire de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI), Jerry Secolic, était invité et y a pris la parole. Cette année, l'invité de la conférence était Sanchez Cordero, directeur du nouveau centre mexicain des lois uniformes.

Grâce au soutien de Justice Canada, la CHLC a participé quelque peu, par elle-même, au domaine du *droit international privé*. En fait, comme vous le savez, nous avons ébauché nombre de lois uniformes traitant des obligations du Canada en vertu de traités et d'accords internationaux. Avec la NCCUSL, nous avons bien travaillé au fil des ans à divers projets conjoints. Au sujet de la CNUDCI, les conférences américaine et canadienne ont eu l'occasion de former une organisation non gouvernementale mixte à caractère consultatif qui prenne part aux conférences de la CNUDCI, deux fois par année, l'une en Amérique et l'autre en Europe. Au cours de la dernière année, l'exécutif a eu des échanges suivis au sujet de cette possibilité, qu'il favorise, et il tentera cette semaine de soulever la question à la table dans les échanges avec les commissaires et de diffuser un document afin de soumettre une résolution à la séance plénière de clôture visant à réunir la CHLC et la NCCUSL au sein d'une organisation non gouvernementale de la CNUDCI. Nous voudrions aussi former avec la NCCUSL un nouvel organe mixte qui sera voué à faire avancer nos dossiers internationaux durant l'année et s'appellera Comité mixte pour le développement du droit commercial international de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada et de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws. Je vous signale donc que ce point sera à l'étude à la séance plénière de clôture. Si nous donnons suite, notre participation sera lente au début : nous n'avons manifestement pas les ressources financières voulues. D'autres facteurs nous empêcheront peut-être aussi de nous lancer à plein régime, mais c'est là un secteur en pleine expansion, à notre avis, et les travaux de cette conférence sont fortement influencés par les événements actuels sur la scène internationale, de sorte que nous devrions être là pour donner notre point de vue le plus possible.

Tout à l'heure, au sujet d'une autre question, j'ai mentionné, la somme de travail qui nous attend et, comme vous le verrez, les Sections pénale et civile ont toutes deux une masse imposante de documents. Ceux-ci sont souvent distribués très peu de temps à l'avance, de sorte que les délégués à cette conférence n'ont guère le temps de préparer nos délibérations. C'est une charge de travail formidable que de lire et d'absorber ces documents, puis de se présenter ici et d'en traiter de façon professionnelle afin de faire valoir au mieux nos intérêts.

L'exécutif a examiné la question de savoir si nous devrions songer à prolonger notre conférence d'une journée. L'an dernier, la charge de travail n'était peut-être pas aussi lourde que par le passé. En général, elle est tellement lourde qu'il nous faudrait probablement une journée de plus. Si c'était le cas, nous songerions à commencer le dimanche, comme aujourd'hui, et à terminer nos travaux le vendredi midi au lieu du jeudi midi. Lors de leurs séances respectives de la semaine, les présidents des Sections examineront la question. Les représentants des gouvernements auront aussi l'occasion d'en discuter pendant leur réunion de mardi. Cette question sera soulevée à la séance plénière de clôture. Cela ne se fera peut-être pas en 2004 parce que les dispositions sont déjà prises. Si la proposition est approuvée, elle entrera en vigueur en 2005.

Un dernier point dont j'aimerais traiter est le décès de Mel Hoyt. Mel habitait à Fredericton et avait présidé la CHLC en 1967-1968. Je le connais depuis des années. Il travaillait chez nous, au ministère de la Justice. Il a pris sa retraite avant que je déménage à l'Édifice du Centenaire, mais je l'avais rencontré dans des soirées mondaines. Il était toujours plein d'humour. Il est mort en janvier cette année. J'ai envoyé un message de sympathie à sa veuve au nom de l'exécutif et de la Conférence.

Le président demande alors aux commissaires de se joindre à lui et de prendre un moment de silence en signe de respect à la mémoire de l'ancien président, Mel Hoyt.

### **Résolutions financières**

#### **Approbation des états financiers vérifiés**

Le président affirme que le vérificateur qui avait été nommé à l'assemblée annuelle de l'an dernier, Maurice Joseph, a eu des problèmes de santé et n'a pas pu s'occuper de notre travail. Maurice Joseph était notre vérificateur depuis 10 ans et il a démissionné. Pour cette raison, la Conférence a dû essayer de le remplacer, d'où le changement dans le nom du vérificateur. Le président demande l'approbation des états vérifiés pour l'exercice 2002-2003.

Sur une **PROPOSITION** présentée par Frédérique Sabourin et appuyée par Catherine Kane, il est décidé **QUE** les états financiers vérifiés, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, soient approuvés tels quels. Proposition adoptée. *[Voir l'annexe A, à la p. 168.]*

#### **Nomination d'un vérificateur**

Sur une **PROPOSITION** présentée par Catherine Kane et appuyée par John Twohig, il est décidé **QUE** le cabinet Cloutier et Brisebois soit nommé vérificateur de la Conférence pour l'exercice 2003-2004. Proposition adoptée.

#### **Résolution sur les affaires bancaires**

Sur une **PROPOSITION** présentée par Chris Curran et appuyée par Arthur Close, il est décidé **QUE**, pour les montants supérieurs à 5 000 \$, le pouvoir de signature soit conféré à deux membres du Comité exécutif ou à un membre du Comité exécutif et au directeur exécutif, à titre de fonctionnaires chargés de toutes les affaires bancaires de la Conférence **ET QUE**, pour les montants inférieurs à 5 000 \$, pour l'achat de CPG et de dépôts à terme ainsi que pour le transfert de fonds du compte de la recherche au compte général et vice versa, et du compte de la recherche ou du compte général à celui de la Stratégie sur le droit commercial et vice versa, la signature du seul directeur exécutif suffise. Proposition adoptée.

#### **Approbation du budget**

Sur une **PROPOSITION** présentée par Jennifer Babe et appuyée par Arthur Close, il est décidé **QUE** le budget soit approuvé tel quel pour l'exercice financier 2003-2004. Proposition adoptée.

### **Comité de mise en candidature**

Le président affirme qu'en vertu des règlements administratifs, le Comité de mise en candidature sera présidé par le président sortant. Il comptera quatre autres membres veillant aux intérêts régionaux et autres de la Conférence. Arthur Close présidera cette année le Comité de mise en candidature. On lui demande de fournir à la directrice administrative les noms des autres membres du Comité de sorte qu'un avis puisse être affiché au babillard.

Il affirme que les deux autres comités de mise en candidature sont dans chaque section et que celles-ci doivent nommer les nouveaux présidents futurs des Sections pénale et civile. Les comités seront présidés par le tout dernier ancien président présent à la conférence annuelle.

### **Tour d'horizon du programme de la semaine**

#### **Section civile**

Le président de la Section civile, Chris Curran, se dit très heureux de présider la 85<sup>e</sup> réunion annuelle de sa section. Il affirme que, même si les travaux de cette semaine sont le reflet public des activités de la Section, ils n'auraient pas été possibles sans tout le travail des membres et des représentants gouvernementaux tout au long de l'année. Il remercie les représentants gouvernementaux de tout leur travail et les nombreux volontaires qui ont consacré des heures à dresser l'ordre du jour.

Il passe rapidement en revue le programme de la semaine, le qualifiant de très chargé. Ce programme couvre des sujets très variés. Le temps alloué pour certains de ces dossiers est très bref, compte tenu de leur ampleur, mais il espère qu'avec un peu de discipline, la Section pourra mener ses travaux bien.

Il affirme qu'après la clôture de la séance plénière, la Section commencera par un exposé axé sur la Stratégie du droit commercial : ses objectifs globaux à long terme, les réalisations de la dernière année et ce que nous comptons réaliser dans l'avenir. Il y aura en outre un bref exposé sur les possibilités qui s'offrent à l'égard des travaux électroniques de la Stratégie grâce au site Web amélioré, sous la direction du B.C. Law Institute. Il affirme qu'il est impatient d'entamer cette semaine.

#### **Section pénale**

Le président Daniel Grégoire affirme qu'il a été déçu, ces dernières années, de constater que les provinces n'étaient pas toutes représentées à la Section pénale : l'Île-du-Prince-Édouard est absente depuis quelques années. Il est heureux de signaler que, cette année, elles sont toutes représentées. Il est en outre heureux de voir que les avocats du secteur privé sont représentés cette année, eux aussi, par le Barreau du Québec, l'Association du Barreau canadien, le Barreau du Haut-Canada et l'Association canadienne des avocats de la défense. De plus, trois membres de l'ordre judiciaire étaient présents. Cela veut dire que des points de vue très divers seront exprimés au cours des débats où il faudra mettre aux voix plus de 50 résolutions en une période relativement brève. La Section discutera aussi de deux documents de travail, un sur la détention préventive et sur la détermination de la peine,



et l'autre sur l'appel interlocutoire et les appels de tiers. Suivra la séance conjointe mentionnée par le président de la Section civile. Il affirme que c'est la troisième discussion tenue sur la question des pouvoirs extraterritoriaux des policiers pendant les séances conjointes. Pendant ce temps, il était sous l'impression que la Section civile semblait s'inquiéter moins de ce sujet, ce qu'il pouvait comprendre, car il a une application particulière à la disposition du *Code criminel*. Néanmoins, il voulait mentionner en quoi leur apport au débat sera important en raison de leur expertise en matière de lois uniformes. Leur apport sera donc fort apprécié.

### **Questions de traduction**

Le président affirme que la Conférence a un énorme volume de travail et que, sur ce plan, la situation financière est un peu difficile quant aux questions de traduction. Les présidents de section discuteront de ces questions et des frais connexes avec leur section respective. L'exécutif les soumet aux délégués afin de former un comité chargé d'y trouver une solution à long terme qui comprendrait des options financières afin que les choses fonctionnent bien.

### **Nouveau tableau des lois uniformes dans les Actes annuels en version papier**

Ce point a été inscrit à titre d'information seulement. Tim Rattenbury signale qu'il travaille aux Actes depuis deux ou trois ans et qu'il a relevé divers problèmes dans le tableau, à l'arrière des Actes, qui indique les provinces qui ont adopté telle et telle loi. C'est une liste assez longue. L'un des problèmes est qu'il est très difficile à suivre et que les dates ne concordent pas. Depuis 85 ans, on n'inscrivait que les deux derniers chiffres; puis est venue 01, qui nous rapproche de 18, début de la numérotation. Le problème le plus grave est probablement que le tableau n'est pas bilingue et qu'il devrait certainement l'être. Tim a créé un nouveau tableau que l'exécutif a approuvé et on lui a enjoint de procéder avec ce tableau. Il a alors renvoyé les délégués au nouveau tableau qu'il prévoit utiliser dans le Compte-rendu de 2003. Il affirme que ce nouveau tableau montrera très clairement quelles provinces ont adopté ou non telles et telles lois.

Tim a aussi laissé entendre à l'exécutif que la Section pénale pourrait examiner s'il serait possible de concevoir un type de tableau qui laisserait voir facilement ce que la Conférence a décidé et ce qui est arrivé par la suite, et si cela aurait une quelconque utilité du côté pénal.

Le président remercie Tim de son rapport. Il le remercie en outre de l'excellent travail de production des Actes annuels. Il demande ensuite aux délégués de se joindre à lui pour remercier Tim. [Tous l'applaudissent ensuite.]

### **Questions diverses**

Le président se dit heureux de signaler que le Barreau du Nouveau-Brunswick a donné la réception d'ouverture de concert avec le ministère de la Justice.

**UNIFORM LAW CONFERENCE  
FREDERICTON, NEW BRUNSWICK  
AUGUST 10 – 14, 2003  
CIVIL SECTION MINUTES**

**COMMERCIAL LAW STRATEGY**

Presenters: Jennifer Babe, Chairperson of the Commercial Law Strategy;  
Arthur L. Close, Q.C., British Columbia Law Institute

**Discussion of Strategy**

A status report on the Commercial Law Strategy (“Strategy”) was presented by Jennifer Babe, Chairperson of the Strategy. Ms. Babe reviewed the beginnings of the Strategy, how the Strategy has developed since its inception and the direction which the Strategy may undertake in the future. Ms. Babe discussed the factors which are limiting the progress of the Strategy, noting a possible lack of political will to implement uniform products and a requirement that the Strategy focus on marketplace needs and apply its finite budgetary and volunteer resources to projects which respond to the requirements of the marketplace, which may in turn stimulate the political will to enact the resulting uniform products. Ms. Babe suggested that a questionnaire be prepared to determine the needs and priorities of the marketplace.

Ms. Babe reviewed Table E of the report which detailed the work plan for the Strategy to August, 2005, noting in particular the progress of the PPSA Working Group and the status of projects respecting civil enforcement of judgments, illegal contracts, franchising, uniform documents of title, intellectual property projects, tiered holdings, cross border e-commerce transactions, the credit repair industry and income trusts.

Discussion ensued regarding concerns faced by the Strategy, including a lack of identified marketplace needs and limited political will to implement Strategy products. It was suggested that the Strategy identify the differences in areas of commercial law that constitute barriers to internal trade. Addressing the barriers to trade may be required to re-establish the political will to implement products and stimulate marketplace support. There was comment that the Strategy had been providing a number of deliverables on commercial law and should not veer from that course at present. However, it may be appropriate to conduct a reexamination of the mission of the Strategy for the purpose of preparing a package for an additional funding cycle. An interim report on the progress of the Strategy could also be published.

**Discussion of Website**

Arthur Close of British Columbia followed the discussion on the Strategy by providing a presentation on the internet presence of the Conference and the development of the ULCC website. Mr. Close’s demonstration of the website included an overview of the website and

a description of the pages of the website. The website contains the proceedings of the annual meetings and the uniform Acts. The conference documents from 2001 and 2002 had been brought on line and the Acts have been updated and rationalized. PDF format has been adopted as the standard for document display. A search function has been also implemented. An audit of the website is being undertaken to develop an upgrade strategy, which work is ongoing. Budget provision for the Phase 2 implementation of the Upgrade Strategy is to be addressed.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the Commercial Law Strategy be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the Strategy undertake necessary consultations with its endorsers and the marketplace to determine the priority areas to address commercial law reform and to fill voids.
4. **THAT** the Strategy address its original and amended lists of areas of commercial law reform and update the status of existing ULCC uniform Acts that have not progressed to legislation.

***UNIFORM FRANCHISES ACT –  
REPORT OF THE WORKING COMMITTEE***

Presenters: Frank Zaid, Osler, Haskin and Harcourt, LLP  
John Sotos, Sotos Associates

Frank Zaid and John Sotos provided separate presentations on the *Uniform Franchises Act*. Mr. Zaid provided the background, legislative summary and progress report of the Committee. Mr. Sotos then described the format and provisions of the model *Uniform Franchises Act*.

Regarding the activities of the Working Committee, Mr. Zaid noted that the Committee has engaged in consultations with the legal community and with representatives of the public and private sectors. The Committee has a dedicated list serve which contains a number of questions upon which comment is sought. The Committee has undertaken several research papers, has reviewed and compared international franchise laws, Canadian franchise laws, the UNIDROIT franchise law as well as the Quebec Civil Code, has reviewed case law on franchises and has examined dispute resolution mechanisms. The Committee is also considering directors' and officers' liability for misrepresentation in disclosure documents, relationship issues between franchisors and franchisees, including renewals, terminations, transfers and the disclosure of rebates, regulations regarding disclosure, a central document repository and the use of disclosure documents from other jurisdictions.

Mr. Sotos reviewed the model *Uniform Franchises Act* itself and noted that the Committee had primarily adopted the Ontario legislation as the working model. Mr. Sotos reviewed a

number of definitions, the application of the draft uniform Act, disclosure requirements and exemptions from disclosure, remedies for non-delivery of disclosure documents, defences to liability and the possibility of some form of mandatory, party-initiated mediation without derogation of the right to litigate, if the parties so choose. Detailed comments on these and other issues were contained in the comprehensive report of the Working Committee which accompanied the presentation.

The Committee's objective is to deliver the Act, Regulations and Commentaries in 2004. However, drafting may require some time to complete. It was suggested that a legislative drafter be assigned to this project for drafting purposes, preferably a drafter with bilingual and bijural competence. Ontario may be able to provide some drafting assistance. It was further recommended that the Committee prepare an explanatory guide to the model uniform Act.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the Committee be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the Committee be directed to continue the project and prepare a further report with recommendations for a draft uniform Act with regulations and commentaries for consideration at the 2004 meeting of the Conference.

***PROPOSED PROVINCIAL UNIFORM SECURITIES  
TRANSFER ACT (USTA)***

Presenters: Eric T. Spink, Barrister and Solicitor, Edmonton, Alberta  
Max Paré, Ontario Securities Commission and Chair of Securities  
Administrators USTA Task Force

Eric Spink provided an overview of this agenda item. A pressing concern is the need to harmonize uniform securities transfer law and to harmonize Canadian law with US law. Canada ought to have a product equivalent to the US Uniform Commercial Code. It was proposed that existing Canadian securities transfer law be removed from Business Corporations Acts and placed in separate stand-alone statutes which would have the same scope as the article in the Uniform Commercial Code. It is hoped that implementing the USTA will be an important step forward for the Commercial Law Strategy and Mr. Spink noted that the Canadian Securities Administrators have a strong commitment to the project.

PPSA conforming amendments will be an integral part of this reform. The Task Force had consultations with the PPSA working group in 2002 and 2003 and a number of significant improvements over the USTA Task Force proposals were developed. Particular improvements involve changing the definition of "financial asset" to clarify that credit balances held in a securities account will be normally treated as a security entitlement and including cut-off rules in the PPSA that specifically address the rights of purchasers of investment properties

and those who have registered security interests. Another important development over the past year was the finalization of the Hague Convention on private international law. The Hague Convention recognizes the importance of having clear choice of law rules applicable to modern securities trading and holding practices. The Convention should not affect domestic choice of law rules but may have an impact if a Canadian organization deals with a foreign party in an international securities transfer transaction.

Alberta is very receptive to the USTA and is prepared to consider implementation by next spring. British Columbia is also receptive to the USTA. The securities industry tends to support the USTA.

Max Paré spoke on the importance of the Act. The USTA determines applicable substantive law in securities transfers, securities clearance and settlement. The USTA should assist in responding to and mitigating systemic risk in the financial system, in securities transfers and with securities regulation. The control of systemic risk is a core objective of securities regulation. There must be clear domestic rules governing the ownership, transfer and pledging of securities which allow investors to know the nature of their rights and obligations. As well, Canada must maintain comparable securities transfer practices and operational and legal systems with the US, particularly due to the substantial amount of inter-listed stocks between the two countries

The USTA working group will offer assistance to the jurisdictions in explaining the legislation and will interact with the industry. A work plan is still being developed and will be taken to the chairs of the Canadian Securities Administrators. The working group plans to contact the jurisdictions by the end of the year.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 Conference proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the draft *Uniform Securities Transfer Act* and commentaries, as modified during the consultation process, be referred back to the Conference for consideration and adoption at the 2004 Conference.
4. **THAT** the USTA Working Group, in conjunction with the Canadian delegation, draft implementing legislation for the *Hague Convention on the Law Applicable to Certain Rights in respect of Securities Held with an Intermediary*.

***PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT (AMENDMENT)***  
**REFORM OF THE LAW OF SECURED TRANSACTIONS –**  
**REPORT OF THE WORKING GROUP 2002-2003**

Presenters: Catherine Walsh, Faculty of Law, McGill University  
Rod Wood, Law Commission of Canada and Faculty of Law,  
University of Alberta

Professors Catherine Walsh and Rod Wood presented the report of the Working Group on the reform of Canadian secured transactions law.

Professor Walsh noted that the mandate of the working group is to develop recommendations for changes to regulations and for the harmonization and ongoing modernization of the laws of secured transactions in moveable property and personal property. The development of a uniform Act is still on the group's agenda but was not an immediate objective during the past year. The group spent much time during the past year dealing with the *Uniform Securities Transfer Act* (USTA) and complementary amendments to the PPSA. The work product for the year consists of a series of recommendations made for harmonization of issues in provincial and territorial secured transactions law and the group work on the USTA. A consultation process was set up on national harmonization issues such as the *Bank Act* security regime.

Professor Wood discussed the recommendations contained in the Report of the Working Group 2002-2003 which accompanied the presentation, in particular the recommendation regarding repeal of the *Bank Act* security provisions to avoid confusion regarding priorities where there is competition between a provincial security interest and *Bank Act* security. There were three possible approaches identified to address the issue of *Bank Act* security interests and s.427 of the *Bank Act*, the first being the outright abolition of the *Bank Act* security provisions so that all lenders would take the provincial or territorial security device. The second approach would attempt to make priority outcomes more predictable. The third approach is the development of a modernized federal security regime recognizing the bijural nature of Canada by coordinating the PPSA regimes and the Quebec Civil Code. The preferred option of the working group was to abolish the *Bank Act* security provisions, an option which was supported in the consultation process.

The Working Group consultation process addressed other potential areas for harmonization, including harmonizing conflict of law rules governing security and moveable property, harmonization with respect to claims for debts and consideration of a harmonized approach to address clauses in a contract that purport to prohibit a contracting party from assigning, selling or granting security in monetary claims owed to that debtor. Such anti-assignment clauses are not in the interest of business and should be prohibited. The final area of substantive consideration by the Working Group involved security interests in licences and in the interest of licensees and licensors respecting receivables. This area requires further consultation before a recommendation can be made and will be carried forward to the next year.

The balance of the Working Group's report dealt with the interface between the *Personal Property Security Act* and the *Uniform Securities Transfer Act*. The recommendations on this matter were not discussed in detail but many of the recommendations were incorporated on the website.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [See Appendix E (part). Full report available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."]
3. **THAT** the President on behalf of the ULCC write the federal Ministers of Justice, Finance and Industry recommending repeal of the provisions of the *Bank Act*, which create a separate regime for security interests in personal property distinct from PPSA and CCQ.
4. **THAT** the President on behalf of the ULCC write the provincial and territorial ministers responsible for secured transactions law recommending implementation of the recommendation of the Working Group relating to anti-assignment clauses and harmonization of the conflict of laws rules on security in moveable property.
5. **THAT** the Working Group be directed to carry out further consultation and research in respect of security interests in licences.
6. **THAT** the Working Group be directed to continue its assessment of the issues that arise from the interface between the PPSA and the USTA of the changes to PPSA law proposed by the CSA Task Force.
7. **THAT** the Working Group be directed to continue its examination of the issues raised in the Cuming-Walsh *Discussion Paper on Potential Changes to the Model Personal Property Security Act of the Canadian Conference on Personal Property Security Law* presented to the ULCC in 2000.

***A PUBLIC INQUIRIES ACT – ISSUES PAPER***

Presenter: Professor Alastair R. Lucas, Faculty of Law, University of Calgary

The paper presented by Professor Lucas examined a number of issues respecting public inquiries and included recommendations regarding the issues. Professor Lucas reviewed the history of public inquiries, the lessons learned from both law reform body studies and the extensive use of inquiries by governments, the advantages of and concerns respecting public inquiries and how inquiries are established by the executive of a government. Professor Lucas also reviewed the twelve recommendations proposed in his paper respecting the history of inquiries and lessons learned, the independence of inquiries from the authority of the executive, constitutional limitations, joint inquiries, judicial review, efficiency and fairness, inquiries as a vehicle for public participation, the different modes of inquiries, evidentiary issues, protection for commissioners, the incorporation of *Inquiries Act* power under other statutes, the regulation of inquiry costs and other administrative matters.

A number of items were discussed following the presentation addressing the issues of qualifications for commissioners of inquiries, the scope of judicial review of inquiry matters, the scope of powers for an inquiry, the management of exhibits and budgetary matters. In particular, on the issue of judicial review, it was suggested that some inquiries should not be subject to judicial review at all, that the commission of inquiry should be trusted and that the courts could be left out of review. Professor Lucas responded that the Charter has constitutionalized protections and there may be less need for judicial review than before Charter jurisprudence. However, it would be virtually impossible to legislatively oust jurisdiction for judicial review, although it may be possible to limit a judicial challenge only to a matter of jurisdiction. It was also suggested that the findings of fact in an inquiry should be used in subsequent civil proceedings. The findings could be challenged in the subsequent proceedings if necessary.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Issues Paper prepared by Professor Alastair Lucas identifying issues to be addressed in a *Uniform Public Inquiries Act* be received.
2. **THAT** the Paper appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the Working Group be directed to prepare a draft *Uniform Public Inquiries Act* and commentaries based upon the recommendations contained in the Lucas Issues Paper, as modified by discussion at the Conference, for presentation at the next annual meeting in 2004.

**CIVIL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS PROJECT**

**THIRD PROGRESS REPORT OF THE WORKING GROUP**

Presenter: Professor Lyman Robinson, Q.C., British Columbia, Project Leader

This project has been on the program of the Conference for some time. Professor Robinson reviewed its history and gave an overview of its general scope and direction. The aim is to produce a comprehensive statutory regime that covers all aspects of the enforcement of money judgments including proceedings against tangible personal property, land, various forms of intangible assets and which strikes an appropriate balance between the needs of creditors, debtors and others affected by the process.

Alberta, Newfoundland and Labrador and New Brunswick have all moved in the direction of modernized enforcement law. In addition a Report has been prepared recommending a modernized enforcement law for Saskatchewan. All of these sources have assisted the Working Group.

Following a preliminary description, Professor Robinson proceeded to review the draft Act. It was stressed that the draft Act that was distributed was a work in progress and that it reflects only the provisional views of the group and that some portions of the draft had not yet been formally considered by the Working Group.



Professor Robinson's part-by-part review of the draft generally followed the written report that had been distributed.

At the conclusion of the presentation it was noted that a committee in Quebec is reviewing the uniform Act but there may be difficulty in that province implementing the legislation on a uniform basis.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the Working Group be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the Working Group be directed to continue its work based upon the Report and discussion at the Conference.
4. **THAT** a draft Act and commentaries be prepared for presentation to the Conference for adoption at the 2004 meeting.

***CRIMINAL CODE – SECTION 347***

Presenter: Professor Mary Anne Waldron, Professor of Law, University of Victoria

Professor Waldron reviewed her paper on the effect of section 347 of the *Criminal Code*. The principal issue was the concern created by s.347 for activities in the area of commercial lending as a criminal offence is created for the charging of an illegal rate of interest which is above 60% as the effective annual rate on credit advanced under an agreement or arrangement. Professor Waldron did not recommend the outright repeal of s.347 but did present recommendations to address the commercial concerns.

The recommendations proposed by Professor Waldron reflect a combination of strategies. It was recommended that commercial transactions which are over \$250,000 be excluded from application of the section. Technical amendments could be made to the definitions applicable to the section, such as to exclude from the definition of "interest" fees which are paid to professional persons for services rendered. Professor Waldron noted that the business of payday lending could be excluded from s.347 if that industry is to continue, but suggested that some form of regulation for the payday loan industry may be necessary given the high rates of interest that may be charged to consumers. Professor Waldron commented that it may be useful and necessary to obtain further comment on the impact of s.347 if the Conference is to make recommendations on this issue.

Professor Jacob Ziegel of the Faculty of Law of the University of Toronto commented that he would favor repeal of s.347. Professor Ziegel suggested that the section may have been enacted based on misperceptions of the problem which was to be addressed. There have been no cases of convictions for loan-sharking under s.347. Professor Ziegel was of the opinion that s.347 has become a major burden upon legitimate businesses. Professor Ziegel suggested that the approach which deals with unconscionable transactions could be adopted

in addressing usurious interest rates. He was of the opinion that the answer to this matter could be comparable to the *Small Loans Act* but more specifically crafted to deal with the issue of excessive interest rates. Further, a distinction should be drawn between commercial and consumer transactions.

It was recommended that the President of the Conference send Professor Waldron's recommendations to the federal Minister of Justice for consideration with respect to the *Criminal Code*.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Waldron Report on Section 347 of the *Criminal Code* be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the President of the ULCC write the federal Minister of Justice recommending the Waldron Report for consideration and adoption.

**ILLEGAL CONTRACTS – ISSUES PAPER  
REMEDIES IN CASE OF ILLEGALITY: TWENTY YEARS  
AND WHERE ARE WE?**

Presenter: Professor Mary Anne Waldron, Professor of Law, University of Victoria

Professor Waldron reviewed her paper on illegal contracts and noted that this issue grew out of the work which had been conducted on section 347 of the *Criminal Code*. The principal questions to be addressed are what makes a contract illegal and what would happen if a contract is determined to be illegal. Twenty years ago, the Law Reform Commission of British Columbia was of the opinion that the courts and the common law would not serve to adequately update the law on illegal contracts. Common law developments since that time indicate that such opinion was largely correct, as the courts have held closely to traditional law and the majority of cases have lacked policy discussions. Professor Waldron reviewed certain cases, particularly the decisions of *Still v. B.C.* and *Top Line Industries International Paper*, and indicated that differing approaches have led courts to produce inconsistent results in this area of law. Professor Waldron suggested that statutory reform, as had been advocated by the Law Reform Commission, would be appropriate.

The Conference was requested to consider whether a working group should be struck and legislation be prepared to take back to the next Conference. The creation of a working group was supported. However, it was suggested that the working group should give consideration to the Civil Code of Quebec and do a comparative study between the common law and the Civil Code. It may be premature to prepare draft legislation until the common law and Civil Code comparison is completed.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report by Professor Mary Ann Waldron on illegal contracts be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the chairperson of the Civil Section, with necessary consultation among interested participants, establish a consultative committee to prepare a draft Act and commentaries based on the Waldron Report and the applicable provisions of the Quebec Civil Code, the comments received from discussions at the 2003 Conference for presentation to the Conference in 2004.

**NCCUSL**

Presenter: Fred Miller, President, National Conference of Commissioners  
on Uniform State Laws (NCCUSL)

Mr. Fred Miller, President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL), provided a verbal report on the various projects undertaken by NCCUSL. Mr. Miller began his presentation with a discussion of commercial law issues and noted NCCUSL had completed an update of Article 7 of the Uniform Commercial Code (UCC) to accommodate electronic commerce, among other matters. NCCUSL had previously revised Article 8 of the UCC to take into account indirect holding systems and had as well revised Article 9. NCCUSL has been having difficulty in obtaining enactment of commercial products. However, there have been certain successes, such as the *Uniform Electronic Transactions Act*, which is now law in over 40 states. It shall be important to involve stakeholders earlier in the process of reform and more emphasis shall be required to quantify the need for uniform law reform.

Mr. Miller discussed a number of sale of goods issues and referenced, in particular, that NCCUSL has made amendments to Article 2 of the UCC dealing with the sale of goods, even though it may be difficult to achieve uniformity among the states on those revisions. Mr. Miller discussed the failure of the *Uniform Computer Information Transactions Act*, which became a battle over market share and position between large and small companies as well as licensees, and addressed the issue of certificate of title law where the laws are not uniform. As well, NCCUSL will attempt to draft uniform law to provide for electronic registration and to address the registration of foreign civil judgments.

NCCUSL is doing more work in the international area and Mr. Miller discussed the involvement of NCCUSL with UNCITRAL, the United Nations Commission on International Trade Law. Mr. Miller was of the opinion that we should be increasingly intolerant of unnecessary legal barriers to social and legal development of the North American continent.

NCCUSL is becoming active in reviewing forms of businesses and is working closely with the American Bar Association to create a uniform *Entity Transactions Act* by which a corporation may change its form without any specific authority in its own corporate statute.

Other projects in which NCCUSL is active are family and wealth transfer law, investments by educational institutions and a project to revise Article 9 of the Commercial Code to facilitate aboriginal tribes obtaining financing from outside sources.

Mr. Miller concluded his presentation by reviewing a number of other projects which NCCUSL is considering, including alternate dispute resolution and arbitration and mediation, an athlete agents Act, a mortgage foreclosure statute, how to treat income from an income-producing property and an environmental covenants statute to allow polluted property which has been remediated to return to some sort of productive use. Mr. Miller also stated that NCCUSL will revisit the issue of a uniform Act on the recognition and enforcement of foreign judgments in January of 2004.

Following the presentation and discussion, the Conference expressed its thanks to Mr. Miller for his informative presentation.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report be received.
2. **THAT** the Uniform Law Conference of Canada express to Mr. Fred Miller, President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws its thanks for his informative presentation.

**ELECTRONIC CROSS BORDER CONSUMER TRANSACTIONS  
JURISDICTION AND CONSUMER PROTECTION IN ELECTRONIC  
COMMERCE PROJECT: REPORT OF THE WORKING GROUP**

Presenters: Lynn Romeo, Department of Justice, Manitoba  
Karen Pflanzner, Saskatchewan Justice

Lynn Romeo and Karen Pflanzner reviewed the report of the working group respecting proposed rules dealing with electronic cross-border consumer transactions. The working group had been established to examine legislative options regarding internet jurisdictional issues in relation to consumer matters and to unify conflict of law rules for cross-border consumer contracts.

The working group sought direction from the Conference on certain issues. The first issue dealt with the form that a draft Act would take. The preference of the working group would be for each jurisdiction to have separate statutes on the matter. The second issue for consideration was whether the rules proposed by the working group on cross-border jurisdictional issues should apply to vendors outside Canada. Conference delegates were generally of the opinion that the draft Act should have application to vendors outside Canada as many such foreign vendors may have a presence in Canada. As well, reference was made to the presumption set out in section 4 of the draft Act respecting the “real and substantial connection” as to the law of the enacting province or territory and the location of the consumer contract. The working group’s view was that the applicable law was still a presumption which may be upheld or refuted based on the circumstances of the transaction. It was

questioned whether the reference to “real and substantial connection” should remain in the Act. However, it was suggested that there is utility in using the reference to real and substantial connection in the legislation rather than leaving the issue of the location of the consumer contract to the discretion of the courts.

The consensus of the Civil Section representatives was that the draft Act should be referred back to the working group for consideration of the issues raised during the discussion. A question was raised as to whether this project should come back to the Conference in 2004, but it was determined that the positions of the working group should be endorsed and that a revised draft of the Act be prepared by December 31, 2003. The working group would continue to monitor the Act’s enforcement.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the Working Group be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*See Appendix J, p. 201*]
3. **THAT** the draft Act presented at the 2003 Conference be referred back to the Working Group for review and to take into account modifications arising from the Conference’s discussions and the deliberations of the joint Working Group.
4. **THAT** the Act be distributed to the Jurisdictional Representatives for adoption, subject to a December 31 rule.
5. **THAT** the Working Group be directed to study the Alternative Dispute Resolution and enforcement issues raised by Ontario at the 2002 Annual Meeting in Yellowknife and provide a report on these issues for consideration at the 2004 Annual Meeting.

**DISCUSSION OF NEW PROJECTS**

Presenters: Frédérique Sabourin, Québec; Darcy McGovern, Saskatchewan

All suggestions for new projects will be referred to the executive of the Civil Section to determine which suggestions will proceed to projects.

A possible new project would be to amend the *Uniform Limitations Act*. A further suggested new project would address the facilitation of the enforcement of judgments. It was also noted that recent case law from the Supreme Court of Canada indicated a pressing need for legislative change to the *Insurance Act*.

Other new projects that were proposed included a review of forfeited property from dissolved corporations and associated environmental concerns, an update of the *Uniform Vital Statistics Act*, a review of fund-raising campaigns, a review of all uniform Acts, a review of cost of credit disclosure and a review of family violence orders. A review of legislation in conjunction with CCSO Family Law was also suggested.

***UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT***  
**(REVISED FINAL DRAFT AND COMMENTARY)**

Presenter: Kathryn Sabo, Justice Canada

Ms. Sabo reviewed the revised final draft of the *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*. Also provided for review in the report provided with the presentation were associated commentaries and notations of the changes from the 2001 version of the Act.

Respecting the changes from the prior draft of the Act, Ms. Sabo noted that the Definitions section now has a definition for “registration” and there was a change in paragraph (d) of Article 3 to clarify that the Act does not apply to foreign judgments that recognize the judgment of another foreign state. A slight change was introduced to Article 6 so that courts would have a broader ability to provide for compensatory damages. Article 7 is new and provides mechanisms for the courts to modify foreign judgments to make the judgments enforceable, to stipulate the procedure used in enforcing the foreign judgment or to stay or limit the enforcement of the foreign judgment. Two changes were made to Article 8, those being the reference to ordinarily resident in 8(d) to determine jurisdiction in a civil proceeding and the reference to the exercise of central management in a state of origin in 8(e).

Article 11 dealing with the recognition of foreign judgments is new and was prepared without the direction of the Conference. The working group believed Article 11 was necessary. The purpose of the Article is to allow for the recognition of the unenforceability of a foreign judgment to serve as a defence to a claim in the domestic jurisdiction. Article 12 addresses the registration of a foreign judgment. In particular, Article 12(4) stipulates the filing requirements for the registration of a foreign judgment. Article 14 was noted for subsection 14(2) which references the jurisdiction of a court to order enforcement of only one or more of the parts of a judgment. Finally, the working group was of the opinion that Article 16 may not serve a purpose and should be deleted.

In the discussion following the presentation, it was suggested that there should also be a provision in the Act to remove judgments made by a foreign jurisdiction which Canadian courts would not themselves have made. There should be a clear statement that a judgment based on facts that would not give rise to an issue in Canadian courts would not be enforced. However, there were comments that such a provision would not be appropriate for the Act as there may be a concern with a retrial of a matter. Regarding issues respecting definitions, it was noted that the term “person” is defined in the *Uniform Interpretation Act* so that it may be unnecessary to include the definition in the Act. It was also determined that the reference to “registration” should remain in the Act.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the working group be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings.
3. **THAT** the draft *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* be adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment. [See Appendix K, p. 225]

**PRIVATE INTERNATIONAL LAW**  
**ACTIVITIES AND PRIORITIES OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE**  
**IN PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

Presenter: Kathryn Sabo, Justice Canada

Ms. Sabo reviewed the report which had been distributed on the activities and priorities of the federal Department of Justice in matters of private international law. Issues respecting electronic commerce, security and priorities with respect to international commercial law, including work on the *UNIDROIT Convention on International Interests in Mobile Equipment*, the *Convention on the Settlement of Investment Disputes* and the *Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods*, were addressed. Additional priority items respecting judicial cooperation and the enforcement of judgments, family law issues and the protection of property were also noted.

A questionnaire has been distributed respecting the international conventions which may assist the Department in its activities. Ms. Sabo also mentioned that Canada is closely involved in the UNCITRAL carriage of goods by sea convention and is seeking to address provincial and territorial interests in this matter. It was further suggested that the jurisdictional representatives should be active in promoting the international conventions, particularly those respecting family law.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report on the activities of the Department of Justice be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Civil Section Documents."*]

**DOCUMENTS OF TITLE: ISSUES PAPER**

Presenter: Professor Jacob Ziegel, Professor of Law, University of Toronto

Professor Ziegel reviewed his issues paper on whether the Conference should revive its work on a *Uniform Documents of Title Act*. The Alberta Commissioners had presented a draft *Uniform Documents of Title Act* to the Conference in 1995 but the Act was never circulated and never adopted. At the time, Article 7 of the US Uniform Commercial Code was also being reviewed to provide for the use of electronic documents of title. Article 7 of the Uniform Commercial Code has now been revised and adopted in the US.

Professor Ziegel was of the opinion that it would be appropriate for the Conference to revive the topic of a uniform documents of title Act for Canada but noted certain precautions. The project must have federal government support. Professor Ziegel indicated that the federal government had not extensively exercised its jurisdiction over documents of title. There should also be uniformity between federal and provincial legislation regarding matters pertaining to documents of title. Professor Ziegel noted that the importance of documents of title is particularly apparent in the area of shipping. Bills of lading are used extensively in

shipping and forms of documents of title are regularly used as collateral in international shipping. Professor Ziegel also discussed Article 7 of the US Uniform Commercial Code and noted that a new feature in Article 7 deals with the issue of electronic documents of title in commercial transactions. There should as well be provision made in the present project for the matter of electronic documents of title.

Professor Ziegel recommended that there was a strong case for reviving the project on the *Uniform Documents of Title Act* but that it would be important for the Conference, before it commits itself to the project, to consult with the federal government and the commercial community on their interest in the project. If the feedback of such consultation is positive, a working group could undertake the project, which may be similar to the work done on Article 7 of the US Uniform Commercial Code, while having the appropriate exceptions for the Canadian context.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Commercial Law Documents."*]
3. **THAT** the chairpersons of the Civil Section and of the Commercial Law Strategy, with necessary consultation among interested participants, establish a consultative committee to report to the Conference at its 2004 meeting as to whether the uniform documents of title project should proceed.

**UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY**

Presenter: Russell Getz, British Columbia

Russell Getz of British Columbia presented the report of the working group on uniform legislation respecting unclaimed intangible property and also reviewed aspects of the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act*. The provisions of the Act draw on the US *Uniform Unclaimed Property Act* of 1995. Mr Getz noted that the obligations set out under the Uniform Act would not replace obligations which are provided in the federal *Income Tax Act*. Intangible property to which the Act applies would be property held, issued or owned by a business, governmental organization or a government itself and includes all income or increments derived from the property. The Act is intended to provide a clear, comprehensive and harmonized statutory model with respect to the process for addressing the delivery of and dealing with unclaimed property. The Act had been sent for comments to a number of groups, including trustees and comptroller generals, but no specific comments had been received by the working group.

It was noted that the working group had considered Quebec legislation in this area as being similar legislation and express mention of this similarity should be made.



**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report be received.
2. **THAT** the Report appear in the 2003 Conference proceedings.
3. **THAT** the draft *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* and commentaries be adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment. [See Appendix N, p. 266]

**SECURITY INTERESTS IN INTELLECTUAL PROPERTY**

Presenters: Nathalie DesRosiers, President, Law Commission of Canada  
Rod Wood, Commissioner, Law Commission of Canada  
Professor Catherine Walsh, McGill University  
Professor Norman Siebrasse, University of New Brunswick

Security interests in intellectual property is a project of the Law Commission of Canada and the Commercial Law Strategy. The purpose of the presentation was to report on the consultation work which had been done during the prior year, present the thirteen recommendations contained in the report and request the support of the Conference for the report. Professor Wood discussed the report and noted that the recommendations were made for the purposes of reducing the legal uncertainty of using intellectual property as collateral, enhancing the intellectual property registry systems, resolving the issue of choice of law applicable to registration and priority and improving the federal registration of security interests.

Following discussion of the recommendations, Ms. DesRosiers spoke on the consultations which had been conducted with various parties on the issue of security interests in intellectual property. The conclusion reached was that this project is necessary given that intellectual property is the new wealth. The Conference was requested to approve the recommendations and it was noted that only minor changes existed from the report presented at the prior Conference.

Professor Walsh noted that the feasibility of implementation of the registry system must be examined and she emphasized that the registry would be restricted to federally regulated intellectual property rights for which a registry system exists, not for matters under provincial jurisdiction. Professor Siebrasse was of the opinion that the choice of law approach could not be implemented by simple amendments to federal legislation.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Recommendations (1-13) of the Law Commission of Canada on Security Interests in Intellectual Property (Appendix 1) be received.
2. **THAT** the Recommendations (1-13) of the Law Commission of Canada on Security Interests in Intellectual Property (Appendix 1) be approved.

3. **THAT** the President on behalf of the ULC write the federal Ministers of Justice and of Industry recommending the implementation of the Recommendations (1-13) of the Law Commission of Canada on Security Interests in Intellectual Property.

***UNIFORM WILLS ACT (AMENDMENT)***

Presenter: Professor Peter J.M. Lown, Alberta Law Reform Institute

Professor Lown provided a brief report on this agenda item. In 2002, the Conference had been presented with certain options to allow for the consideration of electronic wills within the area of substantial compliance with formalities for wills. The Conference had rejected the option of dispensing with the requirement of writing. A second option had proposed to redefine writing for the purpose of section 19.1 of the *Uniform Wills Act*. Professor Lown had been charged with the responsibility to draft the amendment but was concerned that the proposed amendment might have the effect of allowing oral wills recorded in digital form. This alternative had been rejected by the Conference. Professor Lown thus proposed a different method of drafting which the Conference was requested to discuss.

The proposal was to add a new subsection, 19.1(4), to section 19.1 of the *Uniform Wills Act* which would clarify that a reference to the term “electronic form” in section 19.1 means, in respect of a document, data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system, that can be read by a person and that is capable of being produced in visible form. Professor Lown recommended that the Conference approve the proposed amendment to section 19.1 of the *Uniform Wills Act*. Professor Lown also noted that the definition used would not countermand the requirement for writing. The Conference approved the proposal.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the draft amendment to the *Uniform Wills Act* be adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment. [See Appendix O, p. 334]
2. **THAT** the Report appear in the 2003 Conference proceedings.

**EXTRA-JURISDICTIONAL AUTHORITY OF PROVINCIALY  
APPOINTED POLICE OFFICERS: DRAFT LEGISLATION  
JOINT SESSION WITH CRIMINAL SECTION, JUSTICE CANADA**

Presenters: Glen Reid, Senior Crown Attorney, Manitoba Justice  
Howard Bebbington, Criminal Law Policy

Glen Reid presented the report on cross-border policing and noted that the working group had consulted extensively with the police community in the development of the legislation. This issue is important for the police. There is urgency for the legislation and a need that it be passed.

The main objective of the legislation is to establish a mechanism whereby a police force can obtain police officer status for one of its members to carry out duties in another province. A police force will be required to present a written application in which the force describes the proposed police operation and provides justification as to why police officer status is required.

The written application would be provided to an appointing official who would be a senior police officer in the jurisdiction in which the duties are to be performed. The senior officer would have the authority to grant peace officer status for the temporary purpose. The appointing official would review in advance the activities of the extra-jurisdictional officer and could impose conditions on the officer's activities to promote public safety. The extra-jurisdictional officer would remain under the jurisdiction of his home province while in the other jurisdiction but would be required to comply with the direction of the local police and would be under supervision while operating in a province.

Regarding police oversight issues, the extra-provincial officer would be subject to discipline in the home province where the officer was employed. In the event of improper conduct, there would be a public disciplinary hearing in the home province where the officer is employed. However, there could also be an inquest hearing in the province in which the conduct occurred to allow for a public airing of a complaint. The legislation also addressed the indemnification of police forces for civil liability. The police community perceives this as being a pressing issue and would encourage provincial legislatures to enact the model legislation as soon as possible.

Howard Bebbington of Justice Canada noted the draft model had been discussed with the RCMP who were in agreement, subject to two comments. There should be adequate supervision of an extra-jurisdictional officer by local police in the host jurisdiction and section 5 of the draft Act should be mandatory, that there must be consultation by the appointing official with local police forces before the appointment is made. It was also noted that the legislation would not apply to the RCMP due to their national reach and they would only be a supervising force.

Substantial discussion followed the presentation whereby delegates expressed their views concerning the legislation. Following this discussion, Mr. Bebbington stated that there had been extensive face to face consultation between the working group and civilian police oversight bodies and police authorities. The concerns which had been expressed were addressed through these consultations and would continue to be addressed in future consultations. It was also noted that police are engaging in cross-jurisdictional duties now and require this legislation to bring greater formality, transparency and ease to the cross-jurisdictional policing which is already being done.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Report of the Working Group on Extra-Jurisdictional Authority of Provincially Appointed Police Officers be received.
2. **THAT** the Report appear in the Conference 2003 proceedings.
3. **THAT** the draft *Cross-Border Policing Act* as modified by discussion be adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment. [See *Appendix P, p. 341*]

**COMMUNICABLE DISEASE EXPOSURE AND PRIVACY  
LIMITATIONS: ISSUES PAPER**

**JOINT SESSION WITH THE CRIMINAL SECTION**

Presenter: Professor Wayne N. Renke, Faculty of Law, University of Alberta

Professor Renke reviewed his issues paper which addressed whether constitutionally valid legislation may be developed that would permit an exposed individual, through an appropriate procedure, to compel a source individual to undergo testing and that would permit the exposed individual to obtain the resulting health information for purposes of treatment, conduct management or reduction of anxiety for the exposed individual.

Professor Renke discussed constitutional issues involving division of powers jurisdiction and *Charter* concerns which may arise from the mandatory disclosure of health information. He addressed the conflicting expectations of privacy involving bodily integrity and personal health information versus expectations of disclosure in situations where there is the potential of a serious illness which could be communicable. Professor Renke also cautioned that legislation in this area must serve a legitimate purpose, the means used in the legislation must be reasonable and the process of obtaining the health information and its use must be constitutionally appropriate.

Professor Renke concluded that mandatory testing and disclosure legislation would be within provincial jurisdiction and that the legislation may survive constitutional scrutiny in light of a reduced expectation of privacy arising from the moral context of the interaction of exposed and source individuals and the health interests of exposed individuals. Exposed individuals would be required to establish, on a balance of probabilities, that there is a risk of infection of serious communicable disease, that testing will promote the health interests of exposed individuals and that the benefits of medical testing and disclosure would outweigh any adverse consequences of testing and disclosure. There must also be an acceptable procedure based on prior authorization from an impartial arbitrator with respect for the principles of natural justice.

Discussion ensued following the presentation respecting issues of adjudication, limiting the use of information provided by a source person and the determination of whether reasonable precautions were taken as a factor in the decision whether to order medical testing. In particular, Health Canada had indicated that the results of testing would have no impact on the prevention of health problems as treatment must be taken within hours of exposure to be of effect and testing may not be completed in time. The constitutionality of the legislation could be determined by whether there could be valuable or useful information obtained from the testing and, based on the actual state of the science, there may not be the medical support to substantiate that there is validity to testing. Professor Renke responded that this was a valid point and that better science may advance the value of testing.

**RESOLVED:**

1. **THAT** the Issues Paper prepared by Professor Wayne Renke entitled *Communicable Disease Exposure and Privacy Limitation* be received.
2. **THAT** the Issues Paper appear in the Conference 2003 Proceedings. [*Available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2/> See "Civil Section Documents."*]
3. **THAT** the Guidelines for Constitutionally Permissible Mandatory Testing and Disclosure legislation as set out in the Issues Paper, as modified by discussion on the floor at the 2003 meeting, be referred to the Working Group for preparation of a draft Uniform act and commentaries for presentation to the Conference at the 2004 meeting.
4. **THAT** the issues in respect of communicable diseases and the criminal law and warrant authority identified by Professor Renke in Schedules A and B to his Issues Paper be referred to the Criminal Law Section for further consideration and discussion.

**SUPPLEMENTARY RESOLUTIONS**

Supplementary resolutions adopted by the Civil Section and referred to the Conference respecting the establishment of a translation and drafting committee and with respect to increasing the attendance of legislative counsel at the meetings of the Conference and the participation of the Parliamentary Counsel Association of Canada were as follows:

**Translation and Drafting Committee**

**WHEREAS:**

The Uniform Law Conference carries out its work in the French and English languages;

The cost of translating research papers and the development of uniform legislation in both official languages has significantly increased due to the increase in their length and complexity; and Draft legislation is most effectively produced if drafting personnel, both English and French, are assigned at an early stage.

**BE IT RESOLVED THAT:**

The Civil Section of the ULCC establish a committee to examine the issues of translating research papers and developing draft legislation in both official languages and the assignment of legislative drafters to the working groups and to make recommendations for the development of a policy with respect to the translation of research papers and draft legislation and for the means to be utilized for assignment of legislative drafters;

The members of the committee shall be appointed by the President of the Conference and the Chair of the Civil Section;

The committee be instructed to examine these issues and report to the 2004 meeting of the Conference.

### **Assignment of Legislative Drafters**

**WHEREAS:**

1. The Parliamentary Counsel Association of Canada used to participate extensively in the annual meeting of the Uniform Law Conference of Canada;
2. The involvement of legislative counsel in the work of the Conference is essential for the effective work of the Conference.

**BE IT RESOLVED THAT:**

1. The Executive be instructed to consult with the Parliamentary Counsel Association of Canada to investigate means of increasing the attendance of legislative counsel at the meetings of the Conference and the participation of the Parliamentary Counsel Association of Canada in its work.

**CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA  
FREDERICTON, NEW BRUNSWICK  
AOÛT 10 – 14, 2003  
PROCÈS-VERBAL DE LA SECTION CIVILE  
STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

Présentateurs : Jennifer Babe, présidente de la Stratégie du droit commercial  
Arthur L. Close, c.r., British Columbia Law Institute

**Discussion de la Stratégie**

La présidente de la Stratégie du droit commercial, Jennifer Babe, présente un rapport d'étape sur la Stratégie. Elle en passe en revue les débuts, son évolution depuis et l'orientation qu'elle pourrait prendre dans l'avenir. Elle expose les facteurs qui limitent les progrès de la Stratégie, notant l'absence possible de volonté politique à mettre en œuvre des lois uniformes et la nécessité que la Stratégie soit axée sur les besoins du marché et dirige ses maigres ressources financières et bénévoles vers des projets répondant à ces besoins, ce qui pourrait en revanche stimuler la volonté politique à adopter les lois uniformes qui en ressortent. M<sup>me</sup> Babe propose que l'on prépare un questionnaire visant à déterminer les besoins et priorités du marché.

M<sup>me</sup> Babe fait lecture du tableau E du rapport, qui expose en détail le plan de travail de la Stratégie jusqu'en août 2005, notant en particulier les progrès du groupe de travail concernant la *Loi sur les sûretés mobilières* (LSM) et l'état des projets sur l'exécution des jugements au civil, les contrats illégaux, le franchisage, les titres uniformes, les projets concernant la propriété intellectuelle, les avoirs à niveaux, les transactions électroniques transfrontalières, le secteur du rétablissement du crédit et les fiducies de revenu.

Suit une discussion sur les préoccupations de la Stratégie, dont l'absence de besoins connus du marché et une volonté politique limitée à instaurer les produits de la Stratégie. On propose que celle-ci cerne les différences dans les secteurs du droit commercial qui entravent le commerce intérieur. Il se peut qu'il faille examiner les obstacles au commerce pour rétablir la volonté politique d'instaurer les produits et de stimuler l'appui du marché. Quelqu'un affirme que la Stratégie a fourni divers produits utilisables en droit commercial et ne devrait pas modifier l'orientation actuelle. Il pourrait toutefois être utile de réexaminer la mission de la Stratégie pour préparer une trousse en vue d'un cycle financier supplémentaire. On pourrait en outre publier un rapport provisoire sur les progrès de la Stratégie.

### **Discussion sur le site Web**

Arthur Close, de la Colombie-Britannique, prolonge la discussion sur la Stratégie en parlant de la présence de la Conférence sur l'Internet et du développement du site Web de la CHLC. La démonstration du site Web par M. Close comprend un tour d'horizon du site et la description des pages du site. Celui-ci contient les actes des assemblées annuelles et les lois uniformes. Les documents de la conférence de 2001 et de 2002 sont maintenant accessibles en direct et les lois ont été mises à jour et simplifiées. Le format PDF a été adopté comme norme d'affichage des documents. Une fonction de recherche a aussi été instaurée. Une vérification du site Web a été amorcée en vue d'élaborer une stratégie améliorée, et ce travail se poursuit. Il faudra s'occuper de la disposition budgétaire pour la phase 2 de la mise en œuvre de la Stratégie améliorée.

### **IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** le l'on prenne connaissance du Rapport de la Stratégie du droit commercial.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** la Stratégie entreprenne les consultations nécessaires auprès de ses avaliseurs et du marché afin de déterminer les secteurs prioritaires pour la réforme du droit commercial et pour combler les lacunes.
4. **QUE** la Stratégie se penche sur ses listes initiale et modifiée de secteurs de réforme du droit commercial et mette à jour l'état des lois uniformes existantes de la CHLC qui ne sont pas devenues des lois.

### **LOI UNIFORME SUR LES FRANCHISES - RAPPORT DU COMITÉ D'ÉTUDE**

Présentateurs : Frank Zaid, Osler, Hoskin et Harcourt, REEP  
John Sotos, Sotos Associates

Frank Zaid et John Sotos font des exposés distincts au sujet de la *Loi uniforme sur les franchises*. M. Zaid présente le contexte, le résumé législatif et le rapport d'étape du Comité. M. Sotos décrit ensuite la forme et les dispositions du modèle de cette loi.

Au sujet des activités du Comité d'étude, M. Zaid note que celui-ci a entrepris de consulter la collectivité juridique et les représentants des secteurs public et privé. Il a un serveur de liste spécialisé qui contient diverses questions que l'on est invité à commenter. Le Comité a entrepris plusieurs documents de recherche, examiné et comparé les lois internationales et canadiennes et celle d'UNIDROIT sur les franchises ainsi que le *Code civil* du Québec et il a étudié la jurisprudence sur les franchises et les mécanismes de règlement des différends. Il étudie en outre la responsabilité des administrateurs et cadres pour présentation erronée de faits dans les documents d'information, les problèmes des relations entre franchiseurs et franchiseés, dont les renouvellements, les résiliations, les transferts et la divulgation des rabais, le règlement sur la divulgation, un dépôt central de documents et l'utilisation de documents d'information d'autres gouvernements.



M. Sotos passe en revue le modèle même de la *Loi uniforme sur les franchises* et note que le Comité avait initialement adopté la loi ontarienne comme modèle. M. Sotos examine diverses définitions, l'application du projet de loi uniforme, les exigences et exceptions en matière d'information, les recours contre la non-présentation de documents d'information, les défenses face à la responsabilité et la possibilité d'une forme quelconque de médiation obligatoire à la demande des parties sans déroger au droit de poursuivre, si tel est le choix des parties. Le rapport exhaustif du Comité d'étude joint à l'exposé contient des observations détaillées à ce sujet et sur d'autres questions.

L'objectif du Comité est de présenter la Loi, le Règlement et les observations en 2004. Il se peut toutefois qu'il faille un certain temps pour en terminer la rédaction. On propose qu'un rédacteur de lois soit affecté à ce projet, de préférence une personne bilingue et de compétence bijuridique. Il est possible que l'Ontario puisse fournir une aide en rédaction. Il est en outre recommandé que le Comité prépare un guide explicatif de la loi uniforme modèle.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport du Comité.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** l'on demande au Comité de poursuivre le projet et de rédiger un autre rapport contenant des recommandations quant à un projet de loi uniforme accompagné d'un règlement et de commentaires afin que la Conférence les étudie à la réunion de 2004.

**PROJET DE LOI PROVINCIALE UNIFORME SUR LES  
TRANSFERTS DE VALEURS MOBILIÈRES (LUTVM)**

Présentateurs : Eric T. Spink, avocat, Edmonton, Alberta

Max Paré, Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et président du  
Groupe de travail des Autorités en valeurs mobilières sur la LUTVM

Eric Spink brosse un aperçu de ce point à l'ordre du jour. Une question urgente est la nécessité d'harmoniser les lois uniformes sur les transferts de valeurs mobilières ainsi que les lois canadiennes avec leurs pendants américains. Le Canada doit se doter d'un code commercial uniforme équivalent à celui de son voisin du Sud (le Uniform Commercial Code). Il est proposé que les dispositions existantes sur les transferts de valeurs mobilières soient supprimées des lois canadiennes sur les sociétés par actions et placées dans des lois distinctes qui auraient la même portée que l'article du Uniform Commercial Code. On espère que la mise en œuvre de la LUTVM sera un progrès important pour la Stratégie du droit commercial et M. Spink note que les Autorités canadiennes en valeurs mobilières se sont engagées à fond à l'égard du projet.

Les changements conformes à la LSM feront partie intégrante de cette réforme. Le Groupe de travail a consulté celui sur la LSM en 2002 et 2003 et l'on a arrêté diverses améliorations importantes concernant les propositions du Groupe de travail sur la LUTVM. Certaines d'entre elles seraient de modifier la définition d'« actif financier » afin de clarifier que le solde créditeur d'un compte de titres doit généralement être traité comme un droit aux valeurs et d'inclure dans la LSM des règles limitatives portant expressément sur les droits des acheteurs de biens d'investissement et des détenteurs de garanties enregistrées. Un autre important fait nouveau survenu l'an dernier est la dernière main qui a été mise à la Convention de La Haye sur le droit international privé. Cette convention reconnaît l'importance d'avoir des règles claires pour le choix de la loi applicable aux pratiques modernes, d'achat, de vente et de garde de valeurs. Elle ne devrait pas influencer sur les règles nationales du choix de la loi, mais elle pourrait avoir un impact si une entité canadienne traite avec une partie étrangère dans un transfert international de valeurs mobilières.

L'Alberta est très réceptive face à la LUTVM et elle est disposée à examiner la possibilité de l'appliquer d'ici au printemps prochain. La Colombie-Britannique est tout aussi réceptive face à la LUTVM, que le secteur des valeurs mobilières a tendance à appuyer.

Max Paré parle de l'importance de la LUTVM. Celle-ci détermine les règles juridiques de fond qui s'appliquent au transfert, à la compensation et au règlement des valeurs mobilières. La LUTVM devrait aider à contrer et à atténuer le risque systémique que comportent le système financier, le transfert des valeurs mobilières et le règlement des valeurs. La maîtrise du risque systémique est un objectif central du règlement des valeurs. Il doit exister des règles intérieures claires sur la propriété, le transfert et le nantissement de valeurs qui permettent aux investisseurs de connaître la nature de leurs droits et obligations. De plus, en matière de valeurs mobilières, le Canada doit maintenir des pratiques de transfert et des systèmes opérationnels et juridiques comparables à ceux des États-Unis, notamment en raison de l'importante quantité d'actions qui sont cotées dans les deux pays.

Le groupe de travail sur la LUTVM offrira son aide aux gouvernements en expliquant la loi et il dialoguera avec l'industrie. Un plan de travail est encore en voie d'élaboration et sera présenté aux présidents des Autorités canadiennes en valeurs mobilières. Le groupe de travail prévoit communiquer avec les gouvernements d'ici la fin de l'année.

#### **IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de la Conférence de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : [---

- 78 -](http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm? Voir « documents sur le droit commercial ».</a></i>]</li><li>3. <b>QUE</b> la Conférence soit à nouveau saisie du projet de <i>Loi uniforme sur les transferts de valeurs mobilières</i> et des commentaires, dans leur version modifiée au cours du processus de consultation, afin qu'elle les étudie et les adopte à la conférence de 2004.</li><li>4. <b>QUE</b> le groupe de travail sur la LUTVM, de concert avec la délégation canadienne, rédige une loi de mise en œuvre de la <i>Convention de La Haye sur la loi applicable à certains droits sur des titres détenus auprès d'un intermédiaire</i>.</li></ol></div><div data-bbox=)*

**LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES (MODIFICATION)  
RÉFORME DES LOIS SUR LES TRANSACTIONS SÉCURISÉES –  
RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL 2002-2003**

Présentateurs : Catherine Walsh, Faculté de droit, Université McGill  
Rod Wood, Commission du droit du Canada et Faculté de droit,  
Université de l'Alberta

Les professeurs Catherine Walsh et Rod Wood présentent le rapport du groupe de travail sur la réforme des lois canadiennes concernant les transactions sécurisées.

Le professeur Walsh note que le mandat du groupe de travail est d'élaborer et de recommander les changements à apporter au règlement et des moyens d'harmoniser et de moderniser de façon continue les lois sur les transactions sécurisées de biens meubles et personnels. L'élaboration d'une loi uniforme est encore à l'ordre du jour du groupe, mais n'était pas un objectif immédiat l'an dernier. Cette année-là, le groupe a consacré beaucoup de temps à la *Loi uniforme sur les transferts de valeurs mobilières* (LUTVM) et aux modifications complémentaires à la LSM. Les fruits des travaux de l'année consistent en une série de recommandations visant à harmoniser avec les travaux du groupe sur la LUTVM les questions liées aux lois provinciales et territoriales sur les transactions sécurisées. Un processus de consultation a été arrêté sur les questions d'harmonisation nationale telles que le régime des sûretés de la *Loi sur les banques*.

Le professeur Wood traite des recommandations formulées dans le rapport du groupe de travail 2002-2003 joint à l'exposé, notamment celle touchant l'abrogation des dispositions relatives aux sûretés de la *Loi sur les banques* pour éviter la confusion quant aux priorités s'il y a concurrence entre une sûreté provinciale et celle de la *Loi sur les banques*. On a dénombré trois solutions possibles au problème des sûretés de la *Loi sur les banques* et de l'art. 427 de cette loi, la première étant l'abolition pure et simple des dispositions de la *Loi sur les banques* ayant trait aux sûretés de manière que tous les prêteurs adoptent la sûreté provinciale ou territoriale. La deuxième solution serait de rendre plus prévisibles les résultats prioritaires. La troisième est d'élaborer un régime fédéral modernisé des sûretés qui tienne compte du caractère bijuridique du Canada en coordonnant les régimes de la LSM et le *Code civil* du Québec. La solution privilégiée par le groupe de travail est l'abolition des dispositions de la *Loi sur les banques*, soit celle qui a obtenu la faveur lors des consultations.

Le processus de consultation du groupe de travail a porté sur les autres domaines possibles d'harmonisation, dont les règles de droit international privé concernant les sûretés et les biens meubles, l'harmonisation ayant trait aux créances et l'examen d'une approche harmonisée pour les clauses qui, dans les contrats, visent à interdire à un contractant de céder, vendre ou accorder en garantie des créances monétaires qui lui sont dues. De telles clauses empêchant la cession de créances ne sont pas conformes aux intérêts des affaires et devraient être interdites. La dernière question de fond examinée par le groupe de travail porte sur les sûretés à l'égard des licences et sur celles touchant les porteurs et octroyeurs de licences à l'égard des créances. Ce point devra faire l'objet de consultations plus poussées avant que l'on puisse formuler une recommandation et il est reporté à l'an prochain.

Le reste du rapport du groupe de travail traite de l'interface entre la *Loi sur les sûretés mobilières* et la *Loi uniforme sur les transferts de valeurs mobilières*. Les recommandations à ce sujet ne sont pas examinées en détail, mais bon nombre d'entre elles sont affichées sur le site Web.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. *[Voir l'annexe E, à la p. 181.]*
3. **QUE** le président écrive aux ministres fédéraux de la Justice, des Finances et de l'Industrie, au nom de la CHLC, et recommande l'abrogation, dans la *Loi sur les banques*, des dispositions qui créent à l'égard des sûretés en biens personnels un régime distinct de la LSM et le *Code civil* du Québec.
4. **QUE** le président écrive aux ministres provinciaux et territoriaux responsables des lois sur les transactions sécurisées, au nom de la CHLC, et recommande la mise en œuvre de la recommandation du groupe de travail relative aux clauses interdisant la cession ou la vente de créances monétaires et l'harmonisation des règles de droit international privé concernant les sûretés à l'égard des biens meubles.
5. **QUE** l'on demande au groupe de travail de poursuivre les consultations et les recherches au sujet des sûretés concernant les licences.
6. **QUE** l'on demande au groupe de travail de poursuivre l'évaluation des questions qui découlent de l'interface entre la LSM et la LUTVM et les changements à la LSM proposés par le Groupe de travail des ACVM.
7. **QUE** l'on demande au groupe de travail de poursuivre l'étude des questions soulevées dans le *Document de discussion sur des modifications pouvant être apportées à la Loi type sur les sûretés mobilières de la Conférence canadienne sur le droit des sûretés mobilières* (Cuming-Walsh), qui a été présenté en 2000 à la CHLC.

**LOI SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES –  
DOCUMENT DE DISCUSSION**

Présentateur : Le professeur Alastair R. Lucas, Faculté de droit, Université de Calgary

Le document présenté par le professeur Lucas traite de diverses questions concernant les enquêtes publiques et contient des recommandations à cet égard. Le professeur Lucas expose l'historique des enquêtes publiques, les leçons tirées des études des organes de réforme du droit et du recours étendu aux enquêtes par les gouvernements, les avantages et préoccupations concernant les enquêtes publiques et la manière dont l'exécutif d'un gouvernement institue les enquêtes. Le professeur examine aussi les douze recommandations formulées dans son document sur l'historique et les leçons tirées des enquêtes, l'indépendance de celles-ci et le pouvoir de l'exécutif, les limites constitutionnelles, les enquêtes conjointes, l'examen

judiciaire, l'efficacité et l'équité, les enquêtes comme outil de participation du public, les divers modes d'enquête, les questions de preuve, la protection des commissaires, l'inclusion dans d'autres lois des pouvoirs octroyés dans la *Loi sur les enquêtes*, la réglementation du coût des enquêtes et d'autres questions administratives.

Divers points sont discutés après l'exposé sur les questions des qualifications des commissaires aux enquêtes, la portée de l'examen judiciaire des questions liées aux enquêtes, l'ampleur des pouvoirs d'enquête, la gestion des pièces et des questions budgétaires. En particulier, au sujet de l'examen judiciaire, on affirme que certaines enquêtes ne devraient aucunement être l'objet d'un tel examen, qu'on devrait se fier à la commission d'enquête et que les tribunaux ne devraient pas être mêlés à l'examen. Le professeur Lucas répond que des protections sont prévues dans la *Charte* et qu'un examen judiciaire est peut-être moins nécessaire qu'avant la jurisprudence concernant la *Charte*. Il serait toutefois presque impossible, dans la loi, d'éliminer la compétence pour l'examen judiciaire, quoiqu'il puisse être possible de limiter une contestation judiciaire à la seule question de compétence. On affirme en outre que, dans une enquête, les conclusions de fait devraient être utilisées dans des poursuites civiles ultérieures. Elles pourraient, au besoin, être contestées dans les poursuites ultérieures.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du document de réflexion rédigé par le professeur Alastair Lucas et énonçant les questions à examiner dans une *Loi uniforme sur les enquêtes publiques*.
2. **QUE** le document figure dans le compte rendu de 2003. [Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents de la section civile ».]
3. **QUE** l'on demande au groupe de travail de rédiger un projet de *Loi uniforme sur les enquêtes publiques* et des commentaires fondées sur les recommandations formulées dans le document de discussion de M. Lucas et modifiées à la suite des débats de la Conférence, afin qu'ils soient présentés à la prochaine assemblée annuelle, en 2004.

**PROJET SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS AU CIVIL  
TROISIÈME RAPPORT D'ÉTAPE DU GROUPE DE TRAVAIL**

Présentateur : Le professeur Lyman Robinson, c.r., Colombie-Britannique,  
Directeur de projet

Ce projet est au programme de la Conférence depuis un bon moment. Le professeur Robinson en trace l'historique et donne un aperçu de sa portée générale et de son orientation. L'idée est d'établir un régime légal global qui couvre tous les aspects de l'exécution des jugements pécuniaires, y compris les procès portant sur des biens matériels personnels, des terrains et divers types de biens incorporels et qui instaure un bon équilibre entre les besoins des créanciers, des débiteurs et des autres personnes que touche le processus.

L'Alberta, Terre-Neuve et Labrador et le Nouveau-Brunswick optent tous pour une loi d'exécution modernisée. En outre, un rapport a été rédigé en vue de recommander une telle loi pour la Saskatchewan. Toutes ces sources ont prêté assistance au groupe de travail. Après une description préliminaire, le professeur Robinson entreprend l'étude du projet de loi. On souligne que le projet de loi distribué est un document en voie d'élaboration et qu'il tient compte des seules opinions provisoires du groupe de travail et que celui-ci n'en a pas encore examiné certaines parties officiellement.

Dans son examen du projet partie par partie, le professeur Robinson suit généralement le rapport écrit qui a été distribué.

À la fin de l'exposé, il est noté qu'au Québec un comité a entrepris d'étudier la Loi uniforme, mais que la mise en œuvre uniforme de la loi pourrait y être difficile.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport du groupe de travail.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** l'on demande au groupe de travail de poursuivre ses travaux en se fondant sur le rapport et sur les discussions à la conférence.
4. **QUE** soient rédigés un projet de loi et des commentaires afin d'être présentés à la Conférence en vue de leur adoption à la réunion de 2004.

**CODE CRIMINEL – ARTICLE 347**

Présentatrice : La professeure Mary Anne Waldron, Professeure de droit,  
Université de Victoria

La professeure Waldron fait lecture de son document sur l'effet de l'article 347 du *Code criminel*. La principale question est la préoccupation suscitée par cet article pour les activités liées aux prêts commerciaux, car une infraction criminelle a été créée pour imposition d'un taux d'intérêt illégal supérieur à 60 % comme taux annuel effectif sur le crédit octroyé en vertu d'une entente ou d'un accord. La professeure Waldron ne recommande pas l'abrogation pure et simple de l'art. 347, mais elle formule des recommandations pour apaiser les craintes des commerçants.

Les recommandations formulées par la professeure Waldron tiennent compte d'un ensemble de stratégies. Il est recommandé de soustraire les transactions commerciales de plus de 250 000 \$ à l'application de cet article. Des modifications de forme pourraient être apportées aux définitions applicables à l'article de manière, par exemple, à soustraire à la définition de « sûreté » les honoraires payés à des professionnels pour services rendus. La professeure Waldron note que le commerce des prêts sur salaire peut être exclu de l'art. 347 si l'on veut maintenir cette industrie, mais il affirme qu'une forme quelconque de réglementation du secteur des prêts sur salaire pourrait être nécessaire, compte tenu des taux d'intérêt élevés qui peuvent être exigés des consommateurs. Selon la professeure Waldron,

il pourrait être utile et nécessaire d'obtenir d'autres observations sur l'impact de l'art. 347 si la Conférence doit formuler des recommandations sur cette question.

Le professeur Jacob Ziegel de la Faculté de droit de l'Université de Toronto affirme qu'il favoriserait l'abrogation de l'art. 347. À son avis, l'article peut avoir été conçu à partir de perceptions erronées du problème que l'on voulait régler. Il n'y a eu aucun cas de condamnation pour prêts usuraires en vertu de l'art. 347. Le professeur Ziegel estime que cet article est devenu un fardeau de taille pour les entreprises légitimes. À son avis, on pourrait adopter une approche qui traite les transactions exorbitantes en s'attaquant aux taux d'intérêt usuraires. La solution à cette question pourrait, selon lui, être comparable celle de la *Loi sur les petits prêts*, mais viser plus expressément la question des taux d'intérêt excessifs. De plus, il y aurait lieu d'établir une distinction entre les transactions commerciales et celles à la consommation.

Il est recommandé que le président de la Conférence transmette les recommandations de la professeure Waldron au ministre fédéral de la Justice afin qu'elles soient étudiées par rapport au *Code criminel*.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport Waldron sur l'article 347 du *Code criminel*.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** le président de la CHLC écrive au ministre fédéral de la Justice et recommande l'étude et l'adoption du rapport Waldron.

**CONTRATS ILLÉGAUX - DOCUMENT DE DISCUSSION RECOURS EN CAS D'ILLÉGALITÉ : OÙ SOMMES-NOUS APRÈS VINGT ANS?**

Présentatrice : La professeure Mary Anne Waldron, Professeure de droit,  
Université de Victoria

La professeure Waldron fait lecture de son document sur les contrats illégaux et note que cette question découle des travaux qui ont été menés sur l'article 347 du *Code criminel*. Les questions principales à examiner sont ce qui rend illégal un contrat et ce qui arriverait si un contrat était jugé illégal. Il y a vingt ans, la Law Reform Commission de la Colombie-Britannique était d'avis que les tribunaux et la common law ne permettraient pas de bien mettre à jour les lois sur les contrats illégaux. Depuis lors, des faits nouveaux en matière de common law montrent que cette opinion était en grande partie exacte, car les tribunaux s'en sont tenus étroitement au droit traditionnel et la majorité des affaires n'ont suscité aucun débat stratégique. La professeure Waldron examine ensuite certaines questions, notamment les arrêts *Still v. B.C.* et *Top Line Industries International Paper*, et elle mentionne que des approches différentes ont mené les tribunaux à des résultats inégaux dans ce domaine du droit. Elle affirme que la réforme des lois préconisée par la Law Reform Commission serait appropriée.

La Conférence est invitée à examiner s'il y aurait lieu de constituer un groupe de travail et de rédiger un projet de loi en vue de la prochaine conférence. On favorise la création d'un tel groupe. Il est toutefois proposé que le groupe de travail tienne compte du *Code civil* du Québec et fasse une étude comparative entre celui-ci et la common law. Il est peut-être prématuré de rédiger un projet de loi tant que cette étude comparative n'aura pas été faite.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport de la professeure Mary Ann Waldron sur les contrats illégaux.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** le président de la Section du droit civil, après avoir consulté comme il se doit les participants intéressés, constitue un comité consultatif chargé de rédiger un projet de loi et les commentaires en se fondant sur le rapport Waldron et sur les dispositions applicables du *Code civil* du Québec ainsi que sur les observations recueillies lors des discussions à la conférence de 2003 en vue de les présenter à la Conférence de 2004.

**NCCUSL**

Présentateur : Fred Miller, président, National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL)

Le président de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL), M. Fred Miller, fait rapport sur les divers projets entrepris par la NCCUSL. Il amorce son exposé en décrivant les questions de droit commercial et il note que la NCCUSL a terminé une mise à jour de l'article 7 du Uniform Commercial Code (UCC) de manière à l'adapter au commerce électronique, entre autres. La NCCUSL avait déjà revu l'article 8 du UCC pour tenir compte des systèmes de participation indirecte, de même que l'article 9. Elle a eu du mal à faire adopter des dispositions commerciales. Elle compte toutefois certaines réussites, telle la *Uniform Computer Information Transactions Act*, qui est actuellement en vigueur dans plus de 40 États. Il sera important d'amener les intervenants à prendre part plus tôt au processus de réforme et il faudra insister davantage pour quantifier la nécessité de réformer les lois uniformes.

M. Miller fait état de diverses questions liées à la vente de biens et mentionne, en particulier, que la NCCUSL a apporté, à l'article 2 du UCC, des modifications traitant de la vente de biens, même s'il peut être difficile de faire l'uniformité entre les États au sujet de ces révisions. Il décrit l'échec de la *Uniform Computer Information Transactions Act*, qui a suscité une lutte quant à la part de marché et à la position entre les grandes et petites entreprises et les porteurs de licence, puis il parle de la question des lois sur les certificats de titre lorsque celles-ci ne sont pas uniformes. De plus, la NCCUSL essaiera de rédiger une loi uniforme visant à prévoir l'enregistrement électronique et à régler l'enregistrement des jugements civils étrangers.



La NCCUSL poursuit ses travaux sur la scène internationale et M. Miller traite de sa participation aux travaux de la Commission des Nations unies sur le droit commercial international. À son avis, nous devrions tolérer de moins en moins les obstacles juridiques, qui peuvent être évités, au développement social et juridique du continent nord-américain.

La NCCUSL a entrepris activement de revoir les formulaires commerciaux et travaille en étroite collaboration l'American Bar Association en vue de créer une loi uniforme dite *Entity Transactions Act* qui permettrait aux sociétés de modifier leur formulaire sans aucun pouvoir particulier dans leur loi constitutive. Les autres projets auxquels participe la NCCUSL visent les lois sur la famille et le transfert de fortune, les investissements des établissements d'enseignement et un projet visant à réviser l'article 9 du Commercial Code en vue de faciliter l'obtention de financement de sources extérieures pour les tribus autochtones.

M. Miller conclut son exposé en parlant de divers autres projets que la NCCUSL étudie, dont des solutions de rechange au règlement des différends ainsi qu'à l'arbitrage et à la médiation, une loi sur les gérants d'athlète, une autre sur les saisies hypothécaires, les modalités de traitement du revenu provenant d'un bien productif et une loi sur les engagements environnementaux afin de permettre que des sites pollués qui ont été assainis puissent retrouver une forme quelconque d'utilisation productive. M. Miller affirme aussi que la NCCUSL réexaminera en janvier 2004 la question d'une loi uniforme sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers.

Après l'exposé et la discussion, la Conférence remercie M. Miller de son exposé informatif.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport.
2. **QUE** la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada remercie de son exposé informatif le président de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, M. Fred Miller.

**OPÉRATIONS ÉLECTRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES À LA  
CONSOMMATION. PROJET SUR LA COMPÉTENCE ET LA  
PROTECTION DES CONSOMMATEURS DANS LE COMMERCE  
ÉLECTRONIQUE : RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL**

Présentateurs : Lynn Romeo, Ministère de la Justice, Manitoba  
Karen Pflanzner, Justice Saskatchewan

Lynn Romeo et Karen Pflanzner font lecture du rapport du groupe de travail sur les règles proposées à l'égard des opérations électroniques transfrontalières à la consommation. Le groupe de travail avait été créé et chargé d'examiner les solutions d'ordre législatif concernant les questions de compétence sur l'Internet quant aux questions de consommation et d'unifier les règles de droit international privé sur les contrats de consommation transfrontaliers.

Le groupe de travail demande des directives à la Conférence pour certaines questions dont la première porte sur la forme que prendrait un projet de loi. La préférence du groupe de travail serait que chaque province ait une loi distincte à ce sujet. La deuxième question à

étudier consiste à savoir si les règles proposées par le groupe de travail sur les questions de compétence transfrontalière devraient s'appliquer aux vendeurs de l'extérieur du Canada. Dans l'ensemble les délégués de la conférence sont d'avis que le projet de loi devrait s'appliquer aux vendeurs de l'extérieur du Canada, car nombre de ces étrangers peuvent avoir une présence au Canada. On renvoie en outre à la présomption énoncée à l'article 4 du projet de loi concernant la « compétence territoriale » relative à la loi de la province ou du territoire qu'elle régit et au site du contrat de consommation. De l'avis du groupe de travail, la loi applicable était encore une présomption qui peut être confirmée ou réfutée selon les circonstances de la transaction. On se demande toutefois si la mention de « compétence territoriale » devrait demeurer dans la loi. Cependant, on affirme qu'il serait utile qu'elle soit dans la loi au lieu de laisser la question du site du contrat de consommation à la discrétion des tribunaux.

Le consensus des représentants de la Section civile est que le projet de loi devrait être renvoyé au groupe de travail afin qu'il étudie les questions soulevées lors de la discussion. On demande si la Conférence devrait à nouveau être saisie de ce projet en 2004, mais on détermine que les positions du groupe de travail devraient être appuyées et qu'un projet de loi révisé soit rédigé d'ici au 31 décembre 2003. Le groupe de travail continuera de surveiller l'exécution de la loi.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport du groupe de travail.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003.
3. **QUE** le projet de loi présenté à la conférence de 2003 soit à nouveau soumis à l'étude du groupe de travail afin qu'il tienne compte des modifications qui découlent des discussions de la Conférence et des délibérations du groupe de travail mixte.
4. **QUE** la loi soit diffusée auprès des représentants des gouvernements afin qu'ils l'adoptent, sous réserve d'une règle du 31 décembre. [Voir l'annexe J, à la p.213.]
5. **QUE** l'on demande au groupe de travail d'étudier les questions sur les solutions de rechange pour le règlement des différends et sur l'exécution, soulevées par l'Ontario à l'assemblée annuelle de 2002 à Yellowknife, et de présenter sur ces questions un rapport qui sera étudié à l'assemblée annuelle de 2004.

**ÉTUDE DES NOUVEAUX PROJETS**

Présentateurs : Frédérique Sabourin, Québec  
Darcy McGovern, Saskatchewan

Toutes les suggestions de nouveaux projets seront présentées à l'exécutif de la Section civile, qui déterminera lesquels passeront à l'étape de la réalisation.

Un nouveau projet possible serait celui de modifier la Loi uniforme sur la prescription (*Uniform Limitations Act*). Un autre nouveau projet proposé viserait à faciliter l'exécution des jugements. On note en outre que, selon la jurisprudence récente de la Cour suprême du Canada, il y a un besoin pressant d'apporter des modifications à la *Loi sur les assurances*.

Les autres projets nouveaux qui sont proposés sont une étude sur les biens confisqués de sociétés dissoutes et les préoccupations environnementales connexes, une mise à jour de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil (Uniform Vital Statistics Act)* et un examen des éléments suivants : les campagnes de financement, toutes les lois uniformes, la divulgation des coûts du crédit et les ordonnances relatives à la violence familiale. On propose en outre d'étudier les lois de concert avec le Comité de coordination des hauts fonctionnaires – Justice familiale.

### **LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS (PROJET FINAL ET COMMENTAIRES RÉVISÉS)**

Présentatrice : Kathryn Sabo, Justice Canada

M<sup>me</sup> Sabo fait lecture de la version finale révisée de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*. Dans le rapport accompagnant l'exposé figurent également, pour examen, les observations connexes et les notes relatives aux modifications par rapport à la version 2001 de la *Loi*.

Concernant les modifications par rapport à la version antérieure de la *Loi*, M<sup>me</sup> Sabo note que l'article sur les définitions contient maintenant une définition pour « enregistrement » et que l'alinéa 3*d*) a été modifié pour clarifier le fait que la *Loi* ne s'applique pas aux jugements étrangers qui reconnaissent le jugement d'un autre État étranger. L'article 6 a fait l'objet d'une légère modification, ce qui fait que les tribunaux auraient plus de pouvoirs pour accorder des dommages-intérêts compensatoires. L'article 7 est nouveau et prévoit des mécanismes permettant aux tribunaux de modifier les jugements étrangers pour les rendre exécutoires, d'ordonner la procédure à suivre pour exécuter le jugement étranger ou bien de suspendre ou de limiter l'exécution du jugement étranger. Deux modifications ont été faites à l'article 8, à savoir la référence à la résidence habituelle à l'alinéa 8*d*), pour déterminer la compétence dans une poursuite civile, et la référence à l'administration centrale dans l'État d'origine à l'alinéa 8*e*).

L'article 11 traitant de la reconnaissance des jugements étrangers est nouveau et a été rédigé sans directives de la Conférence. De l'avis du groupe de travail, cet article était nécessaire. Il vise à permettre la reconnaissance du caractère non exécutoire d'un jugement étranger pour servir de défense à une réclamation dans la province canadienne. L'article 12 traite de l'enregistrement d'un jugement étranger. Plus particulièrement, le paragraphe 12(4) énonce les exigences relatives au dépôt pour l'enregistrement d'un jugement étranger. L'article 14 se démarque par son paragraphe (2), lequel fait référence à la compétence d'un tribunal d'ordonner l'exécution de seulement une ou plusieurs parties d'un jugement. En fin de compte, le groupe de travail est d'avis que l'article 16 peut s'avérer inutile et devrait être supprimé.

Lors de la discussion qui suit l'exposé, on affirme qu'il devrait aussi y avoir une disposition de la *Loi* pour soustraire les jugements qu'un tribunal étranger a rendus et que les tribunaux canadiens n'auraient pas eux-mêmes rendus. Il devrait être clairement énoncé qu'un jugement fondé sur des faits ne soulevant aucune question litigieuse devant les tribunaux canadiens

ne serait pas exécuté. Toutefois, des commentaires sont formulés selon lesquels une telle disposition ne conviendrait pas dans la *Loi* parce qu'on peut craindre qu'une affaire fasse l'objet d'un nouveau procès. Au sujet des questions touchant les définitions, on note que le terme « personne » est défini dans la *Loi uniforme d'interprétation* de sorte qu'il peut s'avérer inutile d'inclure la définition dans la *Loi*. Il est également décidé qu'il faudrait conserver dans celle-ci la référence à « enregistrement ».

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport du groupe de travail.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003.
3. **QUE** le projet de *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers* soit adopté à titre de loi uniforme et recommandé aux gouvernements afin qu'ils l'adoptent. [Voir l'annexe K, à la p. 245.]

**DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ  
ACTIVITÉS ET PRIORITÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE EN  
DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

Présentatrice : Kathryn Sabo, Justice Canada

M<sup>me</sup> Sabo fait lecture du rapport qui a été distribué au sujet des activités et priorités du ministère fédéral de la Justice en matière de droit international privé. On y traite des questions touchant le commerce électronique, la garantie et les priorités relativement au droit commercial international, y compris les travaux sur la *Convention d'UNIDROIT relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles*, la *Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements* et la *Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises*. D'autres points prioritaires touchant la coopération judiciaire et l'exécution des jugements, les questions de droit familial et la protection des biens sont également notés.

On distribue un questionnaire sur les conventions internationales qui peut être utile au ministère dans ses activités. M<sup>me</sup> Sabo mentionne également que le Canada participe étroitement à la convention sur le transport de marchandises par mer de la CNUDCI et qu'il vise à traiter des intérêts provinciaux et territoriaux sur cette question. On laisse également entendre que les représentants des gouvernements devraient promouvoir activement les conventions internationales, en particulier celles touchant le droit familial.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport sur les activités du ministère de la Justice.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents de la section civile ».]

### TITRES : DOCUMENT DE DISCUSSION

Présentateur : Le professeur Jacob Ziegel, Professeur de droit, Université de Toronto

Le professeur Ziegel fait lecture de son document de discussion sur la question de savoir si la Conférence devrait reprendre ses travaux ayant trait à une *Loi uniforme sur les titres*. En 1995, les commissaires albertains avaient présenté un projet de *Loi uniforme sur les titres* à la Conférence, mais celui-ci n'a jamais été diffusé ni adopté. À l'époque, l'article 7 du *Uniform Commercial Code* des États-Unis était également en révision afin de prévoir l'utilisation des titres électroniques. L'article 7 de ce code a maintenant été révisé et adopté aux États-Unis.

Le professeur Ziegel est d'avis qu'il conviendrait que la Conférence reprenne l'étude d'une loi uniforme sur les titres pour le Canada, mais avec certaines précautions. Le projet doit obtenir l'appui du gouvernement fédéral. Le professeur mentionne que le fédéral n'a pas fait un exercice considérable de sa compétence sur les titres. Il devrait également y avoir uniformité entre les lois fédérales et provinciales touchant les questions ayant trait aux titres. Le professeur Ziegel note que l'importance des titres ressort particulièrement dans le domaine du transport des marchandises. On se sert beaucoup des connaissements pour ce type de transport et des formulaires de titres sont régulièrement utilisés en tant que garantie en transport international. Le professeur analyse également l'article 7 du *Uniform Commercial Code* des États-Unis et note qu'une nouvelle disposition y traite de la question des titres électroniques dans les transactions commerciales. Il y a lieu également de prévoir une disposition dans le présent projet concernant la question des titres électroniques.

Le professeur Ziegel recommande qu'il y ait une solide argumentation pour relancer le projet concernant la *Loi uniforme sur les titres*, mais il serait important qu'avant de s'engager en ce sens, la Conférence consulte le gouvernement fédéral et la collectivité commerciale au sujet de leur intérêt à l'égard du projet. Si les commentaires reçus suite à une telle consultation s'avèrent positifs, un groupe de travail pourrait se charger du projet, travail qui peut s'apparenter à celui entourant l'article 7 du *Uniform Commercial Code* des États-Unis, tout en prévoyant les exceptions appropriées au contexte canadien.

#### IL EST RÉSOLU :

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003. [*Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents sur le droit commercial ».*]
3. **QUE** les présidents de la Section civile et de la Stratégie du droit commercial, après avoir fait les consultations nécessaires auprès des participants intéressés, constituent un comité consultatif pour présenter un rapport à la Conférence à sa réunion de 2004 quant à savoir si le projet de loi uniforme sur les titres devrait se poursuivre.

## **BIENS INCORPORELS NON RÉCLAMÉS**

Présentateur : Russell Getz, Colombie-Britannique

Russell Getz, de la Colombie-Britannique, présente le rapport du groupe de travail sur un projet de loi uniforme touchant les biens incorporels non réclamés et il examine également des aspects de la *Loi uniforme sur les biens incorporels non réclamés*. Les dispositions de la *Loi* s'inspirent de la *Uniform Unclaimed Property Act* de 1995 des États-Unis. M. Getz note que les obligations énoncées en vertu de la loi uniforme ne remplaceraient pas celles prévues dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* fédérale. Les biens incorporels auxquels la *Loi* s'applique seraient ceux qui sont détenus ou émis par une entreprise, une organisation gouvernementale ou le gouvernement lui-même, ou encore leur appartenant, et ils comprennent tous les revenus ou les plus-values provenant des biens. La *Loi* a pour objet d'offrir un modèle de loi claire, complète et harmonisée en ce qui concerne le processus traitant des biens non réclamés et visant leur remise. Elle a été envoyée à un certain nombre de groupes, dont des fiduciaires et des contrôleurs généraux, pour qu'ils fassent leurs commentaires, mais le groupe de travail n'en a reçu aucun.

On note que le groupe de travail estimait que la loi du Québec en ce domaine était semblable et qu'il devrait y avoir une mention expresse de cette similitude.

### **IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003 de la Conférence.
3. **QUE** le projet de *Loi uniforme sur les biens incorporels non réclamés* et les commentaires soient adoptés à titre de loi uniforme et recommandés aux gouvernements afin qu'ils les adoptent. [Voir l'annexe N, à la p. 299.]

## **SÛRETÉS DANS LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE**

Présentateurs : Nathalie DesRosiers, présidente, Commission du droit du Canada  
Rod Wood, commissaire, Commission du droit du Canada  
La professeure Catherine Walsh, Université McGill  
Le professeur Norman Siebrasse, Université du Nouveau-Brunswick

Les sûretés dans la propriété intellectuelle sont un projet de la Commission du droit du Canada et de la Stratégie du droit commercial. Le but de l'exposé est de faire rapport du travail de consultation fait l'année précédente, de présenter les treize recommandations formulées dans le rapport et de demander à la Conférence d'appuyer le rapport. Le professeur Wood analyse le rapport et note que les recommandations ont été formulées pour minimiser l'incertitude juridique relativement à l'utilisation de la propriété intellectuelle en tant que garantie, mettre en valeur les systèmes d'enregistrement de biens intellectuels, régler la question du choix de la loi applicable à l'enregistrement et à la priorité et améliorer l'enregistrement fédéral des sûretés.

Après discussion des recommandations, M<sup>me</sup> DesRosiers parle des consultations qui ont été menées auprès de différentes parties concernant la question des sûretés dans la propriété intellectuelle. La conclusion tirée était que ce projet est nécessaire étant donné que la propriété intellectuelle constitue la nouvelle richesse. On demande à la Conférence d'approuver les recommandations et l'on note qu'il n'y a que des modifications mineures en comparaison avec le rapport présenté à la conférence précédente.

La professeure Walsh note qu'il faudra examiner la possibilité de mettre en œuvre le système d'enregistrement et elle souligne que l'enregistrement sera limité aux droits de propriété intellectuelle réglementés par le gouvernement fédéral pour lesquels un système d'enregistrement existe, non pas pour les questions relevant des provinces. Le professeur Siebrasse est d'avis que l'approche du choix de la loi ne peut être mise en œuvre par de simples modifications à la loi fédérale.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance des recommandations (1-13) de la Commission du droit du Canada concernant les sûretés dans la propriété intellectuelle (annexe 1).
2. **QUE** l'on approuve les recommandations (1-13) de la Commission du droit du Canada concernant les sûretés dans la propriété intellectuelle (annexe 1).
3. **QUE** le président écrive aux ministres fédéraux de la Justice et de l'Industrie, au nom de la CHLC, et recommande la mise en œuvre des recommandations (1-13) de la Commission du droit du Canada concernant les sûretés dans la propriété intellectuelle.

***LOI UNIFORME SUR LES TESTAMENTS (MODIFICATION)***

Présentateur : Le professeur Peter J.M. Lown, Alberta Law Reform Institute

Le professeur Lown fait un bref rapport sur ce point à l'ordre du jour. En 2002, on avait présenté à la Conférence certaines options pour permettre l'étude des testaments électroniques qui respectent en substance les formalités des testaments. La Conférence avait rejeté l'option de dispenser de l'exigence relative à l'écriture. Une deuxième option proposait de redéfinir l'écriture aux fins de l'article 19.1 de la *Loi uniforme sur les testaments*. Le professeur Lown avait été chargé de rédiger la modification, mais il craignait que la modification proposée ne puisse avoir pour effet de permettre que des testaments oraux soient enregistrés sous forme numérique. Cette alternative avait été rejetée par la Conférence. Le professeur Lown propose donc une méthode de rédaction différente qu'il demande à la Conférence d'analyser.

La proposition consiste à ajouter à l'article 19.1 de la *Loi uniforme sur les testaments* le paragraphe 19.1(4) qui clarifierait le fait que la mention du terme « forme électronique » dans cet article s'entend, relativement à un document, de données qui sont enregistrées ou emmagasinées sur tout support dans un système informatique ou à l'aide d'un tel système, qui peuvent être lues par une personne et qui peuvent être reproduites sous une forme visible.

Le professeur Lown recommande que la Conférence approuve la modification proposée pour l'article 19.1 de la *Loi uniforme sur les testaments*. Il note aussi que la définition utilisée n'annulerait pas l'exigence de l'écriture. La Conférence approuve la proposition.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** le projet de modification à la *Loi uniforme sur les testaments* soit adopté à titre de loi uniforme et recommandé aux gouvernements afin qu'ils l'adoptent. *[Voir l'annexe O, à la p. 338.]*
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003 de la Conférence.

**POUVOIRS DES OFFICIERS DE POLICE NOMMÉS PAR LES  
PROVINCES HORS DE LEUR RESSORT : PROJET DE LOI SÉANCE  
CONJOINTE AVEC LA SECTION PÉNALE, JUSTICE CANADA**

Présentateurs : Glen Reid, procureur principal de la Couronne, Justice Manitoba  
Howard Bebbington, Section de la politique en matière de droit pénal

Glen Reid présente le rapport sur les pouvoirs extraterritoriaux de la police et note que le groupe de travail a fait beaucoup de consultations auprès de la collectivité policière dans l'élaboration de la loi. Cette question est importante pour la police. La loi s'impose d'urgence et il est nécessaire qu'elle soit adoptée.

L'objectif principal de la loi est d'établir un mécanisme par lequel un corps de police peut obtenir le statut d'agent de police pour l'un de ses membres afin d'exécuter ses fonctions dans une autre province. Le corps de police devra présenter une demande écrite dans laquelle il décrit l'opération policière envisagée et fournit les motifs pour lesquels le statut d'agent de police est requis. La demande écrite serait présentée à un agent responsable de la nomination qui serait un agent de police supérieur dans la province où les fonctions doivent être exercées. L'agent de police supérieur aurait le pouvoir d'accorder le statut d'agent de la paix à des fins temporaires. L'agent responsable de la nomination examinerait d'avance les activités de l'officier de police hors de son ressort et pourrait imposer des conditions aux activités de celui-ci afin de favoriser la sécurité publique. L'officier de police hors de son ressort continuerait de relever de la compétence de sa province d'origine tout en étant dans l'autre ressort, mais il serait tenu de respecter les directives de la police locale et serait supervisé dans son travail dans une province.

Concernant les questions de surveillance de la police, l'officier de police hors de son ressort ferait l'objet de mesures disciplinaires dans la province d'origine où il était employé. En cas de conduite répréhensible, une audience disciplinaire publique serait tenue dans la province d'origine où l'officier était employé. Toutefois, il pourrait également y avoir une audience d'enquête dans la province où a eu lieu la conduite afin de permettre le dépôt public d'une plainte. La loi traite également de l'indemnisation des corps de police pour la responsabilité civile. La collectivité policière perçoit cela comme une question urgente et encouragerait les législatures provinciales à adopter la loi modèle aussitôt que possible.

Howard Bebbington de Justice Canada note que le projet de loi modèle a été analysé avec la GRC, qui y souscrit sous réserve de deux commentaires. Une supervision adéquate de



l'officier de police hors de son ressort devrait être exercée par la police locale dans la province d'accueil et l'article 5 du projet de loi devrait être impératif, en ce que l'agent responsable de la nomination soit obligé de consulter les corps de police locaux avant que la nomination soit faite. On note aussi que la loi ne s'appliquerait pas à la GRC en raison de la portée nationale de celle-ci et du fait qu'elle ne constituerait qu'un corps de surveillance.

L'exposé est suivi d'un débat de fond qui permet aux délégués d'exprimer leurs points de vue concernant la loi. Après cette discussion, M. Bebbington affirme qu'il y a eu une vaste consultation lors de rencontres du groupe de travail avec les organismes civils de surveillance de la police et les autorités policières. Les préoccupations qui avaient été exprimées ont été abordées par l'entremise de ces consultations et continueront à l'être lors des futures consultations. On note aussi que les policiers exécutent maintenant des fonctions extraterritoriales et requièrent que cette loi apporte davantage de formalité, de transparence et de facilité aux pouvoirs extraterritoriaux de la police qui s'exercent déjà.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du rapport du groupe de travail sur les pouvoirs des officiers de police nommés par les provinces hors de leur ressort.
2. **QUE** le rapport figure dans le compte rendu de 2003 de la Conférence.
3. **QUE** le projet de *Loi sur les pouvoirs extraterritoriaux de la police*, modifié lors de la discussion, soit adopté à titre de loi uniforme et recommandé aux gouvernements afin qu'ils l'adoptent. [Voir l'annexe P, à la p. 362.]

**LES MALADIES TRANSMISSIBLES ET LES RESTRICTIONS À LA  
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE : DOCUMENT DE DISCUSSION  
SÉANCE CONJOINTE AVEC LA SECTION PÉNALE**

Présentateur : Le professeur Wayne N. Renke  
Faculté de droit, Université de l'Alberta

Le professeur Renke fait lecture de son document de discussion qui aborde la question de savoir s'il serait possible d'élaborer une loi valide, sur le plan constitutionnel, qui permettrait à un sujet exposé, par l'entremise d'une procédure appropriée, d'obliger un sujet source à subir des tests et qui permettrait au sujet exposé d'obtenir les renseignements sur la santé en résultant aux fins du traitement, de la gestion de la conduite ou de la réduction de l'anxiété du sujet exposé.

Le professeur Renke analyse les questions de droit constitutionnel impliquant la compétence en matière de partage des pouvoirs et les préoccupations liées à la *Charte* qui peuvent découler de la divulgation obligatoire de renseignements sur la santé. Il aborde la contradiction entre les attentes relatives à la protection de la vie privée impliquant l'intégrité corporelle et les renseignements personnels sur la santé ainsi que les attentes relatives à la divulgation dans les situations où il y a un risque de maladie grave qui pourrait être communicable. Le professeur Renke prévient également que la loi en ce domaine doit servir une fin légitime, que les moyens utilisés dans la loi doivent être raisonnables et que le processus relatif à l'obtention des renseignements sur la santé et leur utilisation doivent être constitutionnellement appropriés.

Le professeur Renke conclut que la loi concernant le dépistage et la divulgation obligatoires relèverait de la compétence des provinces et qu'elle peut résister à l'examen constitutionnel à la lumière d'une attente réduite en matière de vie privée découlant du contexte moral en ce qui concerne l'interaction des sujets exposés et des sources avec les intérêts médicaux des sujets exposés. Ceux-ci seraient tenus d'établir qu'il existe un risque d'infection relativement à une maladie transmissible grave selon la prépondérance des probabilités, que le dépistage promouvra les intérêts médicaux des sujets exposés et que les avantages des analyses médicales ainsi que la divulgation l'emporteraient sur les conséquences défavorables relativement au dépistage et à la divulgation. Il doit aussi y avoir une procédure acceptable basée sur une autorisation préalable de la part d'un arbitre impartial avec respect des principes de justice naturelle.

Après l'exposé suit une discussion sur les questions relatives à la décision arbitrale, à la limitation de l'utilisation des renseignements fournis par une personne source et au fait de déterminer si des précautions raisonnables ont été prises comme un facteur dans la décision quant à savoir s'il y a lieu d'ordonner des analyses médicales. Plus particulièrement, Santé Canada a mentionné que les résultats des tests n'auraient aucune incidence sur la prévention de problèmes de santé puisque le traitement doit être entrepris dans les heures suivant l'exposition pour avoir un effet et que les tests peuvent ne pas être effectués à temps. La constitutionnalité de la loi pourrait être déterminée en se demandant si l'on peut obtenir des renseignements de valeur ou utiles à partir des tests et, en se fondant sur l'état actuel de la science, il se peut qu'il n'y ait pas de soutien médical pour établir la validité des analyses. Le professeur Renke répond qu'il s'agit d'un argument valable et qu'une amélioration de la science peut rehausser la valeur des analyses.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **QUE** l'on prenne connaissance du document de réflexion rédigé par le professeur Wayne Renke et intitulé *Les maladies transmissibles et les restrictions de la protection de la vie privée*.
2. **QUE** le document de réflexion figure dans le compte rendu de 2003 de la Conférence. [Disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? Voir « documents de la section civile ».]
3. **QUE** les lignes directrices concernant un projet de loi sur les analyses et la divulgation obligatoires permis constitutionnellement, énoncées dans le document de réflexion et modifiées lors de la discussion à l'assemblée de 2003 soient renvoyées au groupe de travail en vue de la préparation d'un projet de loi uniforme et d'observations à présenter à la réunion de la Conférence en 2004.
4. **QUE** les questions relatives aux maladies transmissibles, au droit pénal et à l'autorité de l'ordonnance identifiées par le professeur Renke dans les annexes A et B de son document de discussion soient renvoyées à la Section pénale afin d'être étudiées et discutées plus à fond.

## RÉSOLUTIONS ADDITIONNELLES

Voici des résolutions additionnelles adoptées par la Section civile et renvoyées à la Conférence concernant l'établissement d'un comité de la traduction et de la rédaction et relativement à l'accroissement de la présence de conseillers législatifs aux réunions de la Conférence et de la participation de l'Association des conseillers parlementaires du Canada.

### COMITÉ DE LA TRADUCTION ET DE LA RÉDACTION

**Attendu :**

Que la Conférence pour l'harmonisation des lois effectue ses travaux dans les langues française et anglaise;

Que le coût de la traduction des documents de recherche et de l'élaboration d'une loi uniforme dans les deux langues officielles a considérablement augmenté en raison de leur longueur et de leur complexité accrues. De plus, le projet de loi est produit de manière plus efficace si le personnel de rédaction, tant en anglais qu'en français, est affecté tôt dans le processus.

**Il est résolu :**

1. **QUE** la Section du droit civil de la CHLC constitue un comité et le charge d'examiner les questions de la traduction des documents de recherche, de la rédaction des projets de loi dans les deux langues officielles et de l'affectation de rédacteurs de lois aux groupes de travail ainsi que de formuler des recommandations concernant l'élaboration d'une politique relative à la traduction des documents de recherche et des projets de loi et les moyens à employer pour l'affectation de rédacteurs de lois;
2. **QUE** les membres du comité soient nommés par le président de la Conférence et le président de la Section civile;
3. **QUE** le comité soit chargé d'examiner ces questions et de faire rapport à la réunion de la Conférence en 2004.

### AFFECTATION DE RÉDACTEURS DE LOIS

**Attendu :**

1. **QUE** l'Association des conseillers parlementaires du Canada avait auparavant l'habitude de beaucoup participer à l'assemblée annuelle de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada;
2. **QUE** la participation de conseillers législatifs aux travaux de la Conférence est essentielle à l'efficacité de ces travaux.

**Il est résolu :**

1. **QUE** l'exécutif soit chargé de consulter l'Association des conseillers parlementaires du Canada au sujet des moyens d'accroître la participation des conseillers aux réunions de la Conférence et celle de l'Association des conseillers parlementaires du Canada à ses travaux.

**UNIFORM LAW CONFERENCE  
FREDERICTON, NEW BRUNSWICK  
AUGUST 10 – 14, 2003  
CRIMINAL SECTION MINUTES**

**ATTENDANCE**

Thirty nine (39) delegates representing all jurisdictions except Yukon attended the criminal Section. All jurisdictions were represented at the Conference as a whole. Delegates included Crown, defence counsel, academic, government officials and members of the judiciary.

**OPENING**

Daniel Grégoire presided as Chair of the Criminal Section. Catherine Kane acted as Secretary, assisted by Stéphanie O'Connor. The Section convened to order on Sunday, August 10, 2003.

The Heads of each delegation introduced their delegation.

**PROCEEDINGS – RESOLUTIONS**

Fifty two (52) resolutions were originally submitted by jurisdictions for consideration. Several resolutions were amended during the proceedings. Three resolutions were amended as two part resolutions. Eleven (11) resolutions were withdrawn without discussion due to lack of time. Two resolutions were proposed as floor resolutions. As a result, forty six (46) resolutions were considered. Of the forty six resolutions, seven (7) were defeated, eight (8) were withdrawn and thirty one (31) were carried (several as amended).

(In several instances the total number of votes varies due to the absence of some delegates for some part of the proceedings).

**DISCUSSION PAPERS**

**Pre-Sentence Custody and the Determination of Sentence**

Professor Alan Manson was retained by the Uniform Law Conference to prepare and present the above noted paper. At ULC 2002, several resolutions were considered that required a more detailed analysis of the issue of the related issues of when a sentence commences and how pre-sentence custody should be acknowledged and the implications of possible reform proposals, including, eligibility for conditional sentences, statutory minimum sentences, statutory release, parole, and custodial placement.

Professor Manson presented the paper beginning with the historical overview of the issue of pre-sentence custody, followed by a review of the jurisprudence. The paper also highlighted how pre-sentence custody is accounted for in other commonwealth jurisdictions. Professor

Manson identified four potential models to explore to address pre-sentence custody; judicial reduction of sentence (discretionary or mandatory), judicial antedating of sentence, statutory antedating of sentence and administrative reduction of sentence. The potential models were considered with reference to several factors including the importance of communicating to the public the clear terms of the sentence and the reasons, the importance of communicating and recording accurate information for the purpose of the penal system and the applicability of the provisions regarding conditional sentences and long term offender designations.

Professor Manson's paper concluded with a model for statutory reform to be considered.

Delegates noted that Professor Manson's paper had identified the full range of issues that require consideration in developing a reform option. Of the four options set out in the paper, there was no consensus on a preferred option. It was agreed that the paper would inform further consultations and discussion on this issue.

### **Interlocutory and Third Party Appeals**

The ULC Criminal Section considered a Discussion Paper prepared by Professors Alan Manson and Gary Trotter at ULC 2002.

Following the discussion in 2002, it was agreed that Professors Trotter and Manson would make final revisions to that paper and include a model for statutory reform. The final paper with the model was submitted to ULC 2003 together with an Introduction and Questions for consideration prepared by the Department of Justice Canada. The Questions for Consideration are intended to guide further consultation and refinement of the reform options.

In addition to the issues raised for discussion, delegates noted the need to give careful consideration to the issue of standing (i.e. who has standing to seek leave to appeal particular orders).

Delegates were asked to provide additional comments, if any, to the Department of Justice. The Department of Justice will be consulting on reform options with key stakeholders.

### **Resolutions Discussed In The Joint Session**

The joint session of ULC dealt with two discussion papers and resolutions were passed regarding both.

### **Extra-Territorial Jurisdiction of the Police**

The ULC considered the Report of the Working Group on the Extra Jurisdictional Authority of Provincially Appointed Police Officers and the draft legislation with commentaries. Glen Reid (Manitoba) provided an overview of the model legislation and a thorough discussion followed.

It was noted that RCMP officers would not be governed by this scheme since their status under federal legislation applies across the country. The RCMP have advised, however, that they support the ULC consultation process and the model that has been developed. However, concerns of the RCMP were conveyed with respect to the supervision of the visiting officer as well as with respect to the advisability of requiring mandatory review of a request for an

extra-jurisdictional appointment with affected local police forces. The disciplinary model set out under the scheme was discussed and several comments noted. It was noted that the Working Group had discussed the issue of governance and recognized that professional conduct rules and penalties will differ between provinces. Although adjustments to the scheme may need to be made in each jurisdiction before it is adopted as legislation, the proposed scheme was recommended for approval by the ULC. With respect to the types of police activity covered by the scheme, it was noted that the intent of the scheme was to cover a broad range of conduct including such diverse matters as abduction investigations and transferring prisoners from one jurisdiction to another.

Following the discussion, the following resolution was carried:

Be it resolved;

- 1 That the Report of the Working Group on Extra-Jurisdictional Authority of Provincially Appointed Police Officers be received.
- 2 That the Report appear in the 2003 Conference proceedings.
- 3 That the draft *Cross Border Policing Act* as modified by the discussions be adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.

#### **Communicable Disease Exposure and Privacy Limitations**

Professor Wayne Renke presented the paper, Communicable Disease Exposure and Privacy Limitations, and a discussion followed. The Paper focuses on the constitutional viability of mandatory testing and disclosure obligations. Professor Renke noted that the paper does not deal with the current *Criminal Code* offences which may be applicable in some situations or with options for criminal law reform. Schedule B of the paper identifies some criminal law issues for further consideration.

Professor Renke noted that provincial legislation is the preferred option in any event – although a *Criminal Code* offence may also be appropriate in specific cases. The provincial legislation would be designed to compel medical testing of the source individual and provide for the sharing of information. It would not serve to deter source individuals rather to manage post transmission conduct.

Members of the ULC Working Group commented that the paper thoroughly canvassed the issues but the perspective of medical experts may be necessary.

Following discussion, the following resolution was carried:

Be it resolved

- 1 That the paper prepared by Professor Wayne Renke be received.
- 2 That the paper, Communicable Disease Exposure and Privacy Limitations, appear in the proceedings.

- 3 That guidelines for a constitutionally permissible legislative scheme for mandatory testing and disclosure, as modified by the discussion at the 2003 meeting be referred to the Working Group for the preparation of a draft Uniform Act and commentaries for consideration by ULC 2004.
- 4 That issues in respect of communicable disease and the criminal law and warrant authority identified by Professor Renke in Schedules A and B of the Issues Paper be referred to the Criminal Section of ULC for further consideration and discussion.

#### **Report of the Senior Federal Delegate**

The Report of the Senior Federal Delegate was tabled and presented by Mr. Donald Piragoff, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice.

It is attached as Annex 1.

#### **CLOSING**

The Chair thanked the delegates for their attention and thoughtful discussion. The delegates thanked Daniel Grégoire for his excellent chairmanship throughout the year and thanked the host, New Brunswick for the success of the 2003 Conference. The Nominating Committee recommended that Catherine Kane be elected as Chair of the Criminal Section for 2003-2004 and it is recommended that Bart Rosborough, be nominated to be the next Chair of ULC 2004-2005.

#### **Annex 1**

#### **REPORT OF THE SENIOR FEDERAL DELEGATE**

Criminal law reform and related initiatives benefit from the work of the Uniform Law Conference. The discussion papers and resolutions serve to identify emerging issues in the criminal law and more practical concerns regarding the application of particular provisions. The Uniform Law Conference also serves as a valuable consultation forum, given the expertise of the delegates.

In 2002, the ULCC passed a resolution submitted by Quebec calling on the Steering Committee of the Criminal Section to develop “suggestions to follow up expeditiously on resolutions passed ...”.

The Department of Justice has participated in the discussion of the Steering Committee and the Steering Committee will report back to ULC 2003.

The vast majority of resolutions call for specific amendments to the *Criminal Code*, for which the federal Minister of Justice is responsible.

As indicated above, the work of the Uniform Law Conference assists the Department and the Minister of Justice in identifying emerging issues and the need for specific reforms. The Minister of Justice is committed to broad consultation with stakeholders and, in addition, to consultation with Provincial and Territorial Attorneys General. The Minister of Justice, in bringing forward law reform proposals, must be confident that the proposals reflect the principles of the criminal law and the *Charter* and are supported by Cabinet.

This report will provide an update on initiatives that have been developed or implemented in 2002-2003 which have been informed or influenced by several specific resolutions passed by ULCC in recent years, in particular 2001 and 2002, and will provide additional information on criminal law reform and related initiatives which will be of interest to delegates to the Uniform Law Conference.

### PART 1

In recent years a significant number of resolutions considered by the ULC have dealt with procedural aspects of the *Criminal Code*. For example, in 2001 and 2002, over 70 resolutions were considered, of which 30 related to criminal procedure. These resolutions have been carefully reviewed and considered and have been the subject of additional consultation through the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Criminal Procedure and with other stakeholders, including the Canadian Bar Association.

With respect to many of the resolutions calling for criminal procedure reforms, the resolution and discussion have identified a problem or issue, however the specific solution or amendment proposed in the ULC resolution may not adequately address the issue or related issues or may require further consideration in light of more recent initiatives. However, over 20 criminal procedure proposals have been identified for further development and consultation, on the basis of draft legislation, all of which have been drawn from recent ULC proceedings. The Department of Justice hopes to be in a position to report to ULC 2004 on the status of these potential amendments. In addition, in collaboration with the FPT Working Group on Criminal Procedure, Justice Canada intends to continue the process of reviewing past ULC resolutions as a valuable source to identify the need for potential amendments for inclusion in future criminal procedure omnibus bills.

Several resolutions in 2001 and 2002 focussed on sentencing issues. For example, the notion of delay of sentencing to permit the offender to participate in a treatment program and the need for amendments to section 720 were discussed at ULC 2002 and have subsequently been the subject of extensive consultation and refinement of reform proposals by the FPT Working Group on Sentencing. The FPT WG has recommended an amendment to allow an offender to participate in a provincially / territorially approved program such as for addiction or counselling to prevent domestic violence, with consent by the Crown, accused and consideration of the interests of any victim. Also in 2002, two resolutions related to the date upon which sentence commences. One resolution called for this issue and the issue of credit for pre-trial custody to be referred to the FPT Working on Sentencing to review and to report back to the Uniform Law Conference in 2003. The FPT WG has examined this issue and is of the view that judicial discretion should be maintained in determining credit for time served but that the *Code* should be amended to require the judge to take into account the time served and record the amount of time credited on the record. Note also that the ULC will consider a paper prepared by Professor Allan Manson on this issue at the 2003 Conference.



The Uniform Law Conference Criminal Section proposed further consideration of this issue and contracted with Professor Alan Manson to prepare and submit a Discussion Paper to the Uniform Law Conference in August 2003.

Some sentencing related amendments were included in Bill C-32, described in more detail below. These include: an amendment to Form 46, probation order, to provide for the situation where the offender is serving a custodial sentence at the time of being placed on probation for a new offence and where probation follows a conditional sentence; clarifying the term “conditional sentence” and “conditional sentence order; and, permitting civil enforcement of restitution where it is a condition of probation.

Resolutions in 2001 and 2002 called for an appeal procedure for publication ban orders and more generally, the consideration of amendments to the *Criminal Code* to provide for the appeal of interlocutory orders. The Department of Justice commissioned the preparation of a Discussion Paper to analyze the need for an interlocutory appeal process and possible options. The paper was prepared by Professors Alan Manson and Gary Trotter, Queen’s University, and was submitted to and discussed by ULC in 2002. Following the ULC discussion and the consideration of comments provided at an Experts’ Roundtable hosted by the Department of Justice in June 2002, Professors Manson and Trotter revised the paper and developed a single option. The Department of Justice has examined the experience of other countries and the model proposed by Professors Trotter and Manson. A revised Discussion Paper on Interlocutory Appeals which includes specific questions for targeted consultations has been submitted to ULC 2003.

In 2001, several (11) resolutions were passed regarding the DNA provisions of the *Criminal Code* including resolutions related to including additional offences in the retroactive category and expanding the list of designated primary offences. The resolutions called on the Federal Government, in consultation with provinces, territories and other stakeholders to consider several specific amendments.

The Department of Justice (and Ministry of the Solicitor General) have conducted such consultations. In August 2002, the Minister of Justice launched consultations on the DNA data bank legislation and released the DNA Data Bank Legislation Discussion Paper ([http://www.canada.justice.gc.ca/en/cons/dna\\_and](http://www.canada.justice.gc.ca/en/cons/dna_and)). The discussion paper seeks views on several specific issues including the issues raised in the ULC resolutions. The results of the consultation process are currently being analyzed.

Bill C-20, *An Act to Amend the Criminal Code (Protection of Children and other Vulnerable Persons)* and the *Canada Evidence Act* was tabled December 5, 2002. It should be noted that Bill C-20 includes several amendments which reflect specific resolutions passed by ULC, in addition to the discussion paper on Voyeurism (1999) and the more general discussion in 2003 regarding the need to develop a more consistent framework for the provisions governing facilitating the testimony of young victims and witnesses (currently in section 486).

The key elements of Bill C-20 include stronger child pornography provisions; protecting young persons up to 18 from sexual exploitation of children; increasing sentences for sexual exploitation of children, abandoning a child and failing to provide the necessities of life and

making the abuse of any child an aggravating factor in sentencing, measures to facilitate the participation of young witnesses and other vulnerable witnesses, and creating an offence of voyeurism.

With respect to voyeurism, the proposed offences would make it a crime, in three specific cases, to deliberately and secretly observe or record another person in circumstances where a reasonable expectation of privacy exists:

- when the observation or recording is done for a sexual purpose;
- when the person observed or recorded is in a place where one is reasonably expected to be in a state of nudity or engaged in sexual activity; or
- when the person observed is in a state of nudity or engaged in sexual activity, and the purpose is to observe or record a person in such a state or activity.

These reforms reflect the resolutions passed in 1999 and 2000.

With respect to the measures to better protect children and other vulnerable persons as witnesses, the proposed reforms streamline the existing provisions and provide greater clarity and consistency – the need for which was noted at the ULC discussion regarding specific related resolutions in 2003. The proposed reforms to the current section 486 will re draft 26 subsections into separate sections to focus on the particular protection or testimonial assistance available. In addition, as a general principle, testimonial assistance will be available for children who are victims or witnesses in proceedings for any offence upon request, without requiring the Crown or witness to establish the need for the provision. However, the judge will have the discretion to deny the aid or protection where its use would interfere with the proper administration of justice.

Adult witnesses may also benefit from these provisions (e.g. use of screen or closed circuit TV, support persons) but will be required to establish that the order is necessary in order for them to provide a full and candid account of the acts complained of.

Bill C-20 includes provisions to permit the court to appoint counsel for a self-represented accused to conduct the cross-examination of a victim or witness up to 18 years of age or a criminal harassment victim, unless the proper administration of justice requires the accused to personally conduct the cross-examination.

In addition, adult victims or witnesses will be able to apply for an order that counsel be appointed for the self-represented accused to conduct their cross-examination and the court may make the order where the victim or witness establishes that the order is necessary in order for them to give a full and candid account of the acts complained of.

These proposals respond to the resolution passed in 2000 focusing on criminal harassment victims and in 2002 calling for amendments to give courts in “appropriate circumstances ... authority to appoint counsel to conduct the cross-examination of any witness in any case where the accused is self-represented,” and to the discussion paper included in the 2002 material.

Other resolutions (2001, 2002) which have been addressed in Bill C-20 include:

- that subsection 161(1) (prohibition orders) of the *Criminal Code* be amended to include reference to offences committed under subsection 173(2) (exposure of genitals to person under 14) see clause 5(2).
- that publication bans apply to proceedings for breach of a publication ban (see clause 15, section 486.6).
- that the Department of Justice review the protections provided in subsection 486(2.1) (use of screens and closed circuit TV) and section 715.1 (videotaped evidence) to determine whether other offences should be included (see clause 15, sections 486.1, 486.2, and 715.1)
- that sections 715.1 and 715.2 (videotaped evidence) of the *Criminal Code* be amended to substitute “video record” for the word “videotape” or that other appropriate wording be used (See clause 15; the term “video recording” has been employed).
- that relevant provisions in the *Criminal Code* stating that the information shall not be “published in any newspaper or broadcast” include the Internet. (See clause, 15, section 486.4 and clauses 16-22, where all references to “publish” or “broadcast” have been amended to add “transmit”.)

## PART 2

Several other law reform initiatives may be of interest to the ULC delegates.

In July 2002, the Minister of Justice launched a broad public consultation of the DNA Data Bank legislation. The Consultation Paper was widely distributed and posted on the Department of Justice website ([http://www.canada.justice.gc.ca/en/cons/dna\\_adn](http://www.canada.justice.gc.ca/en/cons/dna_adn)).

The Consultation Paper notes that the jurisprudence has raised issues of legislative interpretation which could be clarified in the law and Provincial Attorneys General have identified issues related to the scope and operation of the legislation. Similar issues have been raised in resolutions brought to the Uniform Law Conference as described earlier in this report. The Consultation Paper poses several specific questions, including whether the list of designated offences in section 487.04 should be amended (for example, to include historic sexual offences), whether DNA samples should be taken from an accused found not criminally responsible on account of mental disorder and for which offences, and whether the retroactive provisions should be expanded to include other offences or types of offenders.

The results of the consultation are currently being analyzed and will be provided to the Minister of Justice.

In August 2002, the Minister of Justice, together with the Minister of Industry and the Solicitor General of Canada announced a review of lawful access laws – the lawful interception of communications and the search and seizure of information by law enforcement

and national security agencies. Broad consultations have been conducted and continue. A consultation paper was released to facilitate the consultation process and is available at [http://www.canada.justice.gc.ca/en/con/la\\_al](http://www.canada.justice.gc.ca/en/con/la_al).

In November, 2002, the Minister of Justice tabled the Government's Response to the 15<sup>th</sup> Report of the Standing Committee of Justice and Human Rights, Corporate Liability and Workplace Safety. The Government's Response indicated their intention to draft new legislation to modernize corporate criminal liability, to impose on every person who employs or directs another person to perform work a legal duty to take reasonable care to avoid foreseeable harm to the person or the public. In addition the Response noted that the Government proposes to expand the standard of fault for corporate liability which would apply to all offences including workplace safety. On June 12, 2003, the Government tabled Bill C-45, *An Act to Amend the Criminal Code (criminal liability of organisations)* to update the law on corporate liability.

In November 2002, the Minister of Justice tabled the Government's Response the 14<sup>th</sup> Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, Review of the Mental Disorder Provisions of the *Criminal Code*. The Government stated its intention to introduce legislation to address the key recommendations of the Committee and to pursue further consultation and non-legislative initiatives to address other recommendations. The *Criminal Code* amendments proposed include clarification of the powers of Review Boards and additional powers to assist Review Boards in making dispositions in accordance with the criteria set out in the *Criminal Code*, repeal of unproclaimed provisions, clarification of inter-provincial transfers and provisions to address the role of victims at Review Boards hearings.

In December 2002, the Minister of Justice tabled Bill C-20, An Act to amend the *Criminal Code* (Protection of Children and other vulnerable persons). Bill C-20 addresses child pornography, sexual exploitation of children under 18 years of age, sentencing for specific and related offences (i.e. sexual exploitation, child abandonment and failing to provide the necessities of life) and provides that abuse of a child in the commission of any *Criminal Code* offence is an aggravating factor for sentencing, the participation and testimony of young victims and witnesses and vulnerable adult witnesses, and voyeurism. As noted earlier in the report, many of the Bill C-20 amendments address specific issues discussed by the Uniform Law Conference. For example, the creation of an offence of voyeurism was the subject of a Discussion Paper considered by ULC in 2000 and specific resolutions were submitted and passed in 1999 and 2000. In addition, the need for a more rational and consistent approach to the provisions governing the facilitation of young victims and witness (currently in section 486) was discussed in 2002.

Bill C-20 has received second reading in the House of Commons and has been referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

On April 1, 2003, the *Youth Criminal Justice Act* was proclaimed into force, replacing the *Young Offenders Act*. The *Act* applies to young people between 12 and 17 years of age.

On April 11, 2003, the Minister of Justice introduced Bill C-32, *An Act to Amend the Criminal Code and Other Acts*. The Bill, among other amendments, proposes to restructure the offence of setting deadly traps, including the creation of a new offence of setting a deadly trap in a place that is kept or used to commit another indictable offence. Bill C-32 also includes amendments to the *Financial Administration Act* and to the *Criminal Code* to permit information technology managers in government and in the private sector to use Intrusion Detection Systems (IDS) to protect their computer systems from electronic communications, such as viruses or worm attacks, that could destroy important data, cripple vital networks or protect against intrusion by hackers which could result in the theft of private or classified information.

Bill C-32 also includes a small number of clarification amendments to the *Criminal Code* and related statutes. Examples of these include amendments to: clarify that the use of reasonable force is authorized to prevent criminal activity on board an aircraft in flight that could endanger the safety of the aircraft or any person or property on board; clarify the provision dealing with warrants to search for and seize weapons, ammunition and explosives based on public safety concerns to reflect the issues raised by the Ontario Court of Appeal in *R. v Hurrell*; provide for the civil enforcement of restitution ordered as a condition of probation or conditional sentence order, and; correct other inadvertent omissions and linguistic discrepancies that are necessary from time to time to maintain the quality and clarity of the law to ensure efficiency and effectiveness.

Bill C-32 received Second Reading on April 28, 2003. The Standing Committee on Justice and Human Rights heard witnesses and approved the bill, referring it back to the House of Commons to Report Stage and Third Reading.

Bill C-15B, *An Act to Amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*, which passed in the House of Commons in May 2002 and received first reading in the Senate before the summer recess, was reintroduced in the Senate in October 2002 as Bill C-10. On November 20<sup>th</sup> 2002, the Senate Chamber referred Bill C-10 to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, with an instruction that the Committee split the Bill into two portions, Bill C-10A (firearms) and Bill C-10B (cruelty). Bill C-10A received Royal Assent on May 13, 2003.

The animal cruelty amendments have two primary objectives; (1) to consolidate, modernize and simplify the existing regime of animal cruelty offences, and (2) to increase existing penalties and provide new sentencing tools to enhance the effectiveness of the offence provisions.

Hearings on Bill C-10B (animal cruelty) commenced in early December 2002 and concluded on May 15, 2003. On May 29, 2003, the Senate made five amendments to the Bill. The House of Commons debated the Senate amendments on June 6, 2003. The House of Commons accepted some amendments, modified others and rejected two specific amendments on the grounds that they were legally unnecessary, confusing and had unclear legal effect.

The Senate considered the decision of the House of Commons during the week of June 9 and ultimately decided to insist on their two rejected amendments, and to further modify the

“legal justification, excuse and colour of right” amendment adopted by the House. The Senate has sent a message back to the House with its position, and further movement will await the return of Parliament in September.

In May 2003, the Minister of Justice and Solicitor General of Canada tabled in Parliament the annual reports on the *Anti-Terrorism Act* protections, covering the period December 24, 2001 to December 24, 2002. The Attorney General of Canada is required to report annually on the use of the recognizance with conditions and investigative hearings provisions. The Solicitor General is required to report annually on the number of arrests without warrant in relation to the recognizance provision. Neither provision was used during the reporting period. Both annual reports are available on the Department of Justice website.

On May 27, 2003, the Minister of Health, Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Solicitor General of Canada announced a renewed Drug Strategy; the strategy addresses prevention, health promotion, treatment and rehabilitation, enforcement, public education to address substance abuse, and funding for research.

The Minister of Justice tabled Bill C-38, *An Act to Amend the Contraventions Act and Controlled Drugs and Substances Act* to reform the criminal law with respect to the possession and production of cannabis. The Bill includes measures to: replace the current process and criminal penalties for possession of 15 grams or less of marijuana or one gram or less of cannabis resin with alternative penalties (fines) and processes under the *Contraventions Act*; provide law enforcement officers with the discretion to give a ticket or issue a summons to appear in court for possession of amounts exceeding 15 grams but less than 30 grams; to provide greater alternative penalties where aggravated factors exist, such as possession while committing an indictable offence; and to create new offences and greater penalties for illegal growers.

On June 12, 2003, the Minister of Justice tabled Bill C-45, *An Act to Amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*, to protect workplace safety and modernize corporate liability. The Bill reflects the commitments made in the Government’s Response to the 15<sup>th</sup> Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights.

On June 12, 2003, the Minister of Justice, Solicitor General of Canada and Minister of Finance, jointly announced measures to strengthen enforcement and legislation against serious capital market frauds. The Minister of Justice tabled Bill C-46, *An Act to Amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence gathering)* to, among other things, create new offences of improper insider trading and retaliation against employees who assist law enforcement in investigating offences, raise maximum sentences for existing fraud offences and specify aggravating factors for fraud offences that focus on harm caused by large scale frauds. The Bill will also enhance evidence-gathering tools available to police by adding production orders for obtaining documents from third parties. These orders, which will be available for all offences, will be particularly useful for capital markets fraud cases. The Bill will also provide for concurrent federal prosecutorial jurisdiction for a narrow range of cases dealing with market related misconduct. Protocols will be established with the provinces in order to ensure a co-ordinated and effective approach to prosecutions.

## RESOLUTIONS

### ALBERTA

#### Alberta – 01

That subsection 351(1) of the *Criminal Code* be amended to make possession of a break-in instrument a hybrid offence.

**(Carried: 24-1-1)**

#### Alberta – 02

It is recommended that the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Criminal Procedure review those provisions of the *Criminal Code* requiring consent of the Attorney General, the Deputy Attorney General or an agent acting on his behalf, to clarify what level of consent is required for each provision.

**(Carried as amended: 29-0-0)**

#### Alberta – 03

That section 648 of the *Criminal Code* be amended to provide that there be a ban on publication of all portions of the trial at which the jury is not present, including any pre-trial applications under subsection 645(5) that deal with matters necessarily heard in the absence of the jury until the jury returns its verdict.

**(Carried as amended: 17-2-9)**

#### Alberta – 04

That the *Criminal Code* be amended to:

- a) increase the maximum fines for summary conviction offences, and
- b) adjust the terms of imprisonment on a graduated scale for hybrid offences where the Crown elects to proceed by summary conviction

**(Carried as amended: 21-4-2)**

#### Alberta – 05

To amend the sentencing provisions of the *Criminal Code* to allow the sentencing judge power to order an accused to have no contact with named persons while the accused is incarcerated.

**(Carried: 24-0-4)**

#### Alberta – 06

That the *Criminal Code* be amended to enable a sentencing judge to order a psychiatric or psychological assessment of the accused for the purpose of determining a fit and proper sentence.

**(Withdrawn)**

## MANITOBA

### Manitoba – 01

That the *mens rea* requirement for attempted murder should be broadened so it is consistent with the intent required for murder.

**(Withdrawn)**

**(Note passage of 2002 resolution submitted by Alberta on this issue)**

### Manitoba – 02

That paragraph (b) of the definition of “serious personal injury offence” in section 752 of the *Criminal Code* be amended to include the offences of sexual interference, invitation to sexual touching and sexual exploitation

**(Withdrawn)**

### Manitoba – 03

Where an offence of criminal harassment involves the use of a telephone, section 662 should provide that the offence of harassing telephone calls is an included offence in criminal harassment.

**(Defeated: 1-9-19)**

## NEW BRUNSWICK

### New Brunswick – 01

That section 657.1 of the *Criminal Code* be amended to include proof of damage to property and the absence of consent to the said damages.

**(Carried as amended: 26-2-2)**

### New Brunswick – 02

That paragraphs 498(1)(c) and (d), and 499(1)(b) and (c) of the *Criminal Code* be amended to allow the release from custody on a recognizance not exceeding \$5000 (five thousand dollars). Furthermore, that within the above noted sections, that any and all references to the amount of \$500 (five hundred dollars) be amended and replaced with the amount of \$5000 (five thousand dollars).

**(Carried as amended: 17-6-6)**



**New Brunswick – 03**

To amend subsection 254(2) to make it clear that it need not be the same officer who forms the suspicion, makes the demand, administers the screening test and forms the opinion, based on the “fail”, that he/she has grounds for the breathalyser demand. This would be in line with the legal requirements in Breathalyser demands where reasonable grounds may be obtained in a variety of ways.

**(Withdrawn)**

**New Brunswick – 04**

That Parliament addresses the inconsistencies in the *Criminal Code* with respect to the various ages of consent to sexual activity.

**(Carried as amended: 17-0-13)**

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**Newfoundland – 01**

That paragraph 731(1)(b) of the *Criminal Code* and/or subsection 139(1) of the *Corrections and Conditional Release Act* be amended so that the imposition of a subsequent period of imprisonment will not invalidate a prior valid probation order.

**(Carried –floor resolution: 20-1-9)**

**NOVA SCOTIA**

**Nova Scotia – 01**

That the Department of Justice, in consultation with the provinces and other interested stakeholders, review legislative means for resolving the issues relating to drug impaired drivers, and in the process, address the anomaly in section 256 of the *Criminal Code*, whereby a person who’s capable of consenting to a blood sample cannot have a sample seized by a warrant, nor can a demand be made for a blood sample by a peace officer.

**(Carried as amended: 21-1-4)**

**Nova Scotia – 02**

That Clause 15 of Bill C-20 be revised so that with respect to the proposed s.486.3, subsections 2 and 3 are deleted and subsection 4 is expanded to apply not only to criminal harassment cases but to sexual offences and serious personal injury offences as well. Moreover, instead of placing what appears to be an unmeetable onus on the accused, the provision should require the applicant who is seeking to prevent the accused from personally cross-examining the victim of the alleged offence to bear the onus of establishing that personal cross-examination by the accused would expose the victim to further emotional trauma, suffering, or harassment. The following redrafting of the proposed section 486.3(4) is suggested:

In any proceeding in respect of sections 153.1, 155, 239, 244, 244.1, 245, 264.1, 267, 268, 269, 269.1, 271, 272, 273 or 279, if on application by the prosecutor or by a victim of the alleged offence, the presiding judge or justice is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that to permit the accused to cross-examine a victim of the alleged offence personally or through an agent would expose a victim of the alleged offence to further emotional trauma, suffering, intimidation or harassment, the presiding judge or justice shall appoint counsel for the purpose of conducting the cross-examination. Such an application may be made at any time in the proceeding and a victim of the alleged offence shall not be a compellable witness on the hearing of the application.

**(Withdrawn)**

**(Note that Bill C-20 is currently before Parliament)**

**Nova Scotia – 03**

That the Department of Justice in consultation with the provinces and other stakeholders review legislative means for resolving the issues relating to lengthy trials, including the risk of mistrials due to discharge of jurors

**(Carried as amended: 27-0-2)**

**ONTARIO**

**Ontario – 01**

That subsection 145(3) of the *Criminal Code* be amended to include violation of an order made under subsection 516(2).

**(Withdrawn)**

**(Note 2001 resolution carried dealing with the same issue)**

**Ontario – 02**

That the federal Department of Justice establish a regulation on an expeditious basis pursuant to subsection 467.1(4) containing a list of offences to be included in the definition of “serious offence” in that section, and that it develop the offences to be included in that regulation in collaboration with the provinces and territories.

**(Carried 23-4-3)**

**Ontario – 03**

That the presumption of care or control contained in paragraph 258(1)(a) be made applicable to the offence of refusal or failure to provide a sample under subsection 254(5).

**(Carried 5-3-23)**

**Ontario – 04**

To ask the Department of Justice to review the scope of the Attorney General consent requirement in subsection 164(7) and its application in subsection 164.1(8).

**(Carried as amended: 18-0-12)**

**Ontario – 05**

To amend section 487.055 so that a retroactive application can be brought before warrant expiry in the case of an offender who has been convicted of more than one sexual offence and who is now serving one or more sentences, including one for an eligible sexual offence, where the offender was sentenced to 2 years or more for that sexual offence, even though at the time of the application the offender may not be serving the particular sentence for that offence.

**(Carried as amended: 16-7-4)**

**Ontario – 06**

That subsection 524(12) be amended to include reference to section 516 in order that proceedings under section 524 may be adjourned.

**(Carried as amended: 22-1-7)**

**Ontario – 07**

To amend section 150 of the *Criminal Code* to include a definition of “night” for the purpose of Part V. The definition of “night” should provide greater flexibility than the definition of “night” in section 2 of the *Code* and, in particular, should take into account different seasons involving different hours of sunset.

**(Defeated as amended: 10-11-9)**

**ONTARIO CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION**

**Ontario Criminal Lawyers Association – 01**

That given recent amendments tabled in the House of Commons in May, 2003 in Bill C-38 with respect to the simple possession of marijuana offences, it is requested that the Departments of Justice and Solicitor General explore the possible alternatives and procedures for providing pardons for those who have in the past been convicted or found guilty of simple possession of marijuana.

**(Carried – floor resolution: 12-0-18)**

## QUEBEC

### Quebec – 01

#### Part 1

That the offence of taking part in a riot, as contemplated in section 65 of the *Criminal Code*, become a dual procedure offence.

**(Carried as amended: 25-3-2)**

#### Part 2

That the sentences for this offence (section 65) be set at a maximum term of imprisonment of five (5) years in the case of an indictable offence and eighteen (18) months for a summary conviction offence.

**(Defeated as amended: 9-12-9)**

### Quebec – 02

To include the offences contemplated in sections 467.11, 467.12 and 467.13 of the *Criminal Code* in subsection 109 (1).

**(Withdrawn)**

**(Without discussion – due to time constraints)**

### Quebec – 03

#### Part 1

To provide that the consent that is contemplated in subsection 119(2) of the *Criminal Code* may also be obtained from the Attorney General of the province where the offence is alleged to have been committed.

**(Carried as amended: 20-4-7)**

#### Part 2

To refer to the FPT Working Group on Criminal Procedure the issue of whether the consent required in subsection 119(2) should be given in writing.

**(Carried as amended: 26-3-2)**

### Quebec – 04

1. Make the offence of personating a peace officer contemplated in section 130 of the *Criminal Code* a dual-procedure offence.
2. Increase the maximum term of imprisonment for summary conviction offences to eighteen (18) months, and make this term five (5) years in prosecutions for indictable offences.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 05**

That the maximum term of imprisonment for the offence contemplated in section 153.1 of the *Criminal Code* be increased to ten (10) years in cases where the accused is guilty of an indictable offence.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 06**

1. Include in subsection 153.1(1) of the *Criminal Code* the word “invites” before the phrase “counsels or incites.”
2. Include, in paragraph 153(1)(b) and subsection 153.1 of the *Criminal Code*, the words “directly or indirectly” before the phrase “invites, counsels or incites.”

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 07**

That, in paragraph 259(2)(a) of the *Criminal Code*, after the words “during any period that the court considers proper” to add wording to ensure that the prohibition on driving applies during any period that the offender is out of prison.

**(Carried as amended: 26-0-3)**

**Quebec – 08**

That a section 366.1 be introduced into the *Criminal Code*, to read as follows:

“**366.1** Any person who, without just cause or a legitimate excuse, as the case may be,

- (a) fabricates or repairs,
- (b) buys or sells,
- (c) exports from Canada or imports to Canada, or
- (d) has in their possession

an instrument, apparatus, material or thing that reasonably leads to the conclusion, in the circumstances, that the person knows it can be used to falsify one or more documents or make forgeries of documents, or that the person knows has been designed, modified or intended for that purpose, is guilty of an indictable offence and is liable to a maximum term of imprisonment of ten (10) years, or is guilty of an offence punishable by summary conviction.”

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 09**

To amend subsections 462.33(10) and 490.8(8) of the *Criminal Code* to provide that the restraint order and the conditions stipulated in it:

1. remain in force notwithstanding the fact that there is an application for restitution of the property or an appeal of the confiscation, unless the authorities before whom such remedies are brought made an order to the contrary; and
2. shall be reviewed if the time allowed for the appeal is extended.

**(Carried: 25-0-5)**

**Quebec – 10**

Give the judge who made an order under paragraph 462.34(4)(c) of the *Criminal Code* the power to review this order at the request of the Attorney General where new facts occur or facts are newly revealed.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 11**

Provide, in sections 462.42 and 490.5 of the *Criminal Code*, that unless the circumstances are exceptional, the application shall be submitted to the judge who made the confiscation order.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 12**

That justices of the peace have jurisdiction to make any orders under the scheme of section 490 of the *Criminal Code*.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 13**

Allow covert entry for the purposes of installing a tracking device pursuant to section 492.1 of the *Criminal Code*.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 14**

Amend paragraph 495(1)(b) C.C. so that a peace officer may arrest, without a warrant, an individual who has committed a criminal offence, even if the officer does not personally see the individual committing the offence.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 15**

To increase to \$1000 (one thousand dollars) the maximum amount that may be required under paragraphs 498 (1)(d) and 499(1)(c) of the *Criminal Code*.

**(Withdrawn)**

**(Note passage of New Brunswick resolution # 2)**

**Quebec – 16**

1. That the following conditions be added to the conditions that a peace officer may require of a person whom the officer releases under the terms of subsections 499(2) and 503.2(2) of the *Criminal Code*:
  - prohibition on driving a motor vehicle
  - prohibition on entering a certain area
  - prohibition on possessing or using a pager or cell phone
  - obligation to observe a curfew.
2. That these conditions may be waived for the purposes of engaging in legitimate paid employment or with the authorization of a police officer.

**(Carried: 17-2-9)**

**Quebec – 17**

That section 634 of the *Criminal Code* be amended in order to grant the defence and the prosecution an equal number of additional peremptory challenges where a replacement must be found for a juror who is excused before the evidence is heard.

**(Withdrawn)**

**(Without discussion due to time constraints)**

**Quebec – 18**

To give the judge who makes an order for the mental assessment of an accused under sections 672.11 and 672.16 of the *Criminal Code* the power to prevent the accused from contacting certain designated persons.

**(Carried: 23-0-6)**

**Quebec – 19**

To amend subsection 683(3) of the *Criminal Code* to confer expressly on the Court of Appeal, or on one of its judges – in addition to all the non-incompatible powers that the court may exercise in connection with an appeal in a civil case – the power to make orders to facilitate the proper conduct of the appeal, and to preserve the outcome of the appeal.

**(Carried: 17-1-10)**

**Quebec – 20**

To amend subsection 686(8) of the *Criminal Code* to make the exercise of complementary powers applicable to all cases where the court of appeal disposes of an appeal before it.

**(Carried: 23-0-7)**

**SASKATCHEWAN**

**Saskatchewan – 01**

That the *Criminal Code* and its Forms be amended to remove any requirement for Production Orders for accused persons who have been denied bail, for their own scheduled court appearances

**(Carried: 22-0-7)**

**Saskatchewan – 02**

That the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Sentencing consider whether section 732.1 of the *Criminal Code* should be amended to add a personal service order as one of the optional conditions which may be included in an adult probation order so long as the victim consents.

**(Carried as amended: 28-0-1)**

**Saskatchewan – 03**

That section 254 of the *Criminal Code* be amended to permit a peace officer to make an approved screening demand on a person who the officer has reasonable and probable grounds to believe operated or had the care or control of a motor vehicle that was involved in an accident if the officer reasonably suspects that person had alcohol in his body, as soon as is reasonably practicable and, in any event, within 3 hours of the accident.

**(Carried as amended: 20-5-5)**

**CANADA**

**CANADIAN BAR ASSOCIATION**

**Canadian Bar Association – 01**

That the *Criminal Code* be amended to provide a route of appeal for a finding under subsection 742.6(9) regarding breach of a conditional sentence.

**(Carried as amended: 9-8-13)**



**Canadian Bar Association – 02**

**Part 1**

That the definition of “unfit to stand trial” in section 2 of the *Criminal Code* be amended to include the words “or sentence imposed” after the words “verdict is rendered” in the definition itself. And, that complementary amendments be made to permit an assessment to determine fitness to be sentenced.

**(Defeated as amended: 1-14-15)**

**Part 2**

That the Federal/Provincial/Territorial Working Group on Sentencing and Mental Disorder move expeditiously to consider the dispositional implications of amendments to the definition of “unfit to stand trial” in section 2 of the *Criminal Code*.

**(Carried as amended: 24-0-6)**

**Canadian Bar Association – 03**

That section 718.2 be amended by adding, at the end of paragraph (a)

.... aggravating circumstances; and

*(vi) a history of social disadvantage in relation to the offender shall be considered a mitigating factor*

**(Withdrawn)**

**Canadian Bar Association – 04**

That section 726 be amended to provide that a failure to comply with section 726 shall not affect the validity of the sentence so long as the failure was not intentional and so long as the offender is represented by counsel who had an opportunity to make submissions on behalf of the offender.

**(Defeated as amended: 6-12-12)**

**Canadian Bar Association – 05**

Section 9(a) of the *Criminal Code* should be expanded to state:

*(a) ... of an offence of common law, including an offence pertaining to a failure to comply with a common law duty, ...*

**(Defeated: 2-22-6)**

**CANADIAN COUNCIL OF CRIMINAL DEFENCE LAWYERS**

**Canadian Council of Criminal Defence Lawyers – 01**

That paragraph 686(1)(b)(iv) be amended to explicitly include Crown appeals from acquittal.

**(Defeated: 1-21-7)**

**CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

**FREDERICTON, NOUVEAU-BRUNSWICK**

**10 AU 14 AOÛT 2003**

**SECTION PÉNALE – PROCÈS-VERBAL**

**PRÉSENCE**

Trente-neuf (39) délégués représentant toutes les administrations sauf le Yukon participent à cette réunion. Dans l'ensemble, toutes les administrations sont représentées à la Conférence. On compte parmi les délégués des poursuivants, des avocats de la défense, des universitaires, des fonctionnaires et des membres de la magistrature.

**OUVERTURE**

La Section pénale est présidée par Daniel Grégoire. Catherine Kane agit comme secrétaire assistée par Stéphanie O'Connor. La Section entreprend ses travaux le dimanche 10 août 2003.

Les chefs de chaque délégation présentent leurs membres.

**DÉBATS – RÉOLUTIONS**

Les administrations ont soumis pour étude cinquante-deux (52) résolutions. Les débats donnent lieu à la modification de plusieurs d'entre elles. Trois (3) résolutions sont scindées en deux parties, deux (2) résolutions sont soumises en séance et onze (11) sont retirées faute de temps pour en discuter. Par conséquent, quarante-six (46) résolutions sont étudiées. De ce nombre, sept (7) sont rejetées, huit (8) sont retirées et trente et une (31) sont adoptées (plusieurs avec des modifications).

(Notons que le nombre total de votes consignés varie pour plusieurs résolutions puisqu'il arrive que des délégués doivent s'absenter momentanément au cours des délibérations.)

**DOCUMENTS DE DISCUSSION**

**La détention présentencielle et la détermination d'une peine**

La Conférence pour l'harmonisation des lois a demandé au professeur Alan Manson de préparer et de présenter le document susmentionné. Rappelons qu'à la réunion de 2002 de la Conférence pour l'harmonisation des lois, plusieurs résolutions demandaient que soit effectuée une analyse plus détaillée de questions liées à la détermination de la peine dont les suivantes : à quel moment une peine commence-t-elle; de quelle façon la détention présentencielle devrait-elle être envisagée; quelles seront les répercussions des propositions de réforme éventuelle notamment quant à l'admissibilité aux peines d'emprisonnement avec sursis, aux peines minimales prévues par la loi, à la libération d'office, à la libération conditionnelle et au placement sous garde?

Le professeur Manson présente le document comprenant d'abord un aperçu historique de la question de la détention présentencielle, suivi d'un examen de la jurisprudence. Dans ce document, le professeur Manson souligne également de quelle façon les autres pays du Commonwealth abordent la question de la détention présentencielle. Le professeur Manson propose quatre modèles possibles en matière de détention présentencielle, soit la réduction judiciaire de la peine (discrétionnaire ou obligatoire), l'antidatation judiciaire de la peine, l'antidatation législative de la peine et la réduction administrative de la peine. M. Manson examine ces modèles en tenant compte de plusieurs facteurs tels que l'importance de communiquer clairement au public les conditions de la peine et les raisons qui l'expliquent, l'importance de communiquer et de consigner une information exacte relativement au système pénal et l'applicabilité des dispositions relatives aux peines d'emprisonnement avec sursis et aux désignations de délinquants à contrôler.

Le professeur Manson présente en conclusion dans son document un modèle de réforme obligatoire à examiner.

Les délégués signalent que le document du professeur Manson passe en revue toutes les questions qui doivent être examinées en cours d'élaboration d'une option de réforme. Parmi les quatre options présentées dans le document, aucun consensus ne peut être atteint. On convient toutefois que le document pourrait servir à d'autres consultations et discussions sur le sujet.

#### **Appel interlocutoire et par un tiers**

La Section pénale de la CHL examine un document de discussion préparé par les professeurs Alan Manson et Gary Trotter et présenté à la réunion de 2002 de la CHL.

À la suite des discussions menées en 2002, il a été convenu que les professeurs Trotter et Manson procéderaient à une révision finale de ce document et y ajouteraient un modèle de réforme des mesures législatives. Le document final, comprenant un tel modèle ainsi qu'une introduction et des questions à examiner préparées par le ministère de la Justice du Canada, a été présenté à la réunion de 2003 de la CHL. Les questions à examiner ont pour but de guider les consultations à venir et de clarifier les options de réforme.

Outre les questions soulevées aux fins de discussions, les délégués soulignent que la question de la qualité pour interjeter appel d'ordonnances particulières doit être examinée attentivement.

Les délégués sont invités à soumettre, le cas échéant, d'autres commentaires au ministère de la Justice. Ce dernier consultera les principales parties intéressées au sujet des options de réforme.

#### **Résolutions examinées au cours de la session conjointe**

Au cours de la session conjointe de la CHL, deux documents de discussion sont étudiés et des résolutions sont adoptées au sujet des deux documents suivants.

### **Pouvoir extraterritorial des policiers**

Les membres de la CHL examinent le rapport du groupe de travail chargé d'étudier le pouvoir extraterritorial des agents de police nommés par l'autorité provinciale et le projet de loi accompagné de commentaires. Glen Reid (Manitoba) donne un aperçu d'une loi type et une discussion en profondeur suit. On souligne que les agents de la GRC ne seraient pas assujettis à ce régime étant donné que leur statut établi par une loi fédérale s'applique dans l'ensemble du pays. Cependant, la GRC a indiqué qu'elle donnait son aval au processus de consultation de la CHL et au modèle proposé. Elle a toutefois exprimé des inquiétudes relativement à la supervision des policiers invités ainsi qu'à la pertinence d'exiger un examen obligatoire des demandes de nomination extraterritoriale dans les services de police locaux en cause. On discute du modèle applicable aux mesures disciplinaires prévu dans le cadre du régime et plusieurs commentaires sont faits. On souligne que le groupe de travail a abordé la question de la gestion et a reconnu que les règles d'éthique professionnelle et les peines varieraient d'une province à l'autre. Il se peut qu'on ait à adapter le régime dans chaque administration avant son adoption en tant que loi, mais la CHL recommande d'approuver le régime proposé. Pour ce qui est des types d'activités policières auxquelles le régime s'applique, on souligne qu'on avait l'intention, par ce régime, de couvrir un vaste éventail d'éléments, notamment des questions aussi diverses que les enquêtes relatives à des enlèvements et le transfèrement de prisonniers d'un ressort à un autre.

Après discussion, la résolution suivante est adoptée :

#### **Il est résolu :**

1. que le rapport du groupe de travail sur le pouvoir extraterritorial des agents de police nommés par l'autorité provinciale soit reçu.
2. qu'il soit fait mention du rapport dans le procès-verbal de la réunion de 2003 de la Conférence.
3. que l'ébauche de la *Loi sur les services de police interprovinciaux* telle que modifiée après discussions soit adoptée en tant que loi uniforme et recommandée aux administrations en vue de son adoption.

### **Exposition aux maladies transmissibles et restriction au droit à la vie privée**

Le professeur Wayne Renke présente le document intitulé *Exposition aux maladies transmissibles et restriction au droit à la vie privée : une analyse*, et une discussion suit. Ce document porte sur la viabilité constitutionnelle des examens obligatoires et des obligations de divulgation. Le professeur Renke fait remarquer que le document ne porte pas sur les infractions déjà prévues dans le *Code criminel* qui peuvent s'appliquer dans certaines situations ou sur les options de réforme du droit pénal. Dans l'annexe B du document, des questions de droit pénal sont soulevées en vue d'un examen plus approfondi.

Le professeur Renke souligne que le recours à des mesures législatives provinciales devrait être privilégié en tout temps, bien que le *Code criminel* puisse pertinemment prévoir une infraction dans des cas précis. Les lois provinciales exigeraient du sujet source qu'il se soumette à des examens médicaux et prévoiraient la divulgation de ces renseignements. Elles ne serviraient pas à dissuader les sujets sources mais plutôt à gérer leur conduite après la transmission.

Les membres du groupe de travail de la CHL font observer que le document examine en profondeur ces questions mais qu'il pourrait être nécessaire de chercher à connaître le point de vue d'experts en médecine.

Après discussion, la résolution suivante est adoptée :

**Il est résolu :**

1. que le document préparé par le professeur Wayne Renke soit reçu.
2. qu'il soit fait mention du document intitulé *Exposition aux maladies transmissibles et restriction au droit à la vie privée* dans le procès verbal.
3. que les lignes directrices applicables à un régime législatif acceptable sur le plan constitutionnel et portant sur les examens et la divulgation obligatoires, telles que modifiées après discussion à la réunion de 2003, soient soumises au groupe de travail en vue de la préparation d'une ébauche de loi uniforme et de commentaires devant être examinés à la réunion de 2004 de la CHL.
4. que les questions relatives aux maladies transmissibles et au droit pénal, ainsi qu'aux pouvoirs relatifs aux mandats soulevées par le professeur Renke dans les annexes A et B de son document soient soumises à la Section pénale de la CHL en vue d'un examen plus approfondi et de discussions.

**Rapport du principal délégué fédéral**

Le rapport du principal délégué fédéral est déposé et présenté par M. Donald Piragoff, avocat général principal à la Section de la politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice.

Ce rapport est joint à la présente, à l'annexe 1.

**CLÔTURE**

Le président remercie les délégués pour leur attention et leurs discussions approfondies. Les délégués remercient Daniel Grégoire pour son excellente présidence tout au long de l'année et ils félicitent également l'hôte, le Nouveau-Brunswick, pour le succès de la réunion de 2003 de la Conférence. Le Comité de mise en candidature recommande d'élire Catherine Kane à la présidence de la Section pénale pour 2003-2004 et de nommer Bart Rosborough afin qu'il agisse en cette qualité en 2004-2005.

## RAPPORT DU PRINCIPAL DÉLÉGUÉ FÉDÉRAL

La réforme du droit pénal et les initiatives connexes bénéficient des travaux de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada (CHLC). Les documents de discussion et les résolutions servent à cerner les questions d'actualité dans le domaine du droit pénal et les préoccupations d'ordre plus pratique concernant l'application de certaines dispositions. Compte tenu de l'expertise des délégués, la CHLC est également une tribune précieuse de consultation.

En 2002, la CHLC a adopté une résolution présentée par le Québec enjoignant le Comité directeur de la Section du droit criminel de « ...présenter des suggestions visant à donner suite rapidement aux résolutions adoptées... ».

Le ministère de la Justice a participé à la discussion du Comité directeur et celui-ci fera rapport à la réunion de 2003 de la CHLC.

La grande majorité des résolutions réclament des modifications spécifiques au *Code criminel*, lequel relève de la compétence du ministre de la Justice du Canada.

Comme il est signalé ci-haut, les travaux de la CHLC aident le Ministère et le ministre de la Justice à cerner les questions d'actualité et les modifications spécifiques nécessaires. Le ministre de la Justice est déterminé à mener de vastes consultations auprès des intervenants et ce, en collaboration avec les procureurs généraux des provinces et des territoires. En proposant des modifications à la loi, le ministre de la Justice doit être confiant que ces propositions reflètent les principes du droit pénal et de la Charte et qu'elles reçoivent l'appui du Cabinet.

Le présent rapport fait le point sur les initiatives élaborées ou mise en œuvre au cours de l'année 2002-2003 et qui résultent de plusieurs résolutions spécifiques adoptées par la CHLC au cours des dernières années, particulièrement en 2001 et en 2002, ou ont été influencées par celles-ci. Le présent rapport offre aussi des renseignements supplémentaires sur la réforme du droit pénal et les initiatives connexes intéressant les délégués de la CHLC.

### PARTIE 1

Au cours des dernières années, bon nombre de résolutions étudiées par la CHLC concernaient les aspects procéduraux du *Code criminel*. Par exemple, en 2001 et en 2002, plus de soixante-dix résolutions ont été étudiées et trente de celles-ci concernaient la procédure pénale. Ces résolutions ont été étudiées à fond et elles ont fait l'objet de consultations additionnelles dans le cadre du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la procédure pénale et auprès d'autres intervenants, notamment l'Association du Barreau canadien.

En ce qui a trait aux nombreuses résolutions réclamant des modifications à la procédure pénale, la résolution et les discussions à leur sujet ont cerné un problème, mais il se peut que la solution ou la modification spécifique proposée dans la résolution de la CHLC ne puisse

pas régler adéquatement la question ou les questions connexes ou qu'elle exige un examen plus approfondi en raison des initiatives mises en œuvre plus récemment. Cependant, plus de vingt propositions concernant la procédure pénale ont été retenues pour un examen plus poussé et des consultations, fondées sur une ébauche de mesures législatives, et tout cela a été tiré des récents débats de la CHLC. Le ministère de la Justice espère être en mesure de faire le point lors de la réunion de 2004 de la CHLC au sujet de l'état de ces modifications. De plus, en collaboration avec le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la procédure pénale, le ministère de la Justice du Canada se propose de poursuivre l'examen des résolutions antérieures de la CHLC, celles-ci étant une source précieuse pour déterminer la nécessité de procéder à des modifications et de les inclure dans des projets de loi d'ensemble à venir sur la procédure pénale.

Plusieurs résolutions de 2001 et de 2002 portaient sur des questions ayant trait à la détermination de la peine. Par exemple, la notion du délai dans la détermination de la peine afin de permettre au délinquant de participer à un programme de traitement et la nécessité de modifier l'article 720 du *Code criminel* ont fait l'objet de discussions en 2002. Par la suite, le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la détermination de la peine a mené de vastes consultations sur ces sujets et il a peaufiné les propositions de réforme. Il a recommandé des modifications visant à permettre à un délinquant de participer à un programme approuvé par la province ou le territoire, notamment pour venir à bout de sa dépendance ou pour suivre une thérapie afin de prévenir la violence conjugale, avec le consentement de la Couronne et de l'accusé et après avoir pris en compte les intérêts de la victime. Aussi en 2002, deux résolutions portaient sur la date à laquelle un délinquant commence à purger sa peine. Une résolution demandait le renvoi de cette question et de celle ayant trait au crédit pour le temps passé en détention avant le procès au Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la détermination de la peine pour examen; ce dernier devait faire rapport sur ces questions à la réunion de 2003 de la CHLC. Le Groupe de travail a examiné la question et il est d'avis qu'il y a lieu de conserver le pouvoir discrétionnaire du juge de déterminer le crédit pour le temps passé en détention avant le procès, mais qu'il y aurait lieu de modifier le *Code* afin d'exiger qu'il prenne en compte le temps passé en détention avant procès et inscrive dans le dossier le temps crédité. Il convient de signaler qu'au cours de la réunion de 2003 de la CHLC, on étudiera un document préparé par le professeur Alan Manson sur cette question.

La Section pénale de la CHLC a proposé aussi de poursuivre l'étude de cette question et elle a demandé au professeur Alan Manson de rédiger un document de discussion sur le sujet et de le présenter à la réunion du mois d'août 2003 de la CHLC.

Certaines modifications en matière de détermination de la peine figurant dans le projet de loi C-32 sont décrites ci-après. Il s'agit notamment d'une modification à la formule 46 concernant l'ordonnance de probation afin de prévoir la situation où un délinquant purge une peine de détention au moment où il est placé en probation pour une nouvelle infraction et lorsque la probation suit une ordonnance de condamnation avec sursis, des modifications en vue de préciser les expressions « peine avec sursis » et « ordonnance de condamnation avec sursis » et une disposition permettant l'exécution civile d'une ordonnance de dédommagement lorsque celle-ci constitue une condition de probation.



Les résolutions adoptées en 2001 et en 2002 réclamaient l'adoption d'une procédure d'appel des ordonnances d'interdiction de publication et plus généralement, l'examen des modifications envisagées au *Code criminel* afin de prévoir un appel des ordonnances interlocutoires. Le ministère de la Justice a commandé la rédaction d'un document de discussion afin d'analyser la nécessité de prévoir un processus d'appel des ordonnances interlocutoires et les options susceptibles d'être envisagées. Le document a été préparé par les professeurs Alan Manson et Gary Trotter de l'Université Queen's et il a été présenté et a fait l'objet de discussions lors de la réunion de 2002 de la CHLC. À l'issue des discussions de la CHLC et de l'examen des commentaires recueillis lors de la table ronde des experts parrainée par le ministère de la Justice en juin 2002, les professeurs Manson et Trotter ont révisé leur document et élaboré une seule option. Le ministère de la Justice a étudié l'expérience vécue dans d'autres États et le modèle proposé par les professeurs Trotter et Manson. Un document de discussion modifié sur les appels interlocutoires, incluant des questions spécifiques ciblées aux fins de la consultation, a été présenté à la réunion de 2003 de la CHLC.

En 2001, plusieurs résolutions (11) ont été adoptées concernant les dispositions du *Code criminel* sur les empreintes génétiques, y compris des résolutions afin d'inclure des infractions additionnelles dans la catégorie des infractions commises dans le passé et d'étendre la liste des infractions primaires désignées. Ces résolutions exhortaient le gouvernement fédéral, en consultation avec les provinces, les territoires et les autres intervenants, d'examiner plusieurs modifications spécifiques.

Le ministère de la Justice (et le ministère du Solliciteur général) ont mené ces consultations. En août 2002, le ministre de la Justice a lancé des consultations sur les mesures législatives concernant la banque de données génétiques et il a publié un document de travail sur le sujet (voir [[http://canada.justice.gc.ca/fr/cons/dna\\_adn/index.html](http://canada.justice.gc.ca/fr/cons/dna_adn/index.html)]). Le document de discussion cherche à obtenir le point de vue des personnes intéressées sur plusieurs questions précises, y compris celles soulevées dans les résolutions de la CHLC. Les résultats des consultations font actuellement l'objet d'une analyse.

Le projet de loi C-20, *Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada* a été déposé le 5 décembre 2002. Il convient de signaler que le projet de loi C-20 comportait plusieurs modifications reflétant les résolutions spécifiques adoptées par la CHLC, les éléments soulevés dans le document de discussion sur le voyeurisme (1999) et l'aspect plus général discuté en 2003 concernant la nécessité d'élaborer un cadre plus cohérent régissant les principes applicables en vue de faciliter le témoignage des jeunes victimes et des jeunes témoins (l'article 486 actuel).

Les éléments clés du projet de loi C-20 comprennent des dispositions plus sévères sur la pornographie juvénile et ils prévoient la protection des jeunes âgés de moins de dix-huit ans contre l'exploitation sexuelle, des peines plus sévères dans les cas d'exploitation sexuelle des enfants, d'abandon d'un enfant et de défaut de fournir les choses nécessaires à l'existence; ils prévoient aussi que l'exploitation d'un enfant constitue un facteur aggravant en matière de détermination de la peine, ils comportent des mesures visant à faciliter la participation des jeunes témoins et des autres témoins vulnérables au processus judiciaire et ils créent une infraction de voyeurisme.

En ce qui a trait au voyeurisme, les infractions proposées prévoient que commet une infraction quiconque, subrepticement, observe ou produit un enregistrement visuel d'une personne se trouvant dans des circonstances pour lesquelles il existe une attente raisonnable de protection en matière de vie privée dans l'un des trois cas suivants :

- l'observation ou l'enregistrement est fait à des fins sexuelles;
- la personne visée par l'observation ou l'enregistrement se trouve dans un lieu où il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit nue ou se livre à une activité sexuelle;
- la personne visée par l'observation ou l'enregistrement est nue ou se livre à une activité sexuelle et l'observation ou l'enregistrement est fait dans le dessein d'ainsi observer ou enregistrer une personne.

Ces modifications reflètent les résolutions adoptées en 1999 et en 2000.

En ce qui a trait aux mesures visant à mieux protéger les enfants témoins et les autres personnes vulnérables agissant à titre de témoins, les mesures proposées rationalisent les dispositions en vigueur et assurent une plus grande précision et une meilleure cohérence – ce besoin avait été cerné lors des discussions de la CHLC sur des résolutions spécifiques connexes examinées en 2003. Les modifications proposées à l'article 486 changeront le libellé de vingt-six dispositions et en feront des dispositions distinctes insistant sur la protection particulière ou l'aide au témoignage susceptible d'être accordée. De plus, l'aide au témoignage sera disponible de façon générale aux enfants victimes et aux enfants témoins, sur demande, dans les procédures concernant toutes les infractions, sans qu'il soit nécessaire pour la Couronne ou le témoin de prouver que cette aide est nécessaire. Toutefois, le juge pourra à sa discrétion refuser l'aide ou la protection demandée lorsque celle-ci porterait atteinte à la bonne administration de la justice.

Les témoins adultes peuvent aussi invoquer ces dispositions (par exemple, l'utilisation d'un écran ou de la télévision en circuit fermé, la présence d'une personne de confiance), mais ils devront faire la preuve que cette aide est nécessaire pour qu'ils puissent donner un récit complet et franc des faits sur lesquels est fondée l'accusation.

Le projet de loi C-20 comporte des dispositions autorisant le tribunal à nommer un avocat à l'accusé qui se représente lui-même afin de mener le contre-interrogatoire d'une victime ou d'un témoin âgé de moins de dix-huit ans ou de la victime de harcèlement criminel, sauf si la bonne administration de la justice exige que l'accusé mène lui-même le contre-interrogatoire.

De plus, les victimes ou les témoins adultes pourront présenter une demande en vue d'obtenir une ordonnance prévoyant la nomination d'un avocat devant représenter l'accusé qui se représente lui-même et mener le contre-interrogatoire et le tribunal pourra rendre l'ordonnance lorsque la victime ou le témoin fait la preuve que celle-ci est nécessaire pour obtenir un récit complet et franc des faits sur lesquels est fondée l'accusation.

Les mesures proposées donnent suite aux résolutions adoptées en 2000 concernant les victimes de harcèlement criminel et en 2002 demandant des modifications afin que les tribunaux

puissent, dans les circonstances appropriées, nommer un avocat et le charger de mener le contre-interrogatoire d'un témoin lorsque l'accusé se représente lui-même ainsi qu'au document de discussion transmis dans la documentation de 2002.

D'autres résolutions (de 2001 et 2002) dont la teneur a été reprise dans le projet de loi C-20 concernaient les points suivants :

- modifier le paragraphe 161(1) (ordonnances d'interdiction) du *Code criminel* afin d'inclure un renvoi aux infractions commises en vertu du paragraphe 173(2) (exposition des organes génitaux d'une personne âgée de moins de quatorze ans) – voir paragraphe 5(2);
- prévoir que les interdictions de publication s'appliquent aux procédures prises à l'issue d'une transgression de l'interdiction de publication (voir article 15 et article 486.6);
- demander au ministère de la Justice d'examiner les protections prévues au paragraphe 486(2.1) (utilisation d'un écran et de la télévision en circuit fermé) et à l'article 715.1 (preuve enregistrée sur vidéo) pour déterminer s'il y a lieu d'ajouter d'autres infractions (voir article 15 et articles 486.1, 486.2 et 715.1);
- modifier les articles 715.1 et 715.2 (preuve enregistrée sur vidéo) du *Code criminel* pour remplacer l'expression « enregistrement magnétoscopique » par l'expression « enregistrement vidéo » ou toute autre expression opportune (voir article 15 – utilisation de l'expression « enregistrement vidéo »);
- prévoir que les dispositions pertinentes du *Code criminel* établissant que les renseignements ne doivent pas être publiés ou diffusés comprennent Internet (voir article 15 et article 486.4; voir les articles 16 à 22 qui utilisent désormais l'expression « publier ou diffuser »).

## PARTIE 2

Plusieurs autres initiatives de réforme du droit sont susceptibles d'intéresser les délégués de la CHLC.

En juillet 2002, le ministre de la Justice a lancé une vaste consultation publique concernant les mesures législatives sur la banque de données génétiques. Le document de consultation a été largement distribué et il a été affiché sur le site web du ministère de la Justice à l'adresse suivante : [http://www.canada.justice.gc.ca/fr/cons/dna\\_adn](http://www.canada.justice.gc.ca/fr/cons/dna_adn).

Le document de consultation signale que la jurisprudence a soulevé des questions ayant trait à l'interprétation des lois susceptibles d'être précisées dans la loi et les procureurs généraux des provinces ont cerné des questions ayant trait à la portée et au fonctionnement des mesures législatives. Des questions semblables avaient été soulevées dans les résolutions soumises à la CHLC, comme il est fait mention dans le présent rapport. Le document de consultation soulève plusieurs questions précises, notamment s'il y a lieu de modifier la liste des infractions désignées à l'article 487.04 (par exemple, pour inclure les infractions sexuelles historiques), s'il y a lieu de prélever des échantillons de substances corporelles d'un accusé visé par un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux et s'il y a lieu

d'étendre les dispositions rétroactives pour inclure d'autres infractions ou catégories de délinquants.

Les résultats des consultations font actuellement l'objet d'une analyse et ils seront transmis au ministre de la Justice.

En août 2002, le ministre de la Justice a annoncé, en collaboration avec le ministre de l'Industrie et le Solliciteur général du Canada, un examen des règles de droit sur l'accès légitime – l'interception légitime des communications et la perquisition et la saisie des renseignements par les responsables de l'application de la loi et les organismes nationaux de sécurité. De vastes consultations ont été menées et elles se poursuivent. Un document de consultation a été publié pour faciliter le processus de consultation; il est affiché sur le site du ministère de la Justice à l'adresse suivante : [http://www.canada.justice.gc.ca/fr/con/la\\_al](http://www.canada.justice.gc.ca/fr/con/la_al).

En novembre 2002, le ministre de la Justice a déposé la réponse du gouvernement au 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne concernant la responsabilité des personnes morales et la sécurité sur les lieux de travail. Dans sa réponse, le gouvernement fait connaître son intention de rédiger de nouvelles mesures législatives en vue de moderniser la responsabilité criminelle des personnes morales et d'imposer à toute personne qui emploie ou dirige les travaux d'une autre personne une obligation directe de prendre les mesures raisonnables pour éviter le préjudice prévisible à cette personne ou au public. De plus, la réponse signale que le gouvernement se propose d'étendre la norme de faute dans le cas de la responsabilité des personnes morales à toutes les infractions, y compris en matière de sécurité sur les lieux de travail. Le 12 juin 2003, le gouvernement a déposé le projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, afin de mettre à jour les règles de droit applicables à la responsabilité des personnes morales.

En novembre 2002, le ministre de la Justice a déposé la réponse du gouvernement au 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne sur l'examen des dispositions du *Code criminel* relatives aux troubles mentaux. Le gouvernement a fait connaître son intention de déposer des mesures législatives donnant suite aux recommandations clés du Comité et de poursuivre les consultations et les autres mesures non législatives afin de donner suite aux autres recommandations. Les modifications proposées au *Code criminel* comprennent la précision des pouvoirs des comités d'examen et les pouvoirs additionnels en vue d'aider les comités d'examen à prendre des décisions conformément aux critères énoncés dans le *Code criminel*, l'abrogation des dispositions non en vigueur, la précision des transfèrements interprovinciaux et les dispositions visant à aborder la question du rôle des victimes lors des auditions des comités d'examen.

En décembre 2002, le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-20, *Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables)*. Le projet de loi C-20 concerne la pornographie juvénile, l'exploitation sexuelle des enfants âgés de moins de dix-huit ans et la peine applicable dans le cas des infractions spécifiques et connexes (par exemple, l'exploitation sexuelle, l'abandon d'un enfant et le défaut de fournir les choses nécessaires à l'existence) et il prévoit que la violence à l'égard d'un enfant dans le cadre de la perpétration d'une infraction prévue au *Code criminel* constitue un facteur aggravant aux fins de la

détermination de la peine; le projet de loi C-20 aborde aussi la question de la participation et du témoignage des jeunes victimes, des jeunes témoins et des adultes vulnérables ainsi que le voyeurisme. Comme il est signalé dans le présent rapport, plusieurs modifications figurant dans le projet de loi C-20 concernent des questions spécifiques discutées par la CHLC. Par exemple, l'adoption d'une infraction de voyeurisme a fait l'objet d'un document de discussion étudié par la CHLC en 2000 et de résolutions spécifiques soumises et adoptées en 1999 et 2000. De plus, la nécessité d'une approche plus rationnelle et plus cohérente dans les dispositions applicables afin de faciliter la participation des jeunes victimes et des jeunes témoins au processus judiciaire (actuellement l'article 486) avait été discutée en 2002.

Le projet de loi C-20 a été adopté en deuxième lecture devant la Chambre des communes et il a été renvoyé pour examen au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le 1<sup>er</sup> avril 2003, la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* est entrée en vigueur, remplaçant la *Loi sur les jeunes contrevenants*. La loi s'applique à tous les adolescents âgés de douze ans à dix-sept ans inclusivement.

Le 11 avril 2003, le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-32, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*. Le projet de loi propose notamment de restructurer l'infraction qui consiste à placer des trappes susceptibles de causer la mort, y compris de créer une telle infraction dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d'un autre acte criminel. Le projet de loi C-32 prévoit aussi des modifications à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et au *Code criminel* afin de permettre aux gestionnaires chargés des technologies de l'information au gouvernement et dans le secteur privé d'utiliser des dispositifs de détection des intrusions (DDI) pour protéger leurs systèmes électroniques contre les communications électroniques, notamment les virus ou les attaques de vers, susceptibles de détruire des données importantes ou de paralyser des réseaux essentiels et en vue de se protéger contre l'intrusion des pirates d'informatique et d'éviter ainsi le vol de renseignements de nature privée ou classifiée.

Le projet de loi C-32 comporte aussi quelques modifications visant à préciser le *Code criminel* et des lois connexes. Les dispositions prévoient, par exemple, que l'utilisation de la force est justifiée pour empêcher une activité criminelle à bord d'un aéronef en vol susceptible de mettre en danger la sécurité de l'appareil ou de toute personne ou bien se trouvant à bord; elles concernent aussi les mandats de perquisition et de saisie des armes, munitions et explosifs reposant sur des préoccupations de sécurité publique afin de refléter les points soulevés par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *R. v Hurrell*, l'exécution civile des ordonnances de dédommagement prévues dans le cadre des conditions de la probation ou d'une ordonnance de condamnation avec sursis et la correction d'autres omissions involontaires ou des différences linguistiques afin de veiller à la qualité et à la précision des lois pour en assurer l'application efficace.

Le projet de loi C-32 a été approuvé en deuxième lecture le 28 avril 2003. Le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a entendu les témoins et approuvé le projet de loi; ce dernier a été renvoyé à la Chambre des communes pour l'étape du rapport et la troisième lecture.

Le projet de loi C-15B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, adopté par la Chambre des communes en mai 2002 et ayant été voté en première lecture au Sénat avant les vacances d'été, a été déposé de nouveau devant le Sénat en octobre 2002 sous le numéro C-10. Le 20 novembre 2002, le Sénat a renvoyé le projet de loi C-10 au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, lui ordonnant de le scinder en deux, à savoir le projet de loi C-10A (armes à feu) et le projet de loi C-10B (cruauté envers les animaux). Le projet de loi C-10A a reçu la sanction royale le 13 mai 2003.

Les modifications concernant la cruauté envers les animaux ont deux principaux objectifs : (1) regrouper, moderniser et simplifier le régime actuel des infractions sur la cruauté envers les animaux et (2) augmenter la sévérité des peines et prévoir de nouveaux outils en matière de détermination de la peine afin d'améliorer l'efficacité des infractions pénales.

Les auditions concernant le projet de loi C-10B (cruauté envers les animaux) ont commencé au début de décembre 2002 et elles ont pris fin le 15 mai 2003. Le 29 mai 2003, le Sénat a apporté cinq modifications au projet de loi. La Chambre des communes a débattu des modifications du Sénat le 6 juin 2003. Elle a accepté certaines modifications, en a modifié d'autres et en a rejeté deux au motif qu'elles étaient inutiles en droit, qu'elles portaient à confusion et que leur effet juridique était imprécis.

Le Sénat a étudié la décision de la Chambre des communes au cours de la semaine du 9 juin; il a décidé d'insister sur le maintien des deux modifications refusées et de modifier davantage la modification sur « la justification légale, l'excuse et la couleur de droit » adoptée par la Chambre. Le Sénat a envoyé un message à la Chambre exposant sa position; cependant, il faudra attendre le retour des députés en septembre pour la suite des événements.

En mai 2003, le ministre de la Justice et le Solliciteur général du Canada ont déposé devant le Parlement leurs rapports annuels sur les protections prévues dans la *Loi antiterroriste* pour la période du 24 décembre 2001 au 24 décembre 2002. Selon la loi, le Procureur général du Canada doit faire rapport annuellement sur l'utilisation des dispositions sur les engagements assortis de conditions et les investigations. Toujours selon la loi, le Solliciteur général doit faire rapport annuellement sur le nombre d'arrestations sans mandat effectuées concernant la disposition sur l'engagement assorti de conditions. Les dispositions n'ont pas été utilisées au cours de la période visée. Les deux rapports annuels peuvent être consultés sur le site web du ministère de la Justice.

Le 27 mai 2003, la ministre de la Santé, le ministre de la Justice et Procureur général du Canada et le Solliciteur général du Canada ont annoncé le renouvellement de la Stratégie canadienne antidrogue; la Stratégie aborde les questions ayant trait à la prévention, à la promotion de la santé, au traitement et à la réhabilitation des toxicomanes, à l'application de la loi, à l'éducation publique afin de lutter contre la toxicomanie et au financement de la recherche.

Le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-38, *Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, modifiant le droit pénal régissant la possession et la production de cannabis. Le projet de loi comporte des mesures visant à remplacer le régime actuel et les peines prévues pour la possession

---

SECTION PÉNALE

---

de 15 grammes ou moins de marijuana ou d'un gramme ou moins de résine de cannabis par d'autres mesures (amendes) et processus prévus à la *Loi sur les contraventions*, à conférer aux responsables de l'application de la loi le pouvoir discrétionnaire de délivrer une contravention ou une sommation de comparaître devant le tribunal dans les cas de possession de plus de 15 grammes mais de moins de 30 grammes de cannabis, à prévoir des peines plus sévères lorsqu'il existe des facteurs aggravants, notamment la possession pendant la commission d'un acte criminel, à créer de nouvelles infractions et à prévoir des peines plus sévères pour les personnes déclarées coupables de culture illicite de la substance.

Le 12 juin 2003, le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, afin d'assurer la sécurité des lieux de travail et de moderniser la responsabilité pénale des personnes morales. Le projet de loi reflète les engagements pris par le gouvernement dans sa réponse au 15<sup>e</sup> rapport annuel du Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le 12 juin 2003, le ministre de la Justice, le Solliciteur général du Canada et le ministre des Finances ont annoncé conjointement des mesures en vue de renforcer les règles de droit applicables aux fraudes sur les marchés financiers. Le ministre de la Justice a déposé le projet de loi C-46, *Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*, créant notamment de nouvelles infractions de délit d'initiés et de menaces et représailles envers les employés qui aident les responsables de l'application de la loi à faire enquête au sujet des infractions, augmentant les peines maximales applicables aux infractions de fraudes et précisant les facteurs aggravants concernant les infractions de fraude en insistant sur le préjudice causé par les fraudes sur une grande échelle. Le projet de loi améliore aussi les outils d'obtention des éléments de preuve dont peuvent se prévaloir les policiers en ajoutant des ordonnances de production en vue d'obtenir des documents de la part de tiers. Ces ordonnances, qui pourront être rendues pour toutes les infractions, seront particulièrement utiles dans le cas des fraudes sur les marchés financiers. Le projet de loi prévoit aussi la compétence partagée en matière de poursuites pour quelques affaires ayant trait aux actes d'inconduite relativement aux marchés financiers. Des protocoles seront conclus avec les provinces afin d'assurer une approche coordonnée et efficace en matière de poursuite.

## RÉSOLUTIONS

### ALBERTA

#### Alberta – 01

Modifier le paragraphe 351(1) du *Code criminel* afin que l'infraction de possession d'outils de cambriolage soit une infraction mixte.

(Adoptée : 24-1-1)

#### Alberta – 02

Il est recommandé de demander au Groupe de travail fédéral, provincial et territorial sur la procédure pénale d'examiner les dispositions du *Code criminel* qui exigent le consentement du Procureur général, du sous-procureur général ou d'un mandataire agissant en son nom afin de préciser le niveau de consentement requis pour chaque disposition.

(Adoptée, telle que modifiée : 29-0-0)

#### Alberta – 03

Modifier l'article 648 du *Code criminel* afin de prévoir une interdiction de publication de toutes les parties d'un procès devant jury qui se déroulent en l'absence du jury, y compris les demandes avant procès présentées en vertu du paragraphe 645(5) concernant les sujets nécessairement entendus hors l'absence du jury jusqu'à ce que celui-ci ait fait connaître son verdict.

(Adoptée, telle que modifiée : 17-2-9)

#### Alberta – 04

Modifier le *Code criminel* pour :

- A) augmenter les amendes maximales pour les infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et
- B) ajuster les peines d'emprisonnement selon une échelle progressive pour les infractions mixtes à l'égard desquelles la Couronne choisit de procéder par procédure sommaire.

(Adoptée, telle que modifiée : 21-4-2)

#### Alberta – 05

Modifier les dispositions du *Code criminel* sur la détermination de la peine afin de permettre à un juge d'ordonner à un prévenu de s'abstenir de communiquer, pendant son incarcération, avec les personnes nommées.

(Adoptée : 24-0-4)



**Alberta – 06**

Modifier le *Code criminel* afin de permettre au juge chargé de prononcer la peine d'ordonner une évaluation psychiatrique ou psychologique de l'accusé afin de déterminer une peine juste et appropriée.

**(Retirée)**

**MANITOBA**

**Manitoba – 01**

Élargir l'intention requise pour la tentative de meurtre de manière à ce qu'elle soit conforme à l'intention requise pour le meurtre.

**(Retirée – voir l'adoption de la résolution de 2002 présentée par l'Alberta sur la question)**

**Manitoba – 02**

Modifier l'alinéa b) de la définition de « sévices graves à la personne » prévue à l'article 752 pour inclure les infractions de contacts sexuels, d'incitation à des contacts sexuels et d'exploitation sexuelle.

**(Retirée)**

**Manitoba – 03**

Lorsqu'une infraction de harcèlement criminel comporte l'utilisation du téléphone, l'article 662 devrait prévoir que l'infraction d'appels téléphoniques harcelants est comprise dans celle de harcèlement criminel.

**(Rejetée : 1-9-19)**

**NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Nouveau-Brunswick – 01**

Modifier l'article 657.1 du *Code criminel* afin d'inclure la preuve des dommages causés aux biens et l'absence de consentement à l'égard de ces dommages.

**(Adoptée, telle que modifiée : 26-2-2)**

**Nouveau-Brunswick – 02**

Modifier les alinéas 498(1)c) et d) et les alinéas 499(1)b) et c) du *Code criminel* afin de permettre la mise en liberté sur un engagement ne dépassant pas cinq mille dollars (5 000 \$). De plus, que dans le libellé de ces dispositions, que tout renvoi au montant de cinq cents dollars (500 \$) soit modifié et remplacé par un montant de cinq mille dollars (5 000 \$).

**(Adoptée, telle que modifiée : 17-6-6)**

**Nouveau-Brunswick – 03**

Modifier le paragraphe 254(2) afin de préciser qu'il n'est pas nécessaire que le même agent de la paix ait des raisons de soupçonner, demande au conducteur de se soumettre au test de dépistage, fasse passer ce test et fonde, à partir de « l'échec » au test du conducteur, des motifs pour demander un échantillon d'haleine. Cette modification serait conforme aux exigences légales applicables aux demandes relativement à l'échantillon d'haleine alors que les motifs raisonnables peuvent être obtenus de plusieurs façons.

**(Retirée)**

**Nouveau-Brunswick – 04**

Le Parlement doit régler les incohérences figurant dans le *Code criminel* concernant les divers âges de consentement à l'activité sexuelle.

**(Adoptée, telle que modifiée : 17-0-13)**

**NOUVELLE-ÉCOSSE**

**Nouvelle-Écosse – 01**

Le ministère de la Justice, en consultation avec les provinces et les autres intervenants intéressés, devrait examiner les moyens législatifs de trancher les questions ayant trait à la conduite avec facultés affaiblies par la drogue et, par la même occasion, corriger l'anomalie constatée à l'article 256 du *Code criminel* selon laquelle l'échantillon de sang prélevé sur une personne capable de consentir au prélèvement ne peut être saisi en exécution d'un mandat et un agent de la paix ne peut demander le prélèvement d'un échantillon de sang.

**(Adoptée, telle que modifiée : 21-1-4)**

**Nouvelle-Écosse – 02**

Modifier l'article 15 du projet de loi C-20 de sorte qu'en ce qui concerne l'article 486.3 proposé, les paragraphes 2 et 3 soient supprimés et l'application du paragraphe 4 soit élargie non seulement aux cas de harcèlement criminel mais également aux infractions sexuelles et aux infractions ayant causé des lésions corporelles graves. De plus, plutôt que d'imposer à l'accusé un fardeau de la preuve qui semble excessif, la disposition devrait prévoir qu'il incombe au demandeur, qui cherche à empêcher l'accusé de procéder lui-même au contre-interrogatoire de la victime de l'infraction reprochée, d'établir qu'un contre-interrogatoire effectué par l'accusé lui-même exposerait la victime à un autre choc émotionnel, à la souffrance ou au harcèlement. Il est recommandé de rédiger le paragraphe 486.3(4) proposé de la façon suivante :

Dans toutes les procédures relatives aux articles 153.1, 155, 239, 244, 244.1, 245, 264.1, 267, 268, 269, 269.1, 271, 272, 273 ou 279, sur demande du poursuivant ou de la victime de l'infraction reprochée, si le juge ou le juge de paix qui préside est d'avis qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une ordonnance autorisant l'accusé à procéder, lui-même ou par un représentant, au contre-interrogatoire de la victime de l'infraction reprochée

exposerait la victime de cette infraction à un autre choc émotionnel, à la souffrance, à l'intimidation ou au harcèlement, le juge ou le juge de paix qui préside nomme un avocat qui procède au contre-interrogatoire. Une telle demande peut être présentée en tout temps au cours de l'instance, et la victime de l'infraction reprochée n'est pas un témoin contraignable au moment de l'audition de la demande.

**(Retirée – le projet de loi C-20 est actuellement devant le Parlement)**

**Nouvelle-Écosse – 03**

Le ministère de la Justice, en consultation avec les provinces et les autres intervenants intéressés, devrait examiner les moyens législatifs de résoudre les questions ayant trait aux longs procès, y compris les risques de nullité du procès en raison de la libération des jurés.

**(Adoptée, telle que modifiée : 27-0-2)**

**ONTARIO**

**Ontario – 01**

Modifier le paragraphe 145(3) du *Code criminel* pour y inclure l'omission de se conformer à une ordonnance rendue en application du paragraphe 516(2).

**(Retirée – voir la résolution de 2001 adoptée concernant la même question)**

**Ontario – 02**

Le ministère de la Justice du Canada doit prendre promptement un règlement en application du paragraphe 467.1(4) afin d'établir une liste d'infractions à ajouter à la définition de « infraction grave » de ce paragraphe et qu'il détermine, en collaboration avec les provinces et les territoires, les infractions à inclure dans ce règlement.

**(Adoptée : 23-4-3)**

**Ontario – 03**

La présomption selon laquelle l'accusé avait la garde ou le contrôle du véhicule énoncée à l'alinéa 258(1)a) devrait être applicable à l'infraction de refus ou défaut de fournir un échantillon prévue au paragraphe 254(5).

**(Adoptée : 5-3-23)**

**Ontario – 04**

Le ministère de la Justice devrait examiner la portée de l'exigence ayant trait au consentement du Procureur général prévu au paragraphe 164(7) et son application au paragraphe 164.1(8).

**(Adoptée, telle que modifiée : 18-0-12)**

**Ontario – 05**

Modifier l'article 487.055 afin qu'une demande d'application rétroactive puisse être présentée avant l'expiration du mandat dans le cas d'un délinquant déclaré coupable de plusieurs infractions sexuelles et qui purge actuellement une ou plusieurs peines, y compris une peine découlant d'une infraction sexuelle admissible, lorsque le délinquant a été condamné à un emprisonnement de deux (2) ans ou plus pour cette infraction sexuelle, même si au moment de la demande le délinquant ne purge pas la peine particulière à cette infraction.

**(Adoptée, telle que modifiée : 16-7-4)**

**Ontario – 06**

Modifier le paragraphe 524(12) et ajouter un renvoi à l'article 516 afin que les procédures prises en vertu de l'article 524 puisse faire l'objet d'un ajournement.

**(Adoptée, telle que modifiée : 22-1-7)**

**Ontario – 07**

Modifier l'article 150 du *Code criminel* et inclure une définition de « nuit » aux fins de la Partie V. La définition de « nuit » devrait prévoir une plus grande flexibilité que la définition de « nuit » à l'article 2 du *Code* et particulièrement, elle devrait prendre en compte les différentes saisons et donc les différentes heures de coucher de soleil.

**(Rejetée, telle que modifiée : 10-11-9)**

## ONTARIO CRIMINAL LAWYERS ASSOCIATION

**Ontario Criminal Lawyers Association – 01**

En raison des modifications récentes déposées devant la Chambre des communes en mai 2003 dans le cadre du projet de loi C-38 ayant trait aux infractions de possession simple de marijuana, il est demandé au ministère de la Justice du Canada et au Solliciteur général du Canada d'examiner les mesures de rechange et les procédures en vue d'accorder une réhabilitation aux personnes condamnées ou déclarées coupables dans le passé de possession simple de marijuana.

**(Adoptée – résolution d'un participant : 12-0-18)**

## QUÉBEC

**Québec – 01**

**Partie 1**

Que l'infraction de participation à une émeute visée à l'article 65 *Code criminel* devienne hybride.

**(Adoptée telle que modifiée : 25-3-2)**

**Partie 2**

Que la peine d'emprisonnement maximale pour cette infraction (article 65) soit fixée à cinq (5) ans dans le cas d'un acte criminel et à dix-huit (18) mois dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**(Rejetée telle que modifiée : 9-12-9)**

**Québec – 02**

Inclure au paragraphe 109(1) du *Code criminel* les infractions visées aux articles 467.11, 467.12 et 467.13 du *Code criminel*.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 03**

**Partie 1**

Prévoir que le consentement visé au paragraphe 119(3) du *Code criminel* puisse également être obtenu du procureur général de la province où l'infraction est alléguée avoir été commise.

**(Adoptée telle que modifiée : 20-4-7)**

**Partie 2**

Renvoyer au Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la procédure pénale la question de savoir si le consentement visé au paragraphe 119(3) du *Code criminel* doit être donné par écrit.

**(Adoptée telle que modifiée : 26-3-2)**

**Québec – 04**

1. Rendre hybride l'infraction de personnification d'un agent de la paix visée à l'article 130 du *Code criminel*.
2. Faire passer à dix-huit (18) mois l'emprisonnement maximal sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et fixer cet emprisonnement à cinq (5) ans en cas de poursuite pour acte criminel.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 05**

Que l'emprisonnement maximal pour l'infraction visée à l'article 153.1 du *Code criminel* soit porté à dix (10) ans dans le cas où la personne est coupable d'un acte criminel.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 06**

1. Inclure au paragraphe 153.1(1) du *Code criminel* le mot « invite » avant l'expression « engage ou incite ».
2. Inclure à l'alinéa 153(1)b) et au paragraphe 153.1 du *Code criminel* les mots « directement ou indirectement » avant l'expression « invite, engage ou incite ».

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 07**

À l'alinéa 259(2)a) du *Code criminel*, après les mots « durant toute période que le tribunal considère appropriée », ajouter une phrase selon laquelle l'interdiction de conduire s'applique durant toute période au cours de laquelle le délinquant n'est pas en prison.

**(Adoptée, telle que modifiée : 26-0-3)**

**Québec – 08**

Que soit introduit au *Code criminel* l'article 366.1 devant se lire comme suit :

« **366.1** Quiconque, sans justification ou excuse légitime, selon le cas :

- a) fabrique ou répare;
- b) achète ou vend;
- c) exporte du Canada ou importe au Canada;
- d) a en sa possession;

un instrument, un appareil, une matière ou une chose qui donne raisonnablement lieu, dans les circonstances, de conclure qu'il sait être utilisé pour falsifier un ou des documents ou en fabriquer des faux ou qu'il sait être conçu, modifié ou destiné à cette fin, est coupable soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix (10) ans, soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ».

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 09**

Modifier les paragraphes 462.33(10) et 490.8(6) du *Code criminel* afin de prévoir que l'ordonnance de blocage et les conditions prescrites dans celle-ci :

1. demeurent en vigueur nonobstant une demande de restitution du bien confisqué ou l'appel de la confiscation à moins d'ordonnance contraire des instances saisies de ces recours;
2. revivent en cas de prorogation du délai d'appel.

**(Adoptée : 25-0-5)**

**Québec – 10**

Donner au juge qui a rendu une ordonnance en vertu de l'alinéa 462.34(4)c) du *Code criminel* le pouvoir de réviser celle-ci sur demande du Procureur général lorsque des faits nouveaux surviennent ou sont nouvellement révélés.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 11**

Prévoir aux articles 462.42 et 490.5 du *Code criminel* que, sauf circonstances exceptionnelles, la demande est présentée au juge ayant rendu l'ordonnance de confiscation.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 12**

Qu'un juge de paix ait compétence pour rendre toute ordonnance sous le régime de l'article 490 du *Code criminel*.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 13**

Permettre l'entrée subreptice aux fins d'installer un dispositif de localisation en vertu de l'article 492.1 du *Code criminel*.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 14**

Modifier l'alinéa 495(1)b) du *Code criminel* pour que l'agent de la paix puisse arrêter sans mandat une personne ayant commis une infraction criminelle même s'il ne la voit pas lui-même commettre l'infraction.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 15**

Porter à mille dollars (1 000 \$) le montant maximal qui peut être exigé en vertu des alinéas 498(1)d) et 499(1)c) du *Code criminel*.

**(Retirée – Voir l'adoption de la résolution n° 2 du Nouveau-Brunswick)**

**Québec – 16**

1. Que les conditions suivantes soient ajoutées au nombre de celles qu'un agent de la paix peut exiger de la personne qu'il remet en liberté aux termes des paragraphes 499(2) et 503.2(2) du *Code criminel* :
  - interdiction de conduire un véhicule automobile;
  - interdiction de se trouver dans un certain périmètre;

- interdiction de posséder ou d'utiliser un téléavertisseur ou un téléphone cellulaire;
  - obligation de respecter un couvre-feu.
2. Qu'il soit permis de déroger à ces conditions aux fins d'exercer un emploi légitime et rémunéré ou avec l'autorisation d'un policier.

**(Adoptée : 17-2-9)**

**Québec – 17**

Que l'article 634 du *Code criminel* soit modifié afin d'accorder à la défense et à la poursuite un nombre égal de récusations péremptoires supplémentaires lorsqu'il faut pourvoir au remplacement d'un juré dispensé de siéger avant le début de l'audition de la preuve.

**(Retirée – sans discussion – en raison des contraintes de temps)**

**Québec – 18**

Donner au juge qui rend une ordonnance pour l'évaluation mentale de l'accusé, en vertu des articles 672.11 et 672.16 du *Code criminel* le pouvoir d'empêcher celui-ci de communiquer avec certaines personnes désignées.

**(Adoptée : 23-0-6)**

**Québec – 19**

Modifier le paragraphe 683(3) du *Code criminel* pour conférer expressément à la Cour d'appel ou à l'un de ses juges, en sus de tous les pouvoirs non incompatibles qu'elle peut exercer lors d'un appel en matière civile, le pouvoir de rendre des ordonnances visant à faciliter la bonne marche de l'appel et à préserver l'issue de celui-ci.

**(Adoptée : 17-1-10)**

**Québec – 20**

Modifier le paragraphe 686(8) du *Code criminel* pour rendre l'exercice des pouvoirs complémentaires applicable à tous les cas où la Cour d'appel dispose d'un pourvoi devant elle.

**(Adoptée : 23-0-7)**

**SASKATCHEWAN**

**Saskatchewan – 01**

Modifier le *Code criminel* et ses formules pour supprimer l'obligation de délivrance d'ordonnances d'amener dans le cas des personnes accusées auxquelles le tribunal a refusé le cautionnement pour leur comparution.

**(Adoptée : 22-0-7)**



**Saskatchewan – 02**

Le Groupe de travail fédéral, provincial et territorial sur la détermination de la peine devrait examiner la question de savoir si l'article 732.1 du *Code criminel* doit être modifié pour prévoir une ordonnance de services personnels dans les conditions facultatives susceptibles d'être ajoutées dans une ordonnance de probation pour adulte dans la mesure où la victime y consent.

**(Adoptée, telle que modifiée : 28-0-1)**

**Saskatchewan – 03**

Modifier l'article 254 du *Code criminel* afin de permettre à un agent de la paix, dès que les circonstances le permettent et dans tous les cas dans un délai de trois heures de l'accident, d'exiger d'une personne qu'elle se soumette à un appareil de détection approuvé s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a conduit ou avait la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur impliqué dans un accident, si l'agent de paix a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans son organisme.

**(Adoptée, telle que modifiée : 20-5-5)**

**TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR**

**Terre-Neuve-et Labrador – 01**

Modifier l'alinéa 731(1)b du *Code criminel* et le paragraphe 139(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* afin que la peine d'emprisonnement subséquente n'invalide pas une ordonnance de probation préalable valide.

**(Adoptée – résolution d'un participant : 20-1-9)**

**CANADA**

**ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN**

**Association du Barreau canadien – 01**

Modifier le *Code criminel* afin de prévoir une voie d'appel d'une conclusion en vertu du paragraphe 742.6(9) concernant le manquement à une condamnation à l'emprisonnement avec sursis.

**(Adoptée, telle que modifiée : 9-8-13)**

**Association du Barreau canadien – 02**

**Partie 1**

Modifier la définition de « inapte à subir son procès » à l'article 2 du *Code criminel* pour comprendre les mots « ou que la peine ne soit prononcée » après les mots « que le verdict ne soit rendu » dans la définition et d'apporter les modifications corrélatives nécessaires pour permettre une évaluation afin de déterminer l'aptitude à être condamné à une peine.

**(Rejetée, telle que modifiée : 1-14-15)**

## **Partie 2**

Le Groupe de travail fédéral, provincial et territorial sur la détermination de la peine et les troubles mentaux devrait examiner sans retard les répercussions des modifications à la définition de « inapte à subir son procès » à l'article 2 du *Code criminel*.

**(Adoptée, telle que modifiée : 24-0-6)**

### **Association du Barreau canadien – 03**

Modifier l'article 718.2 du *Code criminel* et ajouter à la fin de l'alinéa a) :

... circonstances aggravantes;

(vi) les antécédents de désavantage social du délinquant doivent être considérés un facteur atténuant.

**(Retirée)**

### **Association du Barreau canadien – 04**

Modifier l'article 726 du *Code criminel* pour prévoir que le défaut de respecter l'article 726 n'a pas d'effet sur la validité de la peine, en autant que le défaut n'était pas intentionnel et que le délinquant est représenté par un avocat ayant eu l'occasion de faire des observations au nom du délinquant.

**(Rejetée, telle que modifiée : 6-12-12)**

### **Association du Barreau canadien – 05**

Étendre la portée de l'alinéa 9a) du *Code criminel* et prévoir :

(a) ... d'une infraction de common law, y compris une infraction ayant trait au défaut d'accomplir un devoir de common law, ...

**(Rejetée : 2-22-6)**

## **CONSEIL CANADIEN DES AVOCATS DE LA DÉFENSE**

### **Conseil canadien des avocats de la défense – 01**

Modifier le sous-alinéa 686(1b)(iv) pour inclure expressément le pouvoir de la Couronne d'interjeter appel d'un acquittement.

**(Rejetée : 1-21-7)**

## CLOSING PLENARY SESSION

### MINUTES

#### Opening of Meeting

The Chair, Glen Abbott, welcomed everyone to the closing plenary.

#### Report from the Criminal Section

The Chair, Daniel Grégoire reported that the Section had a very productive meeting. It examined approximately 60 Resolutions, 57 were retained. Of these, 31 were adopted, 8 were rejected and 18 were withdrawn, 10 because of lack of time. In addition, the Section considered two research papers: one on *Sentencing* and one on *Interlocutory Decisions*. The discussions were very diverse since all provinces and territories were represented this year. The Section also benefited from the important contributions of members of the judiciary.

He was pleased to report that Catherine Kane was elected as the new Chair of the Section and that Bart Rosborough is the nominated Chair for the following year. Stéphanie O'Connor who will assume the role of Secretary to the Section, will assist Catherine Kane. In closing, the Chair expressed his appreciation to the Criminal Section delegates for their important contributions.

#### Report from the Civil Section

The Chair, Chris Curran, stated that he was very pleased and heartened by the work of all of the members who participated in the work of the Section this year. He was also pleased to report that six separate items of the civil agenda were brought to completion. These included: *Section 347 of the Criminal Code*, *Uniform Jurisdiction and Consumer Protection Act*, *Uniform Enforcement of Foreign Judgements Act*, *Uniform Unclaimed Intangible Property Act*, *Uniform Wills Amendment Act* and *Uniform Cross-Border Policing Act*. He feels that this was an incredible record, given the complexity of these issues and it speaks, of course, to the preparation of all those who came to the Conference this week and to their dedication to this process.

In addition, the Commissioners endorsed as final two other pieces of work. The paper from the Law Commission of Canada on *Security Interests in Intellectual Property* and recommendations from the Secured Transactions Working Group in respect of what should befall the *Bank Act* dealing with secured transactions. It was agreed that the President of the Conference would be writing the appropriate Federal Ministers to endorse those two pieces. Those are items, which have been on the Conference agenda for some time in respect to the work of the Law Commission of Canada. It highlights the very fruitful and productive relationship between the two bodies. He thanked Nathalie Desrosiers and Rod Wood for their ongoing support for the work of the Conference, for their participation and very useful contribution to the work of the ULCC.

He was pleased to report on the 11 separate working groups constituted to carry forward work in other areas, across a full gamut of the Commercial Law Strategy. He stated that the 11 working groups and steering committees will require dedication from our Jurisdictional Representatives throughout the year, and that we were looking forward this year to on-going participation, on-going communication and on-going input from the Jurisdictional Representatives both in their working groups and with their work within their jurisdictions in terms of raising the profile of the Conference.

He thanked Kathryn Sabo of Justice Canada, who has, throughout the year, been very helpful to the work of the Conference in facilitating some of the challenges faced in terms of the Commercial Law Strategy, for being the motivating force behind the *Uniform Enforcement of Foreign Judgements Act* and for delivering French and English drafts.

He thanked the New Brunswick delegation that worked tirelessly to ensure that all Commissioners to the annual conference had a great stay in New Brunswick. Special thanks to Tim Rattenbury for his attention to detail and for looking after his guests so well, and Gisèle Girouard who worked in the secretariat and who was of great assistance in terms of the preparation of the resolutions.

He was pleased to report that Frédérique Sabourin from Quebec will be the new Chair of the Civil Section and that John Twohig from Ontario is the nominated Chair for the following year.

In conclusion, he thanked all the members of the two working groups that he chaired this year. It was a great pleasure for him this week to finally meet Wayne Renke and Alastair Lucas. He commented that part of the genius of the Uniform Law Conference of Canada is the contacts that one makes across the country, the sharing of information, and the wealth of expertise, which is made available to all jurisdictions across the country. This is truly the genius of this Conference, and he encouraged everyone to work harder to make this continue and prosper.

### **Translation Issues**

Greg Steele reported that the issue of the production of the Conference's work in both official languages has been one that has occupied our attention for the past few weeks, and in particular, during the course of this conference. The increasing cost of translation, the increasing complexity of the work that we are doing and the increasing length of the papers that are being produced combine to present a challenge for addressing the need to get the work done in a timely fashion in both languages, both at the final stage and in the work leading up to that. The Conference recognizes that it is essential that we carry out our work in both languages so that it is available to both the members of the Conference and to other people who access Conference documents as they are being prepared.

In addition to discussing the issue with the Jurisdictional Representatives this week, he commented that some Commissioners were fortunate to meet with Roger Bilodeau, the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General for New Brunswick, who is very

supportive of the Conference and is very supportive of our goal in this matter. Out of these discussions have come two resolutions, which were now being put forward to the meeting. The first is one is one that he regards as an internal resolution.

**THAT** the Civil Section of the ULCC establish a committee to examine the issues of translating research papers and developing draft legislation in both official languages and the assignment of legislative drafters to the working groups and to make recommendations for the development of a policy with respect to the translation of research papers and draft legislation and for the means to be utilized for assignment of legislative drafters.

**THAT** the members of the committee shall be appointed by the President of the Conference and the Chair of the Civil Section.

**THAT** the committee be instructed to examine these issues and report to the 2004 meeting of the Conference.

Referring to the inclusion of the development of uniform legislation in both official languages, he commented that the Conference believes it is essential that rather than producing a product in one language and then translating it at a later date, that work should be developed in both languages at the same time.

The second resolution relates to the assignment of Legislative Drafters to the working groups. In the past, legislative counsel office representatives attended the annual conferences. That was very helpful to the work of the Conference. They have now essentially stopped attending, although on any particular year, we will have individuals present who are drafters, but they are not here specifically for that purpose. This resolution is one that he calls an external resolution.

**THAT** the Executive be instructed to consult with the Parliamentary Counsel Association of Canada to investigate means of increasing the attendance of legislative counsel at the meetings of the Conference and the participation of the Parliamentary Counsel Association of Canada in its work.

**First Resolution - MOVED** by Greg Steele, seconded by John Twohig **THAT** the Resolution as presented be approved. Motion carried.

**Second Resolution – MOVED** by Greg Steele, seconded by L'Honorable Louise Provost **THAT** the Resolution as presented be approved. Motion carried.

### **ULCC Participation in UNCITRAL**

The Chair reported that the Conference received an invitation from the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws to participate jointly with them in applying for NGO status as an advisory body at UNCITRAL. The Executive Committee considered this request and has prepared a resolution, which is now before the ULCC Commissioners for consideration. The resolution asks:

**THAT** the Executive be empowered first to consult with the jurisdictions on the advisability and appropriateness of the Conference making such joint application.

**THAT** if as a result of consultation, it is determined that the Conference would benefit from such joint application, that a suitable memorandum of understanding be developed with NCCUSL to apply jointly.

**THAT** the Executive investigate the merits of establishing a joint Committee with NCCUSL called the Joint Committee for the Development of International Law of the Uniform Law Conference of Canada and the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws. (This committee would be separate and apart from the application for observer status at NCCUSL and would further the work both bodies are doing now in terms of commercial law initiatives.)

**THAT** if as a result of our consultation across the country, and with our colleagues at Justice Canada, it is determined that a joint committee would benefit the Conference, to establish such a committee on such terms as are mutually agreeable.

It was pointed out that the ULCC already has a vehicle for participation in working groups of particular interest at UNCITRAL. The ULCC can request that one of its members be named to Canada's delegation. This has been done in the past. The most recent example was last year, when Jennifer Babe, the Chair of the CLS Steering Committee attended a working group session of UNCITRAL on Security Interests. Representatives from different jurisdictions across Canada have also attended as part of Canadian delegations in the past.

A lengthy discussion on the pros and cons of a joint application followed. Justice Canada was pleased to hear that the ULCC is wanting to participate more directly in the work of UNCITRAL, but a number of questions were raised by Justice Canada as well as by a number of Commissioners from other jurisdictions across Canada, as to whether the proposed joint application with NCCUSL is the best way to proceed in terms of the interest of the conference and in the interest of Canada as a whole. The conclusion was that this item needs to be discussed and considered by the various jurisdictions and by Justice Canada in greater detail than is possible at this Conference before the Commissioners are in a position to make a final decision on the advisability and appropriateness of the proposed joint application. As a result, the resolution was amended and presented as follows:

**MOVED** by Greg Steele, seconded by Tom Burns:

**THAT** The Uniform Law Conference, through its Executive Committee, consider the invitation extended by NCCUSL to apply jointly to UNCITRAL for NGO status as an advisory body;

**AND** consult the jurisdictions as to the advisability and appropriateness of the Conference making such a joint application;

**AND** report to the Conference as to the results of those consultations.

Motion carried as amended.

### **Report from the Nominating Committee**

Arthur Close, Chair of the Nominating Committee, reported that the candidates for the two senior positions on the Executive for the coming year were Gregory Steele, Q.C. for President, and Chris Curran, the outgoing Chair of the Civil Section, as Vice-President. The President asked if there were any nominations from the floor. There being none, Gregory Steele was declared President and Chris Curran was declared Vice-President. The Chair then confirmed that Brian Greer would continue as Chair of the Drafting Section.

### **Comments from the Outgoing President**

Before turning the gavel to the new President, the Chair wanted to thank the Commissioners in both the Criminal and Civil Sections for the excellent job they did throughout the week.

He reported that after discussions with the Jurisdictional Representatives, the Executive Committee did not receive any clear instructions with respect to the possibility of extending the duration of future annual conferences. Therefore for next year, the Conference will proceed in the normal fashion and the new Executive can deal with the issue if it deems it worthy of further consideration.

He then proceeded to thank a number of individuals who assisted him during his term as President and those who contributed to the overall success of this year's Conference in Fredericton. More specifically, he thanked:

The members of the Executive who assisted him during the year: Arthur Close, the Immediate Past President. Arthur looks after the ULCC Website. He has been with the Conference for 25 years. Arthur was a tremendous help to him throughout the year. He will no doubt continue to be a help to the Executive. His Vice-President, the new President, Greg Steele whose support he very much appreciated. Chris Curran, Chair of the Civil Section who had a tremendously heavy load this year. Chris has done an admirable job to guide the deliberations of the Section throughout the week. As well, there was a tremendous workload in the Criminal Section. Daniel Grégoire for his work and skilful hands in guiding the work through the Criminal Section. Brian Greer for his participation on the Executive throughout the year. Jennifer Babe also deserves special mention as Chair of the Steering Committee of the Commercial Law Strategy.

Special thanks for Claudette Racette, who is a motivator. He commented that she had certainly kept him on his toes all through the year, as everyone can appreciate. She keeps everyone on their toes, and that is a good thing, as sometimes a little bit of motivation is needed.

The Commissioners and the Jurisdictional Representatives for their attendance, for their contribution to the discussion and for their thoughtful and wise guidance on all the issues. The Jurisdictional Representatives who attended the conference and who do so much work throughout the year to guide the work of the Conference and to guide it through the intervening time from session to session.

All of the volunteers and researchers, all those who participated in projects, in working groups and committees.

The organizing committee that did such a tremendous job, Tim, Elizabeth, Sandra and Claudette who also helped out very greatly in that, Christina and Gisèle and Bryan Whitfield from his Department who also assisted in the preparations for this conference.

The technicians, the interpreters who worked so hard over the last few days and encouraged us from time to time to slow down, Dorothy Charbonneau, Françoise Mackenzie, Jean-Guy Robichaud, Louise Béland, Annette Pelletier and Françoise Salesse.

The guest presenters who were invited to attend this conference and did such an admirable job presenting their materials and papers: Alastair Lucas, Lyman Robinson, Norman Siebrasse, John Sotos, Eric Spink, Catherine Walsh, Mary Anne Waldron, Frank Zaid, Jacob Ziegel, Wayne Renke. He also thanked those presenters who were also Commissioners. He then asked the Commissioners to join him in a hand for them. A round of applause followed.

The Law Society of New Brunswick for its co-hosting of the reception that everyone enjoyed on Sunday evening. The provincial Department of Justice and the Attorney General, the Honourable Brad Green, Deputy Minister, Roger Bilodeau. Also, the York-Sunbury Museum, the Lord Beaverbrook Hotel, Kings Landing, the City of Fredericton for the ball diamond. Matthew Keating for such an admirable job umpiring. Although upon reflection, being on the losing team from the East, he did have some doubts about some of his calls now, but stated that he did such a great job. John White and members of the communications staff at Justice who helped with the press release.

He then commented that it had been an honour and a deep privilege to have served as President. There were a number of issues to deal with over the year and many decisions had to be made. With the help of the members of the Executive, they were made and he trusts that they were for the best interest of the Conference and will stand it in good stead as the years come. He thanked everyone for the privilege of serving as President. He then welcomed the new Executive Committee.

### **Comments from the New President**

Greg Steele stated that he is looking forward to working with the Executive and with the Conference in preparing for next year's conference. He commented that the work for this year is finished, and that we were about to embark on the preparation for a round of informative and interesting discussions a year from now in Regina and that he was looking forward to that. He is also looking forward to the challenge of the issues which confront us in getting the work of the Conference done. He stated that a lot has been accomplished, in the Civil Section and in the Criminal Section. He had the pleasure and interesting experience of being at Criminal Section meeting this week.

The work of the Conference is to continue to be done in both official languages and he is looking forward to meeting that challenge. He then thanked those who worked very hard to make this event possible. He expressed special thanks to Tim Rattenbury and Glen Abbott.



In closing, he commented that if anyone had any ideas as to how we might go forward, to please let him know. He would be happy to hear from people throughout the course of the year.

### **Report from the Host Jurisdiction for the 2004 Conference**

Doug Moen stated that he was very pleased to speak on behalf of the government of Saskatchewan. He commented that when the Conference meets in Saskatchewan, the Conference will be led by a lawyer from the private sector, which is the first time that has occurred in many years, and that is Greg Steele. On behalf of the government of Saskatchewan he wanted to welcome everyone to Saskatchewan and particularly to Regina for 2004. The Organization Committee has been in place for a period of time. Susan Amrud leads the Committee. The hotel in Regina will be the Hotel Saskatchewan. The dates are the 22<sup>nd</sup> to the 26<sup>th</sup> of August. Material regarding Saskatchewan, particularly Regina and Moose Jaw, which is a city that is close by, was circulated to everyone this morning. He stated that they will do everything they can to make this an enjoyable stay in Regina and that it is a hard act to follow New Brunswick, but they will do everything they can to make this a very pleasant time.

### **Report from the Host Jurisdiction for the 2005 Conference**

Chris Curran stated that Newfoundland looks forward to hosting the 2005 Conference. The last Conference in Newfoundland was in Corner Brook. It is too early to confirm whether the conference site will be the East or the West Coast. In any event he stated that whether it is one venue or the other, they promise a good time for all.

## SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

### PROCÈS-VERBAL

#### Ouverture de la séance

Le président, Glen Abbott, souhaite la bienvenue à toutes et à tous à la séance plénière de clôture.

#### Rapport de la Section pénale

Le président, Daniel Grégoire signale que la réunion de la Section a été très fructueuse. On y a examiné environ 60 résolutions dont 57 ont été retenues. De ce nombre, 31 ont été adoptées, 8 rejetées et 18 retirées, dont 10 faute de temps. De plus, la Section a étudié deux documents de recherche : l'un sur la *détermination de la peine* et l'autre sur les *décisions interlocutoires*. Les échanges ont été très variés, car toutes les provinces et tous les territoires étaient représentés cette année. La Section a aussi bénéficié du précieux apport de membres de la magistrature.

Il se dit heureux de signaler l'élection de Catherine Kane, à titre de nouvelle présidente de la Section, et la nomination de Bart Rosborough, président pour la prochaine année. Stéphanie O'Connor, qui assumera la fonction de secrétaire de la Section, secondera Catherine Kane. En conclusion, le président remercie les délégués de la Section du droit pénal pour leur précieux apport.

#### Rapport de la Section civile

Le président, Chris Curran, se dit très heureux et encouragé par le travail de tous les membres qui ont pris part aux travaux de la Section cette année. De plus, il signale avec plaisir que six points distincts de l'ordre du jour de la Section ont été menés à terme. Il s'agit de : *L'article 347 du Code criminel*, *Loi uniforme sur la compétence et la protection du consommateur en matière de commerce électronique*, *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*, *Loi uniforme sur les biens incorporels non réclamés*, *Loi modifiant la Loi uniforme sur les testaments* et *Loi uniforme sur les pouvoirs extraterritoriaux de la police*. Il estime la chose incroyable étant donné la complexité de ces questions, ce qui témoigne, bien sûr, de la préparation de tous ceux et celles qui ont assisté à la Conférence cette semaine et de leur engagement à l'égard du processus.

De plus, les commissaires approuvent à titre final deux autres documents : celui de la Commission du droit du Canada, intitulé *Les sûretés et la propriété intellectuelle*, et les recommandations du groupe de travail sur les transactions sécurisées au sujet de ce qui devrait arriver à la *Loi sur les banques* quant à ces transactions. Il est convenu que le président de la Conférence demande par écrit aux ministres fédéraux compétents d'avaliser ces deux documents. Ceux-ci sont à l'ordre du jour de la Conférence depuis un moment en ce qui touche les travaux de la Commission du droit du Canada. Ils témoignent des relations très

fructueuses et productives des deux organismes. Le président remercie Nathalie Desrosiers et Rod Wood de leur appui constant aux travaux de la Conférence ainsi que de leur participation et de leur précieux apport aux travaux de la CHLC.

Le président se dit heureux de faire rapport au sujet des 11 groupes de travail distincts qui ont été constitués pour mener les travaux dans les divers domaines liés à la Stratégie du droit commercial. Il affirme que les 11 groupes de travail et les comités directeurs obligeront les représentants d'administration à se dévouer tout au long de l'année et que, cette année, on s'attend à une participation et à une communication sans faille et à l'apport constant des représentants d'administration tant au sein de leurs groupes de travail que sur le plan des travaux propres à leurs provinces et territoires, visant à améliorer le profil de la Conférence.

Le président remercie Kathryn Sabo de Justice Canada, dont le concours tout au long de l'année a été fort précieux pour les travaux de la Conférence en aplanissant certaines difficultés liées à la Stratégie du droit commercial, en étant un facteur de motivation à l'égard de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers* et en présentant des projets en français et en anglais.

Il remercie la délégation du Nouveau-Brunswick qui s'est employée sans relâche à veiller à ce que tous les commissaires à la conférence annuelle ait un magnifique séjour au Nouveau-Brunswick. Un merci spécial à Tim Rattenbury pour avoir veillé à tous les détails et s'être si bien occupé de ses invités, ainsi qu'à Gisèle Girouard qui a travaillé au secrétariat et dont le concours a été précieux pour l'élaboration des résolutions.

Le président se dit heureux de signaler que Frédérique Sabourin du Québec sera la nouvelle présidente de la Section civile et que John Twohig, de l'Ontario, est nommé président pour la prochaine année.

En conclusion, le président remercie tous les membres des deux groupes de travail qu'il a présidés cette année. C'est avec un vif plaisir qu'il a finalement rencontré Wayne Renke et Alastair Lucas cette semaine. Ce qui est génial à la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada, dit-il, c'est entre autres les contacts que l'on se fait dans tout le pays, le partage d'information et la profusion d'expertise à laquelle les divers gouvernements du pays ont accès. Voilà bien ce qui est génial de cette Conférence et il invite chacun à travailler encore plus à veiller à ce que cela se poursuive et s'améliore encore.

### **Questions liées à la traduction**

Greg Steele signale que la question de la production des travaux de la Conférence dans les deux langues officielles retient notre attention depuis quelques semaines et notamment à cette conférence. Le coût croissant de la traduction et la complexité grandissante de nos travaux, conjugués au fait que les documents rédigés sont de plus en plus longs rendent pénible la nécessité d'exécuter le travail à temps dans les deux langues, tant au stade final que lors de l'étape préliminaire. La Conférence est consciente qu'il est essentiel d'exécuter ses travaux dans les deux langues afin qu'ils soient accessibles à la fois à ses membres et à ceux qui consultent les documents en cours de préparation.

En plus de discuter de la question avec les représentants d'administration cette semaine, Greg dit que certains commissaires ont eu la chance de rencontrer le sous-ministre de la Justice et sous-procureur général du Nouveau-Brunswick, Roger Bilodeau, qui soutient la Conférence de tout cœur et appuie vivement notre objectif sur ce plan. Ces discussions ont donné lieu à deux résolutions qui sont maintenant mises aux voix. La première est une résolution interne, à son avis.

**QUE** la Section civile de la CHLC constitue un comité et le charge d'examiner les questions de la traduction des documents de recherche, de la rédaction des projets de loi dans les deux langues officielles et de l'affectation de rédacteurs de lois aux groupes de travail ainsi que de formuler des recommandations concernant l'élaboration d'une politique relative à la traduction des documents de recherche et des projets de loi et les moyens à employer pour l'affectation de rédacteurs de lois.

**QUE** les membres du comité soient nommés par le président de la Conférence et le président de la Section civile.

**QUE** le comité soit chargé d'examiner ces questions et de faire rapport à la réunion de la Conférence en 2004.

Pour ce qui est de la question de la rédaction des lois uniformes dans les deux langues officielles, il affirme que, pour la Conférence, il est essentiel que les lois soient rédigées en même temps dans les deux langues au lieu d'être élaborées dans une langue, puis traduites.

La deuxième résolution a trait à l'affectation de rédacteurs de lois aux groupes de travail. Jusqu'ici, les représentants du Bureau des conseillers législatifs assistaient aux conférences annuelles, ce qui était très précieux pour les travaux de la Conférence. À toutes fins utiles, ils n'y assistent plus, quoique certaines années, certains rédacteurs font acte de présence, mais pas expressément à ce titre. Il qualifie cette résolution d'extérieure.

**QUE** l'exécutif soit chargé de consulter l'Association des conseillers parlementaires du Canada au sujet des moyens d'accroître la participation des conseillers aux réunions de la Conférence et celle de l'Association des conseillers parlementaires du Canada à ses travaux.

**Première résolution – IL EST PROPOSÉ** par Greg Steele, appuyé par John Twohig, **QUE** la résolution soit approuvée telle quelle. Résolution adoptée.

**Deuxième résolution – IL EST PROPOSÉ** par Greg Steele, appuyé par l'honorable Louise Provost, **QUE** la résolution soit approuvée telle quelle. Résolution adoptée.

### **Participation de la CHLC à la CNUDCI**

Le président signale que la Conférence a été invitée par la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws à présenter avec elle à la CNUDCI une demande en vue d'obtenir le statut d'ONG à titre consultatif. Le Comité exécutif a examiné cette invitation et rédigé une résolution qui est maintenant soumise à l'étude des commissaires de la CHLC et se lit ainsi :

---

SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

---

**QUE** l'exécutif soit habilité à consulter en premier lieu les gouvernements quant à savoir s'il est souhaitable et approprié que la Conférence fasse cette demande conjointe.

**QUE**, si les résultats de la consultation montrent qu'une telle demande conjointe serait avantageuse pour la Conférence, un protocole d'entente approprié soit élaboré de concert avec la NCCUSL en vue de présenter une telle demande.

**QUE** l'exécutif examine le pour et le contre de la création, avec la NCCUSL, d'un comité mixte de la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada et de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws pour le développement du droit international. (La question de la création de ce comité serait distincte de la demande de statut d'observateur à la NCCUSL et favoriserait les travaux actuels des deux organismes sur le plan des initiatives en droit commercial.)

**QUE**, si les résultats de notre consultation à l'échelle du pays et auprès de nos collègues de Justice Canada montrent qu'un comité mixte serait avantageux pour la Conférence, un tel comité soit constitué aux conditions déterminées d'un commun accord.

On mentionne que la CHLC a déjà un moyen de prendre part aux groupes de travail de la CNUDCI qui l'intéressent de façon particulière. Elle peut demander que l'un de ses membres soit nommé à la délégation du Canada, ce qu'elle a fait jusqu'ici. L'exemple le plus récent remonte à l'an dernier, lorsque la présidente du Comité directeur de la SDC, Jennifer Babe, a pris part à une séance d'un groupe de travail de la CNUDCI sur les sûretés. Des représentants de divers territoires et provinces du Canada ont aussi participé à titre de membres des délégations canadiennes jusqu'ici.

Suit une longue discussion sur le pour et le contre d'une demande conjointe. Justice Canada est heureux d'apprendre que la CHLC veut participer plus directement aux travaux de la CNUDCI, mais, de concert avec un certain nombre de commissaires de provinces et territoires du Canada, il soulève diverses questions quant à savoir si la demande conjointe proposée avec la NCCUSL est la meilleure façon de procéder pour le bien de la conférence et celui du Canada tout entier. On en conclut que les divers provinces et territoires et Justice Canada devront discuter et étudier ce point plus en profondeur qu'ils ne peuvent le faire à cette conférence avant que les commissaires ne soient en mesure de prendre une décision finale quant à savoir si la demande conjointe proposée est souhaitable et appropriée. Voici donc le texte modifié de la résolution qui est présenté :

**IL EST PROPOSÉ** par Greg Steele, appuyé par Tom Burns :

**QUE** la Conférence pour l'harmonisation des lois, par l'entremise de son Comité exécutif, examine l'invitation de la NCCUSL à présenter à la CNUDCI une demande conjointe en vue d'obtenir le statut d'ONG à titre consultatif;

**ET** consulte les provinces et territoires quant à savoir s'il est souhaitable et approprié que la Conférence fasse une telle demande conjointe;

**ET** fasse rapport à la Conférence des résultats de ces consultations.

Résolution adoptée dans sa version modifiée.

### **Rapport du Comité de mise en candidature**

Le président du Comité de mise en candidature, Arthur Close, signale que les candidats aux deux postes supérieurs de l'exécutif pour la prochaine année sont Gregory Steele, c.r. à la présidence, et le président sortant de la Section civile, Chris Curran, à la vice-présidence. Il demande s'il y a des candidats parmi les participants. Comme il n'y en a pas, Gregory Steele est déclaré président et Chris Curran, vice-président. Le président confirme alors que Brian Greer demeure président de la Section de la rédaction.

### **Observations du président sortant**

Avant de remettre le marteau à son successeur, le président tient à remercier les commissaires des Sections du droit pénal et civil pour leur excellent travail tout au long de la semaine.

Il signale que, après avoir discuté avec les représentants d'administration, le Comité exécutif n'a reçu aucune directive claire quant à la possibilité de prolonger la durée des futures conférences annuelles. Par conséquent, pour l'an prochain, la conférence procédera de la manière habituelle et le nouvel exécutif pourra se pencher sur la question s'il juge que cela en vaut la peine.

Il s'empresse ensuite de remercier diverses personnes qui l'ont aidé pendant son mandat à la présidence et celles qui ont contribué au succès global de la conférence de cette année à Fredericton. Plus précisément, il remercie :

Les membres de l'exécutif qui l'ont secondé au cours de l'année : Arthur Close, président sortant. Arthur s'occupe du site Web de la CHLC et il est à la Conférence depuis 25 ans. Il lui a fourni une aide fantastique tout au long de l'année. Nul doute qu'il continuera d'aider l'exécutif. Le soutien de son vice-président, le nouveau président Greg Steele, est très apprécié. Chris Curran, président de la Section civile, a abattu une besogne formidable cette année. Il a fait un travail admirable à diriger les délibérations de la Section tout au long de la semaine. De plus, le programme de la Section du droit pénal était extrêmement chargé. Daniel Grégoire, pour son travail et son habileté à guider les travaux de la Section pénale. Brian Greer, pour sa participation à l'exécutif tout au long de l'année. Jennifer Babe mérite aussi une mention spéciale à titre de présidente du Comité directeur de la Stratégie du droit commercial.

Un merci spécial à Claudette Racette qui joue un rôle de motivation. Le président affirme qu'elle l'a sûrement forcé à demeurer alerte tout au long de l'année, comme tous peuvent le constater. Elle force tout le monde à demeurer alerte, ce qui est bien, car un peu de motivation s'impose parfois.

Les commissaires et les représentants d'administration, pour leur participation, leur apport aux discussions et leurs conseils réfléchis et sage sur toutes les questions. Les représentants d'administration qui ont assisté à la conférence et qui travaillent si fort tout au long de l'année à guider les travaux de la Conférence et à les diriger au moment où il faut intervenir d'une séance à l'autre.

## SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

---

Tous les volontaires et chercheurs, tous ceux qui ont pris part aux projets, aux groupes de travail et aux comités.

Le travail fantastique du comité organisateur, Tim, Elizabeth, Sandra et Claudette qui ont aussi fourni une aide fort précieuse à cet égard, Christina et Gisèle et Bryan Whitfield de son ministère qui ont aussi aidé à préparer cette conférence.

Les techniciens, les interprètes qui ont travaillé si fort au cours des derniers jours et qui nous ont incités de temps à autre à ralentir, Dorothy Charbonneau, Françoise Mackenzie, Jean-Guy Robichaud, Louise Béland, Annette Pelletier et Françoise Salesse.

Voici les personnes, invitées à la conférence pour présenter leurs documents, qui ont fait des exposés remarquables : Alastair Lucas, Lyman Robinson, Norman Siebrasse, John Sotos, Eric Spink, Catherine Walsh, Mary Anne Waldron, Frank Zaid, Jacob Ziegel, Wayne Renke. Le président remercie aussi les commissaires qui ont fait des exposés. Il leur demande ensuite de les applaudir avec lui.

Le Barreau du Nouveau-Brunswick à qui l'on doit, entre autres, la réception qui a plu à tous, en soirée du dimanche. Le ministère provincial de la Justice et le procureur général, l'honorable Brad Green, sous-ministre, Roger Bilodeau. De plus, le musée York-Sunbury, l'hôtel Lord Beaverbrook, Kings Landing, la Ville de Fredericton pour le terrain de balle. Matthew Keating dont le travail d'arbitre a été admirable. Après réflexion, cependant, comme il faisait partie de l'équipe de l'Est, qui a perdu, il a maintenant certains doutes au sujet de certains de ses décisions, mais il affirme qu'il a fait un excellent travail. John White et les membres du personnel des communications de la Justice qui ont prêté leur concours au communiqué de presse.

Le président déclare ensuite que ce fut un honneur et un grand privilège d'exercer cette fonction. Il a fallu régler diverses questions au cours de l'année et prendre bien des décisions. Avec l'aide des membres de l'exécutif, cela s'est fait et il est confiant que c'était pour le plus grand bien de la Conférence et que cela lui serait très utile au fil des ans. Il remercie tout le monde du privilège d'avoir pu servir comme président. Il souhaite ensuite la bienvenue aux nouveaux membres du Comité exécutif.

### **Observations du nouveau président**

Greg Steele, affirme qu'il lui presse de travailler avec l'exécutif et avec la Conférence à préparer la conférence de l'an prochain. Pour cette année, le travail est fini, affirme-t-il, et nous sommes sur le point d'amorcer les préparatifs d'une série de discussions informatives et intéressantes dans un an, à Regina, ce qu'il lui tarde d'entreprendre. Il a aussi hâte de s'attaquer au défi des problèmes que pose l'exécution des travaux de la Conférence. Il affirme que beaucoup a été fait dans les Sections civile et pénale. C'est avec plaisir et intérêt qu'il a assisté à la réunion de la Section pénale cette semaine.

Les travaux de la Conférence continueront de se faire dans les deux langues officielles et il brûle de relever ce défi. Il remercie ensuite les personnes qui ont travaillé très fort pour rendre possible cette conférence. Il remercie de façon spéciale Tim Rattenbury et Glen Abbott.

En conclusion, il demande à toute personne qui aurait des idées sur la manière de faire avancer les choses de bien vouloir le lui en faire part. Il sera heureux de recevoir les idées des gens tout au long de l'année.

#### **Rapport de la province hôte pour la conférence de 2004**

Doug Moen se dit très heureux d'être le porte-parole du gouvernement de la Saskatchewan. Il dit que, lorsque la conférence se tiendra dans sa province, elle sera dirigée par un avocat du secteur privé, Greg Steele, ce qui est une première depuis bien des années. Au nom du gouvernement de la Saskatchewan, il tient à souhaiter la bienvenue à toutes et à tous dans sa province, à Regina en particulier, en 2004. Le comité organisateur, que dirige Susan Amrud, existe depuis un certain temps. À Regina, l'hôtel sera le Saskatchewan. Les dates s'échelonnent du 22 au 26 août. La documentation sur la Saskatchewan, et notamment sur Regina et Moose Jaw, ville voisine, a été distribuée à tous ce matin. On peut y lire que tout sera mis en œuvre pour rendre agréable votre séjour à Regina et qu'il sera difficile d'égaliser le Nouveau-Brunswick mais qu'on fera tout ce qui sera possible pour que vous ayez un séjour plaisant.

#### **Rapport de la province hôte pour la conférence de 2005**

Chris Curran dit que Terre-Neuve anticipe avec plaisir d'être l'hôte de la conférence de 2005. La dernière conférence qu'elle a accueillie s'est réunie à Corner Brook. Il est trop tôt pour confirmer si cette conférence aura lieu sur la côte est ou ouest. À tout événement, il affirme que, peu importe l'endroit, ce sera agréable pour tous.



**APPENDIX A / ANNEXE A**

[see page 44] / [voir la page 51]

**AUDITORS' REPORT**

**RAPPORT DES VÉRIFICATEURS**

**AUDITORS' REPORT**

To the members of Uniform Law Conference of Canada

We have audited the balance sheet of Uniform Law Conference of Canada as at March 31, 2003 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Conference's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Conference as at March 31, 2003 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

The financial statements for the preceding year were audited by another Chartered Accountant.

Ottawa, Canada  
June 4, 2003

\_\_\_\_\_  
"Cloutier & Brisebois"  
Chartered Accountants

**STATEMENT OF OPERATIONS**  
**YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	
	2003	2003	2003	2002
<b>REVENUE</b>				
Annual contributions (page 165)	\$ 68,000	\$ 44,500	\$ 112,500	\$ 92,000
Special contribution – British Columbia	\$ 1,000		1,000	1,000
Special contribution – Nova Scotia	430		430	
Special contribution – Alberta				2,000
Interest	3,298	313	3,611	5,801
Sale of publications	993		993	6,612
Recoverable postage and exchange	428		428	1,300
Justice Canada and Industry Canada		241,211	241,211	136,103
Justice Canada		12,170	12,170	12,170
Justice Canada (new web site)				2,150
	<u>72,719</u>	<u>13,913</u>	<u>372,343</u>	<u>259,136</u>
<b>EXPENSES (page 166)</b>	<u>76,394</u>	<u>18,091</u>	<u>380,196</u>	<u>234,541</u>
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	<b>\$ (3,675)</b>	<b>\$ (4,178)</b>	<b>\$ NIL</b>	<b>\$ 24,595</b>

**STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS  
YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	2003
BALANCE, BEGINNING	\$ 154,299	\$ 74,860	NIL	\$ 229,159
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	(3,675)	(4,178)	NIL	(7,853)
BALANCE, ENDING	\$ 150,624	\$ 70,682	NIL	\$ 221,306
				\$ 204,564
				24,595
				229,159

**BALANCE SHEET**  
**MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	2003 2002
<b>CURRENT ASSETS</b>				
Cash	\$ 37,486	\$ 41,393	\$ 16,384	\$ 95,263
Term deposit	80,000	41,000		121,000
Accounts receivable GST	1,509	118	5,704	7,331
Accounts receivable Justice Canada and Industry Canada			16,212	30,049
Inter-fund balances	2,429	(2,429)		
	121,424	80,082	38,300	195,359
<b>ASSETS EARMARKED FOR FUTURE EXPENDITURES (Note 3)</b>	30,000			30,000
	\$ 151,424	\$ 80,082	\$ 38,300	\$ 230,359

**BALANCE SHEET (CONT'D)**  
**MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	2003 2002
<b>CURRENT LIABILITIES</b>				
Accounts payable and accrued charges	\$ 800	\$ 9,400	\$ 1,300	\$ 11,500
Unearned revenue 2003 – 2004			19,000	19,000
Unearned revenue 2004 – 2005			18,000	18,000
	<u>800</u>	<u>9,400</u>	<u>38,300</u>	<u>48,500</u>
				<u>1,200</u>
<b>NET ASSETS</b>				
General Fund	150,624			150,624
Research Fund		70,682		70,682
Commercial Law Strategy Fund			NIL	
	<u>150,624</u>	<u>70,682</u>	<u>NIL</u>	<u>221,306</u>
				<u>229,159</u>
	<u>\$ 151,424</u>	<u>\$ 80,082</u>	<u>\$ 38,300</u>	<u>\$ 269,806</u>
				<u>\$ 230,359</u>

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**MARCH 31, 2003**

1. STATUS AND NATURE OF ACTIVITIES

The Conference is a not-for-profit organization exempt from income taxes. Its primary object is to promote uniformity of legislation throughout Canada on subjects on which uniformity may be found to be possible and advantageous.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles and include the following significant accounting policies:

The Conference follows the deferral method of accounting for contributions.

**Fund Accounting**

Income and expenses for delivery of service activities and administration are reported in the General Fund.

The Research Fund accounts for funds reserved for research expenditures to be approved by the Executive Committee.

**Revenue recognition**

Restricted contributions are recognized as revenue of the appropriate fund in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted contributions are recognized as revenue of the appropriate fund when received or receivable, if the amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Restricted investment income is recognized as revenue of the appropriate fund in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted investment income is recognized as revenue when earned.

Annual contributions are recognized as revenue in the year to which they apply.

Other revenue is recognized when earned.

**Investments**

Temporary investments are recorded at the lower of cost and market value. Long-term investments are recorded at cost and are written down when there has been a loss in value that is other than temporary.

**Use of estimates**

The preparation of financial statements in conformity with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities and disclosure of contingent assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the reporting period. Actual results could differ from those estimates.

### 3. ASSETS EARMARKED FOR FUTURE EXPENDITURES

The executive committee has earmarked term deposits of the General Fund of \$30,000 to finance future expenditures, as follows:

- (A) Publications – \$15,000, for expenditures to be incurred in the future for the publication and mailing costs of the 2002 Proceedings of the Annual Meeting, and the 2001 and 2002 Up-Dates to the Consolidation of Uniform Acts, and
- (B) Future conferences – \$15,000, to offset some of the costs of providing simultaneous interpretation services for future annual meetings.

### 4. FINANCIAL INSTRUMENTS

#### **Investment risk**

Investment in financial instruments renders the Conference subject to investment risks. These include the risks arising from changes in interest rates and from the failure of a party to a financial instrument to discharge an obligation when it is due.

The investment practices of the Conference are designed to avoid undue risk of loss and impairment of assets, and to provide reasonable expectation of a fair return given the nature of the investments. The maximum investment risk to the Conference is represented by the market value of the investments.

#### **Concentration Risk**

Concentrations of risk exist when a significant proportion of the portfolio is invested in securities with similar characteristics and/or subject to similar economic, political or other conditions. The Board of Directors believes that the concentration of investments held does not represent excessive risk.

### 5. COMPARATIVE FIGURES

The classification of certain accounts of the preceding year has been changed to conform with the presentation adopted for the current year.



**SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION**  
**YEAR ENDED MARCH 31, 2003**

	Fund		Total	
	General – Unrestricted	Commercial Law Strategy	2003	2002
ANNUAL CONTRIBUTION				
Alberta	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 9,000
British Columbia	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 9,000
Canada	\$ 6,000		\$ 6,000	\$ 6,000
Manitoba	\$ 4,000		\$ 4,000	\$ 9,000
New Brunswick	\$ 4,000	\$ 2,000	\$ 6,000	\$ 5,000
Newfoundland	\$ 6,000	\$ 1,000	\$ 7,000	\$ 7,000
Northwest Territories	\$ 3,000	\$ 1,000	\$ 4,000	\$ 3,000
Nova Scotia	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 7,000
Nunavut	\$ 3,000	\$ 1,000	\$ 4,000	\$ 3,000
Ontario	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 9,000
Prince Edward Island	\$ 3,000	\$ 1,000	\$ 4,000	\$ 4,000
Quebec	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 9,000
Saskatchewan	\$ 6,000	\$ 6,000	\$ 12,000	\$ 9,000
Yukon	\$ 3,000	\$ 2,500	\$ 5,500	\$ 3,000
	<b>\$ 68,000</b>	<b>\$ 44,500</b>	<b>\$ 112,500</b>	<b>\$ 92,000</b>

**SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION**  
**YEAR ENDED MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	
	2003	2003	2003	2002
<b>EXPENSES</b>				
Executive director honorarium	\$ 30,000		\$ 30,000	\$ 27,500
Publishing	4,445	1,600	6,045	13,660
Executive committee	4,904		4,094	5,251
Annual meeting	27,978		27,978	16,025
Casual employment	1,422		1,422	1,150
Professional fees	800	400	1,300	1,650
Miscellaneous	888		888	796
Postage and courier	956		956	1,764
Communications	510		510	880
Office supplies	729		729	822
Translation	1,009	1,812	2,821	136
GST on inputs – net	2,753	133	2,886	2,099
Research projects:				
Blood Samples Act		3,500	3,500	
Pre-sentencing custody		5,000	5,000	
Public inquiries		3,014	3,014	
Web site		2,632	2,632	6,997
Write-off of expenses previously accrued				(2,292)
Research and project administration				17,540

**SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION (CONT'D)**  
**YEAR ENDED MARCH 31, 2003**

	Fund			Total
	General – Unrestricted	Research	Commercial Law Strategy	
<b>EXPENSES (cont'd.)</b>				
Central activity				
Steering committee			29,852	29,852
Office of the national coordinator			142,521	142,521
Project no. 1 (PPSA)			35,358	35,358
Project no. 2 (Civil Enforcement)			32,167	32,167
Project no. 3A (Interest – Criminal Rates)			5,033	5,033
Project no. 3B (Illegal contracts)			5,120	5,120
Project no. 4 (Franchise Law)			31,255	31,255
Project no. 5 (Document of title)			3,105	3,105
	<b>\$ 76,394 \$</b>	<b>18,091 \$</b>	<b>285,711 \$</b>	<b>380,196 \$</b>
				<b>234,541</b>

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux membres de Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.

Nous avons vérifié le bilan de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada au 31 mars 2003 et les états des résultats et des variations de l'actif net de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Conférence. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Conférence au 31 mars 2003, ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Les états financiers de l'exercice précédent ont été vérifiés par un autre expert-comptable.

Ottawa, Canada  
Le 4 juin 2003

« Cloutier & Brisebois »  
Comptables agréés

**RÉSULTATS**  
**EXERCICE TERMINÉ 31 MARS 2003**

	Fonds			Total	
	Général – Non affecté	Recherche	Stratégie du droit Commercial	2003	2002
<b>REVENUS</b>	\$	\$	\$	\$	\$
Cotisations annuelles (page 175)	68 000		44 500	112 500	92 000
Cotisation spéciale – Colombie-Britannique		1 000		1 000	1 000
Cotisation spéciale – Nouvelle-Écosse		430		430	
Cotisation spéciale – Alberta					2 000
Intérêts	3 298	313		3 611	5 801
Ventes de publications	993			993	6 612
Recouvrement frais de poste et change	428			428	1 300
Justice Canada et Industrie Canada			241 211	241 211	136 103
Justice Canada		12 170		12 170	12 170
Justice Canada (nouveau site web)					2 150
	<b>72 719</b>	<b>13 913</b>	<b>285 711</b>	<b>372 343</b>	<b>259 136</b>
<b>DÉPENSES (page 176)</b>	<b>76 394</b>	<b>18 091</b>	<b>285 711</b>	<b>380 196</b>	<b>234 541</b>
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES</b>	<b>(3 675)</b>	<b>(4 178)</b>	<b>NIL</b>	<b>(7 853)</b>	<b>24 595</b>

**VARIATIONS DE L'ACTIF NET**  
**EXERCICE TERMINÉ 31 MARS 2003**

	Fonds			Total	
	Général – Non affecté	Recherche	Stratégie du droit Commercial	2003	2002
	\$	\$	\$	\$	\$
SOLDE AU DÉBUT	154 299	74 860	NIL	229 159	204 564
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	(3 675)	(4 178)	NIL	(7 853)	24 595
SOLDE À LA FIN	150 624	70 682	NIL	221 306	229 159

**BILAN**  
**31 MARS 2003**

	Fonds			Total	
	Général – Non affecté	Recherche	Stratégie du droit Commercial	2003	2002
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>ACTIF À COURT TERME</b>					
Encaisse	37 486	41 393	16 384	95 263	71 251
Dépôt à terme	80 000	41 000		121 000	91 000
Débiteurs TPS	1 509	118	5 704	7 331	3 059
Débiteurs Justice Canada et Industrie Canada			16 212	16 212	30 049
Soldes inter-fonds	2 429	(2 429)			
	121 424	80 082	38 300	239 806	195 359
<b>ACTIF AFFECTÉ</b>	30 000			30 000	35 000
<b>AUX DÉPENSES FUTURES (note 3)</b>	151 424	80 082	38 300	269 806	230 359

**BILAN (SUITE)**

**31 MARS 2003**

	Fonds			Total	
	Général – Non affecté	Recherche	Stratégie du droit Commercial	2003	2002
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>PASSIF À COURT TERME</b>					
Créditeurs et frais courus	800	9 400	1 300	11 500	1 200
Revenus reportés 2003 – 2004			19 000	19 000	
Revenus reportés 2004 – 2005			18 000	18 000	
	<b>800</b>	<b>9 400</b>	<b>38 300</b>	<b>48 500</b>	<b>1 200</b>
<b>ACTIF NET</b>					
Fonds général	150 624			150 624	154 299
Fonds de recherche		70 682		70 682	74 860
Fonds de stratégie du droit commercial			NIL		
	<b>150 624</b>	<b>70 682</b>	<b>NIL</b>	<b>221 306</b>	<b>229 159</b>
	<b>151 424</b>	<b>80 082</b>	<b>38 300</b>	<b>269 806</b>	<b>230 359</b>



## NOTES COMPLÉMENTAIRES

**31 MARS 2003**

### 1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

La Conférence est un organisme sans but lucratif non assujéti aux impôts sur le revenu. Son objectif principal est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse.

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers ont été dressés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et tiennent compte des principales conventions comptables suivantes :

La Conférence suit la méthode comptable du report pour les contributions.

#### **Comptabilité par fonds**

Les revenus et dépenses reliés aux services offerts et à l'administration sont inclus dans le Fonds général.

Le Fonds de recherche fait état des fonds affectés à certaines dépenses de recherche approuvées par le Conseil.

#### **Constatation des revenus**

La constatation des revenus provenant des contributions affectées à des fonds particuliers a lieu pendant l'exercice au cours duquel les dépenses afférentes sont encourues. Les contributions non affectées sont constatées comme revenus du fonds pertinent lorsque recouvrées ou à recouvrer, si le montant à recevoir peut être évalué avec vraisemblance et lorsque le recouvrement peut être raisonnablement garanti.

Le revenu de placement affecté à un fonds est constaté comme revenu du fonds pertinent pendant l'exercice au cours duquel les dépenses afférentes sont encourues. Le revenu de placement non affecté est constaté comme revenu lorsque réalisé.

Les cotisations annuelles sont constatées comme revenus pendant l'exercice au cours duquel elles se rapportent.

La constatation des autres revenus se fait lorsque gagnés.

#### **Placements**

Les placements temporaires sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur du marché. Les placements à long terme sont comptabilisés au coût et réduits en cas de perte de valeur permanente.

### **Utilisation d'estimations**

La préparation d'états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du Canada exige que la direction fasse des estimations et pose des hypothèses qui ont un effet sur les montants comptabilisés pour les actifs, les passifs et sur la divulgation d'actifs et passifs éventuels en date des états financiers ainsi que sur les montants comptabilisés pour les revenus et les dépenses de l'exercice. Les résultats réels pourraient être différents de ces estimations.

### **3. ACTIF AFFECTÉ AUX DÉPENSES FUTURES**

Le comité de la direction a affecté 30 000 \$ de dépôts à terme du Fonds d'administration générale afin de financer des dépenses futures, comme suit :

- (A) Les publications – 15 000 \$ pour couvrir les coûts reliés à la publication et l'envoi des documents de la conférence annuelle de 2002, ainsi que les mises à jour des lois uniformes codifiées de 2001 et 2002; et
- (B) Les conférences futures – 15 000 \$ destinés à couvrir une partie des frais d'interprétation simultanée des conférences annuelle futures.

### **4. INSTRUMENTS FINANCIERS**

#### **Risque lié aux placements**

Les placements dans des instruments financiers placent la Conférence face à des risques liés aux placements. Les risques proviennent de variations dans les taux d'intérêts et du danger éventuel que l'une des parties engagées par rapport à un instrument financier ne puisse faire face à ses obligations.

Les habitudes de la Conférence en ce qui concerne les placements ont pour dessein d'éviter tout risque inutile de perte et d'insuffisance d'actif, et de fournir une espérance raisonnable quant à leur juste rendement, étant donné la nature des placements. Le risque maximum auquel s'expose la Conférence est établi selon la valeur du marché des placements.

#### **Concentration du risque**

Il y a concentration du risque lorsqu'une proportion importante du portefeuille est constituée de placements dans des valeurs qui comportent des caractéristiques semblables et/ou sensibles à des facteurs économiques, politiques ou autres similaires. Le conseil d'administration est d'avis que les choix de placements détenus ne représentent pas de risques excessifs.

### **5. CHIFFRES COMPARATIFS**

Certains montants de l'exercice précédent ont été relassés afin de rendre leur présentation conforme à celle adoptée pour l'exercice écoulé.

**RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES  
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2003**

	Fonds		Total	
	Général – Non affecté	Stratégie du droit Commercial	2003	2002
<b>COTISATIONS ANNUELLES</b>				
	\$	\$	\$	\$
Alberta	6 000	6 000	12 000	9 000
Colombie-Britannique	6 000	6 000	12 000	9 000
Canada	6 000		6 000	6 000
Manitoba	4 000		4 000	9 000
Nouveau-Brunswick	4 000	2 000	6 000	5 000
Terre-Neuve	6 000	1 000	7 000	7 000
Territoires-du-Nord-Ouest	3 000	1 000	4 000	3 000
Nouvelle-Écosse	6 000	6 000	12 000	7 000
Nunavut	3 000	1 000	4 000	3 000
Ontario	6 000	6 000	12 000	9 000
Ile-du-Prince-Édward	3 000	1 000	4 000	4 000
Québec	6 000	6 000	12 000	9 000
Saskatchewan	6 000	6 000	12 000	9 000
Yukon	3 000	2 500	5 500	3 000
	<b>68 000</b>	<b>44 500</b>	<b>112 500</b>	<b>92 000</b>

**RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**  
**EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2003**

	Fonds				Total	
	Général – Non affecté	Recherche	Stratégie du droit Commercial	2003	2002	
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>DÉPENSES</b>						
Honoraires du directeur exécutif	30 000			30 000		27 500
Publications	4 445	1 600		6 045		13 660
Comité exécutif	4 904			4 094		5 251
Réunion annuelle	27 978			27 978		16 025
Emploi temporaire	1 422			1 422		1 150
Honoraires professionnels	800	400	1 300	2 500		1 650
Divers	888			888		796
Frais de poste et de messagerie	956			956		1 764
Communications	510			510		880
Fournitures de bureau	729			729		822
Traduction	1 009	1 812		2 821		136
TPS sur les intrants	2 753	133		2 886		2 099
Projets de recherche:						
Loi sur le prélèvement d'échantillons de sang		3 500		3 500		
Détention préalable à l'imposition de la peine		5 000		5 000		
Enquêtes publiques		3 014		3 014		
Site web		2 632		2 632		6 997
Radiation de dépenses provisionnées						(2 292)
Recherche et administration des projets						17 540

**RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES (CONT'D)**  
**EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2003**

	Fonds			Total
	Général –		Stratégie du droit Commercial	
	Non affecté	Recherche		
\$	\$	\$	\$	\$
<b>DÉPENSES (cont'd.)</b>				
Activité centrale			29 852	
Administration			142 521	140 563
Office du coordinateur national			35 358	
Projet no. 1 (LUSM)			32 167	
Projet no. 2 (Exécution civile)			5 033	
Projet no. 3A (Intérêt – taux implicites)			5 120	
Projet no. 3B (Contrats illicites)			31 255	
Projet no. 4 (Loi sur les franchises)			3 105	
Projet no. 5 (Titres de créance)				
	<b>76 394</b>	<b>18 091</b>	<b>285 711</b>	<b>234 541</b>

**APPENDIX B / ANNEXE B**

[see page 54] / [voir la page 75]

**COMMERCIAL LAW STRATEGY**  
**STRATÉGIE DU DROIT COMMERCIAL**

**Jennifer Babe, Ontario**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, Documents sur le droit commercial.)*

## **APPENDIX C / ANNEXE C**

[see page 55] / [voir la page 76]

### **FRANCHISE LAW**

### **LOI SUR LES FRANCHISES**

**John Sotos, Ontario**

**Frank Zaid, Ontario**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, Documents sur le droit commercial.)*

**APPENDIX D / ANNEXE D**

[see page 56] / [voir la page 77]

**TRANSFER OF INVESTMENT SECURITIES**

**TRANSFERT DES VALEURS MOBILIÈRES**

**Eric Spink, Alberta**

**Max Paré, Ontario**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, Documents sur le droit commercial.)*



**APPENDIX E / ANNEXE E**

[see page 58] / [voir la page 79]

**SECURED TRANSACTIONS**

**TRANSACTIONS GARANTIES**

**Catherine Walsh, Québec**

**Ron Wood, Canada**

**REPORT OF THE WORKING GROUP ON REFORM OF CANADIAN  
SECURED TRANSACTIONS LAW**

**2002-03**

***[PART]***

**Background**

[1] As part of the Commercial Law Strategy of the Uniform Law Conference, a working group on the reform of Canadian secured transactions law was created. The chairpersons of the Group during the reporting period were Professor Ronald Cuming of the College of Law, University of Saskatchewan, Professor Catherine Walsh of the Faculty of Law, McGill University (until January, 2003) and Professor Tamara Buckwold of the College of Law, University of Saskatchewan (January 2003 – present).

[2] This is the third year of the Committee's operation. It held seven in person or conference call meetings: October 1/02, November 2/02, January 17-18/03, March 14-15/03, March 28-29/03, April 25-26/03, May 28/03 and June 5/03.

**Membership of the Committee**

[3] Ian Binnie (Blake Cassels & Graydon LLP, Ontario) (new member in 2002), Professor Tamara Buckwold (University of Saskatchewan), Michael Burke (Blake, Cassels & Graydon LLP, Ontario) (new member in 2002), John Cameron (Torys LLP, Ontario), Arthur Close (ULCC Director, British Columbia Law Institute), Professor Ronald Cuming (University of Saskatchewan), Michel Deschamps (McCarthy Tétrault LLP, Quebec), Professor Catherine Walsh (McGill University) Professor Roderick Wood (University of Alberta), Professor Jacob Ziegel (Professor Emeritus, University of Toronto) and Hélène Yaremko-Jarvis (ULCC Commercial Law Strategy). Kenneth Morlock (Fasken Martineau DuMoulin LLP, Ontario) is a member of the Group but was unable to participate in its deliberations.

**Mandate of the Committee**

[4] The mandate of the Committee is to develop recommendations that might be used by the Uniform Law Conference of Canada to encourage greater harmonization and ongoing modernization of the provincial and territorial laws dealing with secured transactions in personal (movable) property.

**Approaches to the Mandate**

[5] The approach employed by the Committee since its formation has been to attempt to develop a set of recommendations relating to selected issues on which broad support for reform could likely be obtained. The issues identified were to have significance for all PPSA jurisdictions and Quebec.

[6] At its 2002 meeting, the Civil Law Section of the ULC requested that the Group continue its research and consultations on the issues the Group had identified, and pursue its mandate to develop recommendations to encourage greater harmonization and ongoing modernization of laws dealing with secured transactions in personal property. It expressed its interest in seeing the more general work of Professors Cuming and Walsh completed and requested that a draft Act and commentaries be prepared for consideration of the Conference at its 2003 meeting.

[7] At its first meeting following the 2002 ULC meeting, the Group examined the approach it should take to implement the instructions of the Civil Law Section. It was evident that if the Group shifted its focus to the development of a new Uniform Act, its Ontario members would be required to devote a very substantial amount of time and effort to a project that would be extremely unlikely to have any effect within their jurisdiction, and they might consequently find it necessary to withdraw from the work of the Group. Given that there is demonstrably no interest in the adoption of a Uniform Act in Ontario, the need to achieve greater convergence between Ontario and the other jurisdictions was therefore seen to be incompatible with development of a Uniform Act as the primary enterprise of the Group. It was concluded that the continuation of Ontario representation on the Group was essential, and would be critical in moving towards greater convergence among jurisdictions. Consequently, while the development of a Uniform Act remained on the working agenda of the Group, it was not addressed as its immediate objective.

[8] It was further noted that much of the Cuming-Walsh report consists of recommendations that are new to both the existing CCPSL Act and to the Ontario Act. As such they should be of interest to all common law jurisdictions, including Ontario.

[9] The Group also had to address the request that it assume the important role of assessing the changes to the PPSAs proposed by the *Uniform Securities Transfer Act* (USTA) Task Force of the Canadian Securities Administrators, in order to achieve a workable interface between the proposed USTA and the PPSAs. It was apparent that this would be a complex, time-consuming and urgent task, given the requirement that it be completed by early summer of 2003 in order to meet the timeline of the USTA Task Force. The immediate need to finish the Group's work on section 427 of the *Bank Act* was also addressed.

[10] Finally, the Group took note of its potential role in assessing the Law Commission's paper on security interests in intellectual property. It was agreed that, should time permit, this matter would be addressed.

### NATIONAL HARMONIZATION

[11] The Group decided to proceed with the process that had been started in 2001-02 with the preparation of background papers on areas of secured financing law that had been identified as being of significant interest in all provinces. These areas were:

- The bank security régime provided by section 427 of the *Bank Act* and the problems resulting from the conceptual conflict between this specialized system and the general provincial secured financing regimes (to be carried out in cooperation with the Law Commission of Canada).

- Harmonization of conflict of laws rules, including consideration of the conflicts features of Revised Article 9 (2001) of the U.S. *Uniform Commercial Code* that might be adapted to Canada.
- Purchase money security interests (including the priority of a security interest in accounts as proceeds, refinancing and cross-collateralization).
- Anti-assignment clauses affecting accounts and chattel paper.
- Security interests in licences.

[12] The Group decided that, before making final recommendations on these matters, it would undertake a consultation process. Various approaches were explored. The principal approach adopted was to create an interactive web page linked to the ULC web page for purposes of obtaining input from interested persons and organizations. The background papers prepared by Group members (Appendix A) along with related questionnaires (Appendix B) were posted on the web page. Approximately 1400 potential respondents (whose e-mail addresses were obtained from various sources) were informed of the web page. The Law Commission also published the background papers and questionnaires on its web page. In addition, hardcopy versions of the background papers and questionnaires were mailed out to a wide range of organizations thought to be interested in PPSA law reform. Descriptions of the issues addressed and the consultation process were published in the February 2003 edition of CCH's *Commercial Law Times*, the February 2003 issue of CCH's *Legal eMonthly*, the March 2003 issue of *BAR* and the January 2003 issue (Volume 22, No. 2) of *Imperfections* published by the Ontario Bar Association.

[13] A disappointingly low number of responses were received. It is not clear why this was the case, though one factor may have been the serious difficulties that were encountered in the design and operation of the interactive web page.

[14] The Group reviewed the responses to the questionnaires that were received and took them into account (where appropriate) in determining whether it was in a position to finalize recommendations on the points addressed in the consultation process. What follows is a summary of the Group's conclusions including final recommendations. Since the reasons underlying our recommendations already appear in the consultation papers, they will not be repeated here.

#### **Questionnaire 1: Bank Act Security**

[15] The vast majority of responses favoured elimination of *Bank Act* security. It was noted that there were no responses from the affected financial community as such. Of particular note was the fact that the Canadian Bankers Association and other pertinent bodies chose not to respond with a view in opposition to that represented by the consultation paper.

[16] **Conclusion:** The response to the survey, including the response from Quebec, supports the conclusion of the Group that the ULC should recommend repeal of the provisions of the *Bank Act* creating a régime for security interests in personal property distinct from the PPSA and CCQ regimes.

**Questionnaire 2: Priority Competitions Involving Proceeds of Inventory: PMSI Inventory Financers vs. Accounts Financers**

[17] The response to the questionnaire reflected a mixed view as to the best rule, though the indication was that a uniform rule is desirable. The Group concluded that it was not able to make a recommendation in the absence of extensive additional research regarding prevailing financing practices.

**Questionnaire 3: Harmonizing Choice of Law Rules on Security in Movable Property**

[18] *Issue 1: Adoption of a harmonized test for locating national and multinational debtors for the purpose of determining the law applicable to the validity, publicity and priority of security rights in intangibles and 'mobile goods.'*

The responses to the questionnaire were uniformly in support of the Group's tentative recommendations on this issue. The Group therefore confirms its recommendation that the relevant choice of law provisions of the PPSAs and the CCQ be amended to provide:

- That debtor (grantor) enterprises constituted under the law of a foreign country be considered to be located in the jurisdiction where the "chief executive office" (centre of administration) is located.
- That the location of debtor enterprises constituted under federal or provincial/territorial law be determined according to a test akin to the registered office test in the current CCQ (and in revised Article 9 of the UCC for US constituted debtor entities).

[19] *Issue 2: Law governing the Characterization of Security Interests.*

There was wide support for the Group's tentative recommendation that all PPSAs be amended to confirm explicitly that the term "security interest," for the purposes of applying the choice of law in the PPSAs, means a "security interest" as defined by the PPSA of each enacting jurisdiction. That recommendation was accordingly confirmed.

[20] *Issue 3: Scope of Transactions Subject to Choice of Law Rules for Security.*

General support was expressed for the Group's tentative recommendation that the CCQ be amended to explicitly confirm, in harmony with the PPSAs (and UCC Article 9), that quasi-security rights (e.g. instalment sales, financing leases), as well as rights arising under other non-possessory commercial transactions for which the Code requires publicity (e.g. assignments, leases), be assimilated to hypothecs for the purposes of determining the law applicable to their validity, publicity and priority. The recommendation was therefore confirmed.

[21] *Issue 4: Effect of an Unauthorized Transfer of Collateral to a Third Party Located in another Jurisdiction.*

General support was expressed for the Group's tentative recommendation that the existing disharmony on this issue be resolved by the uniform adoption in both the PPSAs and the CCQ of a compromise rule, under which a secured creditor, in the event of a cross-border

transfer of collateral, would be required to re-register or otherwise perfect in the jurisdiction where the transferee is located within a stipulated “grace period” after acquiring actual knowledge of the transfer. The recommendation was confirmed.

[22] *Issue 5: Choice of Law for Procedural Aspects of Enforcement*

There was general support for the Group’s tentative recommendation that all PPSAs be amended, and the CCQ be clarified if necessary, to provide that procedural issues relating to the enforcement of a security right against the encumbered assets be governed by the law of the jurisdiction in which enforcement action is pursued. The recommendation was accordingly confirmed.

[23] *Issue 6: Choice of Law for Substantive Aspects of Enforcement*

The Group received mixed responses on the issue of most appropriate law to govern the substantive aspects of enforcement. In the end, the Group concluded that this issue is more appropriately governed by general principles of private international law, including the principles that determine when the mandatory substantive enforcement policies of a particular jurisdiction should override the enforcement policies of the law of the jurisdiction chosen by the parties to govern their security relationship. No legislative reform recommendation is therefore made.

[24] *Issue 7: Security in Intangible and Mobile Goods: Effect of the Absence of a Public Registry System under Otherwise Applicable Law.*

Although the Group was unable to reach a consensus on a harmonized policy on this point, it was agreed that the need for uniformity was not pressing.

[25] *Issue 8: Effect of a Change in the Location of Tangible Assets on the Rights of a Subsequent Buyer or Lessee.*

The PPSAs and the CCQ currently provide that if tangible assets subject to an extraprovincial security (or equivalent) right are relocated to the enacting jurisdiction, the publicized status of the security is preserved so long as perfection (publicity) is effected locally within a specified “grace period.” Under the CCQ, there are no exceptions to this rule; the non-Ontario PPSAs protect buyers and lessees who buy or lease without actual knowledge of the security before it is perfected (publicized) locally; the Ontario PPSA protects buyers and lessees only in the case of tangible assets acquired as consumer goods. There was general support for the Group’s tentative recommendation in favour of a uniform policy in line with the current policy of the non-Ontario PPSAs. This recommendation was therefore confirmed.

[26] *Issue 9: A Unitary Choice of Law Rule for Perfection (the Revised Article 9 Model)?*

Under the current Canadian regimes, the validity, publicity and priority of security rights in tangibles are governed by the law of the location of the collateral, and in intangibles and mobile goods by the law of the location of the debtor. Under revised Article 9, the choice of law for publicity in the form of registration is bifurcated from the choice of law for priority; publicity by way of registration is uniformly governed by the law of the location of the

debtor, whereas the effects of publicity and priority continue to be governed, in the case of tangible assets, by the law of their location. The Group's tentative recommendation that the current Canadian unitary approach be retained was supported by respondents, and this recommendation was accordingly confirmed.

[27] *Issue 10: Minor Harmonization and Clarification Reforms*

The Group's tentative recommendations on the following relatively minor conflicts issues received general support and were confirmed:

- The addition of explicit language in both the PPSAs and the CCQ (in line with Revised Article 9 of the UCC) to confirm that the choice of law rules governing the perfection (publicity) of security rights apply to all issues of priority, not just those that arise as a consequence of perfection (publicity) or failure to perfect (publicize).
- Repeal of section 5(5) of the Ontario PPSA requiring registration or repossession within twenty days to preserve an extra-provincial seller's rights of revendication over goods later brought into Ontario;
- Repeal of the reference to the choice of law rules of the applicable legal system (renvoi) in the choice of law rules for intangible collateral and movable goods in the non-Ontario PPSAs;
- Explicit confirmation in the PPSAs that the law of the jurisdiction where the collateral is situated when a possessory interest in money or other negotiable collateral is acquired applies in a priority dispute with the holder of a non-possessory security right in the same collateral;
- Explicit confirmation in the PPSAs that the term "attaches" in the PPSA choice of law rules does not refer to the domestic attachment rules of the PPSA, but to the rules governing the creation of a security interest under the applicable law;
- Explicit confirmation in the PPSAs that the law governing the validity, perfection, and priority of a security right in proceeds of original collateral is the law that would govern a security interest in proceeds of that kind if they were original collateral.

**Questionnaire 4: Anti-assignment Clauses Affecting Receivables and Chattel Paper**

[28] The following tentative recommendations of the Group were supported by a significant majority of the respondents and were confirmed:

- The Ontario PPSA be amended to bring it into conformity with all other PPSAs by confirming the validity of a security interest granted in, or a transfer of, accounts receivable and chattel paper despite any contractual term prohibiting or restricting that security interest or transfer.
- All of the PPSAs be amended to confirm the validity of partial assignments as well as assignments of an entire obligation.

- The Quebec Civil Code be amended to bring it into conformity with the PPSAs by confirming the validity of a security interest granted in, or a transfer of, accounts receivable and chattel paper despite any contractual term prohibiting or restricting that security interest or transfer. This amendment should apply to partial assignments as well as to assignments of an entire obligation.

**Questionnaire 5: Security Interests in Licenses**

[29] The Group concluded that this questionnaire raises significant and controversial issues that require further consultation and discussion before recommendations can be advanced.

[30] . . .

*[The remainder of this paper discusses the interface of PPSAs and the Uniform Securities Transfer Act. It is available at <http://www.ulcc.ca/en/poam2>; see “Commercial Law Documents.”]*



**RAPPORT DU COMITÉ D'ÉTUDE SUR LA RÉFORME DU DROIT  
CANADIEN DES TRANSACTIONS GARANTIES**

**2002-2003**

***[EN PARTIE SEULEMENT]***

**Contexte**

[1] Dans le cadre de sa Stratégie du droit commercial, la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada a mis sur pied un comité d'étude sur la réforme du droit canadien des transactions garanties. Les coprésidents du Comité au cours de la période qui fait l'objet de ce rapport étaient le professeur Ronald Cuming du College of Law de l'Université de la Saskatchewan, la professeure Catherine Walsh de la Faculté de droit de l'Université McGill (jusqu'à janvier 2003) et la professeure Tamara Buckwold du College of Law de l'Université de la Saskatchewan (depuis janvier 2003).

[2] Le Comité en est à sa troisième année d'activité. À sept reprises, ses membres se sont rencontrés ou ont tenu des conférences téléphoniques : 1<sup>er</sup> octobre 2002, 2 novembre 2002, 17 et 18 janvier 2003, 14 et 15 mars 2003, 28 et 29 mars 2003, 25 et 26 avril 2003, 28 mai 2003 et 5 juin 2003.

**Membres du Comité**

[3] Ian Binnie (Blake Cassels & Graydon LLP, Ontario) (nouveau membre en 2002), professeure Tamara Buckwold (University of Saskatchewan), Michael Burke (Blake, Cassels & Graydon LLP, Ontario) (nouveau membre en 2002), John Cameron (Torys LLP, Ontario), Arthur Close (administrateur de la CHLC, British Columbia Law Institute), professeur Ronald Cuming (University of Saskatchewan), David Denomme (CIT Financial, Ontario), Michel Deschamps (McCarthy Tétrault, Québec), professeure Catherine Walsh (Université McGill), professeur Roderick Wood (University of Alberta), professeur Jacob Ziegel (professeur émérite, University of Toronto) et Hélène Yaremko-Jarvis (Stratégie du droit commercial de la CHLC). Kenneth Morlock (Fasken Martineau DuMoulin LLP, Ontario) est membre du Comité, mais il a été dans l'impossibilité de participer à ses délibérations.

**Mandat du Comité**

[4] Le Comité est chargé de faire des recommandations que la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada pourrait utiliser pour favoriser l'harmonisation accrue et la modernisation permanente des lois provinciales et territoriales qui s'appliquent aux sûretés mobilières grevant les biens personnels (meubles).

**Façon d'aborder le mandat**

[5] Depuis sa formation, le Comité a voulu élaborer une série de recommandations sur un nombre limité de questions à l'égard desquelles il serait possible d'obtenir rapidement un appui général à la réforme. Les questions choisies devaient être importantes pour tous les ressorts qui ont adopté une loi sur les valeurs mobilières (LSM) et pour le Québec.

[6] Lors de sa réunion de 2002, la Section civile de la CHLC a demandé au Comité de continuer ses recherches et ses consultations sur les questions qu'il avait choisies et de poursuivre la préparation des recommandations en vue de favoriser une meilleure harmonisation et une modernisation permanente des lois qui portent sur les sûretés grevant les biens meubles. La Section a aussi exprimé le désir de prendre connaissance du travail plus général des professeurs Cuming et Walsh une fois que celui-ci serait terminé et a demandé de rédiger un avant-projet de loi et des commentaires qui seraient examinés lors de la réunion de 2003 de la Conférence.

[7] Lors de la première réunion qui a suivi la réunion de 2002 de la CHLC, le Comité a examiné la démarche qu'il devrait entreprendre pour appliquer les directives de la Section civile. Il était évident que si le Comité mettait désormais l'accent sur l'élaboration d'une nouvelle loi uniforme, ses membres qui provenaient de l'Ontario devraient consacrer beaucoup de temps et d'efforts à un projet qui, selon toute vraisemblance, n'aurait aucun effet dans leur province et qu'ils pourraient alors juger nécessaire de se retirer des travaux du Comité. Comme tout démontre qu'il n'y a aucun intérêt à l'égard de l'adoption d'une loi uniforme en Ontario, la nécessité d'en arriver à une plus grande convergence entre l'Ontario et les autres ressorts a donc été perçue comme étant incompatible avec l'élaboration d'une loi uniforme qui constituerait l'initiative principale du Comité. Celui-ci a conclu que le maintien de la représentation de l'Ontario en son sein était essentiel, et qu'il serait même crucial pour réaliser une plus grande convergence entre les ressorts. En conséquence, bien que l'élaboration d'une loi uniforme ait continué de faire partie du programme de travail du Comité, celui-ci ne l'a pas abordée comme si c'était son objectif immédiat.

[8] Le Comité a aussi observé qu'une grande part du rapport Cuming-Walsh propose des recommandations nouvelles par rapport à la *Loi sur les sûretés mobilières* de la Conférence canadienne sur les sûretés mobilières et à la loi de l'Ontario. En ce sens, ce rapport devrait intéresser tous les ressorts de common law, y compris l'Ontario.

[9] Le Comité devait aussi répondre à la requête qu'on lui avait adressée d'assumer le rôle important d'évaluer les modifications aux Lois sur les sûretés mobilières proposées par le Groupe de travail sur la Loi uniforme sur le transfert des valeurs mobilières (LUTVM) des Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM). Ce travail devrait assurer qu'il y a une interface utile entre la LUTVM proposée et les Lois sur les sûretés mobilières. Il était évident qu'il s'agirait d'une tâche complexe, urgente et qui exigerait du temps, étant donnée l'exigence de la terminer au début de l'été 2003 pour respecter le calendrier du Groupe de travail sur la LUTVM. Le Comité a terminé son travail sur l'article 427 de la *Loi sur les banques*, travail qui répondait à un besoin immédiat.

[10] Enfin, le Comité a pris acte du rôle qu'il pourrait jouer dans l'évaluation du document de la Commission du droit sur les sûretés sur la propriété intellectuelle. Il a convenu que si le temps le permettait, il s'occuperait de cette question.

## HARMONISATION NATIONALE

[11] Le Comité a décidé de suivre le plan de travail qu'il avait commencé à mettre en œuvre en 2001-2002, c'est-à-dire la préparation de documents de recherche dans les domaines du droit des sûretés mobilières qui avaient été retenus car ils soulevaient un intérêt important dans toutes les provinces. Voici ces domaines :

- Le régime des garanties prévues à l'article 427 de la *Loi sur les banques*, et les problèmes causés par les différences conceptuelles entre ce régime spécialisé et les régimes de sûretés mobilières provinciaux et territoriaux d'application générale (à examiner en collaboration avec la Commission du droit du Canada).
- L'harmonisation des règles sur les conflits de lois, notamment l'examen visant à déterminer si l'un des principes en la matière qui figurent à l'article 9 révisé (2001) du Code de commerce uniforme (CCU) des États-Unis pourrait être adapté au droit canadien.
- Les sûretés en garantie du prix d'acquisition (notamment le rang de priorité d'une garantie sur des comptes considérés en tant que produits, refinancement et cautionnement réciproque).
- Les clauses interdisant la cession de créances et d'actes mobiliers.
- Les sûretés sur les licences.

[12] Le Comité a décidé qu'il entreprendrait une démarche de consultation avant de faire des recommandations définitives sur ces questions. Il a envisagé différentes façons de le faire. La principale démarche qu'il a retenue consistait à aménager une page Web interactive reliée à la page Web de la CHLC en vue d'obtenir les commentaires des personnes et des organisations intéressées. Les documents de recherche préparés par les membres du Comité (annexe A) et des questionnaires (annexe B) ont été publiés dans la page Web. Le comité a informé environ 1 400 personnes, qui pourraient être intéressées à répondre, de l'existence de la page (leurs adresses électroniques ont été obtenues de différentes sources). La Commission du droit a aussi publié les documents de recherche et les questionnaires dans sa page Web. De plus, des versions imprimées des documents de recherche et des questionnaires ont été envoyées à un large éventail d'organisations qu'on jugeait intéressées à la réforme du droit des sûretés mobilières. Les détails des questions à traiter et la démarche de consultation ont été publiés dans l'édition de février 2003 de *Commercial Law Times* de la CCH, dans l'édition de février 2003 de *Legal eMonthly* de la CCH, dans l'édition de mars 2003 de *BAR* et dans l'édition de janvier 2003 (Volume 22, n° 2) d'*Imperfections*, une publication l'Association du Barreau de l'Ontario.

[13] Nous avons été déçus du peu de réponses reçues. Il est difficile de comprendre les raisons de ce résultat. Cependant, les difficultés sérieuses que l'on a rencontrées dans l'aménagement et l'opération de la page Web interactive ont pu jouer.

[14] Le Comité a examiné les réponses qu'il a reçues et en a tenu compte (lorsqu'il y avait lieu) quand il lui a fallu décider s'il était en mesure de parachever ses recommandations sur les sujets abordés dans la consultation. Nous présentons ci-dessous un résumé des conclusions du Comité, y compris ses recommandations définitives. Comme les motifs sous-jacents à nos recommandations se trouvent dans les documents de consultation, nous ne les répétons pas ici.

**Questionnaire 1 — garantie fondée sur la *Loi sur les banques***

[15] Dans une vaste majorité, les réponses favorisaient l'abolition de la garantie fondée sur la *Loi sur les banques*. Le Comité a pris acte du fait qu'il n'avait reçu aucune réponse du milieu financier touché. Il convient en particulier de mentionner que l'Association des banquiers canadiens et d'autres organismes pertinents ont choisi de ne pas répondre alors que leur point de vue s'opposait à celui que présentait le document de consultation.

[16] Conclusion — Les réponses au sondage, y compris celles qui venaient du Québec, appuyaient la conclusion du Comité selon laquelle la CHLC devrait recommander l'abrogation des dispositions de la *Loi sur les banques* qui instaurent un régime de garanties sur les biens meubles distinct des régimes des LSM et du *Code civil du Québec* (C.C.Q.).

**Questionnaire 2 — Conflits de priorités portant sur le produit de la vente de l'inventaire : créanciers de l'inventaire avec SGPA par rapport aux créanciers antérieurs**

[17] Les réponses au questionnaire reflétaient des points de vue contrastés quant à la meilleure règle, mais elles indiquaient qu'une règle uniforme était souhaitable. Le Comité a conclu qu'il n'était pas en mesure de faire une recommandation en l'absence d'une recherche exhaustive additionnelle qui porterait sur les pratiques de financement courantes.

**Questionnaire 3 — Harmoniser les règles sur le choix de la loi en matière de sûretés mobilières sur les biens meubles**

[18] *Question 1 — Adoption d'un critère harmonisé pour retracer les débiteurs nationaux et multinationaux en vue de déterminer la loi applicable à la validité, la publicité et le rang de priorité des sûretés dans les cas de biens immatériels et de « biens meubles ».*

Les réponses reçues appuyaient uniformément les recommandations proposées par le Comité sur cette question. Le Comité confirme donc sa recommandation selon laquelle les dispositions sur le choix de la loi applicable dans les Lois sur les sûretés mobilières et le C.C.Q. devraient être modifiées pour prévoir que :

- les entreprises débitrices (concedantes) constituées en vertu de la loi d'un pays étranger soient réputées se trouver dans le ressort où se trouve le « bureau de direction » (centre administratif);

- le lieu où se trouvent les entreprises débitrices constituées en vertu d'une loi fédérale ou provinciale ou territoriale soit déterminé selon un critère apparenté à celui du siège social que l'on trouve dans le C.C.Q. actuel (et dans l'article 9 révisé du CCU pour les entités débitrices constituées aux É.-U.).

[19] *Question 2 — Loi régissant la caractérisation des sûretés.*

Il y a eu un large appui à la recommandation proposée par le Comité selon laquelle toutes les Lois sur les sûretés mobilières devraient être modifiées pour confirmer explicitement que le terme « sûreté », aux fins d'application du choix de la loi, signifie « sûreté » telle que définie dans la LSM de chaque ressort prenant les dispositions. Cette recommandation a donc été confirmée.

[20] *Question 3 — Portée des transactions assujetties aux règles du choix de la loi*

Un appui général a été exprimé à l'égard de la recommandation proposée par le Comité voulant que le C.C.Q. soit modifié pour confirmer explicitement, en harmonie avec les Lois sur les sûretés mobilières (et l'article 9 du CCU), que les quasi-sûretés (p. ex. les ventes à tempérament, les crédits-baux) ainsi que les droits qui découlent de transactions commerciales sans dessaisissement pour lesquelles le Code exige une publicité (p. ex. les cessions, les baux), sont assimilés aux hypothèques aux fins du choix de la loi applicable à leur validité, leur publicité et leur rang de priorité. La recommandation a donc été confirmée.

[21] *Question 4 — Effet d'une cession non autorisée d'un bien grevé à un tiers qui se trouve dans un autre ressort.*

Un appui général a été exprimé à l'égard de la recommandation proposée par le Comité voulant que le manque d'harmonie actuel sur cette question soit résolu par l'adoption uniforme, dans les Lois sur les sûretés mobilières et le C.C.Q., d'une règle de compromis en vertu de laquelle le créancier garanti, dans le cas de la cession transfrontalière d'un bien grevé, devrait procéder à un nouvel enregistrement ou autrement s'opposer dans le ressort du cessionnaire, durant le « délai de grâce » imparti après avoir pris connaissance de la cession. La recommandation a été confirmée.

[22] *Question 5 — Choix de la loi relativement aux procédures de réalisation*

Il y a eu un appui général à la recommandation proposée par le Comité voulant que toutes les Lois sur les sûretés mobilières soient modifiées et que le C.C.Q. soit clarifié si nécessaire pour prévoir que les questions relatives aux procédures de réalisation d'une sûreté contre les avoirs grevés soient régies par la loi du ressort où la mesure de réalisation est entreprise. La recommandation a donc été confirmée.

[23] *Question 6 — Choix de la loi pour les aspects substantiels de la réalisation*

Le Comité a reçu des réponses contrastées sur la question de la loi la plus pertinente pour régir les aspects substantiels de la réalisation. En tout état de cause, le Comité a conclu que cette question est régie plus adéquatement par les principes généraux du droit international privé, y compris les principes qui déterminent à quel moment les politiques impératives

d'un ressort particulier devraient prévaloir sur les politiques du ressort choisi par les parties pour régir leur rapport en matière de sûreté. Nous ne faisons donc aucune recommandation de nature législative.

[24] *Question 7 — Sûreté sur les biens immatériels et les biens meubles : effet de l'absence d'un système de registre public en vertu de la loi autrement applicable.*

Le Comité n'a pas été en mesure d'en arriver à un consensus sur une politique harmonisée sur ce point. Il a convenu que le besoin d'uniformité n'était pas pressant.

[25] *Question 8 — Effet du changement du lieu où se trouvent les avoirs matériels sur les droits de l'acheteur ou du preneur à bail postérieur.*

Les Lois sur les sûretés mobilières et le C.C.Q. prévoient actuellement que si des avoirs matériels grevés d'une sûreté extraprovinciale (ou équivalente) se trouvent dans le ressort qui prend des dispositions, le caractère public de la sûreté est préservée aussi longtemps qu'elle est rendue opposable (publicité) au niveau local dans le « délai de grâce » imparti. En vertu du C.C.Q., il n'y a pas d'exceptions à cette règle; les Lois sur les sûretés mobilières autres que celle de l'Ontario protègent les acquéreurs et les preneurs à bail qui achètent ou louent à bail sans avoir connaissance de la sûreté avant qu'il y ait opposition (publicité) au niveau local; la LSM de l'Ontario protège les acquéreurs et les preneurs à bail seulement dans le cas des avoirs matériels acquis en tant que biens de consommation. Il y a eu un appui général à la recommandation proposée par le comité qui favorisait une politique uniforme correspondant à la politique actuelle hors de l'Ontario telle qu'exprimée dans les Lois sur les sûretés mobilières. Cette recommandation a donc été confirmée.

[26] *Question 9 — Une règle unitaire pour le choix de la loi appelée à régir l'opposabilité (le modèle de l'article 9 révisé)?*

En vertu des régimes actuels au Canada, la validité, la publicité et le rang de priorité des sûretés sur des biens matériels sont régies par la loi de l'endroit où se trouve le bien grevé, et, dans le cas des biens immatériels et des biens meubles, par la loi de l'endroit où se trouve le débiteur. En vertu de l'article 9 révisé, le choix de la loi appelée à régir la publicité par voie d'enregistrement découle du choix de la loi appelé à régir le rang de priorité; la publicité par voie d'enregistrement est régie uniformément par la loi du lieu où se trouve le débiteur, alors que les effets de la publicité et le rang de priorité continuent d'être régis, dans le cas des avoirs matériels, par la loi du lieu où ceux-ci se trouvent. La recommandation proposée par le Comité voulant que l'approche unitaire canadienne soit retenue a obtenu l'appui des répondants. Cette recommandation a donc été confirmée.

[27] *Question 10 — Réformes mineures aux fins d'harmonisation et de clarification*

Les recommandations proposées par le Comité sur les conflits relativement mineurs qui suivent ont reçu un appui général et ont été confirmées :

- L'ajout de termes explicites dans les Lois sur les sûretés mobilières et le C.C.Q. (dans le sens de l'article 9 révisé du CCU) pour confirmer que les règles relatives au choix de la loi devant régir l'opposabilité (publicité) des sûretés s'appliquent à

toutes les questions relatives au rang de priorité, et non pas seulement à celles qui découlent d'une conséquence de l'opposabilité (publicité) ou du défaut de rendre opposable (publiciser).

- L'abrogation du paragraphe 5(5) de la LSM de l'Ontario qui exige l'enregistrement ou la reprise de possession dans les vingt jours pour préserver les droits de revendication du vendeur extra-provincial sur les biens apportés ultérieurement en Ontario.
- Le retranchement de la référence, dans Lois sur les sûretés mobilières autres que celle de l'Ontario, aux règles du choix de la loi du système juridique applicable (renvoi) en ce qui concerne les biens immatériels grevés et les biens meubles;
- La confirmation explicite dans les Lois sur les sûretés mobilières que la loi du ressort où se trouve le bien grevé, lorsqu'une possession en argent ou un autre bien grevé négociable sont acquis, s'applique dans un différend sur le rang de priorité avec le détenteur d'une sûreté sans dessaisissement sur le même bien grevé.
- La confirmation explicite dans les Lois sur les sûretés mobilières que le mot « grève » dans les règles relatives au choix de la loi ne renvoie pas aux règles intérieures sur l'opposabilité de la LSM, mais aux règles qui régissent la constitution d'une sûreté en vertu de la loi applicable.
- La confirmation explicite, dans les Lois sur les sûretés mobilières, que les règles qui régissent la validité, l'opposabilité et le rang de priorité d'une sûreté sur le produit d'un bien grevé original sont celles qui régiraient une sûreté sur ce produit s'il était un bien grevé original.

**Questionnaire 4 — Clauses anti-cession qui affectent les comptes débiteurs et les actes mobiliers**

[28] Les recommandations qui suivent, proposées par le Comité, ont reçu l'appui d'une importante majorité des répondants et ont été confirmées :

- Que la LSM de l'Ontario soit modifiée pour la rendre conforme à toutes les autres LSM en confirmant la validité d'une sûreté concédée à des, ou une cession de, comptes créditeurs et actes mobiliers malgré toute modalité contractuelle qui interdit ou limite cette sûreté ou cette cession.
- Que toutes les Lois sur les sûretés mobilières soient modifiées pour confirmer la validité des cessions partielles et des cessions totales d'une obligation.
- Que le *Code civil* du Québec soit modifié pour le rendre conforme aux Lois sur les sûretés mobilières en confirmant la validité d'une sûreté concédée à des, ou une cession de, comptes créditeurs et d'actes mobiliers malgré toute modalité contractuelle qui interdit ou limite cette sûreté ou cette cession. Cette modification devrait s'appliquer aux cessions partielles ainsi qu'aux cessions totales d'une obligation.

**Questionnaire 5 — Sûretés sur les licences**

[29] Le Comité a conclu que ce questionnaire soulevait des questions importantes et controversées qui exigent une consultation et une discussion plus poussées avant qu'il ne soit en mesure de proposer des recommandations.

[30] ...

*[Le reste de ce document traite de l'interface des lois sur les sûretés mobilières et de la Loi uniforme sur le transfert des valeurs mobilières. Il est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm?> – voir « Documents sur le droit commercial ».]*



**APPENDIX F / ANNEXE F**

[see page 59] / [voir la page 80]

**PUBLIC INQUIRIES**

**ENQUÊTES PUBLIQUES**

**Alastair Lucas, Alberta**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Civil Section Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, documents de la section civile.)*

**APPENDIX G / ANNEXE G**

[see page 60] / [voir la page 81]

**CIVIL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS**

**EXÉCUTION DES JUGEMENTS EN MATIÈRE CIVILE**

**Lyman Robinson, Q.C., British Columbia**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, documents sur le droit commercial.)*

**APPENDIX H / ANNEXE H**

[see page 61] / [voir la page 82]

**SECTION 347 OF THE CRIMINAL CODE**

**L'ARTICLE 347 DU CODE CRIMINEL**

**Mary Anne Waldron, British Columbia**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, documents sur le droit commercial.)*

**APPENDIX I / ANNEXE I**

[see page 62] / [voir la page 83]

**ILLEGALITY OF CONTRACTS**

**ILLÉGALITÉ CONTRACTUELLE**

**Mary Anne Waldron, British Columbia**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents.)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

*(Voir 2003, documents sur le droit commercial.)*

**APPENDIX J / ANNEXE J**

[see page 64] / [voir la page 86]

**JURISDICTION AND CONSUMER PROTECTION**

**COMPÉTENCE LÉGISLATIVES ET PROTECTION DES  
CONSOMMATEURS**

**Karen Pflanzner, Saskatchewan**

**Lynn Romeo, Manitoba**

**UNIFORM JURISDICTION AND CHOICE OF LAW  
RULES FOR CONSUMER CONTRACTS**

**PART X: JURISDICTION AND CHOICE OF LAW**

- 1. Definitions**
- 2. Jurisdiction**
- 3. Jurisdiction Rules re Consumer Contracts**
- 4. Real and Substantial Connection**
- 5. Discretion About the Exercise of Jurisdiction**
- 6. Limitation on Forum Selection Clauses**
- 7. Choice of Law Rules re Consumer Contracts**

**Introductory comments:** This uniform legislation is drafted to be added as a Part to either the statute in the enacting province or territory that deals with consumer protection laws or a statute that deals with the grounds on which a court will hear a case involving parties from outside the jurisdiction and which province or territory's laws will be applied to determine the case.

The purpose of the legislation is to set out uniform jurisdictional rules with respect to cross-border business-to-consumer contracts. While jurisdictional issues have always existed, the increase in the number of cross-border transactions taking place over the Internet has elevated the importance of jurisdictional issues. With cross-border transactions increasing, it is important that the legal framework supporting consumer transactions across provincial or territorial borders be governed by consistent principles that lead to predictable results regardless of the province or territory in which a particular consumer or vendor is located.

One of the consequences of numerous consumer contracts being made every day with the consumers and vendors situated in different provinces or territories is that inevitably some of these dealings result in disputes that must be resolved. Whenever a dispute crosses over borders, questions arise concerning which court has jurisdiction to hear the dispute (choice of forum) and which province's or territory's laws should apply to govern the resolution of the dispute (choice of law). While these two issues are distinct, they raise many of the same considerations. These issues are collectively referred to as conflict of laws rules.

Although consumer transactions, whether carried out electronically or otherwise, are subject to traditional rules relating to jurisdiction, electronic commerce poses challenges to this existing framework. The absence of boundaries, which characterizes the Internet, makes it difficult to determine where a contract was concluded. The courts have used various tests to determine whether they have jurisdiction and which province or territory's laws should govern the resolution of Internet disputes.

UNIFORM JURISDICTION AND CHOICE OF LAW  
RULES FOR CONSUMER CONTRACTS

---

By unifying the conflict of laws rules applicable in the provinces and territories concerning consumer contractual disputes, the present legislation ensures that the same solution will be applied irrespective of the court hearing the case. The legislation is intended to provide greater certainty and predictability of results for resolving disputes relating to cross-border consumer contracts. The legislation applies where the dispute involves more than one Canadian province or territory as well as where it involves Canadian and non-Canadian locations. The legislation is also not limited to Internet disputes. It applies to all consumer contractual disputes, online or offline.

In developing the legislation, the following policy objectives were considered:

- consumer protection online should be no less effective than it is for consumer transactions conducted through traditional means of communication;
- consumers should be able to benefit from the protection normally afforded to them by consumer protection laws in force where they live;
- the law should be technology neutral in that it does not discriminate between different forms of technology;
- there should be certainty about rules that apply to the participants and their transactions so that they are able to predict their legal situation before engaging in commerce;
- the legal risk of operating online should not be disproportionate to a vendor's connection to the relevant forum's laws and courts;
- vendors should be able to choose whether or not to operate under a particular province or territory's legal framework; and
- the conflict of law rules should not be an impediment to the continued growth of electronic commerce.

The legislation also takes into account that there are constitutional limits on a province's power to legislate extra-provincially. In *Morguard v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077, the Supreme Court of Canada held that a province must respect minimum standards of order and fairness in enacting legislation that is constitutionally valid. However, a province is not debarred from enacting any legislation that may have some effect on litigation in other provinces.

In particular, the court specifically noted that the approach of permitting suit where there is a real and substantial connection with the action provides a reasonable balance between the right of the parties. It also affords some protection against being pursued in provinces or territories having little or no connection with the transaction or the parties.

Finally, while we considered including these provisions as an amendment to the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*, the Conference preferred to leave the determination as to the appropriate statute as a matter of choice for the enacting province or territory.

## PART X: JURISDICTION AND CHOICE OF LAW

### Definitions

#### 1. In this Part

“consumer contract” means [*enacting province or territory to define*],

“consumer contract proceeding” means a proceeding brought in connection with a consumer contract,

“ordinarily resident” means, with respect to a vendor, ordinarily resident as determined in accordance with section 7, 8 or 9 of the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*,

“plaintiff” means a person who has commenced a consumer contract proceeding,

“vendor” includes a vendor’s agent,

“vendor’s jurisdiction” means the jurisdiction in which a vendor is ordinarily resident.

**Commentary:** Section 1 contains the definitions for the Act. Once this Part is placed in the province’s or territory’s consumer protection or jurisdiction legislation, each jurisdiction will need to determine what definitions are required. This is the same approach followed by the Consumer Measures Committee in the Internet Sales Contract Harmonization Template.

In essence, the definition of “consumer contract” defines the scope of the legislation. The term is used throughout the legislation and is a determining factor with respect to whether the special rules regarding jurisdiction and choice of law apply to a particular dispute. While the definitions in provincial and territorial consumer protection statutes currently differ, for the most part, the main features of a consumer contract can be identified as follows:

- the contract is for the provision of goods or services for personal, family or household use;
- the vendor is acting in the course of his or her business; and
- the purchaser is an individual acting outside his or her trade or profession.

For example, the Quebec Civil Code, in Article 1384, defines the term “consumer contract” as follows:

“A consumer contract is a contract whose field of application is delimited by legislation respecting consumer protection whereby one of the parties, being a natural person, the consumer, acquires, leases, borrows or obtains in any other manner, for personal, family or domestic purposes, property or services from the other party, who offers such property and services as part of an enterprise which he carries on”.



The definition of “ordinarily resident” is based on sections 7, 8 and 9 of the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* (UCJPTA). While the UCJPTA sets out comprehensive definitions for determining the ordinary residence for corporations, partnerships and unincorporated associations, it does not define the term for natural persons. It is noted that the term “ordinarily resident” in the context of natural persons has been judicially defined in numerous cases and is a connecting factor that is widely used in Canada.

The other definitions set out in section 1 are self-explanatory.

### **Jurisdiction**

- 2. The jurisdiction of a court in [enacting province or territory] in a consumer contract proceeding where one party to the consumer contract is ordinarily resident in [enacting province or territory] and another party to the consumer contract is ordinarily resident in a jurisdiction other than [enacting province or territory] is to be determined solely in accordance with this Part.**

**Commentary:** Section 2 is based on section 2 of the UCJPTA. It is intended to make it clear that a court’s jurisdiction to hear a dispute relating to a consumer contract is to be determined according to the rules in the legislation and not according to any common law jurisdictional rules that might otherwise be applicable to consumer contracts.

### **Jurisdiction Rules re Consumer Contracts**

- 3. A court of [enacting province or territory] has jurisdiction in a consumer contract proceeding that is brought against a person if**
- (a) that person is ordinarily resident in [enacting province or territory] at the time of the commencement of the consumer contract proceeding,**
  - (b) there is a real and substantial connection between [enacting province or territory] and the facts on which the consumer contract proceeding against that person is based,**
  - (c) there is a written agreement between the plaintiff and that person to the effect that the court has jurisdiction in the consumer contract proceeding,**
  - (d) during the consumer contract proceeding that person submits to the court’s jurisdiction, or**
  - (e) the consumer contract proceeding is a counterclaim in another proceeding in the court.**

**Commentary:** Section 3 is based on section 3 of the UCJPTA. It sets out the grounds on which a court has jurisdiction in a proceeding *in personam*. Clause 3(a) provides that a court may assert jurisdiction over a person who is ordinarily resident in its territory at the time of the commencement of the proceedings, but does not permit a court to take jurisdiction on the basis of the defendant’s presence in the province or territory alone, without any other connection between the forum and the litigation.

Clause 3(b) provides that a court may assert jurisdiction over a defendant that is outside the enacting province or territory, where there is a real and substantial connection between the enacting province or territory and the facts on which the proceeding is based. This clause follows the approach adopted by the Supreme Court of Canada in *Morguard v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077.

Clauses 3(c), (d) and (e) include three ways in which the defendant may consent to the court's jurisdiction, namely, by having agreed in writing that the court shall have jurisdiction, by submitting to the court's jurisdiction during the proceedings or by invoking the court's jurisdiction as plaintiff.

Clause 3(c) provides that the agreement on choice of forum is to be a "written agreement". Each enacting province or territory will have to consider whether such an agreement would or should be effective in law if made electronically, and provide accordingly.

#### **Real and Substantial Connection**

**4.(1) Without limiting the right of the plaintiff to prove other circumstances that constitute a real and substantial connection between [enacting province or territory] and the facts on which a consumer contract proceeding is based, a real and substantial connection between [enacting province or territory] and those facts is presumed to exist if**

- (a) the plaintiff is a consumer ordinarily resident in [enacting province or territory] who has brought proceedings under a consumer contract in the courts of [enacting province or territory] against a vendor who is ordinarily resident in a jurisdiction other than [enacting province or territory], and**
- (b) one of the following circumstances exists:**
  - (i) subject to subsection (3), the consumer contract resulted from a solicitation of business in [enacting province or territory] by the vendor,**
  - (ii) the vendor received the consumer's order in [enacting province or territory], or**
  - (iii) the vendor induced the consumer to travel to a jurisdiction other than [enacting province or territory] for the purpose of forming the consumer contract, and the vendor assisted the consumer's travel.**
- (2) For the purposes of subclause (1)(b)(i), a consumer contract is deemed to have resulted from the solicitation of business in [enacting province or territory] by the vendor unless the vendor demonstrates that he or she took reasonable steps to avoid concluding consumer contracts with consumers residing in [enacting province or territory].**
- (3) Subclause (1)(b)(i) does not apply if the consumer and the vendor were in the presence of one another in the vendor's jurisdiction when the consumer contract was concluded.**

UNIFORM JURISDICTION AND CHOICE OF LAW  
RULES FOR CONSUMER CONTRACTS

---

**Commentary:** According to section 4, a real and substantial connection is presumed to exist for certain consumer contracts. The presumption is designed to identify the jurisdiction with which the consumer contract is most closely connected. Essentially, section 4 sets out a special jurisdictional rule for proceedings relating to consumer contracts. It provides that a court in the enacting province or territory has jurisdiction where a consumer, who is ordinarily resident in the enacting province or territory, brings an action in the courts of the enacting province or territory, against a vendor that resides in another province or territory and the consumer contract satisfies any one of the three conditions set out. It should be noted that in order to qualify for the special protection of this rule, the consumer's residence in the province or territory is not, by itself, sufficient.

The first condition contemplates that the consumer contract resulted from a solicitation of business in the province or territory where the consumer ordinarily resides. Subsection 4(2) specifically provides that the contract will be deemed to have resulted from the solicitation of business in the enacting province or territory, unless the vendor demonstrates that he or she took reasonable steps to avoid concluding contracts with consumers residing in the enacting province or territory.

The section essentially incorporates a "targeting concept" into the rule for determining which court has jurisdiction to hear a dispute. If a vendor specifically targets or solicits a consumer in a particular province or territory, it is assumed that the courts of that province or territory should exercise jurisdiction to hear a dispute relating to the consumer contract. However, subsection 4(2) is intended to provide the vendor with the option to limit his or her jurisdictional risk by taking reasonable steps to avoid concluding contracts with consumers that reside in the enacting province or territory. A vendor could therefore reduce uncertainty by targeting only those provinces or territories in which he or she understands and accepts the legal framework. If the vendor wishes to avoid the requirements of a particular province or territory, he or she could exclude or "de-target" that province or territory.

The targeting concept is intended to avoid the uncertainty associated with subjecting the vendor to the jurisdiction of any place in which his or her web site is accessible. The Working Group was concerned that defining the term "solicitation" would place the onus on a consumer to establish that the consumer contract resulted from a solicitation of business in the province or territory where the consumer has his or her ordinary residence. Instead, subsection 4(2) places the onus on the vendor to demonstrate that he or she took reasonable steps to avoid concluding consumer contracts with consumers residing in the enacting province or territory. Although consideration was given to defining the phrase "reasonable steps" in the legislation, the Working Group concluded that any attempt at defining the phrase could become outdated very quickly because of the nature of the technology regarding blocking or screening mechanisms. Nevertheless, it is anticipated that criteria that a court might take into account in assessing whether a vendor has taken such reasonable steps could include:

- whether the vendor's web site included a disclaimer indicating that the vendor would not enter into contracts with consumers from a particular province or territory;

- whether the vendor asked the consumer for details of his or her location and identity during the course of the transaction;
- whether the vendor used technological blocking or screening mechanisms to prevent access by a consumer to the vendor's web site; and
- whether the vendor took steps, such as programming its web site, so as not to accept orders from, or allow shipment to, residents of provinces or territories with whom it does not intend to transact business.

Under subsection 4(3), a consumer who makes a purchase while in the vendor's jurisdiction will not be extended the protection of the special jurisdictional rule, if the consumer and the vendor were in the presence of one another when the consumer contract was concluded. Where a consumer goes into a physical store location in the vendor's jurisdiction and knowingly takes on the risk of conducting trade in an another jurisdiction, the consumer would not be entitled to the benefit of the protection of the special jurisdictional rule.

The second condition entitling a consumer contract to fall within the scope of the special jurisdictional rule is where the order was received by the vendor in the jurisdiction in which the consumer ordinarily resides. For example, this condition could involve a vendor receiving orders at a fair or exhibition taking place in the jurisdiction in which the consumer ordinarily resides.

The third condition is where the consumer contract is entered into as a result of the consumer travelling to the vendor's jurisdiction and giving his or her order in the vendor's jurisdiction, if the consumer's journey was assisted by the seller for the purpose of inducing the consumer to buy. It covers what one might describe as "cross-border excursion-selling." For example, this situation could arise where a store-owner in one province or territory arranges for bus trips for consumers in a neighbouring province or territory with the main purpose of inducing the consumers to buy in his or her store.

The rationale for the special consumer jurisdictional rule in section 4 is that the consumer is usually the weaker party, especially if he or she has paid for the goods or services in advance.

Finally, it should be noted that the presumption in section 4 is a rebuttable presumption. In addition, section 4 in no way limits the right of the consumer to prove other circumstances that determine a real and substantial connection between the enacting province or territory and the facts on which the consumer contract proceeding is based.

#### **Discretion About the Exercise of Jurisdiction**

**5.(1) After considering the interests of the parties to a consumer contract proceeding and the public interest, a court of [enacting province or territory] may decline to exercise its jurisdiction in the consumer contract proceeding on the ground that the court of another province or territory is a more appropriate forum in which to try the consumer contract proceeding.**

- (2) In deciding the question of whether it or a court of another province or territory is the more appropriate forum in which to try a consumer contract proceeding, a court of [enacting province or territory] shall consider the circumstances relevant to the consumer contract proceeding, including**
- (a) the comparative convenience and expense for the parties to the consumer contract proceeding and for their witnesses in litigation in the court or in any alternative forum,**
  - (b) the law to be applied to issues in the consumer contract proceeding,**
  - (c) the desirability of avoiding a multiplicity of legal proceedings,**
  - (d) the desirability of avoiding conflicting decisions in different courts,**
  - (e) the enforcement of an eventual judgment, and**
  - (f) the fair and efficient working of the Canadian legal system as a whole.**

**Commentary:** Section 5 is based on section 11 of the UCJPTA. It is meant to codify the doctrine of *forum non conveniens* and is consistent with the principles set out by the Supreme Court of Canada in *Amchem Products Inc. v. British Columbia (Workers' Compensation Board)* [1993] 3 W.W.R. 441. In general, a court may decline to exercise jurisdiction if there is a more appropriate forum to hear the consumer contract proceeding.

#### **Limitation on Forum Selection Clauses**

- 6.(1) Notwithstanding that an agreement pursuant to clause 3(c) purports to give a court of [enacting province or territory] jurisdiction in a consumer contract proceeding, that agreement is void if**
- (a) the agreement was entered into before the commencement of the proceeding,**
  - (b) the agreement provides that the court of a jurisdiction other than the jurisdiction in which the consumer is ordinarily resident has jurisdiction in the consumer proceeding, and**
  - (c) one of the following circumstances exists:**
    - (i) the consumer contract resulted from a solicitation of business in the consumer's jurisdiction by the vendor and the consumer and vendor were not in the presence of one another in [enacting province or territory] when the consumer contract was concluded,**
    - (ii) the vendor received the consumer's order in the consumer's jurisdiction, or**
    - (iii) the vendor induced the consumer to travel to a jurisdiction other than his or her jurisdiction of ordinary residence for the purpose of forming the consumer contract, and the vendor assisted the consumer's travel.**

- (2) For the purposes of subclause (1)(c)(i), a consumer contract is deemed to have resulted from the solicitation of business in the consumer's jurisdiction by the vendor unless the vendor demonstrates that he or she took reasonable steps to avoid concluding consumer contracts with consumers residing in the consumer's jurisdiction.**

**Commentary:** Subsection 6(1) provides that a forum selection clause that was entered into before the commencement of the proceedings is void if:

- it provides that a court of a jurisdiction other than the jurisdiction in which the consumer resides has jurisdiction; and
- one of the following three circumstances exists:
  - the consumer contract resulted from a solicitation of business in the jurisdiction in which the consumer ordinarily resides;
  - the consumer's order was received by the vendor in the jurisdiction in which the consumer ordinarily resides; or
  - the consumer was induced by the vendor to travel to another province or territory for the purpose of forming the contract and the vendor assisted the consumer's travel.

The rationale for the above provision is that it is considered unlikely that most consumers would turn their minds to a choice of forum clause at the time of contracting. In all likelihood, a consumer would only become aware of such a clause if a dispute arose. Based on this, the provision provides that the court should only enforce a choice of forum clause, if the clause was entered into by the parties after the commencement of the proceedings.

**Choice of Law Rules re Consumer Contracts**

- 7.(1) Subject to subsection (2), a consumer who is ordinarily resident in [enacting province or territory] and a vendor who is ordinarily resident in a jurisdiction other than [enacting province or territory] may agree in writing that the law of a particular jurisdiction will apply to their consumer contract.**
- (2) An agreement pursuant to subsection (1) is invalid to the extent that it deprives a consumer who is ordinarily resident in [enacting province or territory] of the protection to which he or she is entitled pursuant to the laws of [enacting province or territory] if**
- (a) the consumer contract resulted from a solicitation of business in [enacting province or territory] by the vendor and the consumer and the vendor were not in the presence of one another in the vendor's jurisdiction when the consumer contract was concluded,**

- (b) the vendor received the consumer's order in *[enacting province or territory]*,  
or
- (c) the vendor induced the consumer to travel to a jurisdiction other than *[enacting province or territory]* for the purpose of forming the consumer contract, and the vendor assisted the consumer's travel.
- (3) For the purposes of clause (2)(a), a consumer contract is deemed to have resulted from the solicitation of business in *[enacting province or territory]* by the vendor unless the vendor demonstrates that he or she took reasonable steps to avoid concluding consumer contracts with consumers residing in *[enacting province or territory]*.
- (4) In the absence of a valid agreement pursuant to subsection (1), if one of the circumstances described in clauses (2)(a) to (c) exists, the laws of *[enacting province or territory]* apply to a consumer contract between a consumer who is ordinarily resident in *[enacting province or territory]* and a vendor who is ordinarily resident in a jurisdiction other than *[enacting province or territory]*.

**Commentary:** Once a court determines that it has jurisdiction to hear a consumer contract proceeding, it must then determine which substantive law should be applied to decide the merits of the dispute. Determining applicable law involves many of the same considerations that were mentioned above in relation to determining the proper jurisdictional forum.

Essentially, section 7 establishes a special choice of law rule for certain contracts made by consumers. It generally allows the parties to select the law that will apply to their contract at the time of its formation or later on, by agreement in writing, during their contractual relationship.

However, subsection 7(2) embodies the principle that the choice of law agreed to by the parties, cannot deprive the consumer of the protection of the mandatory rules of his or her jurisdiction if one of the circumstances mentioned in clause 7(2)(a) to (c) exists. The intention of subsection 7(2) is to protect the weaker party in a consumer contract from being deprived of the mandatory rules afforded to him or her by the law the province or territory in which he or she ordinarily resides. Subsection 7(2) will only be applied if the mandatory rules of the consumer's ordinary residence give the consumer better protection than the protection afforded by the choice of law selected in the consumer contract. The mandatory rules are those substantive rules in provincial or territorial laws that cannot be derogated from in a contract in such a way that the consumer is left with less protection.

As mentioned previously, in order for protection afforded by subsection 7(2) to apply, one of the three conditions set out must exist.

Subsection 7(3) specifically provides that the contract will be deemed to have resulted from the solicitation of business in the enacting jurisdiction, unless the vendor demonstrates that he or she took reasonable steps to avoid concluding contracts with consumers residing in the enacting province or territory.

Subsection 7(4) also sets out a general rule for situations where the parties have not made a valid choice of law. In the absence of a valid choice of law agreement, the laws of the enacting province apply to a consumer contract between a consumer who is ordinarily resident in the enacting jurisdiction and vendor who is ordinarily resident in another jurisdiction, provided that one of the circumstances described in clauses 7(2)(a) to (c) exists.

Finally, subsection 7(1) provides that the agreement on choice of law is to be “in writing”. Each enacting province or territory will have to consider whether such an agreement would or should be effective in law if made electronically, and provide accordingly.



**RÈGLES UNIFORMES CONCERNANT LA COMPÉTENCE  
JURIDICTIONNELLE ET LE CHOIX DE LA LOI APPLICABLE EN  
MATIÈRE DE CONTRATS DE CONSOMMATION**

**PARTIE X : COMPÉTENCE JURIDICTIONNELLE  
ET CHOIX DE LA LOI**

- 1. Définitions**
- 2. Compétence juridictionnelle**
- 3. Règles concernant la compétence juridictionnelle**
- 4. Lien réel et substantiel**
- 5. Discretion dans l'exercice de la compétence juridictionnelle**
- 6. Choix de la loi applicable relativement aux contrats de consommation**
- 7. Règles concernant le choix de la loi applicable aux contrats de consommation**

**Remarques préliminaires :** Cette législation uniforme a été rédigée afin de constituer une partie additionnelle soit à la loi de la province ou du territoire légiférant qui traite des droits à la protection du consommateur, soit à une loi qui traite des motifs pour lesquels un tribunal entendra une affaire mettant en cause des parties de l'extérieur de la province ou du territoire pour déterminer la loi applicable.

L'objectif de la législation est d'établir des règles uniformes de compétence juridictionnelle en matière de contrats transfrontaliers conclus entre marchands et consommateurs. Bien que les questions de compétences juridictionnelles aient toujours existé, l'augmentation du nombre de transactions transfrontalières qui ont lieu dans Internet leur donne une importance accrue. Pour répondre à l'augmentation du nombre de ces transactions transfrontalières, il est important d'établir un cadre juridique qui régit les transactions des consommateurs entre provinces ou territoires et qui porte sur des principes cohérents conduisant à des résultats prévisibles quel que soit le territoire ou la province où un consommateur ou un vendeur donné réside.

Les contrats de consommation passés chaque jour entre consommateurs et vendeurs situés dans des provinces ou des territoires différents sont si nombreux qu'il est inévitable que certains de ces échanges provoquent des litiges qui doivent ensuite être solutionnés. Chaque fois qu'un litige dépasse les frontières, la question se pose de savoir quel tribunal sera compétent pour entendre le litige (choix du forum) et la loi de quelle province ou de quel territoire devra régir la solution du litige (choix de la loi applicable). Bien que ces deux problèmes soient distincts, leur examen soulève souvent les mêmes considérations. C'est ce que l'on appelle collectivement les conflits de lois.

Bien que les transactions de consommateurs, véhiculées électroniquement ou autrement, soient assujetties aux règles traditionnelles de compétence juridictionnelle, le commerce électronique remet en cause ce cadre existant. L'absence de frontières qui caractérise Internet

rend difficile la détermination du lieu de conclusion du contrat. Les tribunaux ont eu recours à différents critères pour retenir leur compétence et déterminer la loi de la province ou du territoire qui devait régir la solution des litiges relatifs aux contrats conclus par Internet.

En unifiant les règles de conflit de lois applicables dans les provinces et les territoires en matière de contrat de consommation, la législation s'assure que la même solution sera retenue, indépendamment du tribunal qui est saisi de l'affaire. La législation a pour objectif de garantir une plus grande sécurité juridique et une plus grande prévisibilité de résultats dans la résolution des litiges en ce qui concerne les contrats de consommation transfrontaliers. La loi s'applique lorsque le différend met en cause plus d'une province ou d'un territoire, et lorsque des endroits au Canada et à l'étranger sont visés. La loi ne s'applique pas uniquement aux litiges relatifs aux contrats conclus par Internet. Elle s'applique à tous les litiges contractuels en matière de consommation.

Les objectifs politiques suivants ont été pris en considération dans l'élaboration de la loi :

- la protection du consommateur en ligne ne doit pas être moins efficace que celle qui existe pour les moyens traditionnels de communication;
- les consommateurs doivent pouvoir bénéficier de la protection qui leur est normalement accordée par les lois locales sur la protection du consommateur;
- la loi doit être neutre sur le plan technologique afin de ne pas créer de discrimination entre les différentes formes de technologie;
- les règles qui s'appliquent aux participants et à leurs transactions doivent garantir la sécurité juridique et permettre aux intéressés de prévoir leur situation juridique avant de s'engager dans le commerce;
- le risque légal d'exercer des activités en ligne ne devrait pas être disproportionné considérant le lien d'un vendeur au forum et à la loi applicable appropriée;
- les vendeurs devraient avoir le choix de mener leurs activités selon le cadre juridique d'une province ou d'un territoire donné;
- les règles de conflit de lois ne doivent pas être un empêchement au développement continu du commerce électronique.

La législation prend également en compte les limites constitutionnelles aux compétences des provinces de légiférer dans des domaines extra-provinciaux. Dans l'arrêt *Morguard c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077, la Cour suprême du Canada a décidé que bien qu'il ne soit pas interdit à une province d'adopter des lois qui peuvent avoir des effets sur les litiges portés dans d'autres provinces, ces lois doivent respecter des standards minimum d'ordre et de justice. Toutefois, il n'est pas interdit à une province d'adopter une loi qui peut avoir un effet sur les litiges dans d'autres provinces.

En particulier, la cour a expressément précisé que l'approche selon laquelle il est possible de poursuivre lorsqu'il existe un lien réel et substantiel avec l'action permet de respecter

l'équilibre des droits entre les parties. Cette approche confère également une certaine protection contre les poursuites intentées dans des provinces ou des territoires qui n'ont que peu ou pas de liens avec la transaction ou les parties.

Enfin, si la solution d'inclure les dispositions par voie d'amendement à la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions* a été étudiée, il a été jugé préférable de laisser la détermination de la loi applicable au choix de la province ou du territoire qui légifère.

## **PARTIE X : COMPÉTENCE JURIDICTIONNELLE ET CHOIX DE LA LOI**

### **1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi**

**« contrat de consommation »** [à définir par la province ou le territoire qui légifère],

**« action relative à un contrat de consommation »** action introduite en rapport avec un contrat de consommation,

**« résident habituel »** un résident habituel conformément aux paragraphes 7, 8 ou 9 de la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions*,

**« demandeur »** une personne qui a institué une action relative à un contrat de consommation,

**« vendeur »** un vendeur ou son représentant,

**« juridiction du vendeur »** la juridiction dans laquelle le vendeur réside habituellement.

**Remarque** : Le paragraphe 1 contient les définitions de la Loi. Une fois cette Partie intégrée à la législation de la province ou du territoire sur la protection du consommateur ou sur la compétence juridictionnelle, chaque juridiction devra adopter les définitions qu'elle jugera appropriées. Cette approche est identique à celle suivie par le Comité des mesures en matière de consommation dans le cadre du Modèle d'harmonisation de contrat de vente par Internet.

En substance, la définition de « contrat de consommation » détermine le champ d'application de la législation. Le terme est employé tout au long de la loi et est un facteur déterminant pour l'application, à un cas particulier, des règles spéciales d'attribution de juridiction et d'élection de la loi applicable. Même si à ce jour les définitions provinciales et territoriales des lois sur la protection du consommateur diffèrent, elles contiennent pour la plupart des éléments principaux qui ont été identifiés comme suit :

- le contrat est un contrat de fourniture de biens ou de prestation de services à des fins d'utilisation personnelle, familiale ou ménagère;
- le vendeur agit dans le cours de ses activités;
- l'acheteur est un individu agissant hors de son commerce ou de sa profession.

Par exemple, le Code civil du Québec, à l'article 1384, définit le terme « contrat de consommation » comme suit :

« Le contrat de consommation est le contrat dont le champ d'application est délimité par les lois relatives à la protection du consommateur, par lequel l'une des parties, étant une personne physique, le consommateur, acquiert, loue, emprunte ou se procure de toute autre manière, à des fins personnelles, familiales ou domestiques, des biens ou des services auprès de l'autre partie, laquelle offre de tels biens ou services dans le cadre d'une entreprise qu'elle exploite. »

La définition de « résident habituel » repose sur les paragraphes 7, 8 et 9 de la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions* (LUCTTA). Alors que la LUCTTA énonce des définitions exhaustives pour la détermination de la résidence habituelle pour les compagnies, les partenariats et les associations non incorporées, elle ne définit pas l'expression pour ce qui est des personnes physiques. Il est à noter que l'expression « réside habituellement » en relation avec les personnes physiques a été définie par les tribunaux dans de nombreuses décisions et qu'elle est un facteur déterminant largement utilisé au Canada.

Les autres définitions prévues au paragraphe 1 se comprennent d'elles-mêmes.

#### **Compétence juridictionnelle**

- 2. La compétence juridictionnelle d'un tribunal de [province ou territoire légiférant] dans une action relative à un contrat de consommation dont une des parties au contrat de consommation réside habituellement en [province ou territoire légiférant] et l'autre partie au contrat de consommation réside habituellement dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant] devra être déterminée seulement en application de cette Partie.**

**Remarques :** Le paragraphe 2 repose sur l'article 2 de la LUCTTA. L'objectif de ce paragraphe est d'indiquer clairement que la compétence juridictionnelle d'un tribunal pour entendre une action relative à un contrat de consommateur doit être déterminée conformément aux règles prévues à la loi et non aux règles juridictionnelles de droit commun dégagées par les tribunaux, qui autrement seraient applicables aux contrats de consommation.

#### **Règles concernant la compétence juridictionnelle**

- 3. Un tribunal de [province ou territoire légiférant] a compétence dans une action relative à un contrat de consommation qui est instituée contre une personne si :**
  - a) cette personne réside habituellement en [province ou territoire légiférant] au moment où l'action relative au contrat de consommation est instituée,**
  - b) il y a un lien réel et substantiel entre [province ou territoire légiférant] et les faits sur lesquels repose l'action relative au contrat de consommation.**
  - c) il y a une entente écrite entre le demandeur et cette personne que le tribunal a compétence dans l'action relative à un contrat de consommation.**

- d) cette personne s'en remet à la compétence du tribunal pour le litige relatif à un contrat de consommation,**
- e) l'action relative au contrat de consommation est une demande reconventionnelle à une autre action devant le tribunal,**

**Remarques :** Le paragraphe 3 repose sur l'article 3 de la LUCTTA. Il établit les cas dans lesquels un tribunal est compétent dans une action *in personam*. Le sous-paragraphe 3(a) prévoit que le tribunal peut exercer sa compétence à l'endroit d'une personne qui réside habituellement dans son territoire au moment où l'action est instituée mais ne permet pas à un tribunal de retenir sa compétence au seul motif que le défendeur est présent dans la province ou le territoire sans qu'il existe d'autres liens entre le forum et le litige.

Le sous-paragraphe 3(b) prévoit qu'un tribunal peut exercer sa compétence à l'endroit d'un défendeur qui est hors de la province ou du territoire qui légifère lorsqu'il existe un lien réel et substantiel entre cette province ou le territoire et les faits qui donnent naissance à l'action. Cette disposition est conforme à la position adoptée par la Cour suprême dans l'arrêt *Morguard c. De Savoye*, [1990] 3 RCS 1077.

Les sous-paragraphe 3(c), (d) et (e) prévoient deux manières dont le défendeur peut consentir à la compétence du tribunal, à savoir, en invoquant la compétence du tribunal en tant que demandeur ou en se soumettant à la compétence du tribunal.

Le sous-paragraphe 3(c) prévoit que l'entente sur le choix du tribunal doit être une « entente par écrit ». Chaque province ou territoire qui légifère devra s'assurer que l'emploi de l'expression « par écrit » n'exclut pas l'utilisation de documents électroniques.

#### **Lien réel et substantiel**

**4.(1) Sans limiter le droit du demandeur de démontrer l'existence d'autres situations qui constituent un lien réel et substantiel entre le [province ou territoire légiférant] et les faits sur lesquels repose l'action relative à un contrat de consommation, un lien réel et substantiel entre [province ou territoire légiférant] et ces faits est présumé exister si**

- (a) le demandeur est un consommateur qui réside habituellement dans [province ou territoire légiférant] qui a introduit l'action contre un vendeur qui réside habituellement dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant] en vertu d'un contrat de consommation devant les tribunaux de [province ou territoire légiférant], et**
- (b) une des situations suivantes existe :**
  - (i) sous réserve du sous-paragraphe (3), le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite dans [province ou territoire légiférant] par le vendeur,**
  - (ii) le vendeur a reçu la commande du consommateur au [province ou territoire légiférant], ou**

- (iii) le vendeur a incité le consommateur à se déplacer dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant] dans le but de conclure un contrat de consommation et le vendeur a participé au voyage du consommateur.**
- (2) Pour les fins du sous-paragraphe (1)(b)(i), un contrat de consommation est réputé avoir été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite au [province ou territoire légiférant] par le vendeur à moins que le vendeur ne démontre qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure des contrats de consommation avec les consommateurs résidant au [province ou territoire légiférant].**
- (3) Le sous-paragraphe (1)(b)(i) ne s'applique pas si le consommateur et le vendeur étaient en présence l'un de l'autre dans la juridiction du vendeur au moment de la conclusion du contrat.**

**Remarques :** Selon l'article 4, un lien réel et substantiel est présumé exister pour certains contrats de consommation. La présomption est prévue afin d'identifier la juridiction avec laquelle le contrat de consommation a le lien le plus étroit. Essentiellement, l'article 4 pose une règle de compétence juridictionnelle spéciale pour les actions relatives aux contrats de consommation. Il prévoit qu'un tribunal de la province ou du territoire qui légifère a compétence lorsqu'un consommateur, qui réside habituellement dans cette province ou ce territoire, introduit une action devant les tribunaux de la province ou du territoire qui légifère, contre un vendeur qui réside dans une autre province ou un autre territoire, et le contrat de consommation remplit l'une des trois conditions énoncées. Pour que la protection spéciale prévue par cette règle s'applique, le seul fait pour le consommateur de résider dans la province ou le territoire n'est pas suffisant.

La première condition envisage la situation dans laquelle le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite dans la province ou le territoire où le consommateur réside habituellement. Le sous-paragraphe 4(2) prévoit expressément que le contrat sera présumé avoir été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite dans la province ou le territoire qui légifère à moins que le vendeur ne démontre qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure des contrats de consommation avec les consommateurs qui résident dans la province ou le territoire qui légifère.

Essentiellement, l'article incorpore ainsi une « notion de cible » dans la règle de détermination du tribunal compétent pour connaître du litige. Si un vendeur vise ou sollicite spécifiquement un consommateur situé dans une province ou un territoire, la compétence des tribunaux de cette province ou de ce territoire pour connaître d'une action relative à un contrat de consommation est présumée. Cependant, le sous-paragraphe 4(2) a pour objectif de donner au vendeur le choix de limiter ses risques juridictionnels en prenant les mesures raisonnables afin d'éviter de faire commerce dans certaines juridictions. Un vendeur pourrait ainsi réduire l'incertitude juridique en ciblant seulement les provinces ou les territoires dont il comprend et accepte le cadre légal. Si le vendeur souhaite éviter les exigences d'une province ou d'un territoire en particulier, il pourra l'exclure ou « décibler » cette province ou ce territoire.

La notion de cible a pour objectif d'éviter les situations d'incertitude juridique associées au fait que le vendeur peut être assujéti à toutes les juridictions à partir desquelles son site Internet est accessible. Le Groupe de travail a craint que s'il définissait le terme « sollicitation » le consommateur ait à démontrer que le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite dans la province ou dans le territoire où le consommateur a sa résidence habituelle. Le sous-paragraphe 4(2) impose plutôt le fardeau de la preuve au vendeur qui doit démontrer qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure un contrat de consommation avec des consommateurs résidant dans la province ou le territoire qui légifère. Bien que l'on ait pensé inclure une définition de l'expression « démarches raisonnables » dans la loi, le Groupe de travail a conclu que toute tentative de définition pourrait devenir obsolète très rapidement en raison de la nature de la technologie en matière de mécanismes de blocage ou de filtrage. Néanmoins, certains critères peuvent être proposés afin de permettre à un tribunal de déterminer si le vendeur a pris lesdites mesures raisonnables. Ces critères pourraient inclure :

- la présence sur le site du vendeur d'un avis juridique indiquant que le vendeur ne conclura pas de contrat avec les consommateurs d'une province ou d'un territoire particulier;
- le fait que le vendeur a demandé au consommateur des informations concernant sa localisation et son identité au cours de la transaction;
- le fait que le vendeur utilise des mécanismes technologiques de blocage ou de filtrage afin d'empêcher l'accès à son site par un consommateur;
- le fait que le vendeur a pris des mesures telles que la programmation de son site Internet afin de ne pas accepter de commandes de résidents des provinces ou des territoires avec lesquels il n'a pas l'intention de faire commerce, ou de ne pas autoriser la livraison à ces personnes.

En vertu du sous-paragraphe 4(3), un consommateur qui fait un achat alors qu'il est dans la juridiction du vendeur ne bénéficiera pas de la protection de la règle spéciale d'attribution de juridiction si le consommateur et le vendeur étaient en présence l'un de l'autre au moment de la conclusion du contrat de consommation. Si un consommateur se rend dans un magasin situé dans la juridiction du vendeur et prend sciemment le risque de faire une transaction dans une juridiction autre que celle dans laquelle il réside, il n'aura pas droit à la protection de la règle spéciale d'attribution de juridiction.

La seconde condition qui permet à un contrat de consommation d'être régi par la règle spéciale d'attribution de compétence est le fait que le vendeur a reçu la commande dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement. Il peut s'agir par exemple du cas où le vendeur a reçu des commandes lors d'une foire ou d'une exposition qui a lieu dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement.

La troisième condition concerne le cas où le contrat de consommation est conclu suite au déplacement du consommateur dans la juridiction du vendeur et que le consommateur y effectue sa commande, à condition toutefois que le vendeur ait participé au voyage du

consommateur dans le but d'inciter le consommateur à acheter. Cela concerne ce que l'on peut décrire comme des « excursions transfrontalières d'achats ». Par exemple, le propriétaire d'un magasin dans une province ou un territoire organise un voyage en autocar pour des consommateurs d'une province ou d'un territoire voisin dans l'objectif principal d'inciter les consommateurs à acheter dans son magasin.

Le raisonnement qui sous-tend la règle spéciale d'attribution de compétence de l'article 4 est que le consommateur est généralement la partie la plus faible, surtout lorsqu'il a payé les produits ou les services d'avance.

Soulignons enfin que la présomption de l'article 4 est une présomption réfutable. De plus, l'article 4 ne limite d'aucune façon le droit du consommateur de faire la preuve d'autres circonstances qui déterminent l'existence d'un lien réel et substantiel entre la province ou le territoire qui légifère et les faits à l'origine de l'action relative à un contrat de consommation.

#### **Discretion dans l'exercice de la compétence juridictionnelle**

- 5.(1) Après avoir pris en considération l'intérêt des parties à une action relative à un contrat de consommation ainsi que l'intérêt public, un tribunal de [province ou territoire légiférant] peut décliner sa compétence relativement à l'action relative au contrat de consommation au motif qu'un tribunal d'une autre juridiction ou territoire constitue un forum plus approprié pour que l'action relative au contrat de consommation y soit entendue.**
- (2) Afin de déterminer si le tribunal ou un tribunal d'une autre province ou d'un autre territoire constitue un forum plus approprié afin de connaître une action relative à un contrat de consommation, un tribunal de [province ou territoire légiférant] doit prendre en compte les circonstances pertinentes à l'action relative au contrat de consommation, y inclus :**
- (a) l'avantage comparatif et le coût pour chacune des parties au contrat de consommation et pour leurs témoins dans l'action dont le tribunal est saisi ou pour toute autre forum,**
  - (b) la loi applicable aux questions de droit relativement au contrat de consommation,**
  - (c) lorsqu'il serait préférable d'éviter la multiplication des procédures juridiques,**
  - (d) lorsqu'il serait préférable d'éviter les conflits de décisions provenant de différents tribunaux,**
  - (e) l'exécution d'un éventuel jugement,**
  - (f) le fonctionnement juste et efficace du système juridique canadien dans son ensemble.**



**Remarques :** Le paragraphe 5 repose sur l'article 11 de la LUCTTA. Il codifie la doctrine du *forum non conveniens* et s'inscrit dans la logique des principes dégagés par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Amchem Products Inc. c. British Columbia (Workers' Compensation Board)* [1993] 3 W.W.R. 441. En général, un tribunal peut décliner sa compétence s'il existe un forum plus approprié pour connaître l'action relative à un contrat de consommation.

**Choix de la loi applicable relativement aux contrats de consommation**

**6.(1) Même si une entente conclue en vertu du sous-paragraphe 3(c) donne à un tribunal de [province ou territoire légiférant] compétence pour connaître une action relative à un contrat de consommation, cette entente est nulle si**

- (a) l'entente a été conclue avant le début des procédures,**
  - (b) l'entente prévoit que le tribunal d'une juridiction autre que celle où le consommateur réside habituellement a compétence dans l'action relative au contrat de consommation,**
  - (c) une des situations suivantes existe :**
    - (i) le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite au [province ou territoire légiférant] par le vendeur et le consommateur et le vendeur n'étaient pas en présence l'un de l'autre dans la juridiction du vendeur au moment de la conclusion du contrat,**
    - (ii) le vendeur a reçu la commande du consommateur dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement, ou**
    - (iii) le vendeur a incité le consommateur à se déplacer dans une juridiction autre que celle dans laquelle le consommateur réside habituellement dans le but de conclure un contrat de consommation et le vendeur a participé au voyage du consommateur.**
- (2) Pour les fins du sous-paragraphe (1)(c)(i), un contrat de consommation est réputé avoir été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite par le vendeur dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement à moins que le vendeur ne démontre qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure des contrats de consommation avec les consommateurs qui résident dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement.**

**Remarques :** Le sous-paragraphe 6(1) prévoit qu'une entente sur le choix de la loi applicable conclue avant que l'action ne soit instituée est nulle si

- elle prévoit que le tribunal d'une juridiction autre que celle où le consommateur réside habituellement a compétence dans l'action relative au contrat de consommation;
- une des situations suivantes existe :

- le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale dans la juridiction ou le consommateur réside habituellement;
- la commande du consommateur a été reçue par le vendeur dans la juridiction dans laquelle le consommateur réside habituellement; ou
- le vendeur a incité le consommateur à se déplacer dans une autre province ou un autre territoire dans le but de conclure un contrat et le vendeur a participé au voyage du consommateur.

La disposition ci-dessus est justifiée parce qu'il est considéré improbable que la plupart des consommateurs songent à une disposition sur le choix de la loi applicable au moment de conclure un contrat de consommation. Il est plus probable qu'un consommateur n'apprendrait l'existence de cette disposition que si un différend survenait. Par conséquent, la disposition prévoit que le tribunal ne doit appliquer une disposition sur le choix de la loi applicable que si elle a été conclue par les parties après l'institution des procédures.

**Règles concernant le choix de la loi applicable aux contrats de consommation**

- 7.(1) Sous réserve du sous-paragraphe (2), un consommateur qui réside habituellement dans [province ou territoire légiférant] et un vendeur qui réside habituellement dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant] peuvent consentir par écrit à ce que la loi d'une juridiction particulière régit leur contrat de consommation.**
- (2) Un contrat au sens du sous-paragraphe (1) est nul dans la mesure où il prive un consommateur qui est un résident habituel de [province ou territoire légiférant] de la protection à laquelle il a droit en application des lois de [province ou territoire légiférant] si
- (a) le contrat de consommation a été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite au [province ou territoire légiférant] par le vendeur, et le consommateur et le vendeur n'étaient pas en présence l'un de l'autre dans la juridiction du vendeur au moment de la conclusion du contrat,
  - (b) le vendeur a reçu la commande du vendeur au [province ou territoire légiférant] ou
  - (c) le vendeur a incité le consommateur à se déplacer dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant] dans le but de conclure un contrat de consommation et le vendeur a participé au voyage du consommateur.
- (3) Pour les fins du paragraphe (2)(a), un contrat de consommation est réputé avoir été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite au [province ou territoire légiférant] par le vendeur à moins que le vendeur ne démontre qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure des contrats de consommation avec des consommateurs qui résident au [province ou territoire légiférant].

- (4) En l'absence d'un contrat valide au sens du sous-paragraphe (1), si l'une des situations décrites aux sous-paragraphe (2)(a) à (c) existe, les lois de [province ou territoire légiférant] s'appliquent à un contrat de consommation entre un consommateur qui réside habituellement au [province ou territoire légiférant] et un vendeur qui réside habituellement dans une juridiction autre que [province ou territoire légiférant].**

**Remarques :** Une fois qu'un tribunal se reconnaît compétent pour entendre une action relative à un contrat de consommation, il lui faut ensuite déterminer quel droit substantif devra être appliqué afin de décider du litige au mérite. La détermination de la loi applicable implique l'examen de nombreux éléments similaires à ceux mentionnés plus haut pour la détermination du forum compétent approprié.

En substance, l'article 7 prévoit une règle spéciale d'élection de la loi applicable pour certains contrats passés par les consommateurs. Il permet généralement aux parties de désigner, dans un contrat, la loi applicable à leur contrat soit au moment de sa conclusion, soit ultérieurement, par un contrat écrit, au cours de leur relation contractuelle.

Cependant, le sous-paragraphe 7(2) incorpore le principe selon lequel le choix de la loi applicable par les parties ne saurait avoir pour effet de priver le consommateur de la protection des règles impératives de sa juridiction lorsque l'une des situations mentionnées aux sous-paragraphe 7(2)(a) à (c) existe. L'objectif du sous-paragraphe 7(2) est de protéger la partie la plus faible à un contrat de consommation afin qu'elle ne soit pas privée de la protection des règles impératives dont elle bénéficie en application de la loi de la province ou du territoire où elle réside habituellement. Il est clair, cependant, que le sous-paragraphe 7(2) s'appliquera seulement si les règles impératives du lieu où le consommateur a sa résidence habituelle offrent une meilleure protection que celle conférée par la loi choisie dans le contrat de consommation. Les règles impératives sont les règles de droit substantif des lois provinciales ou territoriales auxquelles un contrat ne peut pas déroger de manière à réduire la protection dont bénéficie le consommateur.

Tel que le tout est mentionné précédemment, afin que la protection accordée par le sous-paragraphe 7(2) s'applique, l'une des trois conditions énoncées doit exister.

Le sous-paragraphe 7(3) prévoit expressément que le contrat sera présumé avoir été conclu à la suite d'une sollicitation commerciale faite dans la juridiction qui légifère à moins que le vendeur ne démontre clairement qu'il a pris les mesures raisonnables afin d'éviter de conclure des contrats de consommation avec les consommateurs qui résident dans la province ou le territoire qui légifère.

Le sous-paragraphe 7(4) pose également une règle générale visant les situations dans lesquelles les parties n'ont pas fait un choix valide de loi applicable. En absence d'un contrat valide concernant la loi applicable, les lois de la province qui légifère s'appliquent à un contrat de consommation entre un consommateur qui est un résident habituel de la juridiction qui légifère et le vendeur qui réside habituellement dans une autre juridiction à condition que l'on se trouve dans l'une des situations décrites aux sous-paragraphe 7(2)(a) à (c).

Enfin, le sous-paragraphe 7(1) prévoit que l'entente sur le choix de la loi applicable doit être faite « par écrit ». Chaque province ou territoire qui légifère devra s'assurer que l'emploi de l'expression « par écrit » n'exclut pas l'utilisation de documents électroniques.

**APPENDIX K / ANNEXE K**

[see page 66] / [voir la page 87]

***UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT***

***LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS***

**Kathryn Sabo, Canada**

***UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT***

**(REVISED FINAL DRAFT)**

**REPORT**

**AUGUST 2003**

**1. Overview of Activities**

[1] The Working Group was asked by the ULCC at its August 2001 meeting to revise the Draft Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act (UEFJA) based on the discussions that had taken place and the resolutions of the Civil Section in that regard. In particular, the Conference confirmed that the Act was to apply to monetary and non-monetary judgments. It also resolved that the Act should contain provisions to provide safeguards with respect to the execution of problematic non-monetary judgments, since safeguards for problematic monetary judgments were already included, and that provisional orders should be excluded from the scope of the Act. The Conference decided that option C should be retained for the conversion date under the then article 11. Finally, it was recognized that the text needed to be reviewed by legislative drafters.

[2] The 2002-2003 Working Group was composed of Joost Blom, Russell Getz, Peter Lown, H. Scott Fairley, Greg Steele, Darcy McGovern, Frédérique Sabourin and Tim Rattenbury with Kathryn Sabo as co-ordinator. As the drafters assigned to the project, Linda Tarras and Hélène Rodrigue were of great assistance. The Working Group acknowledges their key contribution with sincere thanks.

[3] From January to June 2003, the Working Group held a series of conference calls with a view to implementing the decisions of the Conference from 2001, reviewing the text as revised by the drafters and discussing issues raised or highlighted by the redrafted text.

**2. Results of this year's activities**

[4] With the assistance of the legislative drafters, the Working Group has implemented the decisions of the Conference of 2001. Provisional and protective measures have been removed from the scope of the Act. Safeguards with respect to the enforcement of problematic non-monetary judgments have been added. The currency conversion option chosen by the Conference in 2001 has been retained.

[5] The policy choices with respect to enforcement of foreign judgments already approved by the Conference continue to be reflected in the revised final draft. They are as follows:

- A specific Uniform Act should apply to the enforcement of foreign judgments rendered in countries with which Canada has not concluded a treaty or convention on recognition and enforcement of judgments.

- The proposed Uniform Act indicates what kind of judgments it covers as well as to which judgments it will not apply.
- The proposed Uniform Act applies to money judgments as well as to those ordering something to be done or not to be done.
- The proposed Uniform Act rejects the “full faith and credit” policy applicable to Canadian judgments under the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments* (UECJA).
- The proposed Uniform Act identifies the conditions for the recognition and enforcement of foreign judgments in Canada. These conditions are largely based on well-accepted and long-established defences or exceptions to the recognition and enforcement of foreign judgments in Canada.
- Following *Morguard*, the proposed Uniform Act adopts as a condition for recognition and enforcement of a foreign judgment that the jurisdiction of the foreign court which rendered the judgment was based on a real and substantial connection between the country of origin and the action against the defendant.

[6] The modifications that appear in this revised final draft are mainly editorial. There are some language changes and some reordering of provisions. A table setting out the article numbers of the 2003 version and the corresponding 2001 article numbers is attached, followed by the text and commentary of the revised final draft.

[7] There are some substantive differences in this revised final draft as compared to the 2001 version, but these are generally additions dictated by the need for clarification or for balance as opposed to changes in orientation. For example, in Part 2 – Enforcement – General, the Working Group has broadened the possibility in section 6 for a court to reduce the damages awarded in a foreign judgment. The Working Group has added a new section 11 to ensure that the grounds for opposing the enforcement of a foreign judgment can be made applicable, as appropriate, where enforcement as such is not sought but where recognition of the judgment may be justified. The Working Group has made refinements to Part 3 – Enforcement Procedures while retaining a minimalist approach. Some detail is provided, especially in sections 12 and 14, to ensure that clear registration and enforcement procedures are set out, but the provisions aim to avoid interfering with general civil enforcement regimes. Section 16 appears now in square brackets to reflect the Working Group’s view that this section is no longer necessary.

### **3. Overview of the revised final draft Uniform Act: *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act***

[8] The proposed *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* is divided into four parts.

[9] Part 1 deals with definitions (s.2) and scope of application (s.3).

[10] Part 2 refers to enforcement generally. It contains eight provisions on various matters: reasons for refusing to enforce (s.4); the time within which enforcement is to be sought (s.5); the discretion of the enforcing court to reduce foreign awards of non-compensatory and excessive damages (s.6); the discretion of the enforcing court to modify a foreign judgment or provide for procedures to be used (s.7); the jurisdiction of the foreign court based on voluntary submission, territorial competence or a real and substantial connection (s.8); examples of real and substantial connections (s.9); and an “escape clause” (s.10).

[11] Part 3 deals with the enforcement procedure.

[12] Part 4 covers the regulations.

#### **4. Particular issues to be considered by the Conference**

[13] It should be noted that in the Act a distinction is drawn between recognition and enforcement for certain purposes as provided in section 11.

[14] The Conference is asked to consider whether section 16 can be deleted. The aim of this section was to preserve the existing procedure of bringing an action on the foreign judgment but to make such an action subject to the substantive requirements set out in the Act to ensure the greatest degree of uniformity possible. After discussion, the Working Group has concluded that given the provisions of the Act, there is no need to preserve the action on the foreign judgment and recommends that section 16 be deleted.

#### **5. Recommendation**

[15] Subject to the Conference’s decisions with respect to the above-noted issues, it is recommended that the Conference approve and adopt this revised final draft *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* and commentaries.

*[Note: The Working Group’s “revised final draft” was amended by the Conference, and the amended text became the Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act, which is set out below. The original form of the Working Group’s “revised final draft” can be viewed at <http://www.ulcc.ca/poam2>. The Concordance Table below refers to section numbers in the “revised final draft.”]*



**CONCORDANCE TABLE**

<b>2003 Sections</b>	<b>2001 Sections</b>
1– new	–
<b>PART 1 – INTERPRETATION AND APPLICATION</b>	
2	1, 9 (1)
3	2
<b>PART 2 – ENFORCEMENT — GENERAL</b>	
4	3 (note – 3A deleted)
5	4
6	5
7 – new (non-monetary judgments)	
8	6
9	7 (note – 7A deleted)
10	8
11 – new (non-estoppel)	
<b>PART 3 – ENFORCEMENT PROCEDURES</b>	
12 (1) – new	
(2)	9 (3)
(3) new in part	10 (1) (c)
(4) (a)	10 (1) (a)
(b) new in part	10 (2)
(c) new in part	10 (1) (d)
(d)	10 (1) (b)
(5)	10 (3)
13	11
14 (1)	9 (2)
(2)	9 (4), (5)
(3)	9 (6)
15	12
[16]	9 (7)
<b>PART 4 – REGULATIONS</b>	
17	13

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT*

**Short title**

1. This Act may be cited as the *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*.

**PART 1**

**INTERPRETATION AND APPLICATION**

**INTERPRETATION**

**Definitions**

2. The definitions in this section apply in this Act.

“civil proceeding” « instance civile »

“civil proceeding” means a proceeding to determine a dispute between two or more persons or entities — one or more of whom may be a government body — the object of which is an order or judgment that

- (a) in the case of a violation of a right, requires a party to comply with a duty or pay damages; or
- (b) in any other case, determines the personal status or capacity of one or more of the parties.

“enforcing court” « tribunal d’exécution »

“enforcing court” means [*the superior court of unlimited trial jurisdiction in the enacting province or territory*].

“foreign judgment” « jugement étranger »

“foreign judgment” means a final decision made in a civil proceeding by a court of a foreign State, rendered by means of a judgment, order, decree or similar instrument in accordance with the laws of that State. It includes a final decision made by an adjudicative body other than a court if the enforcing court in [*the enacting province or territory*] is satisfied that the adjudicative body is the body that determines disputes of the kind in question in that State.

“judgment creditor” « créancier judiciaire »

“judgment creditor” means the person entitled to enforce a foreign judgment.

“judgment debtor” « débiteur judiciaire »

“judgment debtor” means the person liable under a foreign judgment.

“registration” « enregistrement »

“registration” means the procedure prescribed by this Act or the regulations for the registration and enforcement of a foreign judgment.

**“State of origin” « État d’origine »**

**“State of origin” means the State or subdivision of a State where a foreign judgment was made.**

**Comments:** As is customary the proposed Uniform Act on enforcement of foreign judgments includes a section on definitions. Most of them are self-explanatory.

In light of ULCC-Civil Section discussions, the scope of the future UEFJA is not limited to only foreign judgments that are final and monetary in nature (see the definition of “civil proceeding”). It was also decided that the Act would not include foreign provisional orders (see the definition of “foreign judgment” which limits the application of the Act to final decisions). Finally, the Act applies to foreign final judgments, even where such a judgment was not rendered by a court but rather by another adjudicative body, where the enforcing court in the province or territory adopting the Act is satisfied that the adjudicative body that rendered the decision was empowered to do so. Thus a decision rendered by an administrative tribunal could be covered by the Act if it arose from a civil proceeding and did not concern administrative law.

In terms of the procedure set out in the Act, the expression “registration” is used, but the definition here is intended to include any procedure by which a foreign judgment is made enforceable in the same manner as a local judgment. This would include, notably, the Quebec procedure under which an application is made to the court to render the judgment executory in Quebec, and the court’s order is the means by which this is achieved. It is immaterial for the purposes of the definition whether the “registration” is *ex parte*, with notice and an opportunity to oppose enforcement being given to the debtor afterwards, or the “registration” is made only after the debtor is given notice and an opportunity to oppose.

## APPLICATION

### Exceptions

#### 3. This Act does not apply to foreign judgments

- (a) for the recovery of taxes;
- (b) arising out of bankruptcy and insolvency proceedings as defined in Part XIII of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, as amended;
- (c) for maintenance or support;
- (d) that recognize the judgment of another foreign State;
- (e) for the recovery of monetary fines or penalties; or
- (f) rendered in proceedings commenced before the coming into force of this Act.

**Comments:** Section 3 determines the scope of application of the Act by specifying the foreign judgments to which the Act does not apply. This list accords with the traditional list of exceptions to enforcement of foreign judgments in Canada (taxes, penalties), and also

takes into account those judgments for which separate enforcement rules exist (insolvency, maintenance). Thus enforcement of foreign judgments on these matters will not be possible under the proposed UEFJA. However, enforcement of judgments on matters not mentioned in the list could be considered in compliance with the conditions set out in the Act.

The proposed UEFJA applies only to original foreign judgments and not to judgments recognizing a foreign judgment. Moreover, the proposed Act has no retroactive effect: only judgments obtained in proceedings commenced after the entry into force of the Act would be executable under its provisions.

## PART 2

### ENFORCEMENT – GENERAL

#### Reasons for refusal

4. A foreign judgment cannot be enforced in [*the enacting province or territory*] if
- (a) the court of the State of origin lacked jurisdiction over the judgment debtor or subject matter contrary to sections 8 and 9;
  - (b) the judgment has been satisfied;
  - (c) the judgment is not enforceable in the State of origin or an appeal is pending, or the time within which an appeal may be made or leave for appeal requested has not expired;
  - (d) the judgment debtor was not lawfully served in accordance with the laws of the State of origin or did not receive notice of the commencement of the proceeding in sufficient time to present a defence, and the judgment was allowed by default;
  - (e) the judgment was obtained by fraud;
  - (f) the judgment was rendered in a proceeding that was conducted contrary to the principles of procedural fairness and natural justice;
  - (g) the judgment is manifestly contrary to public policy in [*the enacting province or territory*];
  - (h) at the time the judgment was submitted for registration or an action for enforcement was commenced, a civil proceeding based on the same facts and having the same purpose
    - (i) was pending before a court in [*the enacting province or territory*], having been commenced before the civil proceeding that gave rise to the foreign judgment was commenced,
    - (ii) has resulted in a judgment or order rendered by a court in [*the enacting province or territory*], or

**(iii) has resulted in a judgment or order rendered by a court of a foreign State, other than the State of origin, that meets the conditions for its registration and enforcement in [the enacting province or territory].**

**Comments:** Section 4 lists in sub-par.(b) to (h) the traditional defences or exceptions which can be opposed to the enforcement of foreign final judgments in Canada. It includes notably the following circumstances: the foreign judgment is not final or is against public policy; the proceedings that were conducted show a lack of respect for the rights of the defendant; or *lis pendens* or *res judicata* can be invoked. Unlike the policy governing the enforcement of Canadian judgments based on full faith and credit under the UECJA, enforcement of a foreign judgment could also be opposed if, as provided in sub-par. (a), the foreign court lacked jurisdiction.

**Paragraphs (e) and (f).** The defence of fraud that is referred to in paragraph (e) is intended to replicate, for common law jurisdictions, the defence as it has been developed in the Canadian case law. The defence is distinct from that of violation of the principles of procedural fairness as provided in paragraph (f). The procedural fairness defence refers to the manner in which the foreign proceeding was conducted. Fraud refers to a deception that was practised on the court or on the judgment debtor in order to obtain judgment. It is possible for fraud to exist even in an action that, as far as procedure is concerned, complies with the requirements of procedural fairness.

In civil law, fraud would have been covered either by section 4 f) or by section 4 g). Principles of procedural fairness would most likely be understood as binding on the parties to the proceedings as well as on the court. Fraud could also be contrary to public policy. Paragraph (e) clarifies the issue if there were any doubt.

**Paragraph (g).** For common law jurisdictions, “public policy” is intended to refer to the concept that is used in the Canadian case law to determine whether a foreign judgment must be denied recognition, or a foreign rule of law denied application. Public policy, used in this sense, applies only if the foreign judgment or rule violates concepts of justice and morality that are fundamental to the legal system of the recognizing jurisdiction. The word “manifestly” is used in this paragraph to emphasize that the incompatibility with justice and morality must be convincingly demonstrated. Public policy in this context is clearly distinct from public policy in the more general sense of the aims that are supposed to be served by a rule of domestic law. A foreign judgment may be at odds with domestic legislative policy, because it gives a different result from that which domestic law would produce, but that does not mean that the judgment contravenes public policy in the sense in which it is used here. The distinction corresponds to that drawn in the civil law between *ordre public interne* (policies served by rules of domestic law) and *ordre public international* (public policy in the international sense).

Subsection 4(h)(i) addresses the situation where *lis pendens* in the enforcing court can be invoked based on either an originating process or an interlocutory proceeding the subject matter of which is related to the merits addressed in the foreign proceeding.

Subsection 4(h)(ii) addresses the straightforward exception of *res judicata* based on an equivalent judgment on the merits in the enforcing court. It also addresses the possibility of interim unenforceability created by the existence of an order in the enforcing court resulting from an interlocutory proceeding the subject matter of which is related to the merits addressed in the foreign proceeding. In such a case, the interlocutory matter would have to be disposed of by the enforcing court in advance of it considering the enforcement proceeding any further.

Subsection 4(h)(iii) addresses the situation of *res judicata* in a third jurisdiction coming to the attention of the enforcing court, the judgment of which jurisdiction would also qualify for recognition and enforcement.

#### **Time periods**

**5. A foreign judgment can be enforced in [the enacting province or territory] only within the period provided by the law of the State of origin, or within ten years after the day on which the foreign judgment becomes enforceable in that State, whichever is earlier.**

**Comments:** Such a rule accords with the average limitation period for enforcement of judgments set up in most provinces.

#### **Limit of damages**

**6.(1) Where the enforcing court, on application by a judgment debtor, determines that a foreign judgment includes an amount added to compensatory damages as punitive or multiple damages or for other non-compensatory purposes, it shall limit enforcement of the damages awarded by the foreign judgment to the amount of similar or comparable damages that could have been awarded in [the enacting province or territory].**

#### **Excessive damages**

**(2) Where the enforcing court, on application by the judgment debtor, determines that a foreign judgment includes an amount of compensatory damages that is excessive in the circumstances, it may limit enforcement of the award, but the amount awarded may not be less than that which the enforcing court could have awarded in the circumstances.**

#### **Costs and Expenses**

**(3) In this section, a reference to damages includes the costs and expenses of the civil proceeding in the State of origin.**

**Comments:** The enforcement in Canada of foreign awards of damages which could include punitive, multiple or excessive compensatory damages that would otherwise be considered enforceable under this Act has raised and continues to raise a number of issues. This situation warrants that under the UEFJA the enforcing Canadian court being expressly empowered to limit the enforcement of damages so awarded that would be in excess of similar damages that could be awarded in similar circumstances had the action been filed in Canada. The defendant would have the onus of establishing that the damages awarded by the foreign court are in excess of awards normally granted in Canada.

To clarify the rules, a distinction is made in s. 6 between punitive and multiple damages (para. 1) which are not considered compensatory, on the one hand, and excessive compensatory damages (para. 2) on the other, given the principles set forth by the S.C.C. in *Hill v. Church of Scientology*. In addition, the third paragraph provides that judicial costs and expenses are part of the damages award of which the enforcement could be limited.

**Limits relating to non-monetary awards**

**7.(1) In the case of a non-monetary foreign judgment, the enforcing court may, on application by any party,**

- (a) make an order that the foreign judgment be modified as may be required to make it enforceable in [the enacting province or territory], unless the foreign judgment is not susceptible of being so modified;**
- (b) make an order stipulating the procedure to be used in enforcing the foreign judgment;**
- (c) make an order staying or limiting the enforcement of the foreign judgment, subject to any terms and for any period the enforcing court considers appropriate in the circumstances, if**
  - (i) the enforcing court could have made that order with respect to an order or judgment rendered by it under [the statutes and the rules of court] [any enactment of the enacting province or territory] relating to legal remedies and the enforcement of orders and judgments, or**
  - (ii) the judgment debtor has brought, or intends to bring, in the State in which the foreign judgment was made, a proceeding to set aside, vary or obtain other relief in respect of the foreign judgment.**

**Application**

**(2) An application must be made under subsection (1) before any measures are taken to enforce a foreign judgment where**

- (a) the enforceability of the foreign judgment is, by its terms, subject to the satisfaction of a condition; or**
- (b) the foreign judgment was obtained without notice to the persons bound by it.**

**Comments:** The rules in section 7 are necessary to deal with special issues raised by non-monetary foreign judgments or, more precisely, foreign judgments containing orders that require the judgment debtor to do something other than pay a sum of money to the judgment creditor. An order to pay money is readily translated into the local procedure. An order made by a foreign court to do something else (such as an order for specific performance), or to refrain from doing something (an injunction), may not have an exact equivalent in the enforcing court's own procedure. Also, non-monetary orders may involve issues of policy and convenience not raised by money judgments, such as the extent to which it is fair to restrain the judgment debtor's freedom to act, or appropriate to place a burden on the court to monitor the judgment debtor's conduct.

The provisions in section 7 are modeled on the corresponding ones in the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act* (UECJDA) (s. 6(2) and (4) of that Act). Paragraphs (a) and (b) of section 7(1) provide a mechanism whereby any party can ask the enforcing court to modify a foreign judgment, which is not enforceable in the enforcing jurisdiction as it stands, so as to make it enforceable (paragraph (a)), or to stipulate the procedure for enforcement (paragraph (b)). The concluding words in paragraph (a), which have no equivalent in the UECJDA, expressly contemplate that some foreign judgments may be so out of keeping with the relevant procedures in the enforcing jurisdiction that they are just not capable of being adapted so as to make them enforceable.

Paragraph (c) gives the enforcing court discretion, on application by any party, to stay or limit the enforcement of a non-monetary foreign judgment in either of two circumstances. One is where the enforcing court's own procedure would allow a local order of the relevant type to be stayed or limited in this way. This is consistent with the policy expressed in section 14(2) that the enforcing court must have the same control over a registered foreign judgment as it does over one of its own judgments. The other circumstance is where the judgment debtor has taken or intends to take steps in the originating jurisdiction to set aside, vary or obtain relief in respect of the foreign judgment. This recognizes that relief from a non-monetary judgment can often be sought by procedures other than an appeal, so the rule in section 4(c), prohibiting enforcement of a foreign judgment while an appeal is pending or may still be brought, will not cover all the situations that can arise.

Section 7(2) stipulates two cases in which the judgment creditor, as a precondition of taking any steps to enforce a non-monetary foreign judgment, must make an application to the enforcing court under subsection (1). In effect, the judgment creditor must ask the court to approve the way in which the creditor proposes that the foreign judgment be enforced. One case (paragraph (a)) is where the foreign judgment by its own terms is subject to the satisfaction of a condition, making it essential that the enforcing court have an opportunity to rule on whether that condition is satisfied. The other (paragraph (b)) is where the foreign judgment was obtained without notice to the persons bound by it. In such a case, since the judgment debtor has not had the opportunity to contest the making of the order, enforcement should not take place without at least the express sanction of the enforcing court.

### **Jurisdiction**

**8. A court in the State of origin has jurisdiction in a civil proceeding that is brought against a person if**

- (a) the person expressly agreed to submit to the jurisdiction of the court;**
- (b) as defendant, the person submitted to the jurisdiction of the court by appearing voluntarily;**
- (c) the person commenced a counterclaim to the proceeding;**
- (d) the person, being a natural person, was ordinarily resident in the State of origin;**



**(e) the person, not being a natural person, was incorporated in the State of origin, exercised its central management in that State or had its principal place of business located in that State; or**

**(f) there was a real and substantial connection between the State of origin and the facts on which the proceeding was based.**

**Comments:** Section 8 sets out three groups of circumstances in which a foreign court has jurisdiction in a proceeding brought in its courts.

The first group describes party choice – the parties may contractually agree on a forum; the defendant may voluntarily appear in a forum chosen by the plaintiff; or, for purposes of orders against the plaintiff, the plaintiff is bound by the choice of forum it has made.

The second group describes the “home base” of defendants, using the accepted principle of habitual residence. For business entities, an equivalent is created by use of “place of incorporation,” which is the place which gives the entity its existence and personality. Since such legal entities always act through agents, two additional grounds are added for business entities – “central management” and “principal place of business.” These are consistent with decisions which have gone beyond a simplistic reliance on “place of incorporation” for all purposes. Almost all incorporation statutes mandate being subject to the authority of the courts of the place of incorporation. “Central management” and “principal place of business” depend on the particular circumstances of the case and the issues raised by it.

The third ground reflects the development of jurisprudence by the Supreme Court in *Morguard* and subsequent cases. The concept was developed with respect to recognition within Canada of other Canadian judgments. It has, however, been applied to non-Canadian judgments, even though the arguments relating to the comity between units within a federal state are less compelling in other circumstances. This issue has been discussed at differing levels of intensity in a number of cases, including *Moses v. Shore Boat Builders Ltd.*,<sup>1</sup> *Old North State Brewing Company v. Newlands Services Inc.*,<sup>2</sup> *Braintech, Inc. v. Kostiuk*<sup>3</sup> and *U.S.A. v. Ivey*.<sup>4</sup> The concept of “real and substantial connection” is well known in conflict of laws generally.

#### **Real and substantial connection**

**9. For the purposes of paragraph 8(f), in the case of a foreign judgment allowed by default, a real and substantial connection between the State of origin and the facts on which the civil proceeding was based is established in, but is not limited to, the following cases:**

**(a) the judgment debtor, being a defendant in the court of the State of origin, had an office or place of business in that State and the proceedings were in respect of a transaction effected through or at that office or place;**

<sup>1</sup>(1993), 106 D.L.R. (4th) [1994] 1 W.W.R. 112 (B.C.C.A.) [leave to appeal to the Supreme Court of Canada dismissed without reasons]

<sup>2</sup>(1998), 155 D.L.R. (4th) 250, 47 B.C.L.R. (3d) 258 (C.A.)

<sup>3</sup>(1999), 171 D.L.R. (4th) [1999] 9 W.W.R. 133 (B.C.C.A.) [leave to appeal to the Supreme Court of Canada dismissed without reasons]

<sup>4</sup>(1995), 26 O.R. (3d) 533, affirmed (1996), 30 O.R. (3d) 370 (Ont. C.A.).

- (b) in an action for damages in tort or for extra-contractual damages**
- (i) the wrongful act occurred in the State of origin, or**
- (ii) injury to person or property was sustained in the State of origin, provided that the defendant could have reasonably foreseen that the activity on which the action was based could result in such injury in the State of origin, including as a result of distribution through commercial channels known by the defendant to extend to that State;**
- (c) the claim was related to a dispute concerning title in an immovable property located in the State of origin;**
- (d) in an action for damages in contract, the contractual obligation was or should have been performed in the State of origin;**
- (e) for any question related to the validity or administration of a trust established in the State of origin or to trust assets located in that State, the trustee, settlor or beneficiary had his or her ordinary residence or its principal place of business in the State of origin; or**
- (f) the claim was related to a dispute concerning goods made or services provided by the judgment debtor and the goods and services were acquired or used by the judgment creditor when the judgment creditor was ordinarily resident in the State of origin and were marketed through the normal channels of trade in the State of origin.**

**Comments:** It was felt necessary for policy reasons to provide a list of examples of real and substantial connections in order to establish the subject-matter competence of the foreign court. Grounds are identified here for actions involving branches of corporate bodies (a); torts (b); immovables (c); contracts (d); trusts (e); consumer contracts and products liability (f). They would largely accord with those identified in the context of the enforcement of Canadian judgments (see s. 10 UCJPTA).

As a result of the discussions held in August 1998, section 9 is intended to operate:

- only in the case of default judgments; and
- in a non-exhaustive fashion so that additional grounds which would be acceptable both in the State of origin and in Canada could be considered by the enforcing court.

Paragraph (a) should be read together with s. 8(e). The latter provides, in essence, that a court in the state of origin has jurisdiction in a proceeding against a corporation whenever that body is headquartered in the state of origin. This is general jurisdiction, that is, jurisdiction irrespective of the subject matter of the proceeding. Section 9(a), by contrast, is more restricted. It applies if the judgment debtor, which may be a natural person or a corporation, has an office or place of business in the territory of origin. The office or place of business need not be a principal one. Section 9(a) provides that a court in the state will have jurisdiction to give default judgment against the judgment debtor, based on a real and substantial

connection, but this is special jurisdiction. That is, jurisdiction exists only with respect to certain proceedings. The proceeding must be “in respect of a transaction effected through or at that office or place”. The word “transaction” implies a business context, but a proceeding “in respect of a transaction” could be for contractual, tortious (delictual) or restitutionary claims, so long as the claims arise out of a “transaction” effected through or at the relevant location.

**Judgment not enforceable**

**10. A foreign judgment may not be enforced in [the enacting province or territory] if the judgment debtor proves to the satisfaction of the enforcing court that**

- (a) there was not a real and substantial connection between the State of origin and the facts on which the civil proceeding was based; and**
- (b) it was clearly inappropriate for the court in the State of origin to take jurisdiction.**

**Comments:** Section 10 recognizes that there will be exceptional cases where the basis for jurisdiction can be found under Section 8(a) to (e), but nonetheless the exercise of jurisdiction by the court in the State of origin was clearly inappropriate. In those rare instances, the enforcing court may decline to recognize or enforce the judgment. A real and substantial connection between the State of origin and the facts on which the proceeding was based is not necessary for the court in the State of origin to have exercised jurisdiction but its absence, coupled with a finding that for some reason it was inappropriate for it to have done so, may be a sufficient reason to decline to enforce or recognize the judgment.

Section 10 provides the ultimate possibility at the enforcement stage to challenge the jurisdiction of the foreign court even though the defendant was not successful in challenging jurisdiction or has not done so at the time of the initial proceeding.

On that point, a useful reference can be made to s.3164 of the Civil Code of Québec which reads as follows:

“The jurisdiction of foreign authorities is established in accordance with the rules on jurisdiction applicable to Québec authorities under Title Three of this Book, to the extent that the dispute is *substantially* connected with the State whose authority is seised of the case.” (Our emphasis)

As pointed out during the deliberations of the ULCC Civil Section in August 1998, the application of s. 10 should be appreciated as clearly as possible, particularly in light of its relationship with other sections of Part II that deal with jurisdiction, namely s. 4, 8 and 9.

In principle, the enforcement of a foreign judgment can be granted if the foreign court was competent to make a final order in accordance with the rules to be set out in the future UEFJA. Defences to enforcement are those listed in s. 4, one of which being the lack of jurisdiction. This has to be determined in light of the requirements mentioned in s. 8 and 9.

For instance, if jurisdiction can be determined on the basis of a real and substantial connection as provided in s. 8(f), examples of which are contained in s. 9 in the case of default judgments, the defendant would not be successful in establishing that the foreign court lacked jurisdiction. For this reason, it might be necessary to adopt quite a high threshold for allowing the defendant to be able to do so.

#### **Recognition of foreign judgments**

**11. The rules in this Part that determine whether a foreign judgment is unenforceable for lack of jurisdiction in the court of the State of origin over a party or subject matter, or on account of fraud, public policy or a violation of the principles of procedural fairness and natural justice, also apply, with any necessary modifications, in determining whether a foreign judgment is binding on the parties so as to be a defence to a claim, or to be conclusive of an issue, in an action in [*the enacting province or territory*].**

**Comments:** It is recognized that enforcement and recognition operate in similar ways, one initiated by the successful plaintiff/judgment creditor, and the other by the successful defendant. However, recognition operates in a narrower compass, especially where the foreign action is dismissed. It is possible that the unsuccessful plaintiff may attempt to sue again in another forum or appeal the foreign judgment. In the meantime, however, the successful defendant in the foreign litigation must be able to rely on the judgment dismissing the action to prevent a new action (estoppel in common law), unless and until circumstances are shown to have changed.

Because recognition operates in a slightly narrower compass, we have indicated the grounds which would preclude the foreign action being raised by the successful defendant.

### **PART 3**

#### **ENFORCEMENT PROCEDURES**

##### **Right to register**

**12.(1) A foreign judgment that is enforceable under this Act may be registered under this Part.**

##### **Multiple claims**

**(2) If a foreign judgment contains parts that may be enforced separately, the judgment creditor may register the judgment in respect of those parts at different times.**

##### **Notice to judgment debtor**

**(3) The judgment creditor must give to the judgment debtor a notice of intention to register a foreign judgment in respect of one or more of its parts**

**(a) indicating which of the grounds set out in section 8 are being relied on to claim that the court in the State of origin had jurisdiction to make the foreign judgment; and**

**(b) identifying the parts.**

**Registration procedure****(4) A judgment creditor may register a foreign judgment by filing with the enforcing court**

- (a) a copy of the foreign judgment certified as true by a proper officer of the court that made the order;**
- (b) a copy of each notice referred to in subsection (3);**
- (c) an application to modify the foreign judgment, if the judgment creditor is of the opinion that the judgment must be amended by the enforcing court to render it enforceable; and**
- (d) a certified translation of the foreign judgment into either English or French, if it was not given in one of those languages.**

**Costs and expenses****(5) The judgment creditor may, if the regulations so provide, recover from the judgment debtor the costs and expenses related to the registration of the foreign judgment.**

**Comments:** Part III of the Act reflects a compromise between two approaches to defining the procedure for enforcement of foreign judgments. One approach would leave the procedure entirely to be defined by the enacting jurisdiction, whether by regulation or by statutory provision. This would allow too much variation from one province or territory to another. The other would define the procedure exhaustively in the model Act. This would create difficulties in terms of harmony with long-established procedures in each jurisdiction. The compromise proposed here is to set certain parameters for the procedure but to recognize the need to accommodate existing differences to a certain extent. Additionally, the Act allows the general civil enforcement rules to operate as much as possible, recognizing that work to achieve uniformity there is underway.

Section 12 sets out the procedural steps for registration. The Act recognizes that for a variety of reasons a judgment creditor may wish to seek *enforcement* of only part of a judgment, a matter covered in section 14(2). Subsection (2) of section 12 ensures that the judgment creditor can also *register* with respect to part of a judgment and can do so on different occasions for the different parts, subject to the notice provisions. Subsection (3) requires the judgment creditor to notify the judgment debtor of the intention to register, to inform the latter of the jurisdictional grounds under section 8 that are relied upon and to identify the parts of the judgment with respect to which registration is sought. Subsection (4) sets out the documents that must be provided to the court: a certified copy of the foreign judgment, translated into English or French if necessary; a copy of the notice to the judgment debtor; and, where the judgment creditor considers that the foreign judgment requires modification in order to be enforceable as if it were an order contained in a local judgment, an application that would set out the modifications proposed. Finally, subsection (5) adds to these informational requirements a substantive provision that the enacting jurisdiction may (or may choose not to) provide, in the regulations under the Act, for the recovery by the judgment creditor from the judgment debtor of costs in relation to the registration procedure.

### **Conversion to Canadian currency**

**13.(1) Where a foreign judgment orders the payment of a sum of money expressed in a currency other than Canadian currency, when the judgment is registered it must include a statement that the money payable under the judgment will be the amount of Canadian currency that is necessary to purchase the equivalent amount of the other currency at a chartered bank located in [the enacting province or territory] at the close of business on the conversion date.**

### **Conversion date**

**(2) For the purposes of subsection (1), the conversion date is the last day, before the day on which the judgment debtor makes a payment to the judgment creditor under the registered foreign judgment, on which the bank quotes a Canadian dollar equivalent to the other currency.**

**Comments:** Section 13 adopts the policy of the *Uniform Foreign Money Claims Act* respecting the date of conversion of foreign currency to Canadian currency. This is consistent with the common law rule (the “date of payment” rule) adopted by the House of Lords in the *Miliangos* case. The policy is that the conversion to Canadian dollars shall take place at the rates prevailing at the time of payment. This is also the currency conversion date in Section 31 of the British Columbia *Court Order Enforcement Act* respecting the reciprocal enforcement of foreign judgments. It is the fairest conversion date based on the principle that the creditor is most accurately compensated by receiving, possibly years after the foreign judgment, the amount of foreign currency stipulated by the judgment or the Canadian dollars that are needed, as of the time of payment, to purchase that amount of foreign currency.

### **Enforcement**

**14.(1) On registration, a foreign judgment is enforceable as if it were a judgment of the enforcing court.**

### **Jurisdiction of enforcing court**

**(2) An enforcing court has the same jurisdiction and control over a registered foreign judgment as it has over its own judgments and may order enforcement in respect of one or more of its parts.**

### **Enforcement by sale of property**

**(3) A registered foreign judgment may not be enforced by the sale or other disposition of any property of the judgment debtor before the expiry of 30 days after the judgment debtor has received notice of the proceedings to register the foreign judgment, or any longer period that the enforcing court may allow.**

**Comments:** Section 14 is for greater certainty, to remove any doubt that, on registration, a foreign judgment is the functional and juridical equivalent of a judgment emanating at first instance from the enforcing court. This status applies to the foreign judgment as a whole or in part depending on and as per the enforcement procedures that have been completed pursuant to section 12 of the Act. Subsection 14(3) provides a grace period before a judgment creditor can satisfy all or part of a registered foreign judgment through the enforced sale of a judgment

debtor's property, but this is intended to provide a judgment debtor only with reasonable notice of the likely consequences of registering a foreign judgment and in no way qualifies the legal status, force or ultimate effect of the registration itself.

**Interest**

**15.(1) The interest payable on an amount awarded under a registered foreign judgment is**

- (a) the interest accruing on that amount under the law of the State of origin, starting on the day on which the foreign judgment became enforceable in that State and ending on the day immediately before the conversion date; and**
- (b) the interest accruing on that amount under the law of [*the enacting province or territory*], starting on the conversion date and ending on the day on which the judgment debtor makes a payment to the judgment creditor under the registered foreign judgment.**

**Variation of interest**

**(2) The enforcing court, if it considers it necessary to do so to ensure that the judgment creditor will be most truly and exactly compensated, may order that the interest be calculated in a different manner.**

**Comments:** The provision respecting interest is based on the principle that the rule for post-foreign judgment interest should parallel the rule respecting currency conversion in Section 13. That is, the foreign judgment should bear interest at the relevant foreign interest rate until the date as of which the obligation is converted from the foreign currency into Canadian currency, and after that date should bear interest at the same rate as a local judgment. Thus, if the original jurisdiction has a rapidly devaluing currency, it would usually have a correspondingly high interest rate, and the foreign judgment ought to bear interest at that rate as long as the obligation is denominated in that currency, i.e., up to the date of conversion. After the date of conversion into Canadian currency, the relevant local interest rate is appropriate.

The alternative solution provided for in Sections 2 and 3 of the *Uniform Foreign Money Claims Act*, that is, of allowing the matter of interest to be dealt with by regulation would be less satisfactory from the perspective of a uniform approach.

Subsection (2) allows a court to vary the interest rate if it considers that the application of the stipulated rule would overcompensate or undercompensate the judgment creditor.

**PART 4**

**REGULATIONS**

**Regulations**

**16.** The [*regulation-making authority of the enacting province or territory*] may make any regulations that the [*regulation-making authority of the enacting province or territory*] considers necessary to carry into effect the purposes and provisions of this Act.



**LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS  
(PROJET FINAL RÉVISÉ)**

**RAPPORT**

**AOÛT 2003**

**1. Aperçu des activités**

[1] Lors de sa réunion du mois d'août 2001, la CHLC a demandé au Groupe de travail de réviser le projet de Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers (LUEJE) sur la base des discussions et des résolutions de la Section civile sur cette question. La Conférence a confirmé notamment l'application de la loi tant aux jugements de nature monétaire qu'aux jugements de nature non monétaire. Elle a décidé également que la loi devrait offrir des mécanismes de protection face à l'exécution de jugements de nature non monétaire qui s'avèreraient problématique, puisque la loi le faisait déjà pour les jugements de nature monétaire, et que les ordonnances étrangères provisoires devraient être exclues. La Conférence a choisi l'option C comme date de détermination de l'équivalence monétaire sous l'article 11. Finalement, il a été reconnu que des rédacteurs législatifs devaient revoir le texte.

[2] En 2002-2003, le Groupe de travail était composé de Joost Blom, Russell Getz, Peter Lown, H. Scott Fairley, Greg Steele, Darcy McGovern, Frédérique Sabourin, Tim Rattenbury et Kathryn Sabo, cette dernière en tant que coordonnatrice. Les rédactrices législatives désignées, Linda Tarras et Hélène Rodrigue, ont fait un apport extrêmement important et le Groupe de travail tient à les remercier pour leur contribution clé.

[3] De janvier à juin 2003, le Groupe de travail a tenu une série de conférences téléphoniques en vue de mettre en œuvre les décisions de la Conférence de 2001, de revoir le texte tel que révisé par les rédacteurs législatifs et de discuter des questions soulevées ou soulignées par le nouveau texte.

**2. Résultats des activités de cette année**

[4] Le Groupe de travail a mis en œuvre les décisions de la Conférence de 2001 avec l'aide des rédacteurs législatifs. Les mesures provisoires ne figurent plus dans le champ d'application de la Loi. Le Groupe a ajouté certaines mesures de sécurité à l'égard de l'exécution des jugements de nature non monétaire. Le texte reflète la date de détermination de l'équivalence monétaire choisie par la Conférence en 2001.

[5] Ce projet final révisé continue à refléter un ensemble d'orientations politiques en ce qui concerne l'exécution des jugements étrangers au Canada :

- Une loi uniforme distincte doit s'appliquer à l'exécution des jugements provenant de pays avec lesquels le Canada n'a pas conclu de traités en matière de reconnaissance et d'exécution des jugements.

- La loi uniforme proposée précise quels types de jugements sont visés ainsi que les jugements auxquels elle ne s'appliquera pas.
- La loi uniforme proposée s'applique tant aux jugements ordonnant le paiement d'une somme d'argent qu'à ceux qui ordonnent de faire ou de ne pas faire quelque chose.
- La loi uniforme proposée rejette l'orientation politique du *full faith and credit* applicable aux jugements canadiens en vertu de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* (LUEJC)
- La loi uniforme identifie les conditions en vue de la reconnaissance et de l'exécution des jugements étrangers. Ces conditions reprennent dans l'ensemble celles qui ont été bien établies et de longue date au Canada.
- Dans la foulée de *Morguard*, la loi uniforme proposée adopte comme condition de la reconnaissance et de l'exécution que la compétence du tribunal étranger ait été établie à partir d'un lien substantiel et réel entre le pays d'origine et les faits sur lesquels l'action contre le défendeur a été entreprise.

[6] Les modifications dans ce projet final révisé sont généralement de forme éditoriale. Il y a certains changements linguistiques; l'ordre de présentation des dispositions est différent dans certains cas. Un tableau précisant les numéros d'article de la version de 2003 et l'article correspondant du texte de 2001 est joint à ce rapport, suivi du texte du projet final révisé et les commentaires.

[7] Il y a quelques différences de fond entre ce texte et celui de 2001. Elles sont généralement des ajouts imposés par le besoin de clarification ou bien par la recherche d'un équilibre plutôt que des changements d'orientation. À titre d'exemple, le Groupe de travail, dans la Partie 2 – De l'exécution en général, a élargi la possibilité pour un tribunal de réduire le montant de dommages octroyés dans un jugement étranger en vertu de l'article 6. Cette Partie 2 comporte aussi un nouvel article 11 qui vise à rendre applicable les motifs appuyant la non-exécution d'un jugement étranger, avec les modifications nécessaires, aux situations dans lesquelles l'exécution n'est pas recherchée mais pour lesquelles la reconnaissance pourrait être justifiée. Le Groupe de travail a raffiné la Partie 3 – Procédure en vue de la mise à exécution tout en gardant une approche minimaliste. Le texte prévoit quand même plus de détails, surtout aux articles 12 et 14, en vue d'établir des procédures claires d'enregistrement et d'exécution, mais ces dispositions visent aussi à éviter une ingérence au régime général d'exécution civile. L'article 16 paraît maintenant entre crochets afin de refléter la conclusion du Groupe de travail qu'il n'est plus nécessaire.

### **3. Aperçu du projet final révisé de la loi uniforme : *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers***

[8] La loi proposée, Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers (LUEJE), comporte quatre parties.

[9] La partie 1 traite des définitions (art. 2) et du champ d'application (art. 3).

[10] La partie 2 se réfère à l'exécution en général. Elle contient huit articles sur des matières diverses : les motifs de refus d'exécution (art. 4); la prescription (art. 5); la discrétion du tribunal d'exécution de réduire les jugements étrangers ayant accordé des dommages non-compensatoires ou excessifs (art. 6); la discrétion du tribunal d'exécution de modifier un jugement étranger ou de prévoir certaines procédures (art. 7); la compétence du tribunal étranger établie par la comparution volontaire, la compétence territoriale, ou un lien réel et substantiel (art. 8); des exemples de liens réels et substantiels (art. 9); ainsi qu'une clause échappatoire (art. 10).

[11] La partie 3 concerne la procédure en vue de la mise à exécution.

[12] La partie 4 porte sur les règlements.

#### **4. Questions particulières à examiner par la Conférence**

[13] Il convient de souligner que le texte distingue la reconnaissance de l'exécution pour certaines fins tel que prévu à l'article 11.

[14] Le Groupe de travail demande à la Conférence de déterminer si l'article 16 peut être supprimé. Le but de cet article était de préserver l'action ordinaire fondée sur le jugement étranger, sujet aux exigences de fond de la Loi afin d'obtenir plus d'uniformité. Après en avoir discuté le Groupe de travail est arrivé à la conclusion qu'il n'est plus nécessaire de préserver la possibilité de ce type d'action, étant donné les dispositions de la Loi. Il recommande donc de supprimer l'article 16.

#### **5. Recommandation**

[15] Sujet aux conclusions de la Conférence à l'égard des questions mentionnées ci-haut, il est recommandé que la Conférence approuve et adopte ce projet final révisé de la Loi uniforme sur les jugements étrangers et commentaires.

*[Note : Le « projet final révisé » du Groupe de travail fut modifié par la Conférence, et le texte modifié qui est devenu la Loi uniforme sur les jugements étrangers se retrouve ci-dessous. Le texte original du « projet final révisé » présenté par le Groupe de travail est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.chlc.ca/fr/poam2/index.cfm>? La table de concordances ci-dessous réfère aux articles du « projet final révisé ».*

**CONCORDANCES**

<b>Articles 2003</b>	<b>Articles 2001</b>
1 – nouveau	–
<b>PARTIE 1 – DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION</b>	
2	1, 9 (1)
3	2
<b>PARTIE 2 – DE L'EXÉCUTION EN GÉNÉRAL</b>	
4	3 (à noter – 3A supprimé)
5	4
6	5
7 – nouveau (jugement non-monétaires)	
8	6
9	7 (à noter – 7A supprimé)
10	8
11 – nouveau (empêcher l'utilisation du jugement comme défense)	
<b>PARTIE 3 – PROCÉDURE EN VUE DE LA MISE À EXÉCUTION</b>	
12 (1) – nouveau	
(2)	9 (3)
(3) nouveau en partie	10 (1) (c)
(4) (a)	10 (1) (a)
(b) nouveau en partie	10 (2)
(c) nouveau en partie	10 (1) (d)
(d)	10 (1) (b)
(5)	10 (3)
13	11
14 (1)	9 (2)
(2)	9 (4), (5)
(3)	9 (6)
15	12
[16]	9 (7)
<b>PARTIE 4 – RÈGLEMENTS</b>	
17	13

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS*

Titre abrégé

1. *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*

PARTIE 1

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« créancier judiciaire » *“judgment creditor”*

« créancier judiciaire » Personne habilitée à exécuter un jugement étranger.

« débiteur judiciaire » *“judgment debtor”*

« débiteur judiciaire » Personne contre laquelle est exécuté un jugement étranger.

« enregistrement » *“registration”*

« enregistrement » Les modalités prévues par la présente loi et par les règlements pour l'enregistrement et l'exécution des jugements étrangers.

« État d'origine » *“State of origin”*

« État d'origine » L'État étranger ou la subdivision de l'État étranger où a été rendu le jugement étranger.

« instance civile » *“civil proceeding”*

« instance civile » Instance visant à trancher un différend entre deux ou plusieurs personnes ou entités – une ou plusieurs d'entre elles pouvant être un organisme gouvernemental – par la prise d'une ordonnance ou le prononcé d'un jugement qui :

a) en cas de violation d'un droit, oblige une partie à remplir ses obligations ou à payer des dommages;

b) en d'autres cas, détermine l'état civil ou la capacité d'une ou de plusieurs parties.

« jugement étranger » *“foreign judgment”*

« jugement étranger » Décision définitive – jugement, ordonnance ou autre instrument semblable conformément au droit d'un État étranger – rendue dans le cadre d'une instance civile par un tribunal de cet État. Sont comprises parmi les jugements étrangers les décisions définitives rendues par un autre organisme judiciaire ou quasi-judiciaire de cet État, si le tribunal d'exécution de la [province ou territoire qui adopte la loi] est convaincu que l'organisme est habilité à rendre ces décisions.

« tribunal d'exécution » *“enforcing court”*

« tribunal d'exécution » [*Cour supérieure de compétence illimitée de la province ou du territoire qui adopte la loi*].

**Commentaires** : Comme le veut la tradition, l'avant-projet de loi uniforme comporte une disposition sur les définitions des termes utilisés dans la loi uniforme. La plupart des définitions s'expliquent d'elles-mêmes.

Dans la foulée des discussions de la Section civile de la CHLC, il a été décidé de ne pas limiter la future LUEJE aux seules décisions étrangères qui sont de nature monétaire (voir la définition de « instance civile »). Il a en outre été décidé que la future LUEJE ne s'applique pas aux ordonnances étrangères provisoires (voir la définition de « jugement étranger » qui limite l'application de la loi aux décisions définitives). Enfin, la loi s'applique aux décisions définitives étrangères même lorsqu'elles ne sont pas rendues par un tribunal mais bien par un autre organisme judiciaire ou quasi-judiciaire étranger si le tribunal d'exécution de la province ou du territoire qui adopte la loi est convaincu que l'organisme est habilité à rendre ces décisions. Ainsi, les décisions rendues par un tribunal administratif sont couvertes par la loi si la décision est rendue dans une instance civile et ne concerne donc pas le droit administratif.

Quant aux procédures établies dans la Loi, on emploie le terme « enregistrement », mais la définition prévue ici vise à inclure toute procédure permettant l'exécution d'un jugement étranger de la même manière qu'un jugement rendu dans la province ou le territoire. Cela comprendrait notamment la procédure québécoise permettant de demander au tribunal de rendre le jugement exécutoire au Québec, et l'ordonnance du tribunal est le moyen de l'obtenir. Il importe peu, aux fins de la définition, que « l'enregistrement » soit fait ex parte, qu'un avis et une possibilité de contester l'exécution soient par la suite donnés au débiteur, ou que « l'enregistrement » ne soit fait qu'après qu'on a donné au débiteur un avis et une possibilité de contester.

## CHAMP D'APPLICATION

### Exceptions

#### 3. La présente loi ne s'applique pas aux jugements étrangers :

- a) en matière de recouvrement de taxes ou d'impôts;
- b) rendus dans le cadre de procédures de faillite ou d'insolvabilité, au sens de la Partie XIII de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., 1985, ch. B-3, avec ses modifications successives;
- c) en matière d'ordonnances alimentaires;
- d) reconnaissant tout jugement d'un autre État étranger;
- e) en matière pénale ou pour le recouvrement d'amendes;
- f) rendus dans le cadre de procédures entamées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Commentaires** : L'article 3 vise à préciser la portée du champ d'application matérielle de la loi uniforme en indiquant à quels jugements étrangers elle ne sera pas applicable. La liste présentée ici correspond aux exceptions traditionnellement reconnues pour l'exécution des jugements étrangers au Canada (en matière fiscale ou pénale) et prend en compte les règles particulières applicables à l'exécution de certains jugements (faillite, aliments). En conséquence, l'exécution de jugements en de telles matières ne sera pas possible en vertu de cette loi. Quant à l'exécution de jugements portant sur des matières non exclues, elle se fera conformément aux règles prévues par la loi.

La future loi ne s'applique qu'aux jugements étrangers originaux et non pas à ceux qui reconnaissent un jugement étranger. Par ailleurs, la future loi n'a pas de portée rétroactive; seuls les jugements obtenus à la suite de procédures entamées après l'entrée en vigueur de la loi seront exécutés conformément à cette loi.

## PARTIE 2

### DE L'EXÉCUTION EN GÉNÉRAL

#### Motifs de refus d'exécution

**4. Un jugement étranger ne peut être exécuté dans [province ou territoire qui adopte la loi] si, selon le cas :**

- a) le tribunal de l'État d'origine qui l'a rendu n'avait pas compétence à l'égard du débiteur judiciaire ou de l'objet du litige au titre des articles 8 et 9 de la présente loi;*
- b) il a déjà été exécuté;*
- c) dans l'État d'origine, il n'est pas exécutoire ou est porté en appel, ou le délai pour en appeler n'est pas écoulé;*
- d) il a été rendu par défaut et, selon le cas, l'action n'a pas été signifiée au débiteur judiciaire conformément au droit de l'État d'origine ou celui-ci n'a pas été avisé de l'introduction de l'instance civile assez tôt pour être en mesure de présenter une défense;*
- e) il a été obtenu par des manoeuvres frauduleuses;*
- f) il a été rendu dans le cadre de procédures non conformes au principe d'équité procédurale et de justice naturelle;*
- g) il est manifestement contraire à l'ordre public dans [province ou territoire qui adopte la loi];*
- h) au moment soit de la demande de son enregistrement, soit de l'introduction d'une action visant son exécution, une instance civile fondée sur les mêmes faits et ayant le même objet :*
  - (i) soit est pendante devant un tribunal de [province ou territoire qui adopte la loi] saisi de l'affaire avant le début de l'instance civile qui y a donné lieu;*

**(ii) soit a donné lieu à un jugement ou une ordonnance d'un tribunal de [province ou territoire qui adopte la loi],**

**(iii) soit a donné lieu au jugement ou à l'ordonnance d'un tribunal d'un État étranger, autre que l'État d'origine, qui réunit les conditions nécessaires à son enregistrement et à son exécution dans [province ou territoire qui adopte la loi].**

**Commentaires :** On trouve dans l'article 4, aux alinéas (b) à (h), les défenses ou exceptions traditionnelles à l'exécution d'un jugement étranger au Canada. Il s'agit, entre autres, des circonstances suivantes : le jugement étranger n'est pas final ou bien est contraire à l'ordre public; les droits de la défense n'ont pas été respectés; ou il y a litispendance ou chose jugée. Contrairement aux orientations politiques à l'égard des jugements canadiens, sur la base de la reconnaissance réciproque totale (*le full faith and credit*) reprise dans la LUEJC, l'exécution d'un jugement étranger pourra également être refusée suivant l'alinéa 3(a) au motif de l'absence de compétence du tribunal étranger.

**Alinéas e) et f).** La fraude, comme moyen de défense, prévue à l'alinéa e), vise à reprendre les principes élaborés par la jurisprudence canadienne, au niveau des pays de *common law*. La fraude diffère de l'alinéa f) sur la violation du principe d'équité procédurale. La fraude implique qu'il y ait eu tromperie au cours de l'instance ou à l'égard de celle ou de celui que condamne le débiteur du jugement, afin d'obtenir le jugement. Il peut y avoir fraude même dans une instance où il y a eu respect des règles d'équité procédurale à chaque étape de la procédure.

En droit civil, la fraude serait couverte soit par l'alinéa 4 f) soit par l'alinéa 4 g). En effet, la notion du « principe d'équité procédurale » serait fort probablement comprise comme liant tout autant les parties aux procédures que le tribunal. La fraude pourrait aussi être considérée contraire à l'ordre public. L'alinéa e) dissipe, si besoin était, tout doute à ce sujet.

**Alinéa g).** Pour les pays de *common law*, « l'ordre public » vise le principe utilisé dans la jurisprudence canadienne pour déterminer s'il faut refuser de reconnaître un jugement étranger ou d'appliquer une règle étrangère. L'ordre public en ce sens, s'applique uniquement si le jugement étranger ou la règle viole les principes de justice et de moralité fondamentaux du système de droit de l'autorité compétente saisie. Dans cet alinéa, l'emploi du terme « manifestement » indique que l'incompatibilité entre la justice et la moralité doit être démontrée de manière convaincante. L'ordre public, dans ce contexte, se distingue clairement de l'ordre public pris dans le sens plus large des objectifs recherchés par une règle de droit interne. Il se peut qu'un jugement étranger aille à l'encontre d'une politique législative aux vues de ses conséquences qui diffèrent de celles du droit interne; cependant, cela ne signifie pas que le jugement contrevienne à l'ordre public dans le sens utilisé ici. Cette distinction correspond à celle du droit civil entre *l'ordre public interne* (qui sécurise les règles du droit interne) et *l'ordre public international*.

Le sous-alinéa 4h)(i) prévoit le cas où il est possible d'invoquer, devant le tribunal requis la litispendance en raison d'une demande au fond ou d'une requête interlocutoire dont l'objet a un rapport avec la décision matérielle étrangère.



Le sous-alinéa 4h)(ii) prévoit l'exception de la chose jugée, pure et simple, au titre d'un jugement au fond équivalent rendu par le tribunal requis. Il vise également le cas de l'impossibilité provisoire d'exécution qui résulterait d'une ordonnance du tribunal requis consécutive à une demande interlocutoire dont l'objet aurait rapport avec la décision matérielle étrangère. Le cas échéant, la requête interlocutoire devra être réglée par le tribunal avant qu'il ne statue sur l'exécution.

Le sous-alinéa 4h)(iii) prévoit le cas de la chose jugée dans un ressort tiers portée à la connaissance du tribunal requis; le jugement qui en résulterait aurait également vocation à être reconnu et exécuté.

#### **Délais d'exécution**

**5. Les jugements étrangers ne sont exécutoires dans [province ou territoire qui adopte la loi] que dans le délai prévu à cette fin par le droit de l'État d'origine ou, au plus tard, dix ans suivant la date à laquelle ils sont devenus exécutoires dans cet État.**

**Commentaires:** Une telle règle s'harmoniserait avec la durée moyenne des délais de prescription dans la plupart des provinces.

#### **Limitation des dommages**

**6.(1) Sur demande du débiteur judiciaire, le tribunal d'exécution peut statuer que le jugement étranger comporte, en plus des dommages compensatoires, des dommages punitifs ou multiples ou des dommages non compensatoires. Le cas échéant, il est tenu de limiter l'exécution des dommages accordés par ce jugement au montant des dommages similaires ou comparables qui auraient pu être accordés dans [province ou territoire qui adopte la loi].**

#### **Dommages excessifs**

**(2) Sur demande du débiteur judiciaire, le tribunal d'exécution peut statuer que le jugement étranger comporte des dommages compensatoires excessifs dans les circonstances. Le cas échéant, il peut limiter l'exécution des dommages accordés par ce jugement à un montant non inférieur à ceux qu'il aurait accordés dans les circonstances.**

#### **Frais et dépens**

**(3) Dans le présent article, sont inclus dans les dommages les frais et dépens éventuels entraînés par l'instruction de l'instance civile dans l'État d'origine.**

**Commentaires :** Il s'avère que l'exécution au Canada de jugements étrangers ayant accordé des dommages punitifs, multiples ou compensatoires excessifs a posé des problèmes et continue de le faire. Le fait que de tels jugements seraient considérés exécutoires en vertu de la présente loi nécessite que le tribunal requis au Canada soit habilité expressément à limiter l'exécution des dommages originaux qui seraient considérés excessifs par rapport au montant des dommages similaires qui pourraient être accordés dans des circonstances comparables si l'action avait été entreprise au Canada. Le défendeur devrait assumer le fardeau de prouver que les dommages accordés par le tribunal étranger sont excédentaires par rapport aux dommages normalement accordés au Canada sur la base des constatations de fait auxquelles le tribunal étranger aura procédé.

Pour clarifier les règles applicables, l'article 6 établit une distinction entre les dommages punitifs et multiples (al. 1), qui ne sont pas considérés compensatoires, d'une part, des dommages compensatoires excessifs (al. 2), de l'autre, suivant en cela les principes formulés par la C.S.C. dans *Hill c. Église de scientologie*. De plus, l'alinéa 3 spécifie que les frais et dépens font partie des dommages dont l'exécution peut être limitée.

**Limitation de l'exécution d'un jugement ne visant pas le paiement d'argent**

**7.(1) Sur demande de l'une ou l'autre des parties, le tribunal d'exécution peut, s'agissant d'un jugement étranger autre qu'un jugement étranger visant le paiement d'argent :**

- a) ordonner qu'il subisse toute modification nécessaire pour le rendre exécutoire conformément aux pratiques locales;**
- b) ordonner la procédure à suivre pour son exécution;**
- c) ordonner que son exécution soit suspendue ou limitée dans les cas ci-après, selon les modalités et pour la période que le tribunal juge appropriées eu égard aux circonstances :**
  - (i) celui-ci pourrait agir en ce sens lorsqu'il rend une ordonnance ou un jugement en vertu [des lois et des règles de pratique] [de toute loi de la province ou du territoire qui adopte la loi] concernant les recours en justice et l'exécution des ordonnances et des jugements,**
  - (ii) le débiteur judiciaire a intenté ou a l'intention d'intenter, dans l'État où le jugement a été rendu, des procédures visant à annuler ou à modifier le jugement ou à obtenir une autre mesure à son égard.**

**Demande**

**(2) La demande visée au paragraphe (1) est présentée avant que toute mesure soit prise afin d'exécuter le jugement étranger, dans l'un ou l'autre des cas suivants :**

- a) le caractère exécutoire du jugement est, tel qu'il est libellé, subordonné à une condition;**
- b) le jugement a été obtenu sans que les personnes qu'il lie aient été avisées.**

**Commentaires :** Les règles de cet article 7 visent les questions particulières que soulèvent les jugements étrangers non-monnaïres, ou plus précisément, les jugements étrangers qui contiennent une ordonnance obligeant le débiteur judiciaire à faire quelque chose d'autre que le paiement d'argent au créancier judiciaire. Une ordonnance visant le paiement d'argent s'assimile facilement aux règles procédurales locales. Une ordonnance qui vise un autre acte (tel que l'exécution en nature) ou bien de s'abstenir de faire (une injonction), peut ne pas avoir d'équivalent dans la procédure du tribunal d'exécution. De plus, un jugement non-monnaire peut soulever des questions d'orientation ou de politiques ou même d'opportunité que ne soulèvent pas les jugements monétaires. À titre d'exemple nous pourrions penser aux limitations sur la liberté d'agir du débiteur judiciaire ou aux questions que soulève l'imposition au tribunal du fardeau de surveiller la conduite du débiteur judiciaire.

Les dispositions de l'article 7 s'inspirent des dispositions correspondantes de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* (LUEJC) (art. 6(2) et (4)). Les alinéas (a) et (b) du paragraphe 7(1) prévoit le mécanisme permettant à toute partie de demander au tribunal d'exécution la modification du jugement étranger qui ne peut être exécuté tel qu'il est, afin qu'il puisse être exécuté (alinéa (a)) ou qu'une procédure d'exécution puisse être déterminée (alinéa (b)). La fin de l'alinéa (a), qui n'a pas d'équivalent dans la LUEJC, reconnaît la possibilité qu'un jugement étranger soit tellement éloigné des procédures locales qu'il ne peut y être adapté et demeure impossible d'exécution.

L'alinéa (c) permet au tribunal, à la demande d'une partie, de suspendre ou de limiter l'exécution d'un jugement non-monnaire dans deux situations. La première serait lorsque la procédure locale le permettrait à l'égard d'une ordonnance du même type relevant de la juridiction. Ceci est conforme à l'orientation exprimée par l'article 14(2), à savoir que le tribunal d'exécution doit posséder le même contrôle à l'égard des jugements étrangers enregistrés que sur ses propres jugements. La deuxième est celle dans laquelle le débiteur judiciaire a pris des mesures ou a l'intention d'en prendre dans la juridiction originale afin de faire renverser ou modifier le jugement étranger, ou bien d'en être libéré. Ceci reconnaît que les recours à l'égard d'un jugement non-monnaire sont souvent des procédures autre que l'appel. La règle prévue dans l'article 4 (c), qui interdit l'exécution d'un jugement étranger sous appel ou à l'égard duquel le délai d'appel n'est pas encore expiré, ne peut donc couvrir toutes les situations possibles.

Le paragraphe 7(2) prévoit deux cas dans lesquels le créancier judiciaire doit faire une demande au tribunal d'exécution sous le paragraphe (1) comme condition préalable des mesures d'exécution d'un jugement non-monnaire. En effet, le créancier judiciaire doit demander l'approbation du tribunal quant au moyen d'exécution proposé. Dans le premier cas (l'alinéa (a)), le jugement étranger de par ses propres termes est sujet à une condition de sorte qu'il soit nécessaire pour le tribunal d'exécution de se prononcer sur la satisfaction de cette condition. Dans l'autre cas (l'alinéa (b)) le jugement étranger est obtenu sans avis à la partie visée par le jugement. Dans un tel cas, l'exécution ne devrait pas procéder du moins sans la sanction expresse du tribunal d'exécution puisque le débiteur judiciaire n'aurait pas eu l'occasion de contester l'ordonnance.

#### **Compétence**

**8. Le tribunal d'un État d'origine est réputé compétent [pour rendre un jugement étranger] dans le cadre d'une instance civile intentée contre une personne dans l'un ou l'autre des cas suivants :**

- a) cette personne reconnaît expressément la compétence de ce tribunal;**
- b) elle comparaît devant ce tribunal à titre de défenderesse;**
- c) elle présente une demande reconventionnelle;**
- d) étant une personne physique, elle réside habituellement dans l'État d'origine;**
- e) étant une personne morale, elle est constituée dans l'État d'origine, ou son administration centrale ou son principal établissement y sont situés;**

**f) il y a un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits sur lesquels est fondée l'instance civile.**

**Commentaires :** L'article 8 prévoit trois groupes de circonstances dans lesquelles le tribunal étranger est considéré compétent.

Le premier groupe s'appuie sur le choix des parties; ces dernières peuvent par contrat convenir d'un tribunal; le défendeur peut comparaître volontairement devant un tribunal choisi par le demandeur; ou encore, au regard des ordonnances qui pourraient être rendues à l'encontre du demandeur, ce dernier est tenu de se soumettre à la compétence du tribunal qu'il a choisi.

Le second groupe s'appuie sur le « lieu d'établissement » des défendeurs, se fondant sur le principe de la résidence habituelle. Pour les personnes morales, on s'appuie, comme équivalent, sur « le lieu de constitution », grâce auquel l'entité existe et possède une personnalité morale. Puisque ces entités juridiques agissent toujours par l'intermédiaire d'agents, il a été prévu, pour les personnes morales, deux fondements supplémentaires : « l'administration centrale » et « le lieu principal d'établissement ». Ceux-ci correspondent à certaines décisions qui ne se sont pas systématiquement fondées sur le concept, trop simpliste, du « lieu de constitution ». Presque toutes les lois relatives à la constitution de personnes morales exigent de ses dernières qu'elles relèvent de la compétence des tribunaux du lieu de constitution. « L'administration centrale » et « le lieu principal d'établissement » dépendent des circonstances particulières de l'affaire et des questions litigieuses en cause.

Le troisième groupe illustre l'évolution jurisprudentielle de la Cour suprême avec les arrêts *Morguard* et suivants. Ce principe a été élaboré au regard de la reconnaissance au Canada des autres jugements canadiens. Toutefois, on l'a étendu à des jugements autres que canadiens, même si les arguments sur la courtoisie que se doivent les unités d'un État fédéral sont moins convaincants dans d'autres circonstances. Cette question a été traitée à différents niveaux dans de nombreuses affaires, notamment *Moses c. Shore Boat Builders Ltd.*,<sup>1</sup> *Old North State Brewing Company c. Newlands Services Inc.*,<sup>2</sup> *Braintech, Inc. c. Kostiuk*<sup>3</sup> et *U.S.A. c. Ivey*.<sup>4</sup> Le principe de « lien réel et substantiel » est bien connu en matière de conflits de lois, en général.

**Lien réel et substantiel**

**9. Pour l'application de l'alinéa 8f), dans le cas d'un jugement étranger rendu par défaut, il y a un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits sur lesquels est fondée l'instance civile intentée contre le défendeur, notamment dans les cas suivants :**

**a) le débiteur judiciaire, défendeur devant le tribunal de l'État d'origine, y avait une succursale ou un établissement et l'instance porte sur une opération effectuée en passant par cette succursale ou cet établissement;**

<sup>1</sup> (1993), 106 D.L.R. (4th) [1994] 1 W.W.R. 112 (C.A. de C.-B.) [Rejet, non motivé, de la demande d'autorisation de pourvoi en Cour suprême du Canada].

<sup>2</sup> (1998), 155 D.L.R. (4th) 250, 47 B.C.L.R. (3rd) 258 (C.A.).

<sup>3</sup> (1999), 171 D.L.R. (4th) [1999] 9 W.W.R. 133 (C.A. de C.-B.) [Rejet, non motivé, de la demande d'autorisation de pourvoi en Cour suprême du Canada].

<sup>4</sup> (1995), 26 O.R. (3d) 533, confirmé (1996), 30 O.R. (3d) 370 (C.A. de l'Ont.).

- b) en matière de délit civil ou de responsabilité extra-contractuelle :**
- (i) soit le fait dommageable est survenu dans l'État d'origine,**
  - (ii) soit le dommage à la personne ou aux biens a été subi dans l'État d'origine, le défendeur pouvant raisonnablement prévoir que le fait dommageable pouvait y entraîner un tel dommage, notamment dans le cadre d'activités de distribution commerciale qui, à la connaissance du défendeur, s'étendent à cet État;**
- c) l'instance a pour objet une contestation relative à un immeuble situé dans l'État d'origine;**
- d) l'obligation contractuelle qui fait l'objet du litige a été exécutée dans l'État d'origine, ou aurait dû y être exécutée;**
- e) pour toute question relative à la validité ou à la gestion d'une fiducie constituée dans l'État d'origine ou aux biens de celle-ci qui y sont situés, le fiduciaire, le constituant ou le bénéficiaire avait sa résidence habituelle ou son principal établissement dans cet État;**
- f) l'instance met en cause des biens fabriqués ou des services rendus par le débiteur judiciaire, ceux-ci ayant été acquis ou utilisés par un créancier judiciaire qui résidait habituellement dans l'État d'origine et commercialisés dans cet État par les voies normales.**

**Commentaires :** Il a paru nécessaire pour des raisons d'orientations politiques d'inclure dans la future LUEJE une liste d'exemples de liens réels et substantiels pour permettre d'établir la compétence matérielle du tribunal étranger. Les bases de compétence prévues spécifiquement ici concernent les actions portant sur les matières suivantes : succursales des personnes morales (a), délits (b), biens immeubles (c), contrats (d), trusts (e) ou encore des contrats de consommation ainsi que la responsabilité du fait des produits (f). Les règles reproduites ici sont dans l'ensemble compatibles avec celles formulées pour l'exécution des jugements canadiens (voir art. 10 LUCTI).

Afin de refléter les discussions d'août 1998, l'article 9 ne devrait s'appliquer :

- que dans les cas où le défendeur a été défaillant, qu'il s'agisse d'un jugement final ou d'une ordonnance provisoire rendu par défaut; et
- d'une manière non exhaustive de sorte que pourraient être prises en compte par le tribunal d'exécution des bases additionnelles de compétence reconnues comme acceptables dans l'État d'origine et au Canada (la province ou le territoire d'adoption).

L'alinéa a) doit être rapproché du sous-alinéa 8(e). Ce dernier prévoit essentiellement que le tribunal de l'État d'origine peut connaître d'une poursuite intentée contre une société commerciale, lorsque le siège de cette personne morale se situe dans cet État. Ce tribunal a alors compétence générale; il est alors compétent, indépendamment de l'objet de la poursuite. L'alinéa 9(a), en revanche, est plus restrictif. Il ne peut s'appliquer que lorsque celle ou celui que condamne le jugement, personne physique ou morale, a un bureau ou une place

d'affaire sur le territoire d'origine. Il n'est pas nécessaire que le bureau ou la place d'affaire soit le bureau principal ou la place d'affaire principale. L'alinéa 9 (a) prévoit que le tribunal de cet État sera compétent et qu'il pourra prononcer un jugement par défaut sur le fondement de l'existence d'un lien réel et substantiel. Il s'agit là d'une compétence d'attribution, limitée. Cette compétence n'est applicable qu'à certaines poursuites : celles qui « concernent une transaction effectuée par l'intermédiaire de ce bureau ou cette place d'affaire ou sur les lieux mêmes du bureau ou de la place d'affaire. » Le terme « transaction » implique un contexte d'affaires, mais une poursuite portant sur « une transaction » peut être contractuelle, délictuelle ou concerner une demande en réparation, en autant que cette dernière se fonde sur une « transaction » effectuée par l'intermédiaire ou aux lieux pertinents.

#### **Contestation de la compétence par le débiteur judiciaire**

**10. Un jugement étranger n'est pas exécutoire dans [province ou territoire qui adopte la loi] si le débiteur judiciaire convainc le tribunal d'exécution qu'il n'y a pas de lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits sur lesquels est fondée l'instance civile qui a donné lieu au jugement et qu'il était clairement inapproprié que le tribunal de l'État d'origine s'estime compétent.**

**Commentaires** : L'article 10 reconnaît qu'il y aura des cas exceptionnels pour lesquels la compétence du tribunal étranger pourrait se fonder sous l'article 8 alinéas (a) à (e) mais à l'égard desquels l'exercice de sa compétence par le tribunal de l'État d'origine serait clairement inapproprié. Dans ces rares cas, le tribunal d'exécution peut décliner de reconnaître ou d'exécuter le jugement. Un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits sur lesquels les procédures se fondent n'est pas nécessaire pour que l'État d'origine puisse exercer sa compétence mais son absence doublée du constat que pour une raison quelconque il était inapproprié pour lui d'exercer sa compétence, peut être une raison suffisante de décliner d'exécuter ou de reconnaître le jugement.

L'article 10 fournit un recours de dernier ressort au stade de l'exécution pour contester la compétence du tribunal étranger même si le défendeur n'avait pas réussi sur ce point ou ne l'avait pas soulevé au moment de la procédure d'origine.

Une référence utile peut être faite à l'art. 3164 du *Code civil du Québec* qui se lit ainsi :

« La compétence des autorités étrangères est établie suivant les règles de compétence applicables aux autorités québécoises en vertu du titre troisième du présent livre dans la mesure où le litige se rattache d'une façon importante à l'État dont l'autorité a été saisie. » (Nos soulignés)

Comme il a été souligné lors des discussions en août 1998, l'application de l'article 10 devrait être explicitée le plus clairement possible, en prenant en compte particulièrement sa relation avec d'autres de la Partie II qui traitent de la compétence, particulièrement les articles 4, 8 et 9.

En principe, l'exécution d'un jugement étranger peut être accordée si le tribunal étranger était compétent pour rendre une décision finale aux conditions énumérées dans la future LUEJE. Les motifs de refus sont ceux énumérés à l'article 4, incluant celui de l'absence de compétence. Celui-ci sera déterminé en fonction des critères prévus aux articles 8 et 9.

Par exemple, si la compétence est fondée sur l'existence d'un lien réel et substantiel, tel que prévu à l'article 8 (f) dont l'article 9 énumère certains exemples pour les jugements par défaut, le défendeur ne serait pas admis à prouver que le tribunal étranger n'était pas compétent. C'est pour cette raison qu'il convient de prévoir un seuil plus élevé dans certains cas pour permettre au défendeur d'y arriver.

#### **Reconnaissance d'un jugement étranger**

**11. Les règles énoncées à la présente partie portant qu'un jugement étranger ne peut être exécuté parce que le tribunal de l'État d'origine n'avait pas compétence à l'égard d'une partie ou de l'objet du litige ou parce que le jugement a été obtenu par manœuvres frauduleuses, est contraire à l'ordre public ou a été rendu dans le cadre de procédures non conformes au principe d'équité procédurale et de justice naturelle s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, pour déterminer si un jugement étranger lie les parties de manière à constituer, dans le cadre d'un litige dans [province ou territoire qui adopte la loi], une défense à une réclamation ou le règlement définitif d'une question.**

**Commentaires :** Il est reconnu que l'exécution et la reconnaissance procèdent de façon similaire, l'une étant initiée par le demandeur/créancier judiciaire ayant eu gain de cause, et l'autre par le défendeur qui a eu gain de cause. Cependant, la reconnaissance se déploie à l'intérieur d'un périmètre plus étroit, particulièrement lorsque l'action étrangère est rejetée. Il est possible que le demandeur dont la demande a été rejetée essaie de poursuivre à nouveau devant un autre forum ou en appel du jugement étranger. Pendant ce temps, cependant, le défendeur dans les procédures à l'étranger doit pouvoir s'appuyer sur le jugement pour empêcher la nouvelle action (estoppel en common law), à moins et jusqu'à ce qu'il soit démontré que les circonstances ont changé.

Parce que la reconnaissance déploie ses effets à l'intérieur d'un périmètre plus étroit, nous avons indiqué les motifs qui empêcheraient l'action étrangère d'être soulevée par le défendeur qui a eu gain de cause.

### **PARTIE 3**

#### **PROCÉDURE EN VUE DE LA MISE À EXÉCUTION**

##### **Droit d'enregistrer**

**12.(1) Un jugement étranger exécutoire au titre de la présente loi peut être enregistré sous le régime de la présente partie.**

##### **Réclamations multiples**

**(2) Si le jugement étranger comporte plusieurs parties pouvant être exécutées séparément, leur créancier judiciaire peut enregistrer le jugement à l'égard des différentes parties à des moments différents.**

**Avis au débiteur judiciaire**

**(3) Il est tenu de donner au débiteur judiciaire un avis de son intention d'enregistrer le jugement étranger à l'égard de l'une ou de plusieurs de ses parties, qui énonce :**

- a) tout motif visé à l'article 8 sur lequel il se fonde pour prétendre que le tribunal de l'État d'origine avait compétence pour rendre le jugement;**
- b) les parties du jugement en cause.**

**Procédure d'enregistrement**

**(4) Il enregistre le jugement étranger en déposant les documents suivants auprès du tribunal d'exécution :**

- a) une copie du jugement authentifiée par le fonctionnaire dûment autorisé du tribunal qui l'a rendu;**
- b) une copie des avis donnés au débiteur judiciaire aux termes du paragraphe (3);**
- c) si le créancier judiciaire prétend qu'il est nécessaire que le tribunal d'exécution rende une ordonnance modifiant celle contenue dans le jugement étranger afin de rendre celui-ci exécutoire, une demande en ce sens;**
- d) si le jugement étranger n'est pas rédigé en anglais ou en français, une traduction authentique de son texte dans une de ces langues.**

**Frais et dépens**

**(5) Si les règlements le prévoient, le créancier judiciaire est indemnisé par le débiteur judiciaire des frais et dépens qu'il a supportés pour l'enregistrement du jugement étranger.**

**Commentaires :** La Partie III de la Loi reflète un compromis entre deux façons de procéder pour définir la procédure d'exécution des jugements étrangers. Selon la première façon de procéder, la procédure serait définie entièrement par la province ou le territoire d'adoption, par règlement ou par une disposition législative. Cette façon de faire permettrait trop de différences d'une province ou d'un territoire à l'autre. Selon l'autre façon de procéder, la Loi modèle définirait entièrement la procédure d'exécution. Cette façon de faire causerait des problèmes au plan de la conformité avec les procédures établies dans chaque province ou territoire. La démarche retenue consiste à fixer certains paramètres tout en reconnaissant que certaines différences doivent être acceptées.

L'article 12 prévoit les étapes procédurales de l'enregistrement. La Loi reconnaît que le créancier judiciaire pourrait avoir un intérêt à faire *exécuter* seulement une partie du jugement étranger, ce qui est traitée au paragraphe (2) de l'article 14. Le paragraphe (2) de l'article 12 permet au créancier judiciaire d'*enregistrer* à l'égard des parties du jugement et cela à des moments différents, sujet aux dispositions concernant l'avis à donner au débiteur judiciaire. En vertu du paragraphe (3), le créancier judiciaire doit aviser le débiteur judiciaire de son intention d'enregistrer le jugement étranger et des motifs parmi ceux prévus à l'article 8 qu'il invoque pour fonder la compétence du tribunal étranger. Cet avis doit identifier la



partie ou les parties du jugement à l'égard desquelles l'enregistrement est recherché. Le paragraphe (4) indique les documents à fournir au tribunal d'exécution : une copie certifiée du jugement étranger, traduit en anglais ou en français au besoin; une copie de l'avis donné au débiteur judiciaire; et, lorsque le créancier judiciaire prétend que l'ordonnance contenue dans le jugement étranger doit être modifiée afin de la rendre exécutoire, une demande au tribunal d'exécution en ce sens. Finalement, le paragraphe (5) ajoute à ces exigences concernant l'information requise une règle de fond qui permet à la province ou au territoire d'adoption de prévoir, dans le règlement d'application de la Loi, que le créancier judiciaire peut recouvrer du débiteur judiciaire les frais liés à la procédure d'enregistrement.

#### **Monnaie étrangère**

**13.(1) Si le jugement étranger ordonne le paiement d'une somme d'argent exprimée en monnaie étrangère, le jugement enregistré en déclare l'équivalence en monnaie canadienne d'après le taux de change applicable à la fermeture des bureaux à la date à laquelle l'équivalence est déterminée, après vérification auprès d'une banque située dans [province ou territoire qui adopte la loi].**

#### **Date d'équivalence**

**(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date à laquelle l'équivalence est déterminée est celle à laquelle la banque détermine l'équivalence pour la dernière fois avant la date à laquelle le débiteur judiciaire paye au créancier judiciaire le montant prévu par le jugement enregistré.**

**Commentaires :** L'article 13 adopte l'orientation retenue dans la Loi sur les indemnisations en devises, conformément à la règle de la common law (la règle de la date du paiement) retenue par la Chambre des Lords dans l'affaire Miliangos. Cette règle prévoit la conversion en dollars canadiens au taux en vigueur au moment du paiement. La solution de la Loi sur les indemnisations en devises est prévue à l'art. 31 de la Court Order Enforcement Act de la C.-B. Il s'agit de la date de conversion la plus juste, si l'on suppose que le créancier est indemnisé de la façon la plus juste puisqu'il reçoit, possiblement plusieurs années après la date du jugement étranger, le montant indiqué en devises étrangères dans le jugement ou une somme, en monnaie canadienne, suffisante au moment du paiement pour obtenir ce montant en devises étrangères.

#### **Force exécutoire**

**14.(1) Les jugements étrangers enregistrés sont exécutoires au même titre que les jugements du tribunal d'exécution.**

#### **Compétence du tribunal d'exécution**

**(2) Le tribunal d'exécution a, à l'égard des jugements étrangers enregistrés, la même compétence et le même contrôle que sur ses propres jugements. Il peut toutefois ordonner leur exécution uniquement à l'égard de certaines de leurs parties.**

### Délais

**(3) Si l'exécution du jugement étranger enregistré comporte la vente de biens ou leur aliénation sous une autre forme, elle ne peut avoir lieu qu'après l'écoulement d'un délai de trente jours suivant la date où le débiteur judiciaire reçoit avis de l'introduction d'une action visant l'enregistrement du jugement étranger ou du délai supérieur fixé par le tribunal d'exécution.**

**Commentaires :** L'article 14 vise à établir une plus grande certitude, pour dissiper tout doute qu'au moment de l'enregistrement, un jugement étranger devient l'équivalent fonctionnel et juridique d'un jugement de première instance émanant du tribunal d'exécution. Ce statut est applicable au jugement étranger dans sa totalité ou partiellement suivant les procédures d'exécution qui ont été complétées en vertu de l'article 12 de la Loi. Le paragraphe (3) de l'article 14 prévoit une période de grâce à l'expiration de laquelle un créancier judiciaire peut exécuter tout ou partie d'un jugement étranger enregistré par la vente forcée d'un bien du débiteur, mais l'objectif ici est de fournir au débiteur judiciaire un avis raisonnable des conséquences probables de l'enregistrement du jugement étranger et, d'aucune façon, de qualifier le statut légal ou l'effet ultime de l'enregistrement lui-même.

### Intérêts

**15.(1) Des intérêts sont payables sur le montant d'une indemnité prévue par un jugement étranger enregistré; ils correspondent à la somme des montants suivants :**

- a) le montant des intérêts qui courent, conformément au droit de l'État d'origine, à compter de la date à laquelle le jugement est devenu exécutoire dans cet État, jusqu'à la date de la détermination de l'équivalence en monnaie canadienne;*
- b) le montant des intérêts qui courent, conformément au droit applicable dans [province ou territoire qui adopte la loi], à compter de la date de la détermination de l'équivalence en monnaie canadienne, jusqu'à la date à laquelle le débiteur judiciaire paye au créancier judiciaire le montant prévu par le jugement.*

### Modification

**(2) Le tribunal d'exécution peut modifier les modalités de paiement des intérêts s'il l'estime indiqué afin que le créancier judiciaire soit indemnisé le plus équitablement possible.**

**Commentaires :** La règle proposée repose sur l'hypothèse que la règle de l'intérêt à compter du jugement étranger devrait suivre la règle de conversion de la monnaie prévue à l'article 13. Ainsi, le jugement étranger devrait porter intérêt au taux applicable dans le pays étranger jusqu'à la date à laquelle l'obligation est convertie de la monnaie étrangère à la monnaie canadienne, et après cette date, il devrait porter intérêt au taux qui s'applique aux jugements rendus dans la province ou le territoire. Ainsi, si la monnaie du pays d'origine dévalue rapidement, un taux d'intérêt élevé sera normalement accordé, et le jugement étranger doit porter intérêt à ce taux aussi longtemps que l'obligation est exprimée dans cette monnaie, soit jusqu'à la date de conversion. Après la date de conversion en monnaie canadienne, le taux d'intérêt prévu dans la province ou le territoire s'applique.

Une autre solution possible est celle prévue aux articles 2 et 3 de la Loi sur les indemnisations en devises, soit de prévoir par règlement la question de l'intérêt. Cette solution, de la perspective d'une approche uniforme, s'avère moins convenable.

Le paragraphe (2) permet au tribunal de modifier le taux s'il estime que l'application de la règle prévue accorderait au créancier judiciaire un montant trop élevé ou insuffisant.

#### **PARTIE 4**

#### **RÈGLEMENTS**

##### **Règlements**

**16. L'[autorité réglementante de la province ou du territoire qui adopte la loi] peut prendre les règlements qu'elle estime nécessaires pour l'application de la présente loi.**

**APPENDIX L / ANNEXE L**

[see page 67] / [voir la page 88]

**PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

**DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

**Kathryn Sabo, Canada**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Civil Section Documents)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

(Voir 2003, documents de la section civile)

**APPENDIX M / ANNEXE M**

[see page 67] / [voir la page 89]

**DOCUMENTS OF TITLE**

**TITRES DOCUMENTAIRES**

**Jacob Ziegel, Ontario**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Commercial Law Documents)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

(Voir 2003, documents sur le droit commercial)

**APPENDIX N / ANNEXE N**

[see page 68] / [voir la page 90]

**UNIFORM UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY ACT**

**LOI UNIFORME SUR LES BIENS  
IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS**

**Russell Getz, British Columbia**

## UNIFORM LEGISLATION RESPECTING UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY

### Report of the Working Group

[1] The accompanying *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* addresses three issues identified as outstanding: the definition of property; the manner in which property becomes unclaimed under the Act; and the ability of the administrator to deal effectively with securities. In so doing, the Act draws upon the US *Uniform Unclaimed Property Act* of 1995. Its provisions respecting these issues are the most developed and comprehensive of the alternatives, and with respect to which there has been the greatest commercial experience. The US Uniform Act has the merit of being the predominant legislative scheme in North America, and is accordingly the legislation with which Canadian holders have had the most experience.

[2] With respect to the first issue, the definition of property in Section 1 encompasses both the underlying property interest and an inclusive list of various types of instrument which may evidence it.

[3] In addressing the issue of when property becomes unclaimed, Section 2 sets out the occurrence by which different types of property become payable and distributable by a holder to an apparent owner, as well as the period of time which must elapse thereafter until the property becomes unclaimed under the Act.

[4] With respect to the third issue of providing the administrator with the ability to deal effectively with investment securities, Section 13 has been confirmed and refined.

[5] The project has had the benefit of the kind advice and assistance of a number of people, including Alexander Davidson and others from the Canada Customs and Revenue Agency, Rosemary Cochrane of the Government of Ontario, Donald Sutherland of the British Columbia Ministry of Attorney General, the Financial and Corporate Sector Policy Branch of the British Columbia Ministry of Finance, the Office of the Public Guardian and Trustee of British Columbia, and Paula Smith of ACS Unclaimed Property Clearing House Inc. of Boston, Massachusetts.

[6] In addition, the Act incorporates several recommendations kindly made by Luis Curras of the Office of the Public Curator of Quebec with respect to the information to be provided by a holder to an administrator, and with respect to the content and access to the databases maintained by the administrator.

[7] The Act was also sent for consultation purposes to a large number of representative organizations of industry and consumers and to the provincial and territorial Public Trustees and Comptrollers-General.

[8] The memorandum which accompanied the consultation act set out the nature and purpose of the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act*: to provide, for the consideration of those provinces and territories which may wish to enact such legislation, a clear, comprehensive, harmonized statutory model in which are addressed the interjurisdictional as well as the other issues which arise in such a legislative scheme.

***UNIFORM UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY ACT***

The purpose of the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* is to provide a harmonized legislative scheme for the consideration of those provinces and territories which may wish to enact unclaimed intangible property legislation; and in particular, to offer a common means of addressing the interjurisdictional aspects which arise in unclaimed intangible property legislation. In the past several years, three provinces: British Columbia, Quebec and Prince Edward Island have enacted unclaimed intangible property legislation.

Unclaimed intangible property statutes offer a means of endeavouring to reunite owners with their unclaimed intangible property. Such statutes typically require holders of intangible property which is unclaimed after a specified period, to endeavour to notify the owner of the property, and if unsuccessful, to report on and deliver that property to the appropriate province or territory. Upon doing so, a holder's obligations to an owner are extinguished. The provincial or territorial administrator responsible would preserve the property on behalf of owners and endeavour to draw the existence of the unclaimed property to the attention of owners. If no claim is made within a certain period, the province or territory may have the use of the property, subject to the continuing right of the owner to recover the property.

The nature of unclaimed intangible property is such that difficulties and uncertainties could arise as a result of inconsistent and possibly conflicting requirements in different statutes. These could include the difficulty of ascertaining what constitutes unclaimed intangible property and when it should be transferred to a particular province or territory.

Uniformity would be of fundamental benefit and importance in addressing these concerns. Most crucially, the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* provides a harmonized basis for determining the particular province or territory to which unclaimed intangible property should be reported and transferred.

In providing this basis, the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* adopts the principle in the Quebec *Public Curator Amendment Act of 1997* and the US *Uniform Unclaimed Property Act of 1995*, that an enacting province or territory would be entitled to receive unclaimed intangible property if the property belongs to an owner whose last known address as shown on the holder's records is in that province or territory. Section 6 of the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* sets out the manner in which this principle would apply. This is the fairest, clearest, and most practical basis for determining the jurisdiction to which unclaimed intangible property should be reported and transferred.

In addition to providing a harmonized resolution of interjurisdictional matters, the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* contains uniform provisions respecting the definition of unclaimed intangible property, reporting and transfer of unclaimed intangible property, and inspection and administration. In so doing, it will benefit holders by providing for clarity and consistency in their obligations. A number of key provisions in the *Uniform Unclaimed Intangible Property Act* are similar to parallel provisions in the US *Uniform Unclaimed Property Act of 1995*. The US Act is the predominant unclaimed intangible property statute in North America, and is accordingly legislation with which Canadian holders carrying on business in the United States have had considerable experience.



CONTENTS

<b>PART 1 – INTERPRETATION AND APPLICATION</b>		<b>16</b>	<b>Public notice by administrator</b>
<b>1</b>	<b>Definitions</b>	<b>17</b>	<b>Claims respecting property</b>
<b>2</b>	<b>When property is abandoned</b>	<b>18</b>	<b>Agreements with other jurisdictions</b>
<b>3</b>	<b>Application</b>	<b>PART 3 – INSPECTIONS</b>	
<b>PART 2 – RIGHTS AND DUTIES OF HOLDERS AND ADMINISTRATORS</b>		<b>19</b>	<b>Definition</b>
<b>4</b>	<b>Notice to apparent owner</b>	<b>20</b>	<b>Inspection</b>
<b>5</b>	<b>Fees</b>	<b>21</b>	<b>Warrants</b>
<b>6</b>	<b>Holder must report and pay or deliver unclaimed property</b>	<b>22</b>	<b>Copies of records</b>
<b>7</b>	<b>Additional requirement to provide unclaimed property</b>	<b>23</b>	<b>Confidentiality</b>
<b>8</b>	<b>Voluntary payment or delivery of property</b>	<b>PART 4 – ENFORCEMENT</b>	
<b>9</b>	<b>Delivery of records</b>	<b>24</b>	<b>Determination and review</b>
<b>10</b>	<b>Administrator may demand additional information</b>	<b>25</b>	<b>Appeal from determination of the administrator</b>
<b>11</b>	<b>Retention of records</b>	<b>26</b>	<b>Court may enforce obligations</b>
<b>12</b>	<b>Payment or delivery relieves holder from liability</b>	<b>27</b>	<b>Offences</b>
<b>13</b>	<b>Administrator has rights of owner</b>	<b>28</b>	<b>Interest</b>
<b>14</b>	<b>Administrators’ rights and obligations relative to foreign administrators</b>	<b>PART 5 – GENERAL</b>	
<b>15</b>	<b>Unclaimed property account</b>	<b>29</b>	<b>Agreements to locate property</b>
		<b>30</b>	<b>No contracting out</b>
		<b>31</b>	<b>Rights unaffected by limitation periods</b>
		<b>32</b>	<b>Power to make regulations</b>
		<b>33</b>	<b>Transition</b>
		<b>34</b>	<b>Commencement</b>

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of [Enacting Jurisdiction], enacts as follows:

**Part 1 – Interpretation and Application**

**Definitions**

**1(1) In this Act:**

“administrator” means [the *Public Guardian and Trustee or equivalent office*];

“apparent owner” means, in relation to property, the person whose name appears on the records of a holder as the person entitled to property held, issued or owing by the holder;

“based”, except in sections 2(1)(h) and 29(3), means based within the meaning of subsection (2) of this section;

“business organization” means a corporation, partnership, organization or other entity, whether operated for profit or not and, without limitation, includes a mutual fund, an insurer, a sole proprietorship and a fraternal or mutual benefit association;

“carry on business” means carry on business within the meaning of subsection (3);  
[“deliver”, with reference to a notice or other document, includes mail to or leave with a person, or deposit in a person’s mail box or receptacle at the person’s residence or place of business;] [*Interpretation Act definition*]

“governmental organization” means

- (a) a [*ministry*] of the government or a government agency, board or commission,
- (b) a local government within the meaning of the [*Provincial or Territorial statute governing local governments*] or
- (c) a government corporation within the meaning of the [*Provincial or Territorial statute governing Crown corporations*];

“holder” means, in relation to property that is subject to this Act, the entity, including a business organization and a governmental organization, that is or becomes obligated to hold the property for the account of, or to deliver, pay or transfer the property to, the apparent owner;

“inspector” means a person carrying out an inspection under the authority of section 20(1);

“owner” means a person who has a legal or equitable interest in property that is subject to this Act, and includes the person’s legal representative;

[“person” includes a corporation, partnership or party, and the personal or other legal representatives of a person to whom the context can apply according to law;]  
[*Interpretation Act definition*]

“property” means an interest in intangible property that is held, issued or owed by a business organization, or by a government or governmental organization, including all income or increments from it, and includes, without limitation, property that is referred to as or is evidenced by

- (a) money or a cheque, money order, traveller’s cheque, draft, deposit, interest or dividend,
- (b) a credit balance, customer’s overpayment, gift certificate, security deposit, refund, credit memorandum, unpaid wage or salary, unused ticket or unidentified remittance,
- (c) a share or other evidence of ownership of an interest in a business organization,
- (d) a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness,
- (e) money deposited to redeem shares, bonds, coupons or other securities or to make distributions,

**(f) an amount due and payable under the terms of an annuity or insurance policy, including policies providing life insurance, property and casualty insurance, workers' compensation insurance or health and disability insurance, and**

**(g) an amount distributable from a trust or custodial fund established under a plan to provide education, health, welfare, pension, vacation, severance, retirement, death, share purchase, profit sharing, employee savings, supplemental unemployment insurance or similar benefits,**

**but does not include any thing or class of thing excluded by the regulations;**

**“reciprocating jurisdiction” means a jurisdiction that is prescribed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (4) to be a reciprocating jurisdiction;**

**“reporting holder” means a person who, under section 6 (1), is obligated to comply with section 6(2);**

**“unclaimed property” means property that is presumed to be abandoned within the meaning of section 2.**

**(2) For the purposes of this Act, a person that is not an individual is based in a jurisdiction if the person's central management is exercised in that jurisdiction.**

**(3) For the purposes of this Act, a person that is not an individual carries on business in a jurisdiction if**

**(a) it has or is required by law to have, in that jurisdiction,**

**(i) a registered office, or**

**(ii) in the case of a partnership, a registered office or business address,**

**(b) according to law, it**

**(i) has registered an address in that jurisdiction at which process may be served generally, or**

**(ii) has nominated an agent in that jurisdiction on whom process may be served generally,**

**(c) it has a place of business in that jurisdiction, or**

**(d) its central management is exercised in that jurisdiction.**

**(4) If the Lieutenant Governor in Council is satisfied that a jurisdiction has enacted unclaimed property legislation that is substantially similar to this Act in form and content, the Lieutenant Governor in Council may prescribe that jurisdiction to be a reciprocating jurisdiction for the purposes of this Act.**

**Comment:** “Apparent owner” is defined as the person whose name appears on the holder’s records as the person entitled to the property held by the holder. A jurisdiction’s right to require a holder to transfer unclaimed intangible property depends upon the information concerning the last known address of the apparent owner that is in the holder’s records. The holder is not required to undertake an inquiry as to the name or address of the actual owner, nor to resolve disputes amongst persons contesting ownership. However, the actual owner may claim the property from the administrator. Also, the administrator of a reciprocating jurisdiction where the last known address of the actual owner is located, may claim and receive the property from the jurisdiction which initially received it.

The definition of “property” is inclusive. The descriptions of property interests set out in the definition are not limiting, but are stated to help holders identify kinds of property which might otherwise be overlooked. The definition expresses the principle that property is the underlying right or interest evidenced by a given instrument.

Certain types of property may also be excluded by regulation. Individual jurisdictions may wish to exclude from the Act certain kinds of arrangements respecting types of unclaimed property for which there exists another well established process.

Section 1(2) and (3) define the connections which a holder must have with the enacting jurisdiction in order for a holder to be subject to this Act in the enacting jurisdiction. Unlike the situation in the United States where legal obligations on holders arise from the United States Supreme Court decision in *Texas v New Jersey*, in Canada jurisdiction over holders must be found on legislative enactments in a given province or territory. Both the definitions in subsections (2) and (3) parallel similar definitions in the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*.

Section 1(4) provides that the Lieutenant Governor in Council of one jurisdiction may prescribe that another jurisdiction is a reciprocating jurisdiction if satisfied that the other jurisdiction has legislation substantially similar in form and content. Reciprocity of legislation between jurisdictions is fundamental to addressing interjurisdictional elements. Reciprocal jurisdictions are expressly referred to in section 6 of the Act, which provides the basis upon which the enacting jurisdiction may properly claim and receive unclaimed property.

#### **When property is abandoned**

**2(1) Property is presumed to be abandoned if it is unclaimed by the apparent owner, within the meaning of subsection (3), within the following applicable period:**

- (a) for a traveller’s cheque, 15 years after issuance;**
- (b) for a money order, 7 years after issuance;**
- (c) for a share or any other equity interest in a business organization, 5 years after the earliest of**
  - (i) the date of the earliest dividend, share split or other distribution unclaimed by the apparent owner,**

- (ii) the date of the second mailing of a statement of account or other notification or communication that was returned as undeliverable, and
    - (iii) the date on which the holder discontinued mailings, notifications or communications to the apparent owner;
  - (d) for a debt of a business organization that accrues interest, 5 years after the date of the earliest interest payment unclaimed by the apparent owner;
  - (e) for a demand deposit, savings deposit, certificate of deposit, guaranteed investment certificate, guaranteed investment confirmation or other deposit made for a fixed period that has matured, including a deposit that is automatically renewable, 5 years after the later of
    - (i) maturity, and
    - (ii) the date of the last indication by the apparent owner of interest in the property,
- and, for the purposes of this paragraph, a deposit that is automatically renewable is deemed matured on its initial date of maturity, unless the apparent owner has consented to a renewal at or about the time of the renewal and the consent is in writing or is evidenced by a memorandum or other record on file with the holder;
- (f) for money or credits owed to a customer as a result of a retail business transaction, 3 years after the obligation accrued;
  - (g) for a gift certificate, 3 years after December 31 of the year in which the certificate was sold, but if redeemable in merchandise only, the amount abandoned is deemed to be 60% of the certificate's face value;
  - (h) for an amount owed by an insurer on a life or endowment insurance policy or an annuity that has matured or terminated, 3 years after the obligation to pay arose or, in the case of a policy or annuity payable on proof of death, 3 years after the insured has attained, or would have attained if living, the limiting age under the mortality table on which the reserve is based;
  - (i) for property distributable by a business organization in the course of a dissolution, one year after the property becomes distributable; [*may be dealt with by enacting jurisdiction's corporation statutes*]
  - (j) for property received by a court as proceeds of a class action, and not distributed under the judgment, one year after the distribution date; [*money in court may be dealt with by enacting jurisdiction's rules of court*]
  - (k) for property held by a court, government or governmental organization, one year after the property becomes distributable; [*money in court may be dealt with by enacting jurisdiction's rules of court*]

- (l) for wages or other compensation for personal services, one year after the compensation becomes payable; [*may be dealt with by enacting jurisdiction's employment standards statutes*]
- (m) for a deposit or refund owed to a subscriber by a utility, one year after the deposit or refund becomes payable;
- (n) for money in a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund, a registered pension plan, a deferred profit sharing plan, a registered education savings plan or any other plan that is qualified for tax deferral under the income tax laws of the jurisdiction in which the plan is registered, 5 years after the registration of the plan is revoked or the plan is deregistered, as the case may be;
- (o) for money paid out of a plan or fund referred to in paragraph (n), 5 years after the date of the payment;
- (p) for all other property, 5 years after the earlier of

  - (i) the date on which the apparent owner's right to demand the property arises, and
  - (ii) the date on which the obligation to pay or distribute the property arises.
- (2) At the time that an interest is presumed abandoned under subsection (1), any other property right accrued or accruing to the apparent owner as a result of the interest, and not previously presumed abandoned, is also presumed abandoned.
- (3) For the purposes of subsection (1), property is unclaimed if, within the applicable period referred to in subsection (1), the apparent owner has not

  - (a) communicated with the holder concerning the property or the account in which the property is held

    - (i) in writing, or
    - (ii) by other means reflected in a contemporaneous record prepared by or on behalf of the holder, or
  - (b) otherwise indicated an interest in the property.
- (4) For the purposes of subsection (3)(b), an indication of an apparent owner's interest in property includes,

  - (a) in the case of a dividend or other distribution made with respect to an account or underlying share or other interest in a business organization, the presentation of a cheque or other instrument of payment of a dividend or other distribution or, in the case of a distribution made by electronic or similar means, evidence that the distribution has been received,

- (b) in the case of an account in which the property is held, apparent owner-directed activity in the account including a direction by the apparent owner to increase, decrease or change the amount or type of property held in the account,**
- (c) in the case of a bank account, the making of a deposit to or withdrawal from the account, and**
- (d) in the case of an insurance policy, the payment of a premium with respect to a property interest in the policy,**

but does not include a communication with the apparent owner by a person other than the holder or its representative who has not in writing identified the property to the apparent owner.

**(5) Despite subsection (4) (d), the application of an automatic premium loan provision or other nonforfeiture provision contained in an insurance policy does not prevent a policy from maturing or terminating if the insured has died or the insured or the beneficiary of the policy has otherwise become entitled to the proceeds before the depletion of the cash surrender value of a policy by the application of those provisions.**

**(6) Property is payable or distributable for the purposes of this Act despite the apparent owner's failure to make a demand or present an instrument or document otherwise required to obtain payment.**

**Comment:** Section 2 sets out the periods of time for various types of property to be presumed abandoned. Section 2 parallels Section 2 of the U.S. *Uniform Unclaimed Property Act*, which is based on commercial experience respecting appropriate periods of time. Property not expressly mentioned is subject to a 5 year dormancy period.

#### **Application**

**3 This Act does not apply to an individual who is a holder by virtue of any loan or other extension of credit to that individual that is primarily for that individual's personal, family or household purposes.**

**Comment:** The Act does not apply to individuals who receive a loan or extension of credit for their personal, family or household purposes.

### **Part 2 – Rights and Duties of Holders and Administrators**

#### **Notice to apparent owner**

**4(1) A holder of unclaimed property must provide a written notice that complies with subsection (2) to the apparent owner of that unclaimed property at least 3 months, but not more than 6 months, before complying with section 6 in relation to that unclaimed property.**

**(2) A notice required under subsection (1) must be delivered to the apparent owner's last known address and must**

- (a) identify the unclaimed property,**
- (b) state that the unclaimed property is subject to this Act,**

- (c) identify the holder and state that the holder is holding the unclaimed property, and
  - (d) contain any other prescribed information.
- (3) Subsection (1) does not apply if the holder has reasonable grounds to believe that
- (a) the correct address for the apparent owner cannot reasonably be ascertained, or
  - (b) the value of the unclaimed property is less than \$100.

**Comment:** Before reporting and delivering unclaimed property as required under the Act, the holder is required to give notice to the apparent owner and provide the apparent owner with the information described in section 4(2). The purpose of this is to afford the holder one last opportunity for reuniting the owner with his or her property. The holder need not provide this notice if the address of the apparent owner cannot reasonably be ascertained or if the value of unclaimed property is less than \$100.00.

**Fees**

**5(1) A holder must not charge a fee for sending a notice to an apparent owner under section 4 (1) unless**

- (a) the fee is authorized by a written contract between the holder and the apparent owner,
  - (b) the fee is reasonable and does not exceed any amount prescribed for the purposes of this paragraph, and
  - (c) the holder regularly imposes the fee, which fee is not regularly reversed or cancelled.
- (2) A holder must not impose a charge against an owner or an apparent owner because the owner or apparent owner has failed to communicate with the holder or because there have been no transactions with respect to the property unless
- (a) the charge is authorized by a written contract between the holder and the owner or apparent owner, as the case may be,
  - (b) the charge is reasonable and does not exceed any amount prescribed for the purposes of this paragraph, and
  - (c) the holder regularly imposes the charge, which charge is not regularly reversed or cancelled.
- (3) For the purposes of this section, ceasing to make payment of interest is deemed to be the imposition of a charge and the amount of the unpaid interest is deemed to be the amount of the charge.



**Comment:** Section 5(1) limits the circumstances in which notice fees may be charged by a holder to an apparent owner. Section 5(2) limits the circumstances for dormancy service charges. Section 5(3) provides that ceasing to pay interest is deemed to be a charge.

**Holder must report and pay or deliver unclaimed property**

**6(1) A person who, in a calendar year, is or becomes a holder of unclaimed property must, within 4 months after the end of that calendar year or within any longer period that the administrator may determine under subsection (4), comply with subsection**

**(2) if the person remains a holder of some or all of that unclaimed property and if**

(a) the holder is an individual who is ordinarily resident in [*Enacting Jurisdiction*], or

(b) in the case of a holder that is not an individual,

(i) the last known address for the apparent owner shown in the records of the holder is in [*Enacting Jurisdiction*] and the holder carries on business in [*Enacting Jurisdiction*],

(ii) the last known address of the apparent owner shown in the records of the holder is in a reciprocating jurisdiction in which the holder does not carry on business and the holder is based in [*Enacting Jurisdiction*], or

(iii) the records of the holder do not show the identity of the apparent owner, or, if an identity is shown, do not show any address for the apparent owner, and the holder is based in [*Enacting Jurisdiction*].

**(2) A reporting holder must, within the time required by subsection (1),**

(a) prepare a report, in the prescribed form, respecting the unclaimed property of which the person remains a holder,

(b) identify, in the report,

(i) the unclaimed property to which the report refers,

(ii) the name, if known, the last known address, if any, the social insurance number, if known, and the date of birth, if known, of the apparent owner of the unclaimed property,

(iii) the date that begins the period that, under section 2 (1), is applicable to the property, and the date of the last transaction with the apparent owner with respect to the property,

(iv) whether the holder is a successor to another person who previously held the property for the apparent owner, or whether the holder has changed its name while holding the property, and the known names and addresses of all previous holders of the property, if any, and

(v) any other prescribed information,

- (c) deliver the report to the administrator, and**
  - (d) subject to section 12 (2), with that report, pay or deliver to the administrator the unclaimed property to which the report refers.**
- (3) If a reporting holder fails to maintain the prescribed records such that the records available to the holder are not sufficiently complete to allow the holder to prepare the report required under subsection (2), the reporting holder must, within the time required by subsection (1),**
- (a) deliver to the administrator a report that complies with subsection (2) (a) and (b) to the extent possible, and**
  - (b) pay or deliver the unclaimed property to the administrator or, if the reporting holder is not able to effect that payment or delivery, pay to the administrator, in compensation for that unclaimed property, the amount that the administrator reasonably estimates, on the basis of the reporting holder's records or other reasonable method of estimation, is equal to the value of the unclaimed property that ought to have been paid or delivered by the reporting holder under subsection (2) (d).**
- (4) Before the date for filing the report, a reporting holder may request the administrator to extend the time for filing the report and paying or delivering the unclaimed property, and the administrator may grant the extension for good cause including, without limitation, if the property is an automatically renewable deposit and payment or delivery of the unclaimed property within the time required under this section would result in a penalty or forfeiture in the payment of interest.**

**Comment:** Section 6 sets out the obligations of a holder to report and deliver unclaimed property to the administrator, and correspondingly establishes the entitlement of the enacting jurisdiction to receive unclaimed property and reports thereof.

Section 6(1)(a) provides that if the holder is an individual, he or she should report and deliver unclaimed property to the enacting jurisdiction to receive unclaimed property and reports thereof.

Section 6(1)(b) sets out the three situations in which a holder that is not an individual should report and deliver unclaimed property to the enacting jurisdiction.

Section 6(1)(b)(i) provides that if the last known address of the apparent owner shown on the records of the holder is in the enacting jurisdiction and the holder is carrying on business in the enacting jurisdiction, then the holder must report and deliver the unclaimed property to the administrator of the enacting jurisdiction.

Section 6(1)(b)(ii) provides that if the last known address of the apparent owner, as shown on the holder's records, is in a reciprocating jurisdiction in which the holder does not carry on business and the holder is based in the enacting jurisdiction (that is, its central management is exercised in the enacting jurisdiction), then the holder must report and deliver the unclaimed property to the enacting jurisdiction.

Section 6(1)(b)(iii) provides that if the holder's records do not show the identity of the apparent owner, or if shown, do not show any address for the apparent owner, and the holder is based in the enacting jurisdiction, then the holder must report and deliver the unclaimed property to the enacting jurisdiction.

There is, therefore, in each of the three situations a single jurisdiction to which a holder must report and deliver unclaimed property. In section 6(1)(b)(i), it is to the jurisdiction in which the holder is carrying on business and in which the last known address of the apparent owner is located. In sections 6(1)(b)(ii) and (iii), it is to the jurisdiction in which the holder's central management is exercised.

Section 6 does not require a holder to report and deliver unclaimed property if the last known address of the apparent owner, shown on the holder's records, is in a non-reciprocating jurisdiction, that is, a jurisdiction without comparable legislation. This avoids the possibility of a holder being subject to conflicting requirements from different legal regimes.

Section 14 is the companion section to section 6. It provides for the circumstances in which unclaimed intangible property may be delivered from the enacting jurisdiction to another jurisdiction.

**Additional requirement to provide unclaimed property**

**7(1) The administrator may, in writing, claim unclaimed property from a holder.**

**(2) Whether or not a holder is a reporting holder when a claim is made under subsection (1), the holder must, subject to section 12(2), pay or deliver to the administrator, within 21 days after receiving that claim, the unclaimed property referred to in the claim along with a report in the form included with the claim, unless**

**(a) the unclaimed property is not within the holder's power or control, in which case the holder must pay to the administrator, in compensation for that unclaimed property, an amount that the administrator reasonably estimates, on the basis of the holder's records or other reasonable method of estimation, is equal to the value of the unclaimed property that ought to have been paid or delivered by the holder under this subsection, or**

**(b) the holder, by completing and returning to the administrator the form included with the claim, disputes the holder's obligation to pay or deliver the unclaimed property and satisfies the administrator that the holder need not, or must not, pay or deliver the unclaimed property to the administrator.**

**Comment:** This section permits the administrator to claim unclaimed property in exceptional circumstances prior to the property becoming deliverable and reportable. Section 7(2) requires the holder to deliver the unclaimed property claimed. If the property is not within the holder's control, the administrator may estimate the amount to be paid, based on the holder's records or other reasonable method of estimation, equal to the value of the unclaimed property that ought to have been delivered under this subsection.

**Voluntary payment or delivery of property**

**8(1) Subject to section 12(2), a holder may, with the written consent of the administrator and on any terms and conditions the administrator may impose, pay or deliver property to the administrator**

- (a) before that property becomes unclaimed property, or**
  - (b) in the case of unclaimed property in respect of which a report is not yet required under section 6, at any time.**
- (2) The administrator must hold property paid or delivered to the administrator under subsection (1) (a) until it becomes unclaimed property and, after that, the provisions of this Act relating to unclaimed property in the possession of the administrator apply to the property.**
- (3) A holder who pays or delivers property to the administrator under this section must provide with that property a report that complies with section 6 (2).**

**Comment:** This section permits a holder who is not otherwise obliged to report and deliver unclaimed property under the Act, to do so voluntarily with the consent of the administrator.

**Delivery of records**

**9(1) If, under section 6, 7 or 8, a holder pays or delivers property, or pays an amount in compensation for property, to the administrator, the administrator may request the holder to deliver to the administrator the records related to that property.**

- (2) A holder who, under section 6, 7 or 8, paid or delivered property, or paid an amount in compensation for property, to the administrator**
- (a) must promptly comply with any request made under subsection (1) of this section, and**
  - (b) may, whether or not a request is made under subsection (1), deliver to the administrator any record in relation to that property that the administrator is willing to accept.**

**Comment:** This section enables the administrator to require the delivery of records relevant to the unclaimed property in addition to the report that has been filed with the property. With the administrator's consent, the holder may also deliver to the administrator any records relating to the property.

**Administrator may demand additional information**

**10(1) Whether or not property of which a person is a holder is paid or delivered to the administrator under this Act, the administrator may, for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, demand that the holder of the property do one or both of the following:**

- (a) file with the administrator a report or a supplementary report, in the prescribed form, in relation to the property;**

- (b) deliver to the administrator any information or records, specified by the administrator in the demand, in any way relating to the property or the apparent owner.
- (2) A demand under subsection (1) must be provided to the holder by
- (a) personal delivery,
  - (b) registered mail, or
  - (c) any other prescribed manner.
- (3) A holder who receives a demand under this section must comply with the demand within 21 days after receipt.
- (4) In the event of a conflict between this section and the [*Provincial Privacy Acts*], the [*Provincial Privacy Acts*] prevails.

**Comment:** Section 10 gives the administrator the authority to require a holder to file a report or a supplementary report, or to deliver any information or documents specified, where the administrator deems it necessary for the purpose of ensuring compliance with the Act.

#### **Retention of records**

**11** A holder who, under section 6, 7 or 8, delivers a report to the administrator respecting property must maintain in that person's possession or control, for 10 years after complying with section 6, 7 or 8, as the case may be, all of the records relating to the property that are not delivered to the administrator under section 9.

**Comment:** This section requires holders to maintain records respecting unclaimed property for a period of 10 years after delivering the property to the administrator.

#### **Payment or delivery relieves holder from liability**

**12(1)** A holder who, in accordance with section 6, 7 or 8, pays or delivers property, or pays an amount in compensation for unclaimed property, to the administrator is relieved of all liability in relation to the property paid or delivered or in relation to which the amount was paid.

(2) The holder must, in relation to any payment or delivery the holder may or must make to the administrator under this Act, make the same withholdings and remittances that the holder would be required to make, under the *Income Tax Act* (Canada) or otherwise, were the holder making the payment or delivery to the owner, and the administrator is entitled to receive from the holder only that portion of the payment or delivery that the owner would be entitled to receive from the holder after all those withholdings and remittances had been made.

(3) Nothing in subsection (1) relieves a holder from the holder's obligations under subsection (2) or sections 9 to 11.

**Comment:** This section provides that holders who deliver unclaimed intangible property or an amount in compensation for that property as required under the Act are relieved of all liability respecting the property delivered or the amount paid. Subsection (2) provides that the obligations under the Act are subject to obligations under the *Income Tax Act* (Canada).

**Administrator has rights of owner**

**13(1)** Subject to this Act, the administrator may, in relation to the unclaimed property or amounts delivered to the administrator under section 6, 7, 8 or 14(3), exercise all the rights and powers of a legal and equitable owner of that unclaimed property or those amounts and, without limitation and despite any other enactment, the administrator

- (a) may dispose of the unclaimed property in any manner the administrator considers reasonable,
  - (b) must, when investing the unclaimed property or amounts under subsection (2), invest in investments that a prudent investor would make,
  - (c) if the unclaimed property is a security, may make an endorsement, instruction or order by which may be invoked the duty of the issuer or its transfer agent or the securities intermediary to transfer or dispose of the security in accordance with applicable law, and
  - (d) if the unclaimed property is a security, has the same right to obtain a replacement certificate for that security as does the owner of the security.
- (2) Subject to subsection (3), the administrator must invest
- (a) the unclaimed property he or she receives under section 6, 7, 8 or 14(3),
  - (b) any amounts he or she receives from the disposition of that unclaimed property,
  - (c) the amounts he or she receives in compensation for unclaimed property under section 6(3)(b) or 7(2)(a), and
  - (d) any other amounts the administrator receives under this Act.
- (3) The administrator need not invest unclaimed property he or she receives under section 6, 7, 8 or 14 (3) in accordance with subsection (2) if the administrator considers that it is prudent to retain the unclaimed property in the form in which it was delivered to the administrator.
- (4) The administrator may employ or otherwise contract with any persons the administrator considers appropriate for the purpose of locating owners of unclaimed property, or owners of amounts paid in compensation for unclaimed property, received by the administrator under this Act.

**(5) No issuer, no holder and no transfer agent or other person acting or purporting to act under the instructions of and on behalf of the issuer or holder of a security is liable to the owner or apparent owner for complying with any endorsement, instruction or order of the administrator acting under the powers available to the administrator under subsection (1) (c) or (d).**

**(6) The administrator is not liable for any loss, cost or damages suffered by any person as a result of any action taken or decision made by the administrator under this section unless the action or decision was taken or made in bad faith.**

**Comment:** Section 13 sets out the administrator’s authority with respect to property received. So that the administrator may have sufficient authority to preserve and invest the unclaimed property received, he or she may exercise the rights and powers of an owner. The administrator may dispose of unclaimed property as he or she considers reasonable. When investing, the administrator must do so as would a prudent investor.

Section 13(1)(c) and (d) provide for the ability of the administrator, should it be necessary or appropriate, to deal with investment securities. These subsections are similar to the language in section 8 of the United States *Uniform Unclaimed Property Act of 1995*. Should the Uniform Law Conference adopt the proposed *Uniform Securities Transfer Act*, section 13(1)(c) and (d) should be modified to make express reference to that Act.

Section 13(2) requires the administrator to invest unclaimed property received unless the administrator considers it prudent to retain the property in that form.

Section 13(5) relieves those who comply with an endorsement or other direction of the administrator respecting securities from liability to the owner or apparent owner.

**Administrator’s rights and obligations relative to foreign administrators**

**14(1) In this section, “foreign administrator” means, in relation to a jurisdiction other than [Enacting Jurisdiction], the person who, in that jurisdiction, exercises a similar role and function to that of the administrator in relation to unclaimed property.**

**(2) If the administrator receives unclaimed property under section 6, 7 or 8 or under subsection (3) of this section, or receives an amount in compensation for unclaimed property under section 6(3)(b) or 7(2)(a), and a foreign administrator claims that unclaimed property or amount from the administrator, the administrator must pay or deliver to the foreign administrator the unclaimed property or amount along with any related records in the possession of the administrator if**

**(a) the last known address of the owner is in the foreign administrator’s jurisdiction or, if no address is known for the owner, the last known address of the apparent owner is in that other jurisdiction, or**

**(b) no address is known for the owner or the apparent owner and the holder is based in the foreign administrator’s jurisdiction.**

**(3) If a foreign administrator receives unclaimed property, the administrator may claim and receive from the foreign administrator the unclaimed property along with any related records in the possession of the foreign administrator if**

**(a) the last known address of the owner is in [Enacting Jurisdiction] or, if no address is known for the owner, the last known address of the apparent owner is in [Enacting Jurisdiction], or**

**(b) no address is known for the owner or the apparent owner and the holder is based in [Enacting Jurisdiction].**

**Comment:** Section 14 is the companion section to section 6. It provides for the circumstances in which unclaimed property received by the enacting jurisdiction may be claimed by another jurisdiction; and in which case, the enacting jurisdiction must deliver that property to the other jurisdiction. The circumstances are as follows:

- if the last known address of the owner, or if the owner is unknown, of the apparent owner, is in the other jurisdiction. This circumstance might arise where the holder of the unclaimed property does not carry on business in that other jurisdiction, and is therefore not subject to its jurisdiction. In this situation, the other jurisdiction is not able to claim the property directly from the holder.
- if the last known address of the owner or apparent owner is unknown and the holder is based in that other jurisdiction.

Section 14(2) provides for the corresponding right of the enacting jurisdiction to claim and receive unclaimed intangible property from another jurisdiction in parallel circumstances.

#### **Unclaimed property account**

**15(1) The administrator must prepare and maintain as a separate account in the accounts of the [office of the Public Trustee, or equivalent office, in the Enacting Jurisdiction] an unclaimed property account consisting of all unclaimed property paid or delivered, and all amounts paid, to the administrator under this Act.**

**(2) The administrator must, in relation to the unclaimed property account, prepare and maintain records respecting particulars of the unclaimed property and amounts referred to in subsection (1) and their investment and disposal.**

**(3) At the end of each fiscal year of the administrator, the administrator must deliver to the [Enacting Jurisdiction] Minister for deposit into the consolidated revenue fund the balance remaining in the unclaimed property account at that time less a reasonable reserve, in an amount approved of by the [Enacting Jurisdiction] Minister, against future claims against the account including, without limitation, claims by the administrator under subsection (5).**

**(4) If the amount at any time held in the unclaimed property account is not sufficient to meet the claims against it, the [Enacting Jurisdiction] Minister is to pay from the consolidated revenue fund to the credit of the unclaimed property account, without any appropriation other than this section, an amount sufficient to allow the administrator to meet those claims.**



**(5) The administrator is entitled to claim against the unclaimed property account the prescribed expenses of administration in relation to property and amounts received and administered by the administrator under this Act.**

**Comment:** The administrator must establish and maintain a separate account of unclaimed property, and must record the particulars of the unclaimed property received and how it was invested or otherwise disposed.

Section 15(3) and (4) provide for the transfer to the enacting jurisdiction's consolidated revenue fund of the balance of the unclaimed property account, while maintaining a reasonable reserve to permit prompt payment of future claims. The transfer is subject to the obligation to meet claims against the unclaimed property account. The Minister responsible is required, should it be necessary, to pay to the unclaimed property account amounts sufficient to meet the obligations of the program.

**Public notice by administrator**

**16(1) In addition to preparing and maintaining the records referred to in section 15 (2), the administrator must**

- (a) maintain an electronic or other database of the names of every apparent owner on whose behalf property has been paid or delivered, and amounts in compensation for property have been paid, to the administrator under section 6, 7, 8 or 14(3), and**
- (b) make the database available to the public in any manner that the administrator considers appropriate.**

**(2) In addition to preparing and maintaining the records referred to in section 15(2) and the database referred to in subsection (1) of this section, the administrator must, for all property paid or delivered, and for all amounts in compensation for property paid, to the administrator under section 6, 7, 8 or 14(3) that have been in the custody or control of the administrator for at least 24 months,**

- (a) maintain an electronic or other database of that property and those amounts,**
- (b) include in the database the prescribed particulars for that property and those amounts, and**
- (c) make the database available to the public in any manner that the administrator considers appropriate, subject to any restrictions imposed by regulations.**

**(3) At least annually, the administrator must publicize the existence of and means of accessing the databases in a manner that, in the opinion of the administrator, is reasonably sufficient to bring the databases to the attention of the public.**

**(4) The administrator is not liable for any loss, cost or damages suffered by any person as a result of any information included in or omitted from a database referred to in this section unless the inclusion or omission was in bad faith.**

**Comment:** After receiving unclaimed property under the Act, the administrator must endeavor to draw the existence of the unclaimed property to the attention of owners. The administrator must maintain and make available to the public a database of the names of apparent owners; and a database of unclaimed property received. Further, the administrator must, as least annually, publicize the existence and means of accessing the databases.

**Claims respecting property**

**17(1) If, under this Act, property is paid or delivered to the administrator or an amount is paid to the administrator in compensation for unclaimed property, a person who asserts a claim to that property or amount may claim that property or amount by filing with the administrator a claim that includes**

- (a) the full name and address of the claimant,
  - (b) the basis on which the claim is made, and
  - (c) any other information the administrator may reasonably require in support of the claim.
- (2) The administrator must, within 90 days after a claim is filed under subsection (1), consider the claim and must
- (a) allow the claim if the administrator is satisfied that the claimant
    - (i) is the owner of the property or amount, or
    - (ii) has a valid entitlement to the property or amount but is prevented from asserting full rights as owner to that property or amount because of a procedural impediment to the claimant assuming those ownership rights, including, without limitation, in the case of an entitlement arising under an estate, the fact that the estate has not yet been probated, or
  - (b) if not so satisfied, deny the claim.
- (3) Subject to subsection (5), if the administrator allows a claim filed under subsection (1), the administrator must, within 30 days after the claim is allowed,
- (a) do one of the following:
    - (i) pay or deliver to the claimant the property or amount;
    - (ii) for unclaimed property that has been sold by the administrator, pay to the claimant the proceeds of the sale, net of all costs reasonably incurred in conducting that sale, and
  - (b) do whichever of the following apply:
    - (i) if and to the extent that the property was paid or delivered to the administrator as money, pay to the claimant interest on that money calculated from the time the property was paid or delivered to the administrator;

- (ii) if and to the extent that the claim relates to an amount received by the administrator under section 6 (3) (b) or 7 (2) (a) in compensation for unclaimed property, pay to the claimant interest on that amount calculated from the time the amount was paid to the administrator;
  - (iii) if and to the extent that the property was paid or delivered to the administrator in a form other than money,
    - (A) pay to the claimant any dividend, interest or increment realized on the property calculated from the date that the property was paid or delivered to the administrator to the date that the property was converted into money, and
    - (B) pay to the claimant interest on the property calculated from the time of its conversion into money;
  - (iv) if and to the extent that the property was disposed of by the administrator, pay to the claimant interest on the proceeds of disposition calculated from the time of the disposal of that property.
- (4) Interest payable under subsection (3) (b) must be calculated at a yearly rate that is [2% below the prime lending rate of the principal banker to the government] [*appropriate government interest amount applicable to the Enacting Jurisdiction*].
- (5) The administrator may deduct from the money that the administrator is required to pay to a claimant under subsection (3)
  - (a) the reasonable costs and expenses incurred, and the prescribed fees of administration charged, by the administrator or the government in relation to
    - (i) the property received and administered under this Act, or
    - (ii) the amounts paid in compensation for unclaimed property received and administered under this Act, and
  - (b) if the claimant was located through the efforts of a person employed or contracted with under section 13(4), the reasonable costs and expenses incurred by the administrator in employing or contracting with that person.
- (6) On application by a claimant or the administrator, the [superior court] may determine the rights of a claimant under this section.
- (7) An application to court by a claimant under subsection (6) must be brought
  - (a) after the expiry of the period of time within which the administrator is required to allow or deny the claim under this Part, and
  - (b) within any period of time prescribed by the regulations.

**Comment:** This section establishes the right of an owner of unclaimed property to claim that property. The administrator must, within 90 days of a claim being made, consider and allow the claim if he or she is satisfied that the claimant is the owner. The administrator is also given the discretion to allow a claim if he or she is satisfied that an applicant has a valid entitlement but is prevented from asserting his or her full rights due to a procedural impediment.

If the administrator allows a claim, he or she must deliver the property or amount to the owner together with any interest, dividends, or increment realized on the property.

The administrator may deduct reasonable costs and prescribed fees of administration.

In the event of a dispute between a claimant and the administrator, the superior court of the enacting jurisdiction may determine a claimant's rights on application.

#### **Agreements with other jurisdictions**

**18(1) For the purpose of locating owners of unclaimed property, the government may enter into one or more agreements with the government of Canada, the government of any province or territory of Canada or the government of any other jurisdiction, and the administrator may enter into one or more agreements with the person who, in another jurisdiction, carries on a role or function similar to the role and function carried on by the administrator under this Act, to enable one or both of the contracting parties**

**(a) to determine the unclaimed property or amounts to which a contracting party is entitled, or**

**(b) to exchange information and deliver property or amounts to facilitate the return of unclaimed property or its value to its rightful owner.**

**(2) The government may enter into one or more agreements with the government of Canada or the government of any province or territory of Canada to provide for a joint or multi-jurisdictional unclaimed property program to be administered by any party to the agreement.**

**Comment:** Given the interjurisdictional scope of unclaimed property, and the importance of cooperation amongst jurisdictions, section 18 enables the government and the administrator to enter into interjurisdictional agreements. Section 18(1) enables agreements with other jurisdictions to determine unclaimed property to which a contracting jurisdiction is entitled; and to exchange information and to deliver property to facilitate the return of property to its rightful owner. Section 18(2) allows the government to enter into agreements with one or more Canadian jurisdictions to establish joint or multi-jurisdictional unclaimed property programs.

### **Part 3 – Inspections**

#### **Definition**

**19 In this Part, “holder” has the same meaning as in section 1 (1), and includes a person who the administrator or the inspector has reasonable grounds to believe is a holder.**

**Comment:** Holder is defined in this part to include a person who the administrator or an inspector reasonably believes to be a holder when carrying out inspections under the Act.

**Inspection**

**20(1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, the administrator or a person authorized in writing by the administrator may conduct an inspection under subsection (2).**

**(2) In an inspection under this Part, an inspector**

**(a) may**

**(i) require the holder of property to produce any records, applicable to the property, that are in the possession or control of the holder, and**

**(ii) inspect or retain others to inspect any of the records produced under subparagraph (i) that are relevant to the inspection for the purpose of making copies or extracts,**

**(b) may, for the purposes of paragraph (a) or otherwise, attend at any business premises of a holder during business hours and remove any records referred to in paragraph (a)(i) and inspect those premises and the operations carried on at those premises,**

**(c) may question a person who the inspector has reasonable grounds to believe has information relevant to the matters that the inspector considers are or may be relevant to an inspection under this Act, subject to the person's right to have counsel or some other representative present during the questioning,**

**(d) must carry identification in the prescribed form, and**

**(e) must present the identification to the registered owner or occupant of the premises.**

**(3) Without limiting subsection (2) (a), an inspector may require the production of all business records of a holder that may be relevant to the inspection, including, without limitation, any of the following:**

**(a) accounting books;**

**(b) cash;**

**(c) bank account records;**

**(d) vouchers;**

**(e) correspondence;**

**(f) contracts.**

- (4) A holder and the holder's employees must cooperate with an inspector by**
- (a) permitting that inspector, during business hours, to enter any business premises of the holder at which the inspector has reasonable grounds to believe that records of the holder that are relevant to the inspection are located,**
  - (b) producing and permitting examination of those records, and**
  - (c) providing any assistance and information that the holder or employee is reasonably able to give respecting those records and respecting any property being held for an apparent owner.**
- (5) If an inspector removes any records under subsection (2) (b), he or she must give a receipt for them to the person from whom they are taken.**
- (6) A person must not obstruct an inspector or withhold, destroy, conceal or refuse to produce any information, record or thing that is required by the inspector or is otherwise relevant to any of the matters in relation to which the inspection may be conducted.**
- (7) If, in an inspection, it is determined that the holder was required to but failed to comply with section 6 or 7, the administrator may assess the holder for the prescribed costs of the inspection and the holder must promptly pay those costs to the administrator.**

**Comment:** The inspection provisions allow the administrator, where necessary in a given instance, to obtain information required to ensure compliance with the Act. Section 20(2) provides that the administrator may require a holder to produce applicable records, and may inspect and make copies of such records. An inspector may inspect a holder's premises and question relevant persons. A holder and its employees are required to cooperate with an inspector and must produce business records when required.

#### **Warrants**

**21(1) A justice may, in relation to an inspection under section 20, issue a warrant authorizing the person named in the warrant and, if appropriate, any peace officer that the person may call on for assistance under subsection (8) of this section, to do one or more of the following:**

- (a) enter any business premises of the holder being inspected for the purpose of searching for, inspecting and removing any records and things relevant to the inspection;**
  - (b) enter any other property, including a room actually used as a dwelling, or to search any thing, for the purpose of searching for, inspecting and removing any records and things relevant to the inspection.**
- (2) A warrant may be issued under subsection (1) if the justice is satisfied on information under oath that,**
- (a) in the case of a warrant to be issued under subsection (1) (a), there are reasonable grounds to believe that a person who has possession of or control over records of the holder that are relevant to the inspection has not produced or will refuse to produce one or more of those records to an inspector, or**

- (b) in the case of a warrant to be issued under subsection (1) (b), there are reasonable grounds to believe that**
- (i) an offence under section 27 has been committed, and**
  - (ii) there is, on or in the premises, record or thing to be searched, as the case may be, a record or thing that will provide evidence of the commission of the offence.**
- (3) A warrant issued under this section must specify the hours and days during which it may be executed.**
- (4) Unless renewed, a warrant issued under this section expires not later than 30 days after the date on which it is made.**
- (5) An application for the issue or renewal of a warrant under this section may be made without notice.**
- (6) A warrant issued under this section may be renewed for any reason for which it may be issued.**
- (7) An inspector may call on any experts that are reasonably necessary to assist the person in carrying out the inspection.**
- (8) A person doing anything under the authority of a warrant issued under this section, whether or not the warrant expressly authorizes a peace officer to assist the person, may call on peace officers to assist, if necessary, in the execution of the warrant.**

*[Different jurisdictions may wish to prepare different warrant provisions]*

**Comment:** This section is square bracketed as different provinces or territories may wish to include their own warrant provisions.

#### **Copies of records**

**22(1) An inspector who removes any records may make copies of them, take extracts from them or otherwise record them, and must return them within a reasonable time.**

**(2) Copies of or extracts from records removed under section 20 or 21 are admissible in evidence to the same extent, and have the same evidentiary value, as the original records if those copies or extracts are certified by the person who made them as being true copies of or extracts from the originals.**

**Comment:** Section 22(1) enables an inspector to make copies or make extracts of records and requires them to be returned in a reasonable time. This power is ancillary to the general inspection powers. Section 22(2) provides for the evidentiary status of certified copies or extracts of records.

#### **Confidentiality**

**23 A person, including the administrator, must not disclose or be compelled to disclose any information or record that is obtained in the course of an inspection authorized by or under this Act unless**

- (a) the disclosure is necessary in the administration of this Act or under an agreement referred to in section 18, or**
- (b) the disclosure is required in a court proceeding.**

**Comment:** This section requires confidentiality of information or records unless required pursuant to the Act, an agreement entered into between jurisdictions, or a court proceeding.

#### **Part 4 – Enforcement**

##### **Determination and review**

**24(1) If the administrator determines that a reporting holder has not paid or delivered unclaimed property as required by this Act, the administrator may make a determination as to**

- (a) the unclaimed property that is payable or deliverable,**
  - (b) the value of that unclaimed property as of April 30 of the year in which the holder was required to pay or deliver the unclaimed property, and**
  - (c) the amount of interest that, under section 28, has accrued and will continue to accrue until**
    - (i) the unclaimed property is paid or delivered, or**
    - (ii) an amount in compensation for that unclaimed property is paid under section 6(3)(b) or 7(2)(a).**
- (2) A determination made under subsection (1) must be provided to the holder by**
- (a) personal delivery,**
  - (b) registered mail, or**
  - (c) any other prescribed manner.**
- (3) Unless the holder to whom a determination is provided under subsection (2) objects in accordance with subsection (4), the determination is final and the holder must, within 60 days after receipt of that determination,**
- (a) pay or deliver the unclaimed property as required by this Act, and**
  - (b) pay to the administrator any interest referred to in the determination.**
- (4) A holder to whom a determination is provided under subsection (2) may object to that determination by filing with the administrator, within 60 days after receipt of the determination, a written objection setting out the facts on which the objection is based.**
- (5) If the administrator receives a notice of objection under subsection (4), the administrator must reconsider the determination and, after that, must**
- (a) determine the unclaimed property, if any, that is payable or deliverable,**



- (b) determine the value of the unclaimed property as of April 30 of the year in which the holder was required to pay or deliver the unclaimed property,**
  - (c) determine the amount of interest, if any, that, under section 28, has accrued and will continue to accrue until**
    - (i) the unclaimed property is paid or delivered, or**
    - (ii) an amount in compensation for that unclaimed property is paid under section 6(3)(b) or 7(2)(a),**
  - (d) advise the holder by personal delivery or registered mail of the final determination arising from the review, and**
  - (e) return to the holder any property that the holder has paid or delivered to the administrator and that the administrator has determined should be returned.**
- (6) A holder must, within 60 days after receipt of a final determination under subsection (5) and whether or not an appeal is brought under section 25,**
- (a) pay or deliver the unclaimed property in accordance with the final determination, and**
  - (b) pay to the administrator any interest referred to in the final determination.**

**Comment:** The purpose of section 24 is to provide a process by which the administrator and a holder may endeavour to resolve a disagreement where property has not been delivered to the administrator as required. If the administrator determines that a holder has not delivered unclaimed property as required under the Act, the administrator may make an initial determination respecting the property that is deliverable, its value and interest. Unless the holder objects within 60 days, the initial determination becomes final. If a holder files an objection setting out the facts on which the objection is based, the administrator must reconsider the initial determination. Should the administrator confirm the initial determination, the holder must comply within the time required.

**Appeal from determination of the administrator**

**25(1) A holder who disputes a reconsideration of the administrator made under section 24 or under subsection (2) (b) of this section may, within 30 days after receipt of the administrator's decision, appeal that decision to [a superior court].**

- (2) On an appeal under subsection (1), the [court] may**
- (a) allow the appeal or part of the appeal and vacate or vary the determination,**
  - (b) refer the determination back to the administrator for reconsideration and redetermination, or**
  - (c) dismiss the appeal.**

**Comment:** This section enables a holder who disputes the administrator's reconsideration to appeal to the superior court of the jurisdiction. A jurisdiction may prefer that appeals be to an administrative tribunal, perhaps with further appeals on questions of law to a superior court or court of appeal.

**Court may enforce obligations**

**26 On application by the administrator, the [superior court] may order a holder of unclaimed property or any other person or entity to provide records, deliver property or pay any amount in accordance with this Act or the regulations, or to otherwise comply with this Act and the regulations.**

**Comment:** Should it be necessary, the administrator may apply for a court order to enforce compliance with the Act and Regulations.

**Offences**

**27(1) A person commits an offence who**

- (a) knowingly obstructs or hinders an inspector carrying out or attempting to carry out an inspection under this Act,**
  - (b) knowingly participates in, assents to or acquiesces in the making of an incorrect statement or omission in a report or return under this Act or the regulations,**
  - (c) without reasonable excuse, fails to maintain, in accordance with this Act or the regulations, a record that the person is required under this Act to maintain,**
  - (d) without reasonable excuse, fails to file a report, pay or deliver unclaimed property or pay an amount in compensation for property as required by this Act or the regulations, or**
  - (e) without reasonable excuse, fails to comply with a demand of the administrator under section 10.**
- (2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$5 000, or, if the person is a corporation, to a fine of not more than \$25 000.**
- (3) If a corporation commits an offence under subsection (1), any director or officer of the corporation who knowingly authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence, and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$5 000 whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.**
- (4) A proceeding, conviction or penalty for an offence under this Act does not relieve a person from any other liability.**
- (5) [Provincial or territorial statutory offence Act] does not apply to this Act or the regulations.**

**Comment:** This section sets out the types of misconduct which constitute offences under the Act.

**Interest**

**28(1)** Unless exempted from doing so by the administrator, a holder who has not paid or delivered unclaimed property in the manner and time required under section 6 or 7(2) or who has not paid an amount to the administrator in compensation for that unclaimed property in the manner and time required under section 6(3)(b) or 7(2)(a), must pay to the administrator interest on the value of the unclaimed property.

**(2)** Interest payable under subsection (1) of this section must be paid

**(a)** at [a yearly rate that is 2% above the prime lending rate of the principal banker to the government or at such other rate as may be prescribed or] [*appropriate government interest amount applicable to the Enacting Jurisdiction*], and

**(b)** from April 30 of the year in which the holder was required to pay or deliver the unclaimed property to the administrator up to and including the date on which the unclaimed property is paid or delivered or the amount is paid to the administrator.

**Comment:** This section provides that, unless otherwise exempted by the administrator, a holder must pay interest as prescribed on property or amounts unpaid.

**Part 5 – General**

**Agreements to locate property**

**29(1)** An agreement by which one party to the agreement agrees to locate or recover unclaimed property for an owner

**(a)** must clearly set out the terms of the agreement, including the value of the unclaimed property and the total cost of the contract to the owner, and

**(b)** must be in writing and signed by the owner.

**(2)** A provision in an agreement referred to in subsection (1) is of no force or effect if it provides for unreasonable compensation or expenses or both or is otherwise unconscionable.

**(3)** The Lieutenant Governor in Council, for the purposes of subsection (2), may prescribe a maximum amount of compensation or expenses or both and may prescribe different maximum amounts based on different values of the unclaimed property involved, and, if a regulation is made under this subsection, any compensation or expenses or both provided for in an agreement that exceed that prescribed maximum are, for the purposes of subsection (2), unreasonable.

**(4)** Despite any provision of an agreement referred to in subsection (1), of an assignment, of a transfer, of a power of attorney or of any other similar record, the administrator may pay or deliver any unclaimed property or pay any amount directly to a claimant who satisfies the administrator under section 17(2)(a).

**(5) An agreement referred to in subsection (1) is of no force or effect if it is made within the period beginning on the date on which the property becomes unclaimed property under this Act and ending on the date that is 24 months after the date on which the administrator obtains the unclaimed property under this Act.**

**(6) This section does not apply to an agreement between an owner and a lawyer under which the lawyer agrees to act in his or her professional capacity, as lawyer for the owner, to assist the owner to locate or recover unclaimed property.**

**Comment:** This section provides for rules respecting agreements to locate or recover unclaimed property entered into between owners and property locator firms. Section 29(3) permits the Lieutenant Governor in Council to prescribe maximum amounts of compensation or expenses. Section 29(4) provides that the administrator may deliver unclaimed property directly to a claimant who satisfies the administrator that he or she is entitled to the property. Section 29(5) limits agreements to locate unclaimed property to the period beginning 24 months after the administrator obtains the property. This section does not apply to agreements between an owner and a lawyer acting in his or her professional capacity as a lawyer on behalf of the owner.

**No contracting out**

**30 An agreement excluding or purporting to exclude one or more provisions of this Act has no effect.**

**Comment:** In order to protect owners of unclaimed property, the provisions of the Act may not be excluded by agreements.

**Rights unaffected by limitation periods**

**31(1) The expiration, before or after the coming into force of this Act, of a period of limitation in relation to property or any person's rights in relation to that property does not**

- (a) affect the person's rights to receive or recover the property from the administrator or a holder, whether or not those rights are derived from or specified by contract, statute or court order,**
- (b) preclude the property from being or becoming unclaimed property, and**
- (c) affect any duty, arising under this Act, to**
  - (i) provide any notice,**
  - (ii) deliver any report,**
  - (iii) maintain any records,**
  - (iv) pay any amount, or**
  - (v) pay or deliver the property.**

**(2) Without limiting subsection (1), if there is a conflict or an inconsistency between this Act and the Limitation Act, this Act prevails.**

**Comment:** This section ensures that the rights and obligations under the Act are not affected by periods of limitation. It should be noted that this does not extend the liability of a holder after he or she has complied with the Act.

**Power to make regulations**

**32(1)** [The Lieutenant Governor in Council may make regulations that are considered necessary and advisable for, ancillary to and not inconsistent with this Act.]

**(2)** Without limiting subsection (1) and section 29 (3), the Lieutenant Governor in Council may make regulations as follows:

- (a)** prescribing things or classes of things that do not constitute property;
- (b)** designating one or more jurisdictions as reciprocating jurisdictions;
- (c)** prescribing any or all of the form of any records, the information to be contained in any records and the manner of providing any records, that are to be provided to or by the administrator;
- (d)** prescribing the maximum amount of any fees or charges that a holder may charge an owner or an apparent owner under section 5;
- (e)** respecting the records that must be maintained by a holder in relation to property;
- (f)** respecting any fee or expense that may be charged or deducted by the administrator under this Act;
- (g)** respecting the time within which an application may be brought under section 17 (7) (b);
- (h)** respecting the form of identification to be carried by an inspector under this Act;
- (i)** respecting the inspection costs that may be assessed under section 20 (7);
- (j)** prescribing the rate of interest, or the manner of calculating the rate of interest, that is payable under section 28;
- (k)** for any other matter necessary or advisable to carry out this Act.

**Comment:** This section sets out the matters upon which the Lieutenant Governor in Council may make regulations with respect to administrative rules which may require periodic alteration due to changing circumstances.

**Transition**

**33(1)** Subject to subsection (2), the periods of time set out in this Act and the regulations for calculating when property becomes unclaimed property may include or consist of periods of time occurring before as well as after the coming into force of this Act.

**(2) This Act applies to all unclaimed property unless**

**(a) all legal and equitable interests in that property were extinguished or forfeited, before the coming into force of this Act, in accordance with a provision of an enactment or of a contract, bylaws, letters patent, articles of association or incorporation or any other similar instrument, or**

**(b) the property would have become unclaimed property more than 5 years before the coming into force of this Act had the definition of that term in section 1 and any regulations made in relation to that definition been in force at that time.**

**Comment:** This section provides that the Act does not apply to property in respect of which the owner's interest has been extinguished at law or to property which has become abandoned within the meaning of section 2 more than five years before the coming into force of this Act.

**Commencement**

**34 This Act comes into force by regulation of the Lieutenant Governor in Council.**

**Comment:** This section provides that the Act comes into force by regulation of the Lieutenant Governor in Council. This would permit a sufficient period of time for affected parties to prepare for the coming into force of the Act.

## LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

### Rapport du groupe de travail

[1] La Loi sur les biens non réclamés jointe à la présente tente de régler les trois questions qui subsistaient : la définition de bien, comment un bien devient un bien non réclamé sous le régime de la Loi et doter l'administrateur de moyens pour pouvoir traiter de façon efficace des valeurs mobilières. Pour ce faire, la Loi s'inspire du modèle américain soit la *Uniform Unclaimed Property Act* de 1995. Ses dispositions sur ces questions sont les plus élaborées et les plus exhaustives, de plus elles ont été éprouvées. La Loi uniforme américaine a le mérite d'offrir le mécanisme le plus répandu en Amérique du Nord et par conséquent elle est le modèle législatif avec lequel les détenteurs canadiens ont le plus d'expérience.

[2] Quant à la première question, soit la définition de « bien » de l'article 1, elle englobe et l'intérêt de propriété sous-jacent et l'instrument qui le constate.

[3] L'article 2 établit la liste des différents types de biens et les moments auxquels le détenteur doit les transmettre ou les distribuer aux propriétaires apparents respectifs. L'article prévoit en outre les délais qui doivent s'écouler avant qu'un bien puisse être considéré comme non réclamé.

[4] Pour s'attaquer à la troisième question dont l'enjeu était de doter l'administrateur de pouvoirs suffisants à l'égard des valeurs mobilières le texte de l'article 13 est maintenu mais il a été peaufiné.

[5] Nous avons profité des conseils et de l'assistance affable de plusieurs personnes, parmi elles Alexander Davidson de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Rosemary Cochrane du Gouvernement de l'Ontario, Donald Sutherland du Cabinet du Procureur général de la Colombie-Britannique, de la *Financial and Corporate Sector Policy Branch* du ministère des Finances de la Colombie-Britannique, du Cabinet du *Public Guardian and Trustee* de la Colombie-Britannique et de Paula Smith de l'*ASC Unclaimed Property Clearing House Inc.* de Boston au Massachusetts.

[6] La Loi tient compte de plusieurs recommandations obligantes de la part de Luis Curras du bureau du Curateur public du Québec quant aux renseignements que le détenteur doit fournir à l'administrateur et quant au contenu des banques de données et l'accès à ces banques.

[7] L'avant projet de loi a aussi été distribué pour fins de consultation à un grand nombre de personnes représentant de différents secteurs de l'industrie et des organismes de protection du consommateur aussi qu'aux curateurs publics et aux contrôleurs de différentes provinces et territoires.

[8] La note qui accompagnait l'avant-projet de loi faisait état de la nature et des buts visés par la *Loi uniforme sur les biens non réclamés* soit entre autres de mettre à la disposition des provinces et des territoires qui envisagent d'édicter de telles mesures législatives un modèle législatif clair et détaillé et enfin un modèle qui tienne compte de la pluralité des autorités législatives et compétences territoriales.

### ***LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS***

L'objet de la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* est de soumettre un régime législatif harmonisé à l'étude des provinces et territoires qui pourraient vouloir légiférer sur les biens immatériels non réclamés et, notamment, d'offrir un moyen d'action commun pour résoudre les questions relatives aux biens immatériels non réclamés qui relèvent de plusieurs provinces ou territoires. Au cours des dernières années, trois provinces, soit la Colombie-Britannique, le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard, ont édicté des lois sur les biens immatériels non réclamés.

La législation relative aux biens immatériels non réclamés fournit aux propriétaires un moyen de tenter de recouvrer leurs biens immatériels non réclamés. Une telle législation requiert généralement que le détenteur de biens immatériels non réclamés dans un délai prescrit s'efforce de donner avis au propriétaire et, s'il n'obtient pas de réponse, qu'il dépose un rapport et livre les biens matériels non réclamés à la province ou au territoire approprié. Le détenteur s'étant acquitté de ses devoirs, il est dégagé de ses obligations envers le propriétaire. L'administrateur de la province ou du territoire responsable conserve les biens pour le compte du propriétaire et s'efforce d'attirer l'attention du propriétaire sur l'existence du bien non réclamé. Si aucune réclamation n'est faite dans un certain délai, la province ou le territoire peut disposer du bien, sous réserve du droit permanent du propriétaire de recouvrer son bien.

La nature des biens immatériels non réclamés est telle qu'il pourrait survenir des difficultés et des incertitudes en raison des exigences différentes et parfois conflictuelles des diverses législations. Il pourrait s'agir de la difficulté de déterminer ce qui constitue les biens immatériels non réclamés et le moment où ces biens doivent être transférés à une province ou un territoire.

L'uniformité constituerait un avantage fondamental d'importance dans la résolution de ces problèmes. Surtout, la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* constitue un fondement juridique harmonisé permettant de déterminer à quelle province ou territoire il faudrait présenter un rapport et transférer les biens immatériels non réclamés.

Comme fondement juridique, la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* adopte le principe énoncé dans la *Loi modifiant la Loi sur le curateur public de 1997* du Québec et la loi américaine *Uniform Unclaimed Property Act of 1995*, selon lequel la province ou le territoire prenant les dispositions serait apte à recevoir les biens immatériels si ces biens appartiennent à une personne dont la dernière adresse connue telle qu'elle apparaît dans les dossiers du détenteur est dans cette province ou ce territoire. L'article 6 de la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* indique la façon dont ce principe s'appliquerait. Il s'agit du fondement le plus juste, le plus clair et le plus pratique pour déterminer à quelle province ou territoire il faut présenter un rapport et transférer les biens immatériels non réclamés.



LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

---

Outre qu'elle fournit une résolution harmonisée de questions interjuridictionnelles, la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* contient des dispositions uniformes concernant la définition des biens immatériels non réclamés, les rapports relatifs aux biens immatériels non réclamés et leur transfert ainsi que leur inspection et leur administration. Ainsi elle favorisera les détenteurs en stipulant leurs obligations de façon claire et uniforme. Plusieurs des principales dispositions de la *Loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés* sont semblables aux dispositions parallèles contenues dans la loi américaine *Uniform Unclaimed Property Act of 1995*. Cette loi américaine est le statut prédominant en Amérique du Nord en matière de biens immatériels non réclamés. C'est donc une loi que les détenteurs canadiens qui font affaire aux États-Unis connaissent bien par expérience.

SOMMAIRE

<b>PARTIE 1 – INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION</b>	<b>17</b>	<b>Réclamations</b>
<b>1 Définitions</b>	<b>18</b>	<b>Ententes avec d'autres provinces, territoires ou états</b>
<b>2 Bien abandonné</b>		
<b>3 Champ d'application</b>		
<b>PARTIE 2 – DROITS ET OBLIGATIONS DES DÉTENTEURS ET ADMINISTRATEURS</b>		<b>PARTIE 3 – INSPECTIONS</b>
<b>4 Avis au propriétaire apparent</b>	<b>19</b>	<b>Définition</b>
<b>5 Frais</b>	<b>20</b>	<b>Inspections</b>
<b>6 Détenteur doit faire rapport et délivrer le bien non réclamé</b>	<b>21</b>	<b>Mandats</b>
<b>7 Réclamation par l'administrateur</b>	<b>22</b>	<b>Copies des dossiers</b>
<b>8 Délivrance volontaire du bien</b>		<b>PARTIE 4 – EXÉCUTION FORCÉE</b>
<b>9 Transmission des dossiers</b>	<b>23</b>	<b>Caractère confidentiel</b>
<b>10 L'administrateur peut exiger des renseignements additionnels</b>	<b>24</b>	<b>Décision et révision</b>
<b>11 Conservation des documents</b>	<b>25</b>	<b>Appel de la décision de l'administrateur</b>
<b>12 La délivrance dégage le détenteur de toute responsabilité</b>	<b>26</b>	<b>Pouvoirs de contrainte de la Cour</b>
<b>13 L'administrateur a les droits du propriétaire</b>	<b>27</b>	<b>Infractions</b>
<b>14 Droits et obligations des administrateurs face aux administrateurs étrangers</b>	<b>28</b>	<b>Intérêts</b>
<b>15 Les comptes afférents aux biens non réclamés</b>		<b>PARTIE 5 – GÉNÉRALITÉS</b>
<b>16 Avis lancé au public par l'administrateur</b>	<b>29</b>	<b>Entente en vue de trouver les biens</b>
	<b>30</b>	<b>Impossibilité de se soustraire à l'application de la loi</b>
	<b>31</b>	<b>La prescription ne porte pas atteinte aux droits</b>
	<b>32</b>	<b>Pouvoirs de réglementation</b>
	<b>33</b>	<b>Dispositions transitoires</b>
	<b>34</b>	<b>Entrée en vigueur</b>

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative de [province ou territoire] décrète :

**Partie 1 – Interprétation et champ d'application**

**Définitions**

**1(1) Dans la présente loi :**

« administrateur » Curateur public ou personne occupant un poste équivalent.  
(*administrator*)

« bien » Intérêt dans un bien immatériel qui est détenu, émis ou dû par une entreprise ou par un gouvernement ou un organisme gouvernemental, y compris tous ses revenus, fruits et rapports, et comprend entre autres, un bien qui est visé ou dont l'existence est constatée par un des éléments suivants mais ne s'entend pas d'une chose ou d'une classe de choses exclue par règlement :

a) de l'argent, un chèque, un mandat, un chèque de voyage, une traite, un dépôt, des intérêts ou un dividende,

- b) un solde créditeur, un trop-payé à un client, un bon-cadeau, un dépôt de garantie, un remboursement, une note de crédit, des gages non payés, un salaire non versé, un billet non utilisé ou une remise non identifiée,**
- c) une action ou une autre preuve constatant un droit propriétaire dans une entreprise,**
- d) une obligation, une débenture, une note ou une autre preuve constatant une créance,**
- e) de l'argent déposé pour le rachat d'actions ou le rachat d'obligations, de coupons, ou d'autres valeurs mobilières ou pour faire une distribution,**
- f) un montant payable et exigible en vertu des termes d'une rente ou d'une police d'assurances, y compris une police d'assurance vie, une police d'assurance des biens ou une police d'assurance de dommages, une police d'assurance contre les accidents du travail ou d'assurance maladie ou d'assurance invalidité,**
- g) un montant à distribuer provenant d'un fonds en fiducie ou d'un fonds en fiducie pour le bénéfice de personnes incapables établi en vertu d'un régime pour pourvoir à une caisse d'études, à un régime d'assurance maladie, un régime de prévoyance sociale, une pension, aux vacances, aux indemnités de départ, à la retraite, à un régime d'assurance vie, à un achat d'actions, à la participation aux profits, à un régime d'épargne des employés, à un régime d'assurance salaire ou à un autre bénéfice semblable. (*property*)**

« bien non réclamé » Bien présumé abandonné au sens de l'article 2. (*unclaimed property*)

« détenteur » Relativement à un bien assujéti à la présente loi, entité, y compris une entreprise et un organisme gouvernemental, qui est tenu de détenir un bien pour le compte du propriétaire apparent ou le devient ou est tenu de délivrer le bien à son propriétaire apparent ou le devient. (*holder*)

« détenteur tenu de faire rapport » Personne qui en vertu du paragraphe 6(1) doit se conformer aux exigences du paragraphe 6(2). (*reporting holder*)

« entreprise » Corporation, société, organisme ou autre entité, à but lucratif ou non, et comprend entre autres une société de fonds mutuel, un assureur, une entreprise individuelle et une société mutualiste. (*business organization*)

« faire affaire » Faire affaire au sens du paragraphe (3). (*carry on business*)

« inspecteur » Personne qui procède à une inspection en application de l'article 20(1). (*inspector*)

[« livrer ou livraison » Par rapport à un avis ou un document, s'entend de faire parvenir par la poste ou laisser auprès d'une personne ou de mettre dans la boîte aux lettres ou dans un contenant de sa résidence ou son lieu d'affaires. [*traduction de la définition tirée de la Interpretation Act de la C.-B.*] (*deliver*)

« organisme gouvernemental » Comprend ce qui suit :

- a) un ministère du gouvernement ou une agence du gouvernement, un office ou une commission du gouvernement;
- b) une administration locale au sens de la [Loi sur les administrations locales];
- c) une entreprise d'état au sens de la [Loi sur la gestion des finances publiques].  
(governmental organization)

[« personne » S'entend également d'une corporation, d'une société ou d'une partie, ou encore du représentant personnel ou autre représentant légal d'une personne selon les contextes prévus par la loi. [traduction de la définition de la Loi d'interprétation de la C.-B.] (person)

« point d'origine » Le sens que lui donne le paragraphe (2), sauf à l'alinéa 2(1)h et au paragraphe 29(3). (based)

« propriétaire » Personne qui, à l'égard d'un bien assujéti à la présente loi, a un intérêt en common law ou un intérêt en equity et s'entend également de son représentant légal. (owner)

« propriétaire apparent » Relativement à un bien, personne dont le nom figure aux dossiers du détenteur comme ayant droit au bien détenu, émis ou dû par le détenteur. (apparent owner)

« province, territoire ou état qui accorde la réciprocité » Province ou territoire ou état qui figure dans la nomenclature prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (4) comme province, territoire ou état qui accorde la réciprocité. (reciprocating jurisdiction)

(2) Aux fins de la présente loi, une personne autre qu'un particulier a son point d'origine dans la province, le territoire ou l'état où elle y exerce son administration centrale.

(3) Aux fins de la présente loi, une personne autre qu'un particulier fait affaire dans une autre province, un autre territoire ou un autre état dans les cas suivants :

- a) elle y a ou elle est tenue par la loi d'y avoir
  - (i) son siège social,
  - (ii) son siège social ou un lieu d'affaires s'il s'agit d'une société,
- b) selon le droit en vigueur,
  - (i) elle y a enregistré une adresse où généralement signification peut lui être faite,
  - (ii) elle y a nommé un agent à qui généralement signification peut être faite,
- c) elle y a un lieu d'affaires,
- d) elle y exerce son administration centrale.

**(4) Si le lieutenant-gouverneur en conseil est convaincu qu'une province, un territoire ou un état a édicté des mesures législatives portant sur les biens non réclamés d'une forme et d'un contenu semblable à la présente loi, il peut l'ajouter à la nomenclature prescrite des provinces, territoires et états qui accordent la réciprocité aux fins de la présente loi.**

**Remarque :** La définition « bien immatériel » n'est exhaustive. Les descriptions qui y sont données ne sont pas limitatives mais elles ont pour but d'aider les détenteurs à identifier les biens auxquels on ne songerait pas. La définition exprime le principe qui veut que le bien représente le droit ou l'intérêt qui est constaté par un instrument.

Certains types de biens peuvent être exclus par règlement. Les provinces et les territoires peuvent exclure des arrangements à l'égard des biens non réclamés pour lesquels d'autres régimes ont été prévus.

Les paragraphes 1(2) et (3) déterminent les liens de connexité que le détenteur doit avoir avec une province ou un territoire pour qu'il y soit de son ressort et donc assujéti à sa loi. Contrairement aux États-Unis où les obligations légales des détenteurs découlent d'une décision de la Cour suprême américaine dans l'affaire *Texas v. New Jersey*, au Canada c'est le libellé de la loi qui détermine si un détenteur est ressortissant d'une province ou d'un territoire. Les définitions des paragraphes (2) et (3) sont parallèles à des définitions de la *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*.

Le paragraphe 1(4) prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province ou d'un territoire peut prescrire qu'une autre province ou territoire est une province ou territoire qui accorde la réciprocité s'il est convaincu que cette autre province ou territoire a une loi semblable en vigueur. La réciprocité est le fondement même des résolutions aux problèmes de conflits. Les provinces et les territoires qui accordent la réciprocité sont expressément visés par l'article 5 du projet de loi. En effet, cet article édicte la règle qui nous permet d'établir quand une province ou un territoire peut à juste titre réclamer un bien immatériel non réclamé et le recevoir. L'article 13 quant à lui, fournit un mécanisme qui permet la compétence du for et les provinces et territoires qui accordent la réciprocité peuvent réclamer et recevoir un bien immatériel l'un de l'autre.

#### **Bien abandonné**

**2(1) Un bien est présumé abandonné s'il est non réclamé par son propriétaire apparent, au sens du paragraphe (3), dans le délai applicable parmi les délais qui suivent:**

- a) s'il s'agit d'un chèque de voyage, 15 ans après son émission;**
- b) s'il s'agit d'un mandat, 7 ans après son émission;**
- c) s'il s'agit d'une action ou d'un autre titre participatif dans une entreprise, 5 ans après le premier des événements suivants à se produire :**
  - (i) la date du premier dividende, de la première division d'actions ou du premier remboursement de capital qui n'a pas été réclamé par le propriétaire apparent,**

- (ii) la date de deuxième envoi d'un état de compte ou autre avis ou communication qui est tombé en rebut,
    - (iii) la date à laquelle le détenteur a cessé tout envoi au propriétaire apparent;
  - d) s'il s'agit d'une dette d'une entreprise, qui porte intérêt à échoir, 5 ans après la date du premier versement d'intérêts qui n'a pas été réclamé par le propriétaire apparent;
  - e) s'il s'agit d'un dépôt à vue, d'un dépôt d'épargne, d'un certificat de dépôt, d'un certificat de placement garanti, d'une confirmation de placement garanti ou un d'un dépôt à terme qui arrive à échéance y compris un dépôt qui est automatiquement renouvelable, 5 ans après le dernier des événements suivants à se produire :
    - (i) l'échéance,
    - (ii) la date du dernier signe donné par le propriétaire apparent de son intérêt dans le bien;
- et aux fins du présent alinéa, un dépôt qui est automatiquement renouvelable est réputé avoir atteint son échéance à la date qui était prévue initialement, à moins que le propriétaire n'ait consenti à un renouvellement au moment prévu pour le renouvellement ou aux alentours de celui-ci et que le consentement ne soit consigné par écrit ou ne soit constaté par un mémoire ou autre document aux dossiers du détenteur;
- f) s'il s'agit d'argent ou d'une créance qui doit être portée au crédit d'un client à suite d'une opération commerciale au détail, 3 ans après la naissance de l'obligation de porter au crédit;
  - g) s'il s'agit d'un bon-cadeau, 3 ans après le 31 décembre de l'année au cours de laquelle le bon-cadeau a été vendu mais seulement s'il peut être utilisé pour acquérir de la marchandise, la portion réputée abandonnée s'élevant à 60% de la valeur nominale du bon-cadeau;
  - h) s'il s'agit d'un montant dû par un assureur en vertu d'une police d'assurance vie ou d'une police d'assurance mixte ou d'une rente échue ou éteinte, 3 ans après la naissance de l'obligation ou dans le cas d'une police ou d'une rente payable sur preuve de décès, 3 ans après que l'assuré n'ait atteint ou aurait atteint, s'il avait survécu, l'âge limite selon la table de mortalité sur laquelle la réserve est fondée;
  - i) s'il s'agit de bien à distribuer par une entreprise à la suite d'une dissolution, un an après que le bien soit devenu à distribuer; *[peut être abordé par les lois des sociétés commerciales de l'adoptant]*
  - j) s'il s'agit d'un bien reçu comme produit à la suite d'un recours collectif et dont les modalités de distribution n'ont pas été prévues par le jugement, un an après la date de distribution *[les sommes consignées au tribunal sont régies par les règles de cour de l'adoptant]*;

- k) s'il s'agit d'un bien consigné au tribunal ou détenu par un gouvernement ou un organisme gouvernemental, un an après que le bien ne devient un bien à distribuer [les sommes consignées au tribunal sont régies par les règles de cour de l'adoptant];*
- l) s'il s'agit de gages ou d'une autre forme de rétribution pour services personnels, un an après que la rétribution ne devienne exigible; [peut être abordé par les lois qui portent sur les normes d'emploi de l'adoptant]*
- m) s'il s'agit d'un dépôt ou d'un remboursement dû à un abonné d'une entreprise de service public, un an après que le dépôt ou le remboursement ne devienne exigible;*
- n) s'il s'agit d'un bien compris dans un régime enregistré d'épargne retraite ou dans un fonds enregistré de revenu de retraite, dans un régime de pension agréé, dans un régime de participation différée aux bénéficiaires, dans un régime enregistré d'épargne études ou dans un autre régime qui permet un report d'impôt en vertu des lois fiscales de la province, du territoire ou de l'état dans lequel le régime ou le fonds est enregistré, agréé ou tenu, 5 ans après l'annulation de l'enregistrement du régime ou le retrait de l'agrément du fonds, selon le cas;*
- o) s'il s'agit de sommes d'argent prélevées d'un régime ou d'un fonds visé par l'alinéa n), 5 ans après la date du prélèvement;*
- p) s'il s'agit de tout autre bien, 5 ans après le premier des événements suivants à se produire:*
- (i) la date à laquelle le propriétaire apparent a le droit de réclamer le bien,*
  - (ii) la date à laquelle l'obligation de transmettre ou de distribuer le bien est prévue.*
- (2) Au moment où un intérêt ou un droit afférent à un bien est présumé être abandonné en vertu du paragraphe (1), tout autre intérêt ou droit à l'égard du bien qui s'ajoute en faveur du propriétaire apparent en raison de son intérêt ou droit initial, et qui jusqu'alors n'est pas présumé être abandonné, est aussi présumé abandonné.**
- (3) Aux fins du paragraphe (1), un bien est non réclamé, si dans le délai applicable selon le paragraphe (1), le propriétaire apparent**
- a) n'a pas communiqué avec le détenteur à propos du bien ou du compte ou du régime dans lequel le bien est compris*
    - (i) par écrit,*
    - (ii) par tout autre moyen que reflète un document préparé par le détenteur ou en son nom;*
  - b) qui de toute autre façon signale un droit ou un intérêt dans le bien.*

**(4) Aux fins de l'alinéa (3)b), un indice d'un droit ou d'un intérêt du propriétaire apparent dans un bien s'entend de ce qui suit :**

*a)* dans le cas d'un dividende ou d'une autre distribution faite relativement à un compte sous-jacent ou d'action sous-jacente ou autre droit ou intérêt dans une entreprise, la présentation d'un chèque ou d'un autre instrument de paiement d'un dividende ou d'une autre distribution ou dans le cas d'une distribution par la voie électronique ou autre moyen semblable, une preuve constatant la réception de cette distribution;

*b)* dans le cas d'un compte dans lequel le bien est détenu des opérations dirigées envers le propriétaire apparent ou apportées au compte par le propriétaire apparent, y compris une directive provenant du propriétaire, afin d'augmenter, de réduire ou de changer le montant ou le type de bien qui est compris au compte;

*c)* dans le cas d'un compte bancaire, le fait de déposer au compte ou d'y effectuer un retrait,

*d)* dans le cas d'une police d'assurance, le paiement d'une prime relativement à un droit ou intérêt dans la police;

mais ne s'entend pas d'une communication entre le propriétaire apparent et une personne autre que le détenteur ou son représentant qui n'a pas identifié par écrit le bien à son propriétaire apparent.

**(5) Malgré l'alinéa (4)d), l'application d'une clause du paiement automatique des primes prévue au contrat de prêt, ou de l'application d'une autre clause de non-déchéance, comprise dans une police, n'empêche pas l'échéance ou l'extinction de la police si l'assuré est décédé ou si l'assuré ou le bénéficiaire de la police a eu droit au produit avant qu'on ait épuisé la valeur de rachat de la police par l'application de ces clauses.**

**(6) Un bien est exigible ou à distribuer en vertu de la présente loi malgré le fait que son propriétaire apparent n'en a pas fait la demande ou qu'il n'ait pas présenté un instrument ou un autre document exigé pour l'obtenir.**

**Remarque :** L'article 2 établit les délais pour différents types de biens qui sont présumés abandonnés. L'article 2 est en fait le miroir de l'article 2 de la *Uniform Unclaimed Property Act* américaine laquelle s'inspire de l'expérience commerciale qui dicte les délais qui sont opportuns pour chaque type de biens. Les biens qui n'y sont pas expressément mentionnés sont assujettis à une période de dormance de cinq ans.

#### **Champ d'application**

**3 La présente loi ne s'applique pas à un prêt accordé ou autre octroi de crédit en faveur d'un particulier pour être affecté à des fins personnelles, familiales ou domestiques.**

**Remarque :** La présente loi ne s'applique pas aux particuliers qui obtiennent des prêts ou toute autre forme de crédit surtout pour être utilisés à des fins personnelles, familiales ou domestiques.



**Partie 2 – Droits et obligations des détenteurs et des administrateurs**

**Avis au propriétaire apparent**

**4(1) Le détenteur d'un bien non réclamé doit fournir à son propriétaire apparent un avis écrit conforme aux prescriptions du paragraphe (2) avant de se conformer aux prescriptions de l'article 6 relativement à ce bien. Ce préavis est d'au moins trois mois mais d'au plus six mois.**

**(2) L'avis exigé au paragraphe (1) doit être livré à la dernière adresse connue du propriétaire apparent et doit répondre aux critères suivants:**

- a) identifier le bien non réclamé,**
- b) indiquer que le bien non réclamé est assujéti à la présente loi,**
- c) nommer le détenteur et mentionner le fait que le détenteur détient le bien non réclamé,**
- d) comprendre tout autre renseignement prescrit.**

**(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le détenteur a des motifs raisonnables de croire qu'il se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :**

- a) l'adresse correcte ne peut raisonnablement être déterminée,**
- b) la valeur du bien non réclamé est de moins de 100 \$.**

**Remarque :** Avant de faire rapport et de délivrer le bien non réclamé comme la loi l'exige, le détenteur est tenu de donner avis au propriétaire apparent et de lui fournir les renseignements prévus au paragraphe 4(2). Le but de cette disposition est de tenter une dernière fois de rendre le bien à son propriétaire. Le détenteur n'est pas tenu de donner avis si l'on ne peut être raisonnablement sûr de l'identité du propriétaire apparent ou si la valeur du bien non réclamé est de moins de 100 \$.

**Frais**

**5(1) Le détenteur ne peut exiger des frais pour l'envoi de l'avis à un propriétaire apparent en application du paragraphe 4(1) sauf si les trois énoncés suivants sont respectés :**

- a) les frais sont autorisés en vertu d'un contrat écrit entre le détenteur et le propriétaire apparent;**
- b) les frais sont raisonnables et ne dépassent pas le montant prescrit à ce titre aux fins du présent alinéa,**
- c) le détenteur exige régulièrement ces frais, et ces frais ne sont pas régulièrement éliminés ou annulés.**

**(2) Le détenteur ne peut imposer des frais au propriétaire ou au propriétaire apparent parce que celui-ci a omis de communiquer avec le détenteur ou parce qu'il n'y a eu aucune opération ou transaction concernant le bien à moins que les trois énoncés suivants soient respectés :**

- a) les frais ont été autorisés par contrat écrit entre le détenteur et le propriétaire ou le propriétaire apparent selon le cas;*
  - b) les frais sont raisonnables et ne dépassent pas le montant prescrit à ce titre aux fins du présent alinéa,*
  - c) le détenteur exige régulièrement ces frais, et que ces frais ne sont pas régulièrement éliminés ou annulés.*
- (3) Aux fins du présent article, la cessation du versement des intérêts est réputée constituer l'imposition de frais et le montant des intérêts non versés est réputé constituer le montant de ces frais.**

**Remarque :** Le paragraphe 5(1) décrit les situations dans lesquelles des frais peuvent être exigés par un détenteur. Le paragraphe 5(2) quant à lui donne les situations dans lesquelles des frais de dormance peuvent être imposés. Le paragraphe 5(3) prévoit que la cessation des versements d'intérêts constitue l'imposition de frais.

**Détenteur doit faire rapport et délivrer le bien non réclamé**

**6(1) Quiconque, dans une année civile, est ou devient le détenteur d'un bien non réclamé doit, dans un délai de 4 mois après la fin de cette année civile ou dans un délai plus long qui peut être déterminé par l'administrateur en vertu du paragraphe (4), se conformer aux prescriptions du paragraphe (2) si cette personne est toujours détenteur du bien non réclamé en tout ou en partie à ce moment et si on se trouve dans l'une des situations suivantes :**

- a) le détenteur est un particulier qui est ordinairement résident de [l'adoptant],*
  - b) dans le cas où le détenteur n'est pas un particulier,*
    - (i) la dernière adresse connue du propriétaire apparent qui figure aux dossiers du détenteur se trouve sur le territoire de [l'adoptant] et le détenteur y fait affaire,*
    - (ii) la dernière adresse connue du propriétaire apparent qui figure aux dossiers du détenteur se trouve dans une province, un territoire ou un état qui accorde la réciprocité mais le détenteur n'y fait pas affaire alors que le détenteur a son point d'origine au [l'adoptant],*
    - (iii) l'identité du propriétaire apparent ne figure pas aux dossiers du détenteur, ou si l'identité du propriétaire apparent y figure, aucune adresse ne figure aux dossiers du détenteur, alors que le détenteur a son point d'origine au [l'adoptant].*
- (2) Le détenteur tenu de faire rapport doit, dans le délai exigé par le paragraphe (1), faire ce qui suit :**
- a) préparer en la forme prescrite, un rapport portant sur le bien non réclamé duquel il demeure le détenteur;*

- b) identifier, dans le rapport les éléments qui suivent;**
- (i) le bien non réclamé auquel le rapport est afférent,**
  - (ii) le nom, si celui-ci est connu, et la dernière adresse connue, s'il y a lieu, le numéro d'assurance sociale si connu et la date de naissance du propriétaire apparent du bien non réclamé,**
  - (iii) la date à laquelle le délai applicable qui est prévu par le paragraphe 2(1) commence à courir et la date de la dernière opération ou transaction du propriétaire apparent à l'égard du bien,**
  - (iv) si c'est le cas, le fait que le détenteur est le successeur d'une autre personne qui détenait le bien auparavant pour le bénéfice du propriétaire apparent ou le fait que le détenteur a changé son nom alors qu'il détenait le bien et les noms et adresses connus de tous les détenteurs précédents,**
  - (v) tout autre renseignement prescrit;**
- c) remettre le rapport à l'administrateur,**
- d) sous réserve du paragraphe 12(2) tout en remettant le rapport, délivrer le bien non réclamé qui y est visé.**
- (3) Si le détenteur tenu de faire rapport néglige de maintenir les dossiers prescrits de sorte que les dossiers disponibles ne lui permettent pas de préparer le rapport exigé en vertu du paragraphe (2), le détenteur doit, dans le délai prévu au paragraphe (1), faire tout ce qui suit :**
- a) remettre à l'administrateur un rapport qui respecte les prescriptions de l'alinéa (2)a) et b) dans la mesure où cela est possible;**
  - b) délivrer à l'administrateur le bien non réclamé ou, si le détenteur n'est pas en mesure de faire ce paiement ou cette délivrance, lui verser un montant compensatoire pour ce bien, montant que l'administrateur estime être raisonnable sur la foi des dossiers du détenteur ou selon une autre méthode raisonnable d'estimation, égal à la valeur du bien non réclamé qui devait être délivré par le détenteur tenu de faire rapport en vertu de l'alinéa (2)d).**
- (4) Avant la date prévue pour le dépôt du rapport, le détenteur tenu de faire rapport peut demander à l'administrateur une prolongation de délai et ce dernier peut la lui accorder pour motif valable, comprenant entre autres les cas suivants : le bien est en fait un dépôt qui est renouvelable automatiquement et si la délivrance du bien est faite dans le délai prévu par le présent article il en résulte une pénalité ou une déchéance du paiement des intérêts.**

**Remarque :** L'article 6 énonce les obligations de rapport et de livraison à l'administrateur qui incombent au détenteur. Corrélativement, il établit le droit à recevoir le bien et les rapports y afférents d'une province ou d'un territoire dont le détenteur est un ressortissant.

L'alinéa 6(1)a) prévoit que dans l'éventualité où le détenteur est un particulier, il ou elle devrait faire rapport et délivrer le bien immatériel non réclamé à la province adoptante ou territoire adoptant où il ou elle réside.

L'alinéa 6(1)b) énonce trois situations dans lesquelles un détenteur autre qu'un particulier doit faire rapport et délivrer un bien immatériel non réclamé à une province adoptante ou un territoire adoptant.

Le sous-alinéa 6(1)b)(i) prévoit que si la dernière adresse connue du propriétaire apparent qui figure aux dossiers du détenteur est située dans une province ou un territoire et que le détenteur fait affaire dans cette même province ou ce territoire, il doit dès lors faire rapport et délivrer le bien immatériel à l'administrateur de la province adoptante ou du territoire adoptant.

Le sous-alinéa 6(1)b)(ii) prévoit que si la dernière adresse connue du propriétaire apparent qui figure aux dossiers du détenteur se trouve dans une province ou un territoire qui accorde la réciprocité mais où le détenteur ne fait pas affaire alors qu'il y a son point d'origine (là où s'effectue son administration centrale) : dans ce cas le détenteur doit faire rapport et délivrer le bien dans une province ou un territoire où il a son siège social.

Le sous-alinéa 6(1)b)(iii) prévoit que si les dossiers ne permettent pas de déterminer l'identité du propriétaire du bien, ou encore si l'identité du propriétaire apparent est connue mais que l'on ne lui connaît pas d'adresse alors que le détenteur a son point d'origine dans la province adoptante ou un territoire adoptant, dès lors le détenteur doit faire rapport et délivrer le bien dans cette dernière province ou territoire.

Par conséquent, dans chacune de ces trois situations décrites il a été possible de désigner une seule province ou territoire où le détenteur doit faire rapport et livrer le bien immatériel non réclamé ; selon le sous-alinéa 6(1)b)(i) il s'agit de la province ou territoire où le détenteur fait affaire et où se situe la dernière connue du propriétaire apparent. Les sous-alinéas 6(1)b)(ii) et (iii), prévoient quant à eux, qu'il s'agit de la province ou du territoire où le détenteur exerce son administration centrale.

L'article 6 n'exige pas du détenteur qu'il fasse rapport et délivre le bien si la dernière adresse connue du propriétaire apparent est selon les dossiers du détenteur située dans une province ou territoire qui n'accorde pas la réciprocité. Cela permet d'éviter que le détenteur doive satisfaire à des exigences conflictuelles imposées par plusieurs provinces ou territoires.

L'article 14 est le corollaire de l'article 6. Il décrit les circonstances dans lesquelles un bien immatériel non réclamé peut être délivré de la province adoptante ou du territoire adoptant à une autre province ou autre territoire qui accorde la réciprocité.

#### **Réclamation par l'administrateur**

**7(1) L'administrateur peut réclamer d'un détenteur un bien non réclamé. Cette réclamation se fait par écrit.**

**(2) Que le détenteur soit tenu ou non de faire rapport lorsqu'une réclamation en vertu du paragraphe (1) est faite, il doit, sous réserve du paragraphe 12(2), délivrer à l'administrateur le bien non réclamé visé dans un délai de 21 jours après avoir reçu cette réclamation, le tout accompagné d'un rapport préparé au moyen de la formule comprise dans la réclamation, sauf dans les cas suivants :**

- a) le bien non réclamé ne relève pas ou n'est pas sous le contrôle du détenteur, auquel cas le détenteur doit verser à l'administrateur un montant que ce dernier estime raisonnable en compensation pour ce bien non réclamé, sur la foi des dossiers du détenteur ou selon une autre méthode raisonnable d'estimation, et qu'il estime être égal à la valeur du bien non réclamé qui devait être délivré par le détenteur en vertu du présent paragraphe;**
- b) le détenteur en remplissant et renvoyant la formule qui accompagne la réclamation conteste l'obligation de délivrer le bien et convainc l'administrateur qu'il n'y a pas lieu de lui faire cette délivrance ou qu'il ne doit pas lui faire cette délivrance.**

**Remarque :** Cet article permet à l'administrateur de réclamer un bien immatériel non réclamé dans des circonstances exceptionnelles créées par des événements qui surviennent avant que le bien ne devienne sujet à délivrance et qu'on ne soit obligé d'en faire rapport. Le paragraphe 7(2) oblige le détenteur à livrer le bien non réclamé. Si le bien n'est pas sous le contrôle du détenteur, l'administrateur peut en évaluer la valeur en se servant des dossiers du détenteur ou en utilisant toute autre méthode d'évaluation qui soit raisonnable et ainsi déterminer le montant compensatoire à verser.

#### **Délivrance volontaire d'un bien**

**8(1) Sous réserve du paragraphe 12(2), un détenteur peut, avec le consentement écrit de l'administrateur et selon les modalités et conditions que ce dernier impose, lui délivrer un bien dans les circonstances suivantes :**

- a) avant que le bien ne devienne un bien non réclamé;**
- b) en tout temps, s'il s'agit d'un bien pour lequel un rapport n'est plus exigé en application de l'article 6.**

**(2) L'administrateur doit détenir le bien qu'on lui a délivré en vertu de l'alinéa (1)a jusqu'à ce que le bien devienne un bien non réclamé et par la suite les dispositions de la présente loi qui portent sur la possession de l'administrateur s'appliquent à l'égard du bien.**

**(3) Le détenteur qui paie ou délivre un bien à l'administrateur en vertu du présent article doit fournir avec le bien un rapport qui remplit les prescriptions du paragraphe 6(2).**

**Remarque :** Le présent article permet à un détenteur à faire rapport et à délivrer le bien à l'administrateur de son propre chef alors qu'il n'est pas tenu de le faire si l'administrateur y consent.

**Transmission des dossiers**

**9(1) Si en application de l'article 6, 7 ou 8, un détenteur délivre un bien à l'administrateur ou lui verse un montant compensatoire pour le bien, celui-ci peut exiger du détenteur qu'il lui transmette les dossiers afférents à ce bien.**

**(2) Le détenteur qui, en vertu de l'article 6, 7 ou 8, a délivré le bien non réclamé à l'administrateur ou qui lui a versé un montant compensatoire pour le bien**

- a) doit accéder avec diligence à toute demande faite en vertu du paragraphe (1);**
- b) peut, qu'une demande en vertu du paragraphe (1) ait été faite ou non, transmettre à l'administrateur tout dossier afférent au bien que l'administrateur est disposé à accepter.**

**Remarque :** Le présent article habilite l'administrateur à exiger la transmission des dossiers afférents à un bien non réclamé en plus du rapport qui a été remis avec le bien. De plus, le détenteur peut transmettre à l'administrateur, avec le consentement de ce dernier, tous les dossiers afférents au bien.

**L'administrateur peut exiger des renseignements additionnels**

**10(1) L'administrateur peut, afin d'assurer le respect de la présente loi et des règlements, exiger du détenteur du bien qu'il fasse l'une ou l'ensemble des choses suivantes que le bien dont il est le détenteur ait été délivré ou qu'il n'ait pas été délivré à l'administrateur en vertu de la présente loi :**

- a) déposer auprès de l'administrateur un rapport ou un rapport complémentaire relativement au bien, en la forme prescrite,**
- b) remettre tout renseignement ou dossier spécifié par l'administrateur.**

**(2) La demande prévue au paragraphe (1) parvient au détenteur par l'un des moyens suivants :**

- a) par remise en mains propres;**
- b) par courrier recommandé;**
- c) par tout autre moyen prescrit.**

**(3) Le détenteur qui reçoit une demande en vertu du présent article doit obtempérer à la demande dans un délai de 21 jours suivant sa réception.**

**(4) En cas de conflit entre le présent article et la [Loi sur la protection des renseignements personnels] cette dernière l'emporte.**

**Remarque :** L'article 10 donne le pouvoir à l'administrateur d'exiger du détenteur le dépôt d'un rapport ou d'un rapport complémentaire ou la fourniture d'un renseignement ou de document spécifié, lorsque l'administrateur le juge nécessaire pour assurer le respect de la loi.

### **Conservation des dossiers**

**11 Le détenteur qui, en vertu de l'article 6, 7 ou 8 remet un rapport à l'administrateur concernant des biens doit en retenir la possession ou le contrôle pour une période de 10 ans après s'être conformé à l'article 6, 7 ou 8, selon le cas, ainsi tous les dossiers afférents aux biens qui n'ont pas été remis à l'administrateur en vertu de l'article 9.**

**Remarque :** Le présent article oblige les détenteurs à maintenir des dossiers concernant un bien non réclamé pour une période de dix ans suivant la livraison du bien à l'administrateur.

### **La délivrance dégage le détenteur de toute responsabilité**

**12(1) Le détenteur qui, conformément à l'article 6, 7 ou 8, paie ou délivre des biens ou verse un montant compensatoire pour le bien non réclamé à l'administrateur, est déchargé de toute responsabilité à l'égard du bien délivré ou pour lequel un montant compensatoire est versé.**

**(2) Le détenteur doit, relativement à un paiement ou une délivrance auquel il est tenu ou peut l'être envers l'administrateur en vertu de la présente loi, faire les mêmes retenues et les mêmes remises auxquelles il serait tenu en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou autre que s'il s'agissait d'un paiement fait ou d'une délivrance faite au propriétaire par le détenteur. L'administrateur est en droit de recevoir du détenteur la portion de ce paiement ou délivrance que le propriétaire serait en droit de recevoir du détenteur après que ces retenues et ces remises aient été faites.**

**(3) Rien au paragraphe (1) ne libère un détenteur de ses obligations prévues par le paragraphe (2) ou par les articles 9 à 11.**

**Remarque :** Le présent article prévoit que le détenteur qui délivre un bien immatériel non réclamé ou qui verse un montant compensatoire pour ce bien tel qu'exigé par la présente loi est libéré de ses obligations concernant ce bien ou ce montant. Le paragraphe (2) prévoit que les obligations établies en vertu de la présente loi sont assujetties aux obligations établies par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

### **L'administrateur a les droits du propriétaire**

**13(1) Sous réserve de la présente loi, l'administrateur peut, relativement à un bien non réclamé délivré ou relativement à un montant reçu en vertu de l'article 6, 7, 8 ou du paragraphe 14(3), exercer tous les droits et pouvoirs du propriétaire du bien non réclamé en common law ou en equity et, en outre et ce malgré toute autre mesure législative,**

- a) il peut aliéner le bien non réclamé de la manière qu'il estime raisonnable;**
- b) il doit, lorsqu'il investit le bien non réclamé ou le montant en vertu du paragraphe (2) faire les placements qu'un investisseur prudent ferait;**
- c) il peut, rendre une ordonnance établissant un endossement, énonçant des instructions si le bien non réclamé est une valeur mobilière; ordonnance par laquelle l'obligation de délivrer ou d'aliéner la valeur mobilière qui incombe à l'émetteur de la valeur mobilière ou de l'agent des transferts de ce dernier ou de l'intermédiaire en valeurs mobilières est invoquée conformément au droit applicable;**

- d) il a, s'il s'agit d'une valeur mobilière, le droit d'obtenir un certificat de remplacement pour cette valeur mobilière tout comme s'il en était le propriétaire.**
- (2) Sous réserve du paragraphe (3), l'administrateur doit investir ce qui suit :**
- a) le bien non réclamé reçu en vertu de l'article 6, 7, 8 ou du paragraphe 14(3);**
  - b) tous les montants reçus en raison de l'aliénation de ce bien non réclamé;**
  - c) les montants compensatoires reçus pour un bien non réclamé en vertu de l'alinéa 6(3)b) ou 7(2)a);**
  - d) les autres montants reçus en vertu de la présente loi.**
- (3) Il n'est pas exigé de l'administrateur qu'il investisse un bien non réclamé qu'il reçoit en vertu de l'article 6, 7, 8, du paragraphe 14(3) ou du paragraphe (2) s'il estime qu'il est prudent de garder le bien non réclamé en la forme qui lui a été délivrée.**
- (4) L'administrateur peut prendre à son emploi ou par contrat s'assurer les services de personnes qu'il estime compétentes pour trouver les propriétaires des biens non réclamés ou des montants compensatoires pour ces biens qu'il a reçus en vertu de la présente loi.**
- (5) L'émetteur, le détenteur ou l'agent des transferts ou une autre personne qui agit ou prétend agir selon les instructions de l'émetteur ou du détenteur ou a nom de l'une de ces personnes ne peut être tenu responsable envers le propriétaire ou le propriétaire apparent en raison du fait qu'il s'est conformé à un endossement, à une instruction ou à une ordonnance de l'administrateur qui agit en vertu des pouvoirs mis à sa disposition en vertu de l'alinéa (1)c) ou d).**
- (6) L'administrateur ne peut être tenu des pertes, des frais ou dommages subis ou supportés par quiconque à la suite de toute mesure ou décision prise en application du présent article à moins que cette mesure ou cette décision n'ait été prise de mauvaise foi.**

**Remarque :** L'article 13 énonce les pouvoirs de l'administrateur à l'égard des biens reçus. L'administrateur doit avoir des pouvoirs suffisants pour lui permettre de conserver et d'investir les biens. Pour ce faire, il peut exercer les droits et les pouvoirs de propriétaire. L'administrateur peut aliéner le bien non réclamé de la façon qu'il juge raisonnable. L'administrateur doit adopter l'attitude d'un investisseur prudent. Les alinéas 13(1)c) et d) devront être modifiés dans l'éventualité où la Conférence d'harmonisation des lois adopterait la *Loi uniforme sur le transfert des valeurs mobilières* de façon à y faire expressément renvoi.

Les alinéas 13 (1)c) et d) prévoient la possibilité pour l'administrateur, si cela s'avère nécessaire ou convenable en vertu de la loi applicable, à entrer dans le commerce des valeurs mobilières. Ces paragraphes ne sont pas sans rappeler le libellé de l'article 8 de la *United States Uniform Unclaimed Property Act de 1995*.



Le paragraphe 13(2) oblige l'administrateur à investir un bien non réclamé reçu à moins que l'administrateur estime qu'il est prudent de conserver le bien en la forme reçue.

Le paragraphe 13(5) dégage de toute responsabilité envers le propriétaire ou le propriétaire apparent ceux qui se conforment à un endossement ou autre directive de l'administrateur quant à une valeur mobilière.

**Droits et obligations des administrateurs face aux administrateurs étrangers**

**14(1) « administrateur étranger »** Au présent article, personne qui, dans une autre province ou territoire exerce un rôle ou des fonctions semblables à celui de l'administrateur à l'égard d'un bien non réclamé et que l'on peut considérer comme son homologue. (*foreign administrator*)

(2) Si l'administrateur reçoit un bien non réclamé en vertu de l'article 6, 7 ou 8 ou en vertu du paragraphe (3) du présent article, ou qu'il reçoit un montant compensatoire pour le bien non réclamé en vertu de l'alinéa 6(3)b) ou 7(2)a) et qu'un administrateur étranger réclame le bien non réclamé ou le montant compensatoire versé pour ce bien, l'administrateur doit délivrer à l'administrateur étranger le bien non réclamé ou le montant compensatoire versé ainsi que les dossiers y afférents qui sont en sa possession si on se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a) la dernière adresse connue du propriétaire se trouve dans la province, le territoire ou l'état qui relève de la compétence de l'administrateur étranger ou si aucune adresse n'est connue, la dernière adresse du propriétaire apparent qui est connue se trouve dans cette province, ce territoire ou cet état ;
- b) si aucune adresse n'est connue pour le propriétaire ou le propriétaire apparent mais que le détenteur a son point d'origine dans la province, le territoire ou l'état qui relève de la compétence de cet administrateur étranger.

(3) Si un administrateur étranger reçoit un bien non réclamé, l'administrateur peut réclamer et recevoir de l'administrateur étranger le bien non réclamé accompagné des dossiers y afférents qui sont en la possession de l'administrateur étranger si l'on se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a) la dernière adresse connue du propriétaire est au [l'adoptant] ou si l'adresse du propriétaire n'est pas connue, la dernière adresse connue du propriétaire apparent se trouve au [l'adoptant];
- b) si l'adresse du propriétaire ou du propriétaire apparent n'est pas connue et le détenteur a son point d'origine au [l'adoptant].

**Remarque :** L'article 14 est le corollaire de l'article 6. Il énonce les circonstances dans lesquelles un bien non réclamé reçu par une province adoptante ou un territoire adoptant peut être réclamé par une autre province ou un autre territoire, auquel cas la province adoptante ou le territoire adoptant doit lui délivrer le bien. Ces circonstances sont les suivantes :

- si la dernière adresse connue du propriétaire, ou du propriétaire apparent si l'identité du propriétaire n'est pas connue, se trouve dans cette autre province ou territoire. Cette situation se présente lorsque le détenteur du bien non réclamé ne fait pas affaire dans cette autre province ou territoire et n'est donc pas assujéti à sa compétence. Dans ce cas, cette province ou ce territoire ne peut réclamer le bien directement du détenteur.
- si la dernière adresse du propriétaire ou du propriétaire apparent n'est pas connue et que le détenteur a son siège social dans une province ou un territoire qui accorde la réciprocité.

Le paragraphe 14(2) prévoit un droit corollaire de la province adoptante ou du territoire adoptant permettant de réclamer et recevoir un bien non réclamé d'une autre province ou d'un autre territoire.

#### **Les comptes afférents aux biens non réclamés**

**15(1) L'administrateur doit établir et tenir un compte distinct au titre des biens non réclamés dans ses comptes et qui fait état de tous les biens non réclamés qu'on lui a délivrés ainsi que de tous les montants compensatoires qu'on lui a versés pour ces biens en vertu de la présente loi.**

**(2) L'administrateur doit, quant au compte des biens non réclamés, établir et tenir des dossiers où sont consignés les descriptions des caractéristiques concernant les biens non réclamés et les montants visés au paragraphe (1) et concernant les investissements y afférents et leur aliénation.**

**(3) L'administrateur doit, à la fin de chaque année financière, remettre au ministre de [l'adoptant] le solde du compte des biens non réclamés qui existe à ce moment pour qu'il soit déposé au Fonds consolidé moins un montant raisonnable à titre de réserve approuvé par ce ministre pour satisfaire les réclamations futures sur le compte, comprenant entre autres les réclamations faites par l'administrateur en vertu du paragraphe (5).**

**(4) Si à tout moment le solde au compte des biens non réclamés est insuffisant pour satisfaire les réclamations, le ministre de [l'adoptant] doit verser au compte des biens non réclamés un montant suffisant pour permettre à l'administrateur de satisfaire les réclamations. La somme pour pourvoir au renflouement du compte est prélevée sur le Fonds consolidé sans autre affectation de crédit que celle décrétée par le présent article.**

**(5) L'administrateur a droit de réclamer sur le compte des biens non réclamés le montant prescrit au titre des frais d'administration relatifs aux biens non réclamés et relatifs aux montants reçus et administrés par l'administrateur en vertu du présent article.**

**Remarque :** L'administrateur doit établir et tenir un compte distinct pour les biens non réclamés et doit y inscrire les caractéristiques et les renseignements qui s'y rapportent. Il doit aussi noter l'investissement qui en a été fait et ou comment il a été aliéné.

Le paragraphe 15(3) et (4) prévoit le virement au Fonds consolidé du solde du compte des biens immatériels non réclamés. Toutefois, une réserve doit être gardée au compte afin de permettre le règlement rapide des réclamations à venir. Le virement est assujéti à l'obligation de satisfaire les réclamations à l'égard du compte des biens non réclamés. Le Ministre responsable est tenu, si cela s'avère nécessaire, de verser au compte des biens non réclamés des sommes suffisantes pour exécuter les obligations imposées par le programme.

**Avis lancé au public par l'administrateur**

**16(1) En sus de l'établissement et de la tenue des dossiers prévus par le paragraphe 15(2), l'administrateur doit faire les choses suivantes :**

- a)* tenir une base de données électronique ou autre consignnant les noms de tous les propriétaires apparents au nom desquels des biens lui ont été délivrés ainsi que les montants compensatoires pour ces biens qui lui ont été versés en application de l'article 6, 7, 8 ou du paragraphe 14(3);
- b)* mettre cette banque de données à la disposition du public de la manière qu'il estime indiquée.

**(2) En plus d'établir et de tenir les dossiers visés au paragraphe 15(2) et la banque de données visée au paragraphe (1), l'administrateur doit relativement à tous les biens qui lui ont été délivrés et relativement à tous les montants compensatoires qui lui ont été versés pour des biens en vertu des articles 6, 7, 8 ou du paragraphe 14(3) et dont il a assumé la garde et le contrôle pour les derniers 24 mois, faire ce qui suit :**

- a)* tenir une banque de données électronique ou autre faisant état de tous ces biens et de ces montants;
- b)* tenir une banque de données électronique ou autre donnant les caractéristiques de ces biens et ces montants;
- c)* mettre cette banque de données à la disposition du public de la manière qu'il estime indiquée, sous réserve de toutes restrictions imposées par règlement.

**(3) Au moins une fois l'an, l'administrateur doit publiciser l'existence de la banque de données ainsi que les moyens pour y avoir accès d'une manière qu'il estime raisonnablement suffisante pour attirer l'attention du public sur la banque de données.**

**(4) L'administrateur ne peut être tenu responsable des pertes, frais ou dommages subis ou supportés par quiconque à la suite de l'inclusion ou l'omission dans une banque de données visée au présent article à moins que l'inclusion ou l'omission n'ait été faite de mauvaise foi.**

**Remarque :** Après avoir reçu un bien non réclamé aux termes de la présente loi, l'administrateur a l'obligation d'attirer l'attention du propriétaire sur l'existence du bien. L'administrateur doit établir deux banques de données mise à la disposition du public, la première y consigne les noms des propriétaires apparents alors que dans la deuxième on y trouve les caractéristiques des biens reçus. De plus il doit publiciser une fois l'an l'existence de ces banques de données ainsi que les moyens qui en permettent la consultation.

**Réclamation à l'égard d'un bien**

**17(1) Si, en application de la présente loi, des biens sont délivrés à l'administrateur ou que des montants compensatoires lui sont versés pour des biens non réclamés, une personne qui prétend avoir une réclamation sur ces biens ou sur les montants compensatoires, peut faire valoir ses droits en déposant auprès de l'administrateur une réclamation qui renferme les renseignements suivants :**

- a) le nom complet et l'adresse complète de l'auteur de la réclamation;**
- b) les motifs sur lesquels repose la réclamation;**
- c) tout autre renseignement que l'administrateur exige et qui est raisonnable d'exiger pour donner foi à la réclamation.**

**(2) L'administrateur doit, dans un délai de 90 jours après le dépôt d'une réclamation en application du paragraphe (1), la prendre en considération et il doit, faire l'une ou l'autre des choses suivantes :**

- a) faire droit à la réclamation s'il est convaincu que son auteur**
  - (i) est le propriétaire du bien ou du montant compensatoire,**
  - (ii) a un droit légitime à l'égard du bien ou au montant compensatoire mais est empêché de faire valoir ses droits de propriétaire en raison d'un obstacle de nature procédurale qui l'empêche de jouir de son droit de propriété comprenant entre autres un droit qui prend sa source d'une succession non encore homologuée;**
- b) rejeter la réclamation s'il estime que le cas est non prévu par l'alinéa a).**

**(3) Sous réserve du paragraphe (5), l'administrateur qui a fait droit à une réclamation déposée en application du paragraphe (1), doit, dans un délai de 30 jours après y avoir fait droit**

- a) faire l'une des choses suivantes :**
  - (i) délivrer le bien ou le montant compensatoire à l'auteur de la réclamation,**
  - (ii) pour un bien non réclamé qui a été vendu par l'administrateur, remettre à l'auteur de la réclamation le produit de cette vente, moins les frais raisonnables engagés pour procéder à la vente, et**

- b) le cas échéant, faire les choses suivantes :**
- (i) si, et dans la mesure où le bien a été délivré sous forme monétaire, remettre à l'auteur de la réclamation, les intérêts accumulés sur la somme calculés à partir du moment où le bien lui a été délivré,**
  - (ii) si, et dans la mesure où la réclamation visait un montant compensatoire reçu par l'administrateur en application de l'alinéa 6(3)b) ou 7(2)a), remettre à l'auteur de la réclamation, les intérêts accumulés par l'administrateur sur ce montant calculés à partir du moment où le montant lui a été délivré,**
  - (iii) si, et dans la mesure où le bien a été délivré à l'administrateur sous une forme autre que monétaire,**
    - (A) remettre à l'auteur de la réclamation tout dividende, intérêts ou plus-value capitalisés sur le bien à partir de la date où le bien lui a été délivré jusqu'à la date où le bien a été réalisé, et**
    - (B) remettre à l'auteur de la réclamation, les intérêts sur le bien calculés à partir du moment de sa réalisation;**
  - (iv) si, et dans la mesure où le bien a été aliéné par l'administrateur, remettre à l'auteur de la réclamation, les intérêts sur le produit de l'aliénation calculés à partir de l'aliénation en question.**
- (4) Les intérêts payables en application de l'alinéa (3)b), doivent être calculés selon un taux annuel qui représente [2% de moins que le taux d'intérêt préférentiel débiteur offert au gouvernement] ou [le taux applicable au gouvernement de l'adoptant].**
- (5) L'administrateur peut déduire des sommes qu'il doit remettre à l'auteur de la réclamation en vertu du paragraphe (3), ce qui suit :**
- a) un montant raisonnable pour les dépenses et les frais raisonnables qui ont été engagés ainsi que les frais d'administration prescrits imposés par l'administrateur relativement à ce qui suit :**
    - (i) aux biens reçus et administrés en application de la présente loi,**
    - (ii) aux montants compensatoires versés pour des biens non réclamés reçus et administrés en application de la présente loi;**
  - b) si l'auteur d'une réclamation a été trouvée grâce aux efforts d'une personne employée ou dont les services ont été retenus par contrat en application du paragraphe 13(4), un montant raisonnable pour les dépenses et les frais raisonnables engagés par l'administrateur pour l'emploi de cette personne ou pour retenir ses services.**
- (6) La [cour supérieure] peut déterminer les droits de l'auteur de la réclamation en vertu du présent article à la demande de celui-ci.**

**(7) La demande prévue au paragraphe (6) est faite dans les délais qui suivent :**

- a) après l'expiration du délai dans lequel l'administrateur est tenu de faire droit ou de ne pas faire droit ou de rejeter la réclamation faite en vertu de la présente partie;**
- b) dans tout délai prescrit par les règlements.**

**Remarque :** Le présent article énonce le droit du propriétaire de réclamer un bien. L'administrateur doit, dans les 90 jours de la réclamation, la prendre en considération et y faire droit s'il est convaincu que l'auteur de la réclamation est le propriétaire du bien. L'administrateur a aussi un pouvoir discrétionnaire pour faire droit à la demande s'il est convaincu que le réclamant a un droit légitime au bien mais est empêché de faire valoir son droit en raison d'un obstacle de nature procédurale.

Si l'administrateur fait droit à la demande, il doit délivrer le bien ou le montant ainsi que tous les intérêts y afférents, les dividendes ou plus-value accumulés ou réalisés sur le bien. Toutefois, l'administrateur peut en déduire des frais raisonnables et les frais d'administration prescrits.

En cas de différend entre l'auteur de la réclamation et l'administrateur, la cour supérieure peut trancher sur la question et déterminer les droits de l'auteur de la réclamation.

**Ententes avec les autres provinces et territoires**

**18(1) Afin de trouver le propriétaire d'un bien non réclamé, le gouvernement peut conclure une ou plusieurs ententes avec le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une autre province ou d'un autre territoire du Canada ou avec le gouvernement d'un état et l'administrateur peut conclure une ou plusieurs ententes avec son homologue d'une autre province ou d'un autre territoire ou d'un état afin d'habiliter l'une ou l'autre des parties ou les deux parties à l'entente à faire ce qui suit :**

- a) déterminer les biens non réclamés ou les montants auxquels a droit une partie cocontractante;**
- b) échanger des renseignements et effectuer la délivrance des biens ou des montants afin de faciliter le retour de biens non réclamés ou de la valeur de ceux-ci à leurs propriétaires légitimes.**

**(2) Le gouvernement peut conclure une ou plusieurs ententes avec le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une province canadienne ou d'un territoire du Canada afin de mettre sur un pied un programme multipartite relativement aux biens non réclamés ce programme pouvant être géré par toute partie à l'entente.**

**Remarque :** Étant donné l'aspect multipartite des biens non réclamés, et l'importance de la coopération entre les provinces et territoires, l'article 18 autorise les gouvernements et les administrateurs à conclure des ententes avec les autres provinces et territoires. Le paragraphe 18 (1) quant à lui, permet de conclure des ententes avec d'autres provinces et territoires portant sur la détermination des biens non réclamés sur lesquels une province ou

un territoire a compétence en vue de faciliter le retour des biens à leurs propriétaires légitimes. Le paragraphe 18(2) permet au gouvernement de conclure des ententes avec une ou plusieurs provinces ou territoires du Canada à mettre sur pied des programmes communs ayant trait aux biens non réclamés.

### **Partie 3 – Inspections**

#### **Définition**

**19** Dans la présente Partie, « détenteur » a le même sens que celui donné par le paragraphe 1(1) et s'entend également d'une personne pour laquelle l'administrateur ou l'inspecteur a, sur la foi de motifs raisonnables, des raisons de croire qu'elle est détenteur.

**Remarque :** Dans cette partie, la définition de détenteur vise aussi une personne que l'administrateur ou l'inspecteur croit être détenteur en raison d'une inspection et l'exécution forcée de la présente loi.

#### **Inspection**

**20(1)** Afin d'assurer le respect de la présente loi et des règlements, l'administrateur ou une personne qu'il autorise par écrit, peut procéder à une inspection en vertu du paragraphe (2).

**(2)** Lors d'une inspection prévue par la présente partie, l'inspecteur

*a)* peut faire ce qui suit :

*(i)* il peut exiger d'un détenteur de biens la production des dossiers afférents aux biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle,

*(ii)* il peut procéder à l'inspection ou retenir les services d'autres personnes pour procéder à l'inspection de tout dossier produit en application du sous-alinéa *(i)* et qui est pertinent à l'inspection afin d'en faire des copies ou d'en tirer des extraits,

*(iii)* il peut procéder à l'inspection des lieux et des opérations qui s'y font,

*b)* peut, aux fins de l'alinéa *a)* entre autres, se présenter à tout lieu d'affaires du détenteur pendant les heures normales d'ouverture et y prendre tout dossier visé par le sous-alinéa *a)(i)* et procéder à l'inspection des lieux et des opérations qui s'y font;

*c)* peut interroger une personne pour laquelle il a des motifs raisonnables de croire qu'elle détient des renseignements relatifs aux questions que l'inspecteur estime pertinentes à une inspection en application de la présente loi, ou susceptibles de l'être, sous réserve du droit de cette personne à la présence d'un avocat ou d'un autre représentant pendant l'interrogatoire;

*d)* doit porter sur lui des pièces d'identité établies en la forme prescrite, et

*e)* doit présenter ses pièces d'identité au propriétaire enregistré ou à l'occupant enregistré des lieux.

**(3) Sans restreindre la portée de l'alinéa (2)a), un inspecteur peut demander la production de tous les dossiers d'un détenteur qui sont pertinents à l'inspection, comprenant entre autres, l'un quelconque des documents suivants :**

- a) livres de comptes;*
- b) argent comptant;*
- c) livres de comptes bancaires;*
- d) pièces justificatives;*
- e) correspondance;*
- f) contrats.*

**(4) Le détenteur et ses employés doivent coopérer avec l'inspecteur de la façon suivante :**

- a) en donnant accès à l'inspecteur, pendant les heures normales d'ouverture, des lieux d'affaires du détenteur pour lesquels l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que les dossiers du détenteur pertinents à l'inspection s'y trouvent;*
- b) en produisant ces dossiers et en permettant l'examen;*
- c) en prêtant assistance et en donnant les renseignements concernant ces dossiers et concernant ces biens détenus pour le compte d'un propriétaire apparent dans la mesure où ils peuvent raisonnablement le faire.*

**(5) Si un inspecteur prend un dossier en application de l'alinéa (2)b) il doit en donner un récépissé à la personne de qui il l'a pris.**

**(6) Une personne ne peut entraver un inspecteur ni retenir, détruire, dissimuler ou refuser de produire ou donner tout renseignement, dossier ou chose exigé par l'inspecteur ou qui est d'une autre façon pertinent à l'inspection.**

**(7) Si, lors d'une inspection, il est déterminé que le détenteur était tenu de se conformer à l'article 6 ou 7 mais ne l'a pas fait, l'administrateur peut imposer le paiement des coûts de l'inspection qui sont prescrits et le détenteur doit les lui payer promptement.**

**Remarque :** Les dispositions qui traitent de l'inspection permettent à l'administrateur d'obtenir les renseignements requis pour assurer le respect de la présente loi lorsque cela s'avère nécessaire. Le paragraphe 20(1) prévoit que l'administrateur peut exiger du détenteur la production des dossiers pertinents et peut en faire l'inspection et en faire des copies. L'inspecteur peut se rendre sur les lieux où le détenteur fait affaire et en faire l'inspection. Il peut interroger les personnes responsables. Il est exigé d'un détenteur et de ses employés qu'ils coopèrent avec l'inspecteur; ils doivent produire les dossiers d'affaires sur demande.



### **Mandats**

**21(1) Un juge peut, relativement à une inspection en application de l'article 20, décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée et si cela s'avère opportun, autoriser tout agent de la paix à qui on a demandé assistance en vertu du paragraphe (8), à faire l'une ou l'ensemble des choses suivantes :**

*a) entrer dans les lieux d'affaires du détenteur qui fait l'objet de l'inspection afin de procéder à une perquisition ou à une inspection dans le but d'y trouver des dossiers ou choses pertinents à l'inspection et les prendre;*

*b) entrer dans toute autre propriété, y compris une pièce qui est en fait utilisée comme habitation, ou de procéder à une perquisition de toute chose en vue d'y trouver des dossiers ou choses pertinents à l'inspection et d'en faire l'inspection ou de les prendre.*

**(2) Un mandat peut être décerné en vertu du paragraphe (1) si le juge est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment que**

*a) dans le cas d'un mandat décerné en vertu de l'alinéa (1)a), il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui a la possession et le contrôle des dossiers du détenteur qui sont pertinents à l'inspection ne les a pas produits ou tous produits ou refusera de produire un ou plusieurs de ces dossiers;*

*b) dans le cas d'un mandat décerné en vertu de l'alinéa (1)b), il existe des motifs raisonnables de croire*

*(i) qu'une infraction à l'article 27 a été perpétrée,*

*(ii) que dans ou sur les lieux ou parmi les dossiers ou choses qui doivent faire l'objet de la perquisition, se trouve un dossier ou une chose qui fournira une preuve de la perpétration de l'infraction.*

**(3) Un mandat décerné en vertu du présent article doit spécifier les heures et les jours pendant lesquels il peut être exécuté.**

**(4) Un mandat décerné en vertu du présent article expire au plus tard 30 jours après qu'il ait été décerné à moins d'être renouvelé.**

**(5) Une demande de mandat en vertu du présent article ou pour le renouvellement d'un tel mandat peut être faite sans préavis.**

**(6) La raison pour laquelle un mandat est décerné peut être invoquée pour obtenir le renouvellement de ce mandat.**

**(7) Un inspecteur peut faire appel aux experts qui sont est raisonnablement nécessaires pour assister la personne qui procède à l'inspection.**

**(8) Une personne qui agit en vertu d'un mandat décerné en application du présent article, peut faire appel aux agents de la paix afin qu'ils lui portent assistance à l'exécution du mandat si cela s'avère nécessaire et ce, même si le mandat ne l'y autorise pas expressément.**

**[Une province ou un territoire pourra se prévaloir des dispositions différentes concernant le mandat.]**

**Remarque :** Le présent article est mis entre crochets indiquant que les provinces et les territoires peuvent y substituer leurs propres dispositions se rapportant aux mandats.

**Copies des dossiers**

**22(1) Un inspecteur qui a pris des dossiers ou des choses peut en faire des copies, en tirer des extraits ou en prendre note d'une autre manière, et il doit les retourner dans un délai raisonnable.**

**(2) Des copies ou des extraits des dossiers pris en vertu de l'article 20 ou 21 sont admissibles en preuve dans la même mesure que les originaux, si ces copies ou ces extraits sont certifiés par la personne qui les a préparés comme étant des copies ou extraits conformes aux originaux. Ces copies et ces extraits ont aussi la même valeur probante que les originaux.**

**Remarque :** Le paragraphe 22(1) autorise un inspecteur à faire des copies des dossiers ou en tirer des extraits toutefois, les dossiers doivent être remis dans un délai raisonnable. Ce pouvoir est ancillaire aux pouvoirs généraux d'inspection. Le paragraphe 22(2) prévoit la force probante des copies certifiées ou des extraits certifiés des dossiers.

**Caractère confidentiel**

**23 Une personne, y compris l'administrateur, a l'obligation de ne pas divulguer un renseignement ou le contenu d'un dossier obtenu dans le cadre d'une inspection autorisée par la présente loi ou en vertu de celle-ci et elle ne peut non plus être contrainte à le faire à moins que l'on se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :**

- a) la divulgation est nécessaire à l'application de la présente loi ou prévue par une entente visée par l'article 18;**
- b) la divulgation est exigée dans le cadre d'une instance judiciaire.**

**Remarque :** Cet article impose une règle de confidentialité des renseignements et des dossiers sauf dans les cas suivants : si le caractère confidentiel est levé par la loi, en cas d'entente entre les provinces et territoires ou au cours d'une instance judiciaire.

**Partie 4 – Exécution forcée**

**Décision et révision**

**24(1) Si l'administrateur détermine qu'un détenteur tenu de faire rapport n'a pas été délivré un bien non réclamé tel qu'il en était tenu par la présente loi, l'administrateur peut rendre une décision portant sur ce qui suit :**

- a) la possibilité ou l'impossibilité de délivrer le bien non réclamé,**
- b) la valeur de ce bien non réclamé au 30 avril de l'année où le détenteur devait délivrer le bien non réclamé,**

- c) le montant auquel s'élèvent les intérêts en application de l'article 28 et qui continuent de courir jusqu'à ce que l'une des choses suivantes se produise :**
- (i) le bien non réclamé est délivré,**
  - (ii) un montant compensatoire est versé en application de l'alinéa 6 (3)b ou 7(2)a.**
- (2) Une décision rendue en vertu du paragraphe (1) doit être communiquée au détenteur par l'un des moyens suivants :**
- a) par remise en mains propres;**
  - b) par courrier recommandé;**
  - c) par tout autre moyen prescrit.**
- (3) À moins que le détenteur à qui une décision est communiquée en application du paragraphe (2) ne conteste conformément au paragraphe (4), la décision est finale et le détenteur doit, dans un délai de 60 jours après qu'il a reçu communication de la décision faire tout ce qui suit :**
- a) délivrer le bien non réclamé tel qu'exigé par la présente loi;**
  - b) payer à l'administrateur les intérêts décrétés par la décision.**
- (4) Le détenteur à qui une décision est communiquée en application du paragraphe (2) peut la contester en déposant auprès de l'administrateur, dans un délai de 60 jours après que la décision lui eut été communiquée, une contestation écrite et le détenteur doit y relater les faits qui donnent lieu à sa contestation.**
- (5) Si l'administrateur reçoit un avis de contestation prévu au paragraphe (4) il doit, reconsidérer sa décision et il doit par la suite, rendre une décision à l'égard des objets suivants :**
- a) l'existence d'un bien non réclamé qui est à délivrer;**
  - b) la valeur du bien au 30 avril de l'année où le détenteur devait délivrer le bien non réclamé;**
  - c) le montant auquel s'élèvent les intérêts en application de l'article 28, s'il y a lieu, et qui continuent de courir jusqu'à ce que l'une des choses suivantes se produise :**
    - (i) le bien est délivré ou**
    - (ii) un montant compensatoire est versé en application de l'alinéa 6(3)b ou 7(2)a);**
  - d) donner au détenteur un avis de la décision finale rendue à la suite de la reconsidération soit par remise en mains propres ou par courrier recommandé;**
  - e) retourner au détenteur tout bien que le détenteur lui a délivré et que l'administrateur a jugé devait être retourné.**

**(6) Que la décision soit ou non, portée en appel en vertu de l'article 25, un détenteur doit, dans un délai de 60 jours après avoir reçu communication d'une décision finale rendue en vertu du paragraphe (5), faire tout ce qui suit :**

- a) délivrer le bien non réclamé conformément aux termes de la décision finale, et**
- b) payer à l'administrateur les intérêts décrétés par la décision finale.**

**Remarque :** Le but de l'article 24 est de prévoir un mécanisme par lequel un administrateur et un détenteur peuvent tenter de résoudre un différend lorsque le bien n'a pas été délivré à l'administrateur tel que requis. Si l'administrateur juge qu'un détenteur n'a pas délivré un bien non réclamé alors qu'il était tenu le faire en vertu de la présente loi, l'administrateur peut prendre une décision initiale quant à la délivrance du bien, sa valeur et les intérêts qu'il porte. À moins que le détenteur ne dépose une objection dans un délai de 60 jours, la décision initiale devient finale. Si le détenteur dépose une objection en y relatant les faits qui la supportent, l'administrateur doit revoir sa décision initiale. Si l'administrateur maintient sa décision initiale, le détenteur doit s'y conformer dans le délai imparti.

#### **Appel de la décision de l'administrateur**

**25(1) Le détenteur qui désire contester la décision de l'administrateur rendue en vertu de l'article 24 ou en vertu de l'alinéa (2)b) à la suite d'une reconsidération peut, dans les 30 jours après avoir reçu communication de cette décision la porter en appel devant la [Cour supérieure].**

**(2) Lors d'un appel prévu au paragraphe (1), la [Cour] peut**

- a) accueillir l'appel, en tout ou en partie, et annuler ou modifier la décision,**
- b) renvoyer l'affaire devant l'administrateur pour qu'il la reconsidère et prenne une nouvelle décision, ou**
- c) rejeter l'appel.**

**Remarque :** Le présent article autorise le détenteur qui conteste la décision maintenue de l'administrateur à en faire appel à la cour supérieure. Une province ou territoire peut préférer que ces appels soient portés devant un tribunal administratif avec peut-être la possibilité de porter les appels sur une question de droit à la cour supérieure ou à une cour d'appel.

#### **Pouvoirs de contrainte de la Cour**

**26 À la demande de l'administrateur, la [Cour supérieure] peut rendre une ordonnance enjoignant le détenteur d'un bien non réclamé ou toute autre personne ou entité à fournir des dossiers, à délivrer des biens ou à verser une somme d'argent conformément à la présente loi ou aux règlements ou à se conformer à d'autres dispositions de la présente loi ou des règlements.**

**Remarque :** L'administrateur peut faire une demande à la cour pour obtenir une ordonnance forçant l'observation de la présente loi et de ses règlements, si cela s'avère nécessaire.

### **Infractions**

#### **27(1) Commet une infraction quiconque**

- a) sciemment entrave ou gêne un inspecteur alors qu'il procède ou tente de procéder à une inspection prévue par la présente loi,**
- b) sciemment participe, consent ou acquiesce à une déclaration inexacte ou à une omission dans un rapport ou un compte-rendu fait sous le régime de la présente loi ou des règlements,**
- c) sans excuse valable, néglige de tenir les dossiers alors qu'elle en est tenue aux termes de la présente loi et de la façon prévue par la présente loi ou les règlements,**
- d) sans excuse valable, néglige de déposer un rapport, de délivrer un rapport ou de verser un montant compensatoire tel qu'exigé par la présente loi ou les règlements,**
- e) sans excuse valable, néglige d'obtempérer à une demande de l'administrateur faite aux termes de l'article 10.**

**(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ ou s'il s'agit d'une corporation d'une amende d'au plus 25 000 \$.**

**(3) Si une corporation commet une infraction prévue par le paragraphe (1), un administrateur ou un dirigeant de la corporation qui, sciemment a autorisé, permis ou acquiescé à la perpétration de l'infraction est, de ce fait, partie à l'infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, à une amende d'au plus 5 000 \$, que la corporation ait été poursuivie ou non ou qu'elle ait été déclarée coupable ou non.**

**(4) Une poursuite, une déclaration de culpabilité ou une pénalité prévue par la présente loi ne dégage pas une personne de toute autre responsabilité ni ne saurait la libérer de ses obligations.**

**(5) [La Loi sur les infractions aux lois provinciales] ne s'applique pas à la présente loi ou à ses règlements.**

**Remarque :** Le présent article décrit les différents comportements qui constituent des infractions à la présente loi.

### **Intérêts**

**28(1) À moins d'en être exempté par l'administrateur, le détenteur tenu de faire rapport qui n'a pas délivré le bien non réclamé de la manière et aux moments exigés par l'article 6 ou le paragraphe 7(2) ou qui n'a pas versé à l'administrateur un montant compensatoire pour ce bien non réclamé de la manière et aux moments exigés par l'alinéa 6(3)b) ou 7(2)a) doit verser à l'administrateur des intérêts sur la valeur du bien non réclamé.**

**(2) Les intérêts exigibles en application du paragraphe (1) doivent être versés selon les modalités qui suivent :**

*a) selon [un taux annuel qui représente 2% de plus que le taux d'intérêt préférentiel débiteur offert au gouvernement ou selon le taux prescrit] ou [le taux applicable au gouvernement de l'adoptant];*

*b) sont calculés à partir du 30 avril de l'année au cours de laquelle le détenteur devait délivrer le bien non réclamé à l'administrateur jusqu'à la date à laquelle le bien est délivré ou le montant est versé à l'administrateur, ce jour devant être compris dans le calcul des intérêts.*

**Remarque :** Le présent article prévoit qu'à moins d'en être exempté par l'administrateur le détenteur doit verser les intérêts qui sont prescrits.

### **Partie 5 – Généralités**

#### **Ententes pour trouver des biens**

**29(1) Une entente par laquelle une partie s'engage à trouver ou recouvrer un bien non réclamé pour un propriétaire doit respecter ce qui suit :**

*a) elle doit énoncer clairement les termes de l'entente, y compris la valeur du bien non réclamé et ce qu'il en coûte au propriétaire, et*

*b) elle doit être consignée par écrit et être signée par le propriétaire.*

**(2) Une disposition de l'entente visée au paragraphe (1) n'a aucune force exécutoire si elle prévoit une rémunération déraisonnable ou des frais déraisonnables ou les deux à la fois ou si elle prévoit des obligations qui sont exorbitantes.**

**(3) Le lieutenant gouverneur en conseil peut, aux fins du paragraphe (2), prescrire une rétribution maximale ou les allocations maximales pour les dépenses ou les deux et peut prescrire des rétributions maximales selon les valeurs différentes attribuées au bien visé; dans ce cas, toute rétribution ou allocation pour les dépenses prévue par l'entente qui serait plus élevée que celle prescrite est, aux fins du paragraphe (2) déraisonnable.**

**(4) Malgré toute disposition d'une entente visée au paragraphe (1) ou d'une cession, d'un transfert, d'une procuration ou de tout autre document semblable, l'administrateur peut délivrer un bien non réclamé ou verser un montant compensatoire directement à l'auteur de la réclamation qui l'a convaincu du bien-fondé de sa réclamation comme le prévoit l'alinéa 17(2)a).**

**(5) L'entente visée au paragraphe (1) n'a aucune force exécutoire si elle est conclue dans le délai qui s'écoule entre la date à laquelle le bien devient un bien non réclamé selon les dispositions de la présente loi et la date où échoit le délai de 24 mois après la date à laquelle l'administrateur a obtenu le bien en vertu de la présente loi.**

**(6) Le présent article ne s'applique pas à une entente entre un propriétaire et un avocat en vertu de laquelle l'avocat s'engage à agir en sa qualité d'avoué pour le propriétaire afin d'assister ce dernier à trouver ou recouvrer un bien non réclamé.**

**Remarque :** Cet article met en place des règles concernant les ententes entre les propriétaires et les entreprises « chasseurs de biens » en vue de trouver ou recouvrer des biens non réclamés. Le paragraphe 28(3) permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les montants maximums de rémunération et des frais. Le paragraphe 29(4) prévoit que l'administrateur peut délivrer le bien non réclamé directement à l'auteur d'une réclamation qui a réussi à le convaincre qu'il avait droit au bien. Le paragraphe 29(5) impose aux ententes conclues pour trouver ou repérer des biens un délai de 24 mois qui commence à courir à partir du moment où l'administrateur a obtenu le bien. Le présent article ne s'applique pas à une entente entre un propriétaire et l'avocat qui le représente.

**Impossibilité de se soustraire à l'application de la présente loi**

**30 Une entente qui exclut ou prétend exclure l'application de l'une ou de plusieurs des dispositions de la présente loi est nulle et non avenue.**

**Remarque :** Afin de protéger les propriétaires des biens non réclamés, il est interdit de se soustraire à l'application de la présente loi.

**La prescription ne porte pas atteinte aux droits**

**31(1) L'expiration d'un délai de prescription relativement à un bien non réclamé ou relativement aux droits d'une personne à l'égard d'un tel bien, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi ne saurait,**

- a) porter atteinte aux droits qu'a cette personne de recevoir ou de recouvrer le bien de l'administrateur ou d'un détenteur, que ces droits découlent d'un contrat, d'une loi ou d'une ordonnance de la cour ou n'y soient prévus,**
- b) empêcher que le bien ne soit ou ne devienne un bien non réclamé, et**
- c) porter atteinte à une obligation imposée par la présente loi qui exige l'une des choses suivantes :**
  - (i) de donner avis,**
  - (ii) de remettre un rapport,**
  - (iii) de tenir des dossiers,**
  - (iv) de verser un montant d'argent,**
  - (v) de délivrer un bien.**

**(2) Sans restreindre la portée du paragraphe (1), en cas de conflit ou d'incompatibilité entre la présente loi et la *Loi sur la prescription*, les dispositions de la présente loi l'emportent.**

**Remarque :** Le présent article fait en sorte que les droits et obligations prévus par la présente loi ne soient pas touchés par des délais de prescription. Toutefois, il faut prendre note qu'une fois que le détenteur s'est conformé aux prescriptions de la loi, il n'est plus redevable, son obligation est éteinte.

**Pouvoirs de réglementation**

**32(1)** [Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir les règlements souhaitables et nécessaires à l'application de la présente loi ou qui lui sont accessoires sans toutefois lui être incompatibles.]

**(2)** Sans restreindre la portée du paragraphe (1) et celle du paragraphe 29(3), le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir les règlements :

- a)* prescrivant les choses ou les classes de choses qui ne constituent pas des biens au sens de la présente loi;
- b)* prescrivant la liste qui désigne une province, un territoire ou un état comme accordant la réciprocité,
- c)* prescrivant le format de tout dossier et les renseignements qui y sont contenus et qui doivent être fournis à l'administrateur ou fournis par ce dernier,
- d)* prescrivant le montant maximal au titre des frais que le détenteur peut exiger du propriétaire ou du propriétaire apparent en application de l'article 5,
- e)* concernant les dossiers qu'un détenteur doit tenir relativement aux biens,
- f)* concernant les frais ou les allocations de dépenses qui peuvent être exigés ou déduits par l'administrateur sous le régime de la présente loi,
- g)* concernant le délai dans lequel la demande prévue à l'alinéa 17(7) b) peut être présentée,
- h)* concernant l'aspect et la forme des pièces d'identité que doit porter l'inspecteur en vertu de la présente loi,
- i)* concernant les coûts d'une inspection qui peuvent être imposés en vertu du paragraphe 20(7),
- j)* prescrivant le taux des intérêts ou la manière de calculer le taux des intérêts qui sont payables en vertu de l'article 28,
- k)* concernant tout autre sujet nécessaire ou à l'exécution de la présente loi ou souhaitables.

**Remarque :** Le présent article établit la liste des sujets qui peuvent faire l'objet de règlements par le lieutenant-gouverneur en conseil formant ainsi un ensemble de règles administratives qui peuvent être revues à l'occasion selon les circonstances.

**Dispositions transitoires**

**33(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les délais prescrits par la présente loi et les règlements pour déterminer le moment où le bien devient un bien non réclamé peut comprendre ou être des délais qui prennent place avant aussi bien qu'après l'entrée en vigueur de la présente loi.



**(2) La présente loi s'applique à tous les biens non réclamés à moins que l'on se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :**

**a) l'intérêt du propriétaire en common law ou en equity dans le bien est éteint ou perdu ou caduc avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à une disposition d'un texte législatif ou d'un contrat, de règlements administratifs ou de lettres patentes ou d'instruments d'association ou de constitution en corporation ou d'un autre instrument semblable,**

**b) le bien serait devenu un bien non réclamé plus de 5 ans avant l'entrée en vigueur de la présente loi si la définition de ce vocable à l'article 1 et tout règlement établi relativement à cette définition eût été en vigueur à ce moment.**

**Remarque :** Le présent article prévoit que la loi ne s'applique pas si les droits du propriétaire à l'égard du bien sont légalement éteints ou à l'égard du bien qui devient présumé abandonné au sens de l'article 2 plus de 5 ans avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**34 La présente loi entre en vigueur par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.**

**Remarque :** Le présent article prévoit que la présente loi entre en vigueur par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil. Cela a pour avantage d'accorder aux intervenants un temps de préparation suffisant à l'entrée en vigueur de la loi.

**APPENDIX O / ANNEXE O**

[see page 70] / [voir la page 92]

**UNIFORM WILLS ACT (AMENDMENT)**

**LOI UNIFORME LOI SUR LES TESTAMENTS (MODIFICATION)**

**Peter Lown, Q.C., Alberta**

## UNIFORM WILLS ACT (AMENDMENT)

### RECOGNITION OF WILLS IN ELECTRONIC FORMAT

#### Background

[1] At the 2000 meeting, the Conference dealt with the general question of substantial compliance with formalities for wills (Section 19.1 *Uniform Wills Act*).

[2] At the 2001 meeting the Conference considered the proposal to accommodate electronic wills within the concept of substantial compliance.

[3] Finally, in 2002 the Conference was presented with three options to allow the consideration of e-wills within the area of substantial compliance. Option 1 would have allowed the courts to dispense with the requirement of writing completely – this option was rejected. Option 2 proposed to redefine writing only for the purpose of section 19.1, and gave the Conference a choice between the provisions of the *Electronic Evidence Act* and the *Electronic Commerce Act*.

#### Subsequent Activity

[4] I was charged with the responsibility of drafting the amendment. However, in doing so, I came to the conclusion that the proposed amendment might have the effect of allowing oral wills (recorded in digital form). This phenomenon was rejected by the Conference, and the reasoning was partly why e-wills were to be admitted, if at all, only by way of the dispensing power.

[5] In order to resolve this issue a different method of drafting was reviewed, one which is somewhat different from the original choices reviewed by the Conference in 2002. I therefore informed the Chairman of the section that I was not comfortable putting forward the new draft without the opportunity for the Conference to discuss the minor point of policy change.

#### Proposed Draft

[6] I have reviewed these issues with Mr. Earl Evaniew of the Legislative Counsel Office at Alberta Justice, and with Mr. W. H. Hurlburt, Q.C. (who prepared the original memo on e-wills for the Conference).

[7] We have added a new subsection to section 19.1 which reads as follows:

- 19.1(4) In this section, “electronic form” means, in respect of a document, data that
- (a) is recorded or stored on any medium in or by a computer system,
  - (b) can be read by a person, and
  - (c) is capable of reproduction in a visible form.

[8] This provision emphasizes:

- the medium of storage
- a document capable of being read by a person
- a document capable of being reproduced in visible form

[9] This definition is narrower than either of the definitions in the *Electronic Evidence Act* or the *Electronic Commerce Act*, and is more closely aligned with the documentary nature of wills. We think that the draft precludes examples such as videotaped or tape recorded wills.

[10] As a result, an e-will must meet the definition of “electronic document” and must still meet the threshold tests of subsection 2.

[11] We regard this draft as preferable to the previous options and recommend that the Conference approve it as an amendment to section 19.1 of the *Uniform Wills Act*.

[12] The draft of the full section as amended, and the definitions taken from the *Uniform Electronic Evidence Act* and the *Uniform Electronic Commerce Act* are attached.

## PROPOSED AMENDMENT TO THE UNIFORM WILLS ACT

*Section 19.1 is repealed and the following is substituted:*

### **Court may dispense with formal requirements**

**19.1 (1) Despite the other provisions of this Act, but subject to this section, if a document was not made in accordance with any or all of the formalities referred to in subsection (3), or is in an electronic form, or both, a court may nevertheless order that the document is valid as**

- (a) a will of a deceased person, or**
- (b) the revocation, alteration or revival of a will of a deceased person.**

**(2) In order to exercise the authority under subsection (1), the court must be satisfied on clear and convincing evidence that the deceased person intended the document to constitute a will of the deceased person or the revocation, alteration or revival of a will of the deceased person.**

**(3) For the purposes of subsection (1), the formalities are those established by sections 4, 5, 6, 15(c), 18 and 19.**

**(4) In this section, “electronic form” means, in respect of a document, data that**

- (a) is recorded or stored on any medium in or by a computer system,**
- (b) can be read by a person, and**
- (c) is capable of reproduction in a visible form.**

**(5) This section applies [when: statement of intended application]**

**Comment on Paragraph (4):**

Paragraph (3) defines the formalities which may be dispensed with – the requirement of writing in section 3 cannot be dispensed with. Paragraph (4) further defines, for the purpose of this section, a document in electronic form, i.e., a medium which produces a document that is visible and can be read by a person. This definition is narrower than other definitions of “electronic data” and is intended to preclude audio and video recorded wills or media that are machine readable only.

An e-will (a document in electronic form) must meet the definition of paragraph (4) and meet the threshold tests of paragraph (2).

## LOI UNIFORME SUR LES TESTAMENTS (MODIFICATION)

### RECONNAISSANCE DES TESTAMENTS SOUS FORME ÉLECTRONIQUE

#### Historique

[1] Lors de la réunion annuelle de 2000, la conférence s'est penchée sur la question générale du respect en substance des formalités en matière de testaments (Article 19.1 de la *Loi uniforme sur les testaments*).

[2] Lors de la réunion annuelle de 2001, la conférence a évalué la proposition d'examiner les testaments électroniques dans le cadre du concept de la substance des formalités.

[3] Enfin, en 2002, trois choix ont été présentés à la conférence afin de permettre l'étude des testaments électroniques dans le domaine de la substance des formalités. Le choix 1 aurait permis aux tribunaux de déroger entièrement à l'exigence d'un écrit; ce choix a été écarté. Le choix 2 proposait de redéfinir écrit uniquement aux fins de l'article 19.1 et offrait à la conférence un choix entre les dispositions de la *Loi sur la preuve électronique* et de la *Loi sur le commerce électronique*.

#### Activités ultérieures

[4] J'ai reçu le mandat de rédiger l'ébauche de la modification. Cependant, ce faisant, j'en suis arrivé à la conclusion que la modification suggérée pourrait avoir comme conséquence de reconnaître les testaments oraux (enregistrés sous forme numérique). Cet effet a été écarté par la conférence et le raisonnement était en partie que, si les testaments électroniques devaient être homologués, cela ne serait que suite à l'exercice du pouvoir de dispense.

[5] Afin de résoudre ce problème, une nouvelle méthode de rédaction a été examinée, méthode quelque peu différente des choix de départ examinés par la conférence en 2002. J'ai alors informé le président de la section que je n'étais pas à l'aise de soumettre la nouvelle ébauche sans que la conférence n'ait eu l'occasion de discuter du changement mineur d'orientation.

#### Ébauche proposée

[6] J'ai examiné ces questions avec M. Earl Evaniew du Legislative Counsel Office au ministère de la Justice de l'Alberta et avec M. W. H. Hurlburt, c.r. (qui a préparé la note de départ sur les testaments électroniques pour la conférence).

[7] Nous avons inséré un nouveau paragraphe à l'article 19.1 qui se lit comme suit:

19.1(4) Au présent article « forme électronique » s'entend, à l'égard d'un document, d'un ensemble de données

- a) enregistrées ou mises en mémoire sur quelque support que ce soit par un système informatique;
- b) qui peuvent être lues par une personne;
- c) qui peuvent être reproduites sous une forme visible.

[8] La présente disposition met l'accent sur:

- le support de mise en mémoire;
- les documents qui peuvent être lus par une personne
- les documents qui peuvent être reproduits sous une forme visible

[9] La présente définition est plus étroite que l'une ou l'autre des définitions dans la *Loi sur la preuve électronique* et la *Loi sur le commerce électronique* et elle est plus près de la nature documentaire des testaments. Nous pensons que l'ébauche exclut la possibilité de situations telles que des testaments sur support vidéo ou audio.

[10] En conséquence, le testament électronique doit rencontrer la définition de « document électronique » et doit, en plus, rencontrer le critère préliminaire du paragraphe 2.

[11] Nous considérons la présente version préférable aux autres ébauches et nous recommandons à la conférence de l'approuver comme modification à l'article 19.1 de la *Loi uniforme sur les testaments*.

[12] L'ébauche de l'article en entier, tel que modifié, et les définitions tirées de la *Loi uniforme sur la preuve électronique* et de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* sont jointes.

## MODIFICATION PROPOSÉE À LA LOI UNIFORME SUR LES TESTAMENTS

*L'article 19.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

### **Dispense des formalités requises**

**19.1(1)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du présent article, un document qui n'a pas été rédigé conformément à l'une des formalités, ou à chacune d'elles, mentionnées au paragraphe (3) ou qui est sous forme électronique, ou les deux, peut être considéré valable par un tribunal et ce dernier peut ordonner:

- a) soit que le document représente le testament d'une personne décédée;
- b) soit que le document représente la révocation, la modification ou la remise en vigueur du testament d'une personne décédée.

(2) Afin qu'il puisse exercer l'autorité qui lui est dévolue en vertu du paragraphe (1), le tribunal doit être convaincu, suite à une preuve claire et convaincante, que la personne décédée avait l'intention que le document représente son testament, la révocation, la modification ou la remise en vigueur de ce dernier.

(3) Les formalités qui s'appliquent aux fins du paragraphe (1) sont celles établies par les articles 4, 5, 6, 18 et 19 ainsi que par l'alinéa 15c).

(4) Au présent article « forme électronique » s'entend, à l'égard d'un document, d'un ensemble de données

- a) enregistrées ou mises en mémoire sur quelque support que ce soit par un système informatique;
- b) qui peuvent être lues par une personne;
- c) qui peuvent être reproduites sous une forme visible.

(5) Le présent article s'applique [quand: déclaration sur l'application projetée]

### **Commentaire sur le paragraphe (4) :**

Le paragraphe (3) définit les formalités pour lesquelles une dispense est possible – l'obligation d'un écrit à l'article 3 ne peut faire l'objet d'une dispense. Le paragraphe (4) définit de plus, aux fins du présent article, le document sous forme électronique, c'est-à-dire le support qui produit un document visible et qui peut être lu par une personne. Cette définition est plus étroite que les autres définitions de « ensemble de données électroniques » et vise à exclure les données enregistrées sur support audio et vidéo ou les supports qui ne sont lisibles que par ordinateur seulement.

Un testament électronique (un document sous forme électronique) doit rencontrer la définition du paragraphe 4 et rencontrer les critères préliminaires du paragraphe (2).



**APPENDIX P / ANNEXE P**

[see page 71] / [voir la page 93]

***UNIFORM CROSS-BORDER POLICING ACT***

***LOI UNIFORME SUR LES SERVICES DE POLICE  
INTERPROVINCIAUX***

**Glen Reid, Manitoba**

**Howard Bebbington, Canada**

## **EXTRA-JURISDICTIONAL AUTHORITY OF PROVINCIALLY APPOINTED POLICE OFFICERS: DRAFT LEGISLATION**

### **Background**

In recent years, police forces have increasingly been faced with investigating criminal activity that extends beyond provincial boundaries. This is especially true with respect to organized crime. These cross-boundary investigations are hindered by the fact that provincially-appointed police officers lose their status as police officers if they leave their province of appointment. The police have called for legislation that would make it easier to obtain police officer status in these situations. They want this legislation passed on an urgent basis.

To address this need, the Uniform Law Conference established a working group to develop model uniform legislation. The working group has representation from Nova Scotia, Quebec, Justice Canada, Solicitor General Canada, Ontario, Manitoba and Saskatchewan.

The working group consulted various police groups to ensure that the draft legislation is responsive to their needs: the Canadian Association of Chiefs of Police (CACCP), the Canadian Police Association (CPA), the Canadian Association of Police Boards (CAPB) and the Canadian Association of Civilian Oversight of Law Enforcement (CACOLE). These groups have expressed support for the approaches taken in this draft legislation.

### **Overview**

The draft legislation deals with three subject areas:

1. a mechanism whereby a province/territory can grant police officer status to a police officer from another Canadian jurisdiction who is required to enter the province/territory to perform police duties,
2. civilian oversight of the extra-jurisdictional police officer while he/she is performing police duties in the province/territory, and
3. indemnification between police forces if civil liability should arise while the extra-jurisdictional police officer is performing police duties outside of his/her province of appointment.

#### *1. Mechanism to grant peace officer status*

The police force that wishes to obtain police officer status for one of its officers is required to make a written application to an “appointing official” in the province/territory in which the proposed police activity is to take place. The appointing official will be a senior police officer but will be named by the minister responsible for policing. In making its application, the police force is required to describe the proposed operation and provide a justification for

why police officer status is required. If the appointing official agrees that police officer status is necessary, the appointing official may grant status and must notify the provincial/territorial government that the police officer appointment has been made. The government is not involved in analyzing these requests or approving them. The minister's control comes from his/her authority to name and replace the appointing official. Once police officer status is granted, the appointee (the visiting police officer) remains under the supervision of his employing police force but must advise the local police of his movements throughout the province. The local police force is not responsible for supervising the appointee.

The legislation also proposes a procedure for granting police officer status in situations where there is no time to make a written application to an appointing official. In these cases, a written or oral application can be made to the commander of a local police detachment.

## *2. Oversight*

Each province, except Prince Edward Island, has established a police oversight body to consider complaints from the public regarding conduct of police officers. The draft legislation provides that an extra-jurisdictional police officer will be subject to discipline under the provincial oversight legislation in the jurisdiction in which that officer is employed. The effect of this is that an officer working outside his home province will be subject to discipline from the oversight body in his home province even though the incident giving rise to the complaint doesn't occur in the home province. The CPA was adamant that the legislation be structured in this way because discipline is essentially an employer-employee issue. The CPA would likely not support the draft legislation if provinces and territories proposed some different approach. This approach also involves minimal interference with existing oversight legislation.

The process described in the previous paragraph addresses issues relating to discipline of the extra-jurisdictional officer but it does not address issues of public accountability. The community in which the complaint arises may have an interest in learning the circumstances giving rise to the complaint, obtaining recommendations for changes to police procedures so that the same situation does not occur again, etc. Community concerns will not be adequately addressed if the only hearing that takes place is the disciplinary hearing mentioned in the previous paragraph: that hearing takes place in another province. To address public concerns, we are suggesting that an "inquest-type" hearing could be held in the province where the incident occurred. This hearing would not have a faultfinding role and could not impose a penalty. However, it would be open to the public, would provide a public airing of the complaint and could be used to make recommendations concerning changes to police procedures.

In order to implement the police oversight proposal described here, jurisdictions will have to make a number of consequential amendments to other acts in addition to implementing this draft act.

### *3. Indemnification*

The draft legislation provides what might be described as a “default position” with respect to civil liability. If the police forces involved in an operation do not have some agreement regarding indemnity for civil liability, then the extra-jurisdictional police force will be responsible for civil liability that arises as a result of the actions of its officers.

However, the expectation is that police forces will develop their own agreements to cover specific operations and these agreements will normally deal with issues of civil liability.

### **Conclusion**

Attached is the draft legislation with commentaries. The working group recommends that the Uniform Law Conference adopt it.

**UNIFORM CROSS-BORDER POLICING ACT**

TABLE OF CONTENTS

	<b>PART 1</b>		<b>PART 4</b>
	<b>DEFINITIONS</b>		<b>APPOINTEE’S DUTIES AND STATUS</b>
1	Definitions		NOTICE
	<b>PART 2</b>	22	Advance notice to local commander
	<b>STANDARD APPOINTMENT PROCEDURE</b>		REQUEST FROM LOCAL COMMANDER
	ROLE OF APPOINTING OFFICIAL	23	Appointee must comply with request
2	Appointing official to make appointment		TERMINATING APPOINTMENT
	REQUEST	24	Terminating appointment
3	Request for appointment	25	Surrendering appointment
4	Additional information		STATUS
5	Review with affected police forces	26	Status
	APPOINTMENT		<b>PART 5</b>
6	Deadline for decision		<b>POLICE OVERSIGHT</b>
7	Appointment		INVESTIGATIONS, HEARINGS AND INQUESTS
8	Providing appointment form	27	[Enacting jurisdiction] police officer to co-operate
9	When appointment effective	28	Disclosure of documents
10	Notice to minister		DISCIPLINE
	<b>PART 3</b>	29	Discipline and review in [enacting jurisdiction]
	<b>APPOINTMENT IN URGENT CIRCUMSTANCES</b>	30	No discipline on extra-jurisdictional officer
	ROLE OF LOCAL COMMANDER		<b>PART 6</b>
11	Local commander to make appointment		<b>INDEMNIFICATION</b>
	REQUEST	31	Indemnification
12	Request for appointment	32	Indemnity agreement
13	Additional information		<b>PART 7</b>
	APPOINTMENT		<b>GENERAL PROVISIONS</b>
14	Timing of decision	33	Appointing officials
15	Appointment	34	Local commander may delegate powers
16	Providing appointment form	35	Law of hot pursuit not affected
17	When appointment effective	36	Power of appointment reserved
18	Appointment with immediate effect	37	Coming into force
	NOTICE OF APPOINTMENT		
19	Information to appointing official		
20	Notice to commander and minister		
	RENEWING APPOINTMENT		
21	Renewing appointment		

## UNIFORM CROSS-BORDER POLICING ACT

### PART 1 DEFINITIONS

#### Definitions

#### 1 In this Act,

**“appointing official” means a person designated under section 33;**

**Comment:** The appointing official will be a police officer.

**“[enacting jurisdiction] police force” means**

- (a) a municipal police force in [enacting jurisdiction], and**
- (b) the [specify name] provincial police force (if applicable);**

**“[enacting jurisdiction] police officer” means a member of an [enacting jurisdiction] police force;**

**“extra-jurisdictional commander” means**

- (a) the commanding officer, director general or commissioner of the provincial police force of another province, or his or her designate, and**
- (b) the chief of police of a municipal or regional police force from another province or territory, or his or her designate;**

**“extra-jurisdictional police officer” means a police officer appointed or employed under the law of another province or territory, but does not include a member of the Royal Canadian Mounted Police;**

**Comment:** This legislation is meant to apply only to police officers. It is not meant to apply to others who may have peace officer status (e.g. conservation officers, provincial welfare fraud investigations, parking ticket officials, etc.).

The draft legislation refers to the granting of status as a police officer. The policing legislation in some provinces or territories may give powers to peace officers rather than police officers. In jurisdictions where the legislation is drafted in that way, it will be necessary to make changes in this draft legislation so that it will mesh with the existing scheme.

**“local commander” means**

- (a) in respect of a municipal police force, the chief of police of that force, and**
- (b) in respect of a local detachment, the senior officer of that detachment;**

**“local detachment” means a detachment of the [Royal Canadian Mounted Police/ specify provincial police force] that is responsible for providing policing services to a specified area of [enacting jurisdiction];**

**“minister” means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act;**

**“municipal police force” means a police force established for a municipality or region in [enacting jurisdiction].**

## **PART 2**

### **STANDARD APPOINTMENT PROCEDURE**

#### **ROLE OF APPOINTING OFFICIAL**

##### **Appointing official to make appointment**

**2 An appointing official may appoint an extra-jurisdictional police officer as a police officer in [enacting jurisdiction] for a period of not more than one year in accordance with this Part.**

**Comment:** If police officer status is required beyond one year, a further appointment could be obtained by making another application under the procedure described below.

#### **REQUEST**

##### **Request for appointment**

**3(1) An extra-jurisdictional commander may request that a police officer under his or her command be appointed as a police officer in [enacting jurisdiction] so that the officer has the powers and protections of a police officer while performing police duties in [enacting jurisdiction].**

**Comment:** The CACP was concerned that if the request could be made by someone other than the extra-jurisdictional commander, there would be a possibility that an individual officer could make a request without the prior approval of his superiors.

Consideration was given to limiting these applications to certain types of serious investigations. However, it was decided that it was best for the legislation to be silent on this. Sometimes a specific investigation is not involved (e.g. when extra-jurisdictional police officers are required to assist in providing security at some special event such as a G-8 meeting). Even where an investigation is involved, considerations such as travel costs and the inconvenience of making one of these applications will operate to restrict applications to important investigations.

##### **Request to appointing official**

**3(2) The request must be made in writing to an appointing official.**

##### **Contents of request**

**3(3) The request must include the following information:**

- (a) the name and rank of the officer to be appointed;**
- (b) the duration of the requested appointment;**

- (c) the name and telephone number of the immediate supervisor of the officer to be appointed;
- (d) a general description of the officer's duties in [enacting jurisdiction], and in the case of an operation or investigation, the name of each person who is a target of the operation or investigation, if known;
- (e) where the officer is expected to perform those duties;
- (f) an assessment of the risks associated with the officer's duties, including the possibility of firearms being used;
- (g) whether the duties might require a designation to be made under section 25.1 of the *Criminal Code* (Canada).

**Additional information**

**4 The appointing official may communicate with the extra-jurisdictional commander to obtain any additional information about the request that he or she considers necessary.**

**Comment:** For instance, the appointing official would want assurance that the officers who will be entering the province have adequate training and are qualified to do the work they are proposing to do. If that information were not included in the written proposal under s. 3(3), the appointing official would be expected to make inquiries and satisfy himself on these issues.

**Review with affected police forces**

**5 Before deciding whether to make the requested appointment, the appointing official may review the request with the local commander of any municipal police force or local detachment that the appointing official believes might be affected if the appointment is made.**

**Comment:** An alternative approach would be to require consultation by using "shall" instead of "may" in the second line of this section and the word "will" instead of "might" in the final line of this section. This would ensure that the local police have input into the decision to grant police officer status. However, mandatory consultation might have the undesirable effects of imposing additional work on the appointing official, requiring unnecessary consultation or delaying the appointment process.

## APPOINTMENT

**Deadline for decision**

**6 Within seven days after receiving a request, the appointing official must either make the requested appointment or advise the extra-jurisdictional commander that the request has been denied.**

**Comment:** In some provinces, the appointment of special constables under the existing special constable process can take a very long time. The CACP indicated that delay is the



most serious problem with the special constable appointment process. For this draft legislation to be effective, the granting of police officer status must occur without delay. This provision is meant to expedite the granting of police officer status in two ways: first, a time limit is imposed and, second, the decision to grant police officer status rests with one person rather than a series of boards and committees.

**Decision on request**

**7(1) The appointing official may make the requested appointment if he or she is of the opinion that it is appropriate in the circumstances for the extra-jurisdictional police officer to be appointed as a police officer in [enacting jurisdiction].**

**Form of appointment**

**7(2) The appointment must be made in a form approved by the minister.**

**Conditions on appointment**

**7(3) The appointing official may impose conditions on the appointment, which must be set out on the appointment form.**

**Comment:** The enacting jurisdiction would be able to impose whatever conditions it thought were necessary to control the activities of the visiting officer. The working group preferred not to specify the conditions that could be imposed. However, they might include:

- (i) prohibitions against certain activities (e.g., the appointee could be prohibited from participating in police activities that went beyond those proposed in the application.),
- (ii) conditions designed to ensure that the proposed operation is carried out safely (e.g., not to execute a search warrant without the assistance of members of the local police), or
- (iii) ongoing reporting requirements to provide updates on the progress of the investigation.

**Providing appointment form**

**8 As soon as reasonably possible, but no later than five days after making the appointment, the appointing official must provide a copy of the appointment form to the appointee and the appointee's extra-jurisdictional commander.**

**When appointment effective**

**9 The appointment is not effective until the appointee receives a copy of the appointment form from the appointing official.**

**Comment:** In order to ensure that everyone is clear on issues such as the conditions imposed on the appointee and when the appointment comes into effect, the appointment form must be delivered to the appointee before he/she begins to exercise police officer powers in the enacting jurisdiction.

It is also possible that questions might arise at a later date as to whether the appointee was acting within his/her authority (e.g., at a subsequent trial). A record keeping system should

be established so that a copy of the appointment document can be retrieved. The working group felt that, while each jurisdiction must set up such a system, it was not something that should be established in the legislation itself.

**Notice to minister**

**10(1) As soon as reasonably possible, but no later than five days after making the appointment, the appointing official must provide the minister with written notice of the appointment.**

**Comment:** The minister is not involved in making the appointment – he/she is just advised that the appointment has been made. Initially, provinces may express some concern about this. The minister may want some control over the process since he/she is ultimately responsible for policing activities that take place within the province. However, the working group recommends that the minister not be involved for several reasons:

1. When a police recruit successfully completes the training program established by a police force, the province does not consider each recruit individually nor conduct any independent assessment of whether police officer status should be granted. The process for granting police officer status to an extra-jurisdictional police officer should not be more onerous than for police recruits, especially when it is considered that the extra-jurisdictional police officer already has police officer status in another jurisdiction and has more experience than a recruit just out of training.
2. It is inappropriate for the minister to become involved in approving specific police operations. If the minister (or a person delegated by the minister) were permitted to review and approve these applications on a case-by-case basis, he/she would be doing just that.
3. Requiring approval by the minister without also providing for some assessment by the province, does not provide any additional protection to the minister but does delay the appointment process. The CACP was very concerned that the appointment process should operate without delay.
4. If the minister is unhappy with the appointments made by a particular appointing official, the appointing official's authority can be revoked under s. 33.
5. If the minister is questioned or criticized about the activities of an extra-jurisdictional police officer, the minister can point out the system that is in place to control and supervise the officer's actions:
  - a) prior to entering the enacting jurisdiction, the extra-jurisdictional police officer's proposed activities are reviewed and approved by a senior police official from within the enacting jurisdiction (the appointing official),
  - b) conditions are placed on the activities of the extra-jurisdiction police officer to ensure public safety,

- c) the extra-jurisdictional police officer must report his whereabouts to the local police,
- d) the appointment of the extra-jurisdictional police officer can be terminated if there is concern about inappropriate behaviour,
- e) the officer is, at all times, under the supervision of the police force that employs him,
- f) the extra-jurisdictional police officer is not a free agent who can do whatever he pleases.
- g) it is inappropriate for the Minister to become involved in individual cases. Therefore, the minister cannot review each of these applications.

**Content of notice**

**10(2) The notice must contain only the following information:**

- (a) the name and rank of the appointee and the appointee's police force;**
- (b) the term of the appointment; and**
- (c) the reason for the appointment.**

**Comment:** The full details of the proposed police operation would not be provided to the minister. Currently, if the local police are about to embark on some new operation within the province, they are not required to provide details of that proposed operation to the government. It should not be any different if the proposed police operation is being conducted by an out-of-province police force. In addition, while a police force may be prepared to share information about a proposed police operation with another police agency, it is generally reluctant to provide this information to non-police agencies.

**Comment:** The procedure in Part 2 applies in a situation where an extra-jurisdictional police force is interested in entering the enacting jurisdiction to continue its investigation. However, it is also meant to apply in a situation where the enacting jurisdiction requires officers from another jurisdiction to enter the province to provide policing services (e.g., when an event such as a G-8 meeting is taking place in the enacting jurisdiction). In this second situation, the police force in the enacting jurisdiction would likely initiate discussions with the extra-jurisdictional police force about supplying police officers. However, the police force in the enacting jurisdiction will not have all the information needed to make an application under s. 3(3). For instance, the police force in the enacting jurisdiction will not know the names of the officers who will be coming into the jurisdiction, the dates they are available, etc. Only the police force providing the additional police services will know those details. Therefore, the police force supplying the police officers should make the application, even though it may be the police force in the enacting jurisdiction that initiates discussions about the provision of additional police services.

**PART 3**  
**APPOINTMENT IN URGENT CIRCUMSTANCES**  
**ROLE OF LOCAL COMMANDER**

**Local commander to make appointment**

**11** A local commander may appoint an extra-jurisdictional police officer as a police officer in [enacting jurisdiction] for a period of not more than 72 hours in accordance with this Part.

**REQUEST**

**Request for appointment**

**12(1)** An extra-jurisdictional police officer may request appointment as a police officer in [enacting jurisdiction] if he or she

- (a) wishes to have the powers and protections of a police officer while participating in an operation or investigation in [enacting jurisdiction]; and
- (b) believes that the operation or investigation could be compromised by the delay that would result if the officer were required to request an appointment under Part 2.

**Request on behalf of other officer**

**12(2)** If it is impractical for the officer to make the request, the officer's immediate supervisor may request the appointment on behalf of the officer.

**Request to police force or local detachment**

**12(3)** The request must be made to the local commander of the municipal police force or local detachment providing policing services in the area where the investigation or operation is expected to be conducted. The request may be made orally or in writing.

**Content of request**

**12(4)** The request must include the information required under subsection 3(3) and an explanation of how the operation or investigation could be compromised if the officer were required to request an appointment under Part 2.

**Additional information**

**13** The local commander may communicate with the extra-jurisdictional police officer and the officer's immediate supervisor to obtain any additional information about the request that he or she considers necessary.

**Comment:** For instance, before accepting the application the local commander may want some indication that the extra-jurisdictional officer has the approval of his supervisor.

## **APPOINTMENT**

### **Timing of decision**

**14** Upon receiving a request, or as soon after that time as reasonably possible, the local commander must either make the requested appointment or advise the requesting officer that the request has been denied.

### **Appointment**

**15(1)** The local commander may make the requested appointment if he or she is of the opinion that

- (a)** it is appropriate in the circumstances for the appointment to be made; and
- (b)** the delay that would result from requiring a request to be made under Part 2 could compromise the officer's operation or investigation.

### **Form of appointment**

**15(2)** The appointment must be made in a form approved by the minister.

### **Conditions on appointment**

**15(3)** The local commander may impose conditions on the appointment, which must be set out on the appointment form.

### **Providing appointment form**

**16** As soon as reasonably possible after making the appointment, the local commander must provide a copy of the appointment form to the appointee.

### **When appointment effective**

**17** Subject to section 18, the appointment is not effective until the appointee receives a copy of the appointment form from the appointing official.

### **Appointment with immediate effect**

**18(1)** A local commander who determines that it is impractical to provide the appointee with a copy of the appointment form before the appointee requires the powers and protection of a police officer in [enacting jurisdiction] may make the appointment effective immediately by

- (a)** indicating on the appointment form that the appointment is effective immediately; and
- (b)** giving oral confirmation of the appointment to the appointee, including the exact times when the appointment is effective and expires, and any conditions imposed on it.

### **Oral confirmation to immediate supervisor**

**18(2)** If the request for appointment was made under subsection 12(2), oral confirmation of the appointment may be given to the appointee's immediate supervisor.

## NOTICE OF APPOINTMENT

### Notice to appointing official

**19** Within three days after making the appointment, the local commander must provide an appointing official with a copy of the appointment form and all information provided to the commander in support of the request for the appointment.

### Notice to commander and minister

**20** As soon as reasonably possible after the appointment is made, the appointing official who received notice under section 19 must

- (a) provide a copy of the appointment form to the appointee's extra-jurisdictional commander; and
- (b) provide the minister with written notice of the appointment that meets the requirements of subsection 10(2).

**Comment:** As with the general procedure in Part 2, a record keeping system must be established so that a copy of the appointment document can be retrieved in case questions arise regarding whether the appointee was acting within his authority.

## RENEWING APPOINTMENT

### Renewing appointment

**21(1)** At the request of the appointee or the appointee's immediate supervisor, the local commander may renew an appointment made under this Part for a period of not more than 72 hours if

- (a) a request for an appointment under Part 2 has been made on the appointee's behalf; and
- (b) a decision has not been made to approve or deny that request.

### Applicable provisions

**21(2)** Sections 12 to 21 apply to the renewal of an appointment made under this Part, with necessary changes.

### Further extensions

**21(3)** An appointment made under this Part may be renewed more than once, as long as the conditions in subsection (1) are satisfied.

**PART 4**  
**APPOINTEE'S DUTIES AND STATUS**  
**NOTICE**

**Advance notice to local commander**

**22(1)** Before performing any police duties in an area of [enacting jurisdiction], an appointee must give notice to the local commander of the municipal police force or local detachment that provides policing services to that area, unless the duties are of a routine nature that are unlikely to affect the policing services provided by the force or detachment.

**Content of notice**

**22(2)** The notice must include a general description of the appointee's duties and all conditions imposed on the appointment.

**Exception**

**22(3)** If it is impractical for the appointee to give notice to the local commander before performing his or her duties in that area, the appointee must do so as soon as possible after the first duties are performed.

**REQUEST FROM LOCAL COMMANDER**

**Appointee must comply with request**

**23** A local commander may make a request to an appointee about how the appointee's duties are to be performed in the area in which the commander's force or detachment provides policing services. The appointee must comply with the request.

**Comment:** The activities of the appointee may interfere with a local investigation or may be insensitive to local concerns. The intention of this provision is to allow the local commander to intervene to prevent the appointee from acting in such a way.

**TERMINATING APPOINTMENT**

**Terminating appointment**

**24(1)** An appointing official may terminate an appointment before it expires if he or she is of the opinion that

- (a) the appointee has failed to
  - (i) comply with this Act,
  - (ii) comply with a condition imposed on the appointment, or
  - (iii) act in a professional manner at any time while in [enacting jurisdiction]; or
- (b) it is no longer appropriate in the circumstances for the appointee to have the powers and protections of a police officer in [enacting jurisdiction].

**Notice of termination**

**24(2) The appointing official must provide written notice of the termination to**

- (a) the appointee;**
- (b) the appointee's extra-jurisdictional commander; and**
- (c) the minister.**

**When termination effective**

**24(3) The appointment is terminated when the appointee receives a copy of the notice of termination.**

**Surrendering appointment**

**25(1) An appointee who no longer requires the powers and protections of a police officer in [enacting jurisdiction] must provide an appointing official with written notice that he or she is surrendering the appointment.**

**Notice to minister**

**25(2) The appointing official must provide the minister with a copy of the notice of surrender.**

## **APPOINTEE'S STATUS**

**Status**

**26 While an appointment is in effect, the appointee has, throughout [enacting jurisdiction], all the powers and protections that a police officer has by law, subject to any conditions imposed on the appointment.**

## **PART 5**

Part 5 deals with police oversight. Much of the framework required to establish the oversight mechanism envisaged by the working group must be achieved through consequential amendments to existing acts or through administrative directives. The draft legislation provides only a portion of the picture. It may be easier to follow the proposal if the commentary regarding the police oversight proposal is set out first followed by the draft legislation.

Police oversight involves public complaints about police conduct. It is a separate process from any criminal investigation that may occur as a result of the police officer's actions. There are two aspects to police oversight. The first has to do with discipline of the officer involved. The second has to do with community accountability (i.e. a public airing of the complaint, learning what happened, obtaining recommendations for changes to police procedures so that the same situation does not occur again, etc.).



With respect to police discipline, the working group proposes:

- Upon receipt of a complaint concerning an appointee, the jurisdiction in which the complaint arose will investigate according to the procedures it has developed. This investigation may include attempts at informal resolution or mediation. It seems more appropriate that the authority to conduct this investigation should appear in the oversight legislation of the jurisdiction in which the complaint arises rather than in this draft legislation. Therefore, there should be a consequential amendment in the police oversight statute in each jurisdiction to this effect.
- In investigations of complaints by citizens about police, the investigators are usually given access to (and a copy of) the police file concerning the incident. This will include the notes and other documentation prepared by the officer complained about (i.e. the appointee). In other words, the person complained about is required to provide information to investigators.

The difficulty that the draft legislation must address is how to obtain disclosure in a case where the complaint arises in one jurisdiction but the officer complained about is in another jurisdiction. Section 28 of the draft legislation addresses this problem by requiring a police force to provide disclosure if a complaint concerning an officer employed by the police force arises from another jurisdiction. Section 27 requires an individual officer to “cooperate”. Cooperation could include things such as providing disclosure or providing a statement to investigators.

- The investigation file would then be sent to the jurisdiction where the appointee is employed. The hearing, sanction and any appeals would be conducted in that jurisdiction. Section 29(1) gives a province authority over a complaint even though the complaint arose in another jurisdiction.
- The oversight body in the jurisdiction where the complaint arose has an interest in learning the eventual result of the disciplinary process, even if the result is that no charge was laid or the matter was resolved through mediation. However, since the discipline hearing will occur in the province or territory where the appointee is employed, the oversight body in the province where the incident occurred may never learn the result. In order to ensure that this information is provided, a consequential amendment is required to the oversight legislation in each enacting jurisdiction to require its oversight body to provide a report on the disciplinary proceedings to the oversight body in the jurisdiction where the complaint arose.
- If the police or government in the jurisdiction where the complaint arose decided to ban the appointee who was the subject of the complaint from working in their province, it would be free to do so. This is an issue that would be best dealt with outside of this legislation, perhaps through a memo to the appointing officials in the jurisdiction where the complaint arose indicating that: “Officer X is not to be appointed again.”

- Under the draft legislation, the appointee will be subject to discipline in the jurisdiction where he/she is employed. However, the police oversight legislation in some jurisdictions (e.g. Quebec) gives the province in which the complaint arose authority to impose discipline as well. This would leave the appointee subject to disciplinary hearings in two jurisdictions and would be strenuously opposed by the CPA. Section 30 of the draft legislation addresses this.

The disciplinary process described above does not address issues relating to community accountability. Since the discipline hearing will take place in the appointee's home jurisdiction, the public in the jurisdiction where the incident arose may have unanswered questions about the incident that gave rise to the complaint. Therefore, it is proposed that the jurisdiction in which the complaint arose could hold its own hearing into the complaint. This hearing would be similar to an inquest. It would be open to the public; it could result in recommendations for changes to police procedures; but it would not have authority to find fault or to impose discipline. There would be authority to investigate the incident and subpoena witnesses. Each jurisdiction would be free to determine who would be able to call for such a hearing (e.g. the chief of police, the Minister responsible for policing).

The provinces and territories already have the authority to call a public inquiry into any matter of public interest and often do order such inquiries. In fact, some jurisdictions have already established such a procedure in relation to inquiries into police conduct. In Quebec, for instance, the public accountability aspect of the complaint is dealt with in a separate hearing from the disciplinary aspect of the complaint. A separate hearing would also be possible in Ontario under Part V of *The Police Services Act*. Other jurisdictions may want to develop their own approaches. Drafting legislation to set up a system for public inquiries is a major undertaking and is beyond the scope of this project. Therefore, the draft legislation does not include provisions that establish this hearing process.

However, there is an aspect of this public accountability hearing that should be addressed in this draft legislation. The inquiry that considers the community accountability aspect of an appointee's conduct requires a means to compel disclosure of information from both the appointee and his/her police force. Section 28 of the draft legislation requires the police force to provide information to the inquiry. Section 27 of the draft legislation requires the appointee to cooperate in supplying information.

There was concern that if the public accountability hearing took place before the disciplinary hearing, information provided by the appointee for the purposes of the accountability hearing could be used against the appointee in the disciplinary hearing. Section 29(2) prevents this from occurring.

One final point should be made with respect to the police oversight proposal. It is anticipated that the oversight procedures described here will be rarely used. Several factors lead to this conclusion:

- a) Only a small percentage of police work occurs outside the officer's home province.

- b) Citizen complaints most often arise when an accused person is in direct contact with police officers during activities such as conducting a search or making an arrest. The appointee is unlikely to be personally involved in these activities. Usually, police officers from the local police force will agree to perform these activities for the appointee.
- c) Where a citizen complaint is made, experience has shown that very few of the complaints actually proceed to hearing (less than 10%).

Given the remote chance of the oversight procedure described here ever being used, it would be unfortunate if any perceived difficulties with the procedure described were to stand in the way of this legislation being adopted.

## **POLICE OVERSIGHT INVESTIGATIONS, HEARINGS AND INQUESTS**

**[Enacting jurisdiction] police officer to co-operate**

**27 If an investigation, hearing or inquest is held under authority of a statute in another province or territory to examine**

- (a) the conduct of an [enacting jurisdiction] police officer who has been appointed as a police officer in the other jurisdiction; or**
- (b) the operation or investigation that led the officer to be appointed as a police officer in the other jurisdiction;**

**the officer must co-operate with an investigator and appear before any inquest or hearing, subject to the rights and privileges that a police officer from the other jurisdiction would have in the same situation.**

**Disclosure of documents**

**28 If an [enacting jurisdiction] police officer is involved in an investigation, hearing or inquest referred to in section 27, the [enacting jurisdiction] police force of which the officer is a member must disclose and provide any relevant documents in its possession, subject to any rights and privileges that a police force from that other jurisdiction would have in the same situation.**

## **DISCIPLINE**

**Discipline and review in [enacting jurisdiction]**

**29(1) An [enacting jurisdiction] police officer who has been appointed as a police officer in another province or territory is subject to professional review and discipline in [enacting jurisdiction] in accordance with [specify applicable legislation] with respect to his or her conduct in the other jurisdiction], as if the conduct took place in [enacting jurisdiction].**

**Inadmissible statements and evidence**

**29(2) No statement or evidence given by an [enacting jurisdiction] police officer in an investigation, hearing or inquest referred to in section 27 is admissible in professional review or discipline proceedings held in [enacting jurisdiction].**

**No discipline on extra-jurisdictional officer**

**30 An extra-jurisdictional police officer who is appointed as a police officer in [enacting jurisdiction] is not subject to professional discipline in [enacting jurisdiction] with respect to his or her conduct in [enacting jurisdiction].**

**PART 6**

**INDEMNIFICATION**

**Indemnification**

**31 Subject to an agreement under clause 32(a), an [enacting jurisdiction] police force must indemnify a police force from another province or territory against all costs, charges and expenses - including an amount paid to settle an action or satisfy a judgement - reasonably incurred in respect of a civil, criminal or administrative action or proceeding in which the police force from that other jurisdiction is a party, if the action or proceeding arises out of the actions of a member of the [enacting jurisdiction] police force while the member was appointed as a police officer in that other jurisdiction.**

**Comment:** Indemnity between police forces may come into play when two or more police forces are working together on some operation or investigation. Police forces will often develop Memorandums of Understanding to cover specific operations and these agreements will normally deal with issues of civil liability. This section only applies if the police forces do not have an indemnity agreement in place.

**Indemnity agreement**

**32 An [enacting jurisdiction] police force may enter into an agreement regarding indemnification for costs arising out of**

- (a) the appointment of an [enacting jurisdiction] police officer as a police officer in another province or territory; and**
- (b) the appointment of an extra-jurisdictional police officer as a police officer in [enacting jurisdiction].**

**Comment:** The legislation is only concerned with indemnity between police forces. Collective agreements between police forces and their police officers already set out the situations in which the police force will indemnify its officers. Nothing in the legislation should alter those arrangements. Therefore, the legislation is silent on this. Police officers will continue to be indemnified by their employers as per their collective agreements.

Similarly, many municipal police forces are indemnified by their municipalities if civil liability arises. Nothing in this legislation is meant to interfere with those pre-existing arrangements so the draft legislation is silent on this.

**PART 7**

**GENERAL PROVISIONS**

**Appointing officials**

**33 The minister may designate one or more of the following persons to act as an appointing official in [enacting jurisdiction] for the purposes of this Act:**

- (a) an [enacting jurisdiction] police officer;**
- (b) a member of the Royal Canadian Mounted Police who is a resident of [enacting jurisdiction].**

**Comment:** The legislation allows for more than one appointing official for the province. In some provinces, different areas within the province could each have their own appointing official – and perhaps alternates in case the primary person is unavailable. It is anticipated that the appointing official would be a senior person in the police force – the chief of police or his/her delegate.

**Local commander may delegate powers**

**34 A local commander may delegate his or her powers under this Act to a police officer under his or her command.**

**Law of hot pursuit not affected**

**35 Nothing in this Act affects the common law regarding hot pursuit by a peace officer.**

**Comment:** At common law, a police officer in hot pursuit retains his/her peace officer status after crossing into another jurisdiction. The concept of hot pursuit is preserved in the legislation. Rather than “freezing” the common law as of the date the legislation is passed, our intention is to allow the common law to continue to develop.

**Power of appointment reserved**

**36 Nothing in this Act limits or affects the power to appoint peace officers or special constables under another Act.**

**Coming into force**

**37 This Act comes into force on the day it receives royal assent.**

## **POUVOIR EXTRATERRITORIAL DES AGENTS DE POLICE NOMMÉS PAR L'AUTORITÉ PROVINCIALE: PROJET DE LOI**

### **Contexte**

Depuis quelques années, les services de police sont appelés de plus en plus souvent à enquêter sur des activités criminelles qui débordent les frontières interprovinciales. C'est notamment le cas en matière de crime organisé. Ces enquêtes transfrontalières souffrent du fait que l'agent de police nommé par une autorité provinciale perd le statut d'agent de police en quittant la province où on l'a nommé. Les corps policiers réclament des mesures législatives propres à faciliter l'octroi du statut d'agent de police dans ce genre de situation. Ils réclament d'urgence l'adoption de ces mesures.

Pour répondre à ce besoin, la Conférence sur l'harmonisation des lois au Canada a mis sur pied un groupe de travail chargé d'élaborer un modèle de législation uniforme. Le groupe de travail comprend des représentants de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de Justice Canada, du Solliciteur général du Canada, de l'Ontario, du Manitoba et de la Saskatchewan.

Le groupe de travail a consulté diverses organisations policières afin de s'assurer que le projet de loi réponde à leurs besoins: l'Association canadienne des chefs de police (ACCP), l'Association canadienne des policiers (ACP), l'Association canadienne des commissions de police et l'Association canadienne de surveillance civile du maintien de l'ordre. Ces organisations ont exprimé leur appui aux approches envisagées dans le présent projet de loi.

### **Aperçu**

Le projet de loi traite de trois sujets:

1. le mécanisme par lequel une province ou un territoire peut accorder le statut d'agent de police à un agent d'un service de police extraterritorial canadien qui doit entrer dans la province ou le territoire dans l'exercice de ses fonctions;
2. la surveillance civile de l'agent de police extraterritorial agissant dans l'exécution de ses fonctions dans une autre province ou un autre territoire;
3. l'indemnisation entre services de police dans l'éventualité d'une action en responsabilité civile au sujet d'actes posés par l'agent de police extraterritorial dans l'exécution de devoirs dont il s'est acquitté à l'extérieur de la province où il a été nommé.

#### *1. Mécanisme d'octroi du statut d'agent de la paix*

Le service de police qui désire obtenir pour l'un de ses agents le statut d'agent de police est tenu d'en faire la demande par écrit à un « agent de nomination » de la province ou du territoire où doit avoir lieu l'intervention policière. L'agent de nomination est un fonctionnaire supérieur nommé pour remplir ce rôle par le ministre responsable de la sécurité publique.

Lors du dépôt de la demande, le service de police est tenu de décrire l'opération proposée et de justifier la nécessité d'accorder le statut d'agent de police à l'agent concerné. Si l'agent de nomination convient qu'il est nécessaire d'accorder à un agent le statut d'agent de police, il peut procéder en ce sens; il doit alors aviser le gouvernement de la province ou du territoire de la nomination de l'agent de police. Le gouvernement ne participe ni à l'analyse des demandes ni à leur approbation. Le contrôle exercé par le ministre vient de son pouvoir de nommer et de remplacer l'agent de nomination. Une fois le statut d'agent de police accordé, l'agent désigné (l'agent de police extraterritorial) demeure sous la supervision du service de police qui l'emploie, mais il doit informer la police locale de ses déplacements dans la province. Le service de police local n'a pas la responsabilité de superviser le travail de l'agent désigné.

Le projet de loi propose également une procédure d'octroi du statut d'agent de police dans les situations où le temps manque pour faire une demande écrite à un agent de nomination. Dans ce cas, on peut faire une demande écrite ou verbale au directeur d'un service de police local.

## 2. *Surveillance*

Toutes les provinces sauf l'Île-du-Prince-Édouard ont mis sur pied un organisme de surveillance de la police chargé de prendre en considération les plaintes du public quant à la conduite des agents de police. Le projet de loi prévoit que l'agent de police extraterritorial est soumis aux mêmes mesures disciplinaires prévues par la législation en matière de surveillance de la province ou du territoire où il est employé. Cette mesure a pour effet que l'agent qui travaille à l'extérieur de sa province d'origine sera soumis aux mesures disciplinaires de l'organisme de surveillance de sa province d'origine, même si l'incident ayant donné lieu à la plainte s'est produit ailleurs que dans la province où il exerce normalement ses fonctions. L'ACP a insisté pour que la loi soit structurée de cette façon parce que la discipline est un aspect qui touche essentiellement les relations employeur-employé. L'ACP n'appuierait probablement pas le projet de loi si les provinces et territoires proposaient une autre approche. Cette approche offre aussi l'avantage d'une interférence minimale avec la législation actuelle en matière de surveillance.

Le processus décrit au paragraphe précédent répond à la question des mesures disciplinaires à l'endroit de l'agent extraterritorial, mais il ne règle pas celle de l'imputabilité. La collectivité d'où la plainte émane peut avoir intérêt à connaître les circonstances qui ont donné lieu à la plainte, à obtenir des recommandations de changements aux procédures policières afin d'éviter que la même situation ne se reproduise, etc. Les préoccupations de la collectivité ne seront pas prises en compte adéquatement si la seule enquête à avoir lieu est l'enquête disciplinaire dont il a été question au paragraphe précédent, car elle aura lieu dans une autre province. Pour répondre aux préoccupations du public, nous suggérons la tenue d'une « enquête publique » dans la province où l'incident s'est produit. Cette enquête n'aurait pas pour but de mettre la faute sur quelqu'un et ne donnerait pas lieu à l'imposition d'une sanction. Elle serait cependant ouverte au public; elle assurerait une diffusion publique de la plainte et pourrait donner lieu à des recommandations de changements aux procédures policières.

Pour mettre en œuvre la proposition présentée ici à l'égard de la surveillance des agissements de la police, les gouvernements devront apporter un certain nombre de modifications importantes à d'autres lois en plus de mettre en œuvre le présent projet de loi.

### 3. *Indemnisation*

Le projet de loi prévoit ce qu'on pourrait qualifier de « présomption implicite » en matière de responsabilité civile. En l'absence d'une entente entre les services de police qui participent à une opération à l'égard de l'indemnisation en matière de responsabilité civile, le service de police extraterritorial devra s'acquitter de la responsabilité civile éventuelle que pourraient entraîner les activités de ses agents. Cependant on s'attend à ce que les services de police élaborent leurs propres protocoles d'entente quant à certaines opérations spécifiques. Ces protocoles devraient normalement traiter des aspects entourant la question de la responsabilité civile.

### **Conclusion**

On trouvera ci-joint le projet de loi accompagné de commentaires. Le groupe de travail recommande à la Conférence sur l'harmonisation des lois au Canada de l'adopter.



**LOI UNIFORME SUR LES SERVICES DE POLICE  
INTERPROVINCIAUX**

TABLE DES MATIÈRES

	<b>PARTIE 1</b>		<b>PARTIE 4</b>
	<b>DÉFINITIONS</b>		<b>DEVOIRS ET STATUT DE L'AGENT DÉSIGNÉ</b>
1	Définitions		
	<b>PARTIE 2</b>		<b>AVIS</b>
	<b>PROCÉDURE USUELLE DE NOMINATION</b>	22	Préavis au commandant local
	<b>RÔLE DE L'AGENT DE NOMINATION</b>		<b>DEMANDE DU COMMANDANT LOCAL</b>
2	Nomination effectuée par l'agent de nomination	23	Obligation de l'agent désigné de se conformer à la demande
	<b>DEMANDE</b>		<b>RÉSILIATION</b>
3	Demande de nomination		
4	Renseignements supplémentaires	24	Résiliation
5	Examen de la demande par les services de police concernés	25	Renonciation à la nomination
	<b>NOMINATION</b>		<b>STATUT DE L'AGENT DÉSIGNÉ</b>
6	Délai de la décision	26	Statut
7	Nomination		<b>PARTIE 5</b>
8	Production du formulaire de nomination		<b>SURVEILLANCE DE LA POLICE</b>
9	Prise d'effet de la nomination		<b>DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS, AUDITIONS ET ENQUÊTES</b>
10	Avis au ministre	27	Coopération obligatoire de l'agent de police [de la province]
	<b>PARTIE 3</b>	28	Divulgence de documents
	<b>NOMINATION EN SITUATION D'URGENCE</b>		<b>MESURES DISCIPLINAIRES</b>
	<b>RÔLE DU COMMANDANT LOCAL</b>	29	Mesures disciplinaires et examen [dans la province]
11	Nomination effectuée par le commandant local	30	Aucune mesure disciplinaire à l'endroit de l'agent extraterritorial
	<b>DEMANDE</b>		<b>PARTIE 6</b>
12	Demande de nomination		<b>INDEMNISATION</b>
13	Renseignements supplémentaires		
	<b>NOMINATION</b>		
14	Décision	31	Indemnisation
15	Nomination	32	Conventions d'indemnisation
16	Production du formulaire de nomination		<b>PARTIE 7</b>
17	Prise d'effet		<b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>
18	Nomination avec prise d'effet immédiate	33	Agents de nomination
	<b>AVIS DE NOMINATION</b>	34	Délégation de pouvoirs par le commandant local
19	Avis à l'agent de nomination	35	Maintien du droit de poursuite immédiate
20	Avis au commandant et au ministre	36	Maintien du pouvoir de nomination
	<b>RENOUVELLEMENT DE LA NOMINATION</b>	37	Entrée en vigueur
21	Renouvellement de la nomination		

## PARTIE 1

### DÉFINITIONS

#### Définitions

#### 1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**« agent de nomination » “appointing official”** La personne désignée comme tel en vertu de l'article 33.

**Commentaire:** L'agent de nomination sera un agent de police.

**« agent de police [de la province] » “[enacting jurisdiction] police officer”** Membre du service de police [de la province].

**« agent de police extraterritorial » “extra-jurisdictional police officer”** L'agent de police nommé ou employé aux termes des lois d'une autre province ou territoire, à l'exclusion des membres de la Gendarmerie royale du Canada.

**Commentaire:** L'intention du législateur est que la loi ne vise que les agents de police, et non les autres personnes susceptibles d'avoir le statut d'agent de la paix (p. ex. les agents de conservation, les agents provinciaux qui enquêtent sur les fraudes à l'aide sociale, les agents de stationnement, etc.).

Le projet de loi renvoie à l'octroi du statut d'agent de police. La législation de certaines provinces en matière de services de police peut conférer les pouvoirs d'application de la loi à des agents de la paix plutôt qu'à des agents de police. Dans les provinces ou territoires où la loi est rédigée en ce sens, il faudra apporter des modifications au projet de loi afin de l'intégrer à la législation existante.

**« commandant extraterritorial » “extra- jurisdictional commander”**

- a) Le commandant, le directeur général ou le commissaire du service de police provincial d'une autre province ou son représentant désigné;
- b) le chef de police d'un service de police municipal ou régional d'une autre province, ou son représentant désigné.

**« commandant local » “local commander”**

- a) À l'égard d'un corps de police municipal, le directeur de ce corps de police;
- b) à l'égard d'un détachement local, l'agent en charge de ce détachement.

**« corps de police municipal » “municipal police force”** Le service de police établi dans une municipalité ou une région [de la province].

**« détachement local » “local detachment”** Détachement [de la Gendarmerie royale du Canada ou du service de police provincial] chargé d'assurer le maintien de l'ordre dans une région désignée [de la province].

« ministre » “minister” Le ministre nommé par le lieutenant gouverneur en conseil pour administrer la présente loi.

« province » Y est assimilé un territoire.

« service de police [de la province] » “[enacting jurisdiction] police force”

- a) un corps de police municipal [de la province];
- b) le [nom du service de police provincial] (le cas échéant).

## PARTIE 2

### PROCÉDURE USUELLE DE NOMINATION

#### RÔLE DE L’AGENT DE NOMINATION

##### Nomination effectuée par l’agent de nomination

**2 Un agent de nomination peut nommer un agent de police extraterritorial à titre d’agent de police [de la province] pour une période d’au plus un an aux termes de la présente partie.**

**Commentaire:** Si le statut d’agent de police extraterritorial est nécessaire pendant plus d’un an, on pourra obtenir une autre nomination en présentant une nouvelle demande aux termes de la procédure décrite ci-dessous.

#### DEMANDE

##### Demande de nomination

**3(1) Un commandant extraterritorial peut demander la nomination d’un agent de police placé sous son commandement à titre d’agent de police [de la province] de manière à donner à cet agent les pouvoirs et la protection dont jouissent les agents de police de cette province dans l’exercice de leurs fonctions.**

**Commentaire:** L’ACCP s’inquiétait de ce qu’une demande puisse émaner d’une autre personne que le commandant extraterritorial, auquel cas on risquerait qu’un agent présente une demande sans avoir reçu l’approbation préalable de ses supérieurs.

Nous avons envisagé de limiter ces demandes à certains types d’enquêtes sérieuses. Nous avons toutefois décidé qu’il valait mieux ne rien préciser à cet égard dans la loi. Certaines tâches ne concernent pas une enquête en particulier (p. ex. quand des agents de police extraterritoriaux doivent aider les services de sécurité à l’occasion d’un événement spécial tel que la tenue d’une réunion du G-8). Même dans le cas d’une enquête, des considérations telles que les frais de déplacement et les inconvénients associés à la production d’une demande contribueront à limiter les demandes aux cas d’enquêtes importantes.

##### Demande faite à un agent de nomination

**3(2) La demande se fait par écrit à un agent de nomination.**

### **Contenu de la demande**

#### **3(3) La demande contient les renseignements suivants:**

- a) le nom et le grade de l'agent visé par la demande;**
- b) la durée de la nomination demandée;**
- c) le nom et le numéro de téléphone du supérieur immédiat de l'agent visé par la demande;**
- d) une description générale des tâches dont s'acquittera l'agent [dans la province] et, dans le cas d'une opération ou d'une enquête, le nom de chaque personne qui constitue une cible de l'opération ou de l'enquête, s'il est connu;**
- e) le lieu où il est prévu que l'agent s'acquitte de ces tâches;**
- f) une évaluation des risques associés aux tâches dont s'acquittera l'agent, y compris l'éventualité de l'utilisation d'armes à feu;**
- g) la possibilité que les tâches nécessitent une désignation en vertu de l'article 25.1 du *Code criminel* du Canada.**

### **Renseignements supplémentaires**

**4 L'agent de nomination peut communiquer avec le commandant extraterritorial afin d'obtenir tous les renseignements supplémentaires qu'il pourrait juger utiles à propos de la demande.**

**Commentaire:** Par exemple, l'agent de nomination voudra s'assurer que l'agent extraterritorial a reçu une formation adéquate et détient les qualifications nécessaires pour s'acquitter des tâches qu'il devra accomplir. Si ces renseignements ne figurent pas dans la demande faite par écrit aux termes du paragraphe 3(3), il est prévu que l'agent de nomination s'en informe et obtienne une réponse satisfaisante.

### **Examen de la demande par les services de police concernés**

**5 Avant de décider de procéder ou non à la nomination visée par la demande, l'agent de nomination peut examiner la demande avec le directeur du service local d'un corps de police municipal ou le commandant du détachement local qui, de l'avis de l'agent de nomination, pourrait être concerné par la nomination.**

**Commentaire:** Une autre approche consisterait à prescrire la consultation en remplaçant « peut communiquer » par « doit examiner » (ou « examine ») dans les trois premières lignes de cet article et les mots « pourrait être concerné » par « est concerné » à l'avant-dernière ligne. On s'assurerait ainsi que la police locale ait son mot à dire dans la décision d'octroyer le statut d'agent de police. Cependant, la consultation obligatoire pourrait avoir pour effets indésirables d'imposer un fardeau de travail supplémentaire à l'agent de nomination, d'exiger des consultations parfois inutiles ou de retarder le processus de nomination.

## NOMINATION

### Délai de la décision

**6 Dans les sept jours de la réception d'une demande, l'agent de nomination procède à la nomination visée par la demande ou informe le commandant extraterritorial du refus d'accorder la demande.**

**Commentaire:** Dans certaines provinces, la nomination de constables spéciaux aux termes du processus actuel prend parfois beaucoup de temps. L'ACCP indique que le délai est le principal problème associé au processus de nomination des constables spéciaux. Pour que ce projet de loi soit efficace, l'octroi du statut d'agent de police doit se faire sans délai. Cette disposition vise à accélérer l'octroi du statut d'agent de police de deux façons: premièrement, on fixe un délai; deuxièmement, la décision d'accorder le statut d'agent de police dépend d'une seule personne plutôt que d'une série de conseils et de comités.

### Décision rendue à l'égard de la demande

**7(1) L'agent de nomination peut procéder à la nomination visée par la demande s'il juge opportun dans les circonstances d'accorder à l'agent de police extraterritorial le titre d'agent de police [de la province].**

### Formulaire de nomination

**7(2) La nomination se fait sur un formulaire approuvé par le ministre.**

### Conditions de la nomination

**7(3) L'agent de nomination peut assujettir la nomination à certaines conditions énoncées dans le formulaire de nomination.**

**Commentaire:** La province pourra imposer toutes les conditions jugées nécessaires pour contrôler les activités des agents extraterritoriaux. Le groupe de travail a préféré ne pas préciser les conditions qu'elle pourra imposer. Voici cependant quelques conditions qui pourraient accompagner la nomination:

- i) l'interdiction de certaines activités (p. ex. il pourrait être interdit à l'agent désigné de participer à d'autres opérations policières que celles qui sont visées par la demande),
- ii) des conditions visant à assurer que l'opération envisagée soit exécutée de façon sécuritaire (p. ex. l'interdiction d'exécuter un mandat de perquisition sans l'aide de membres de la police locale),
- iii) l'exigence de produire régulièrement des rapports décrivant les progrès accomplis dans l'enquête.

### Production du formulaire de nomination

**8 Dès que les circonstances le permettent, mais pas plus de cinq jours après avoir procédé à la nomination, l'agent de nomination fournit une copie du formulaire de nomination à l'agent désigné et au commandant extraterritorial de l'agent désigné.**

### **Prise d'effet de la nomination**

#### **9 La nomination ne prend effet que lorsque l'agent désigné reçoit de l'agent de nomination une copie du formulaire de nomination.**

**Commentaire:** Pour que toutes les personnes concernées soient bien au fait de questions telles que les conditions imposées à l'agent désigné et la date de prise d'effet de la nomination, le formulaire de nomination doit être remis à l'agent désigné avant qu'il commence à exercer les attributions d'un agent de police dans la province octroyant la nomination.

Il peut également arriver qu'on soulève après coup la question de savoir si l'agent désigné a agi dans les limites de son autorité (p. ex. à l'occasion d'un procès subséquent). Il y a lieu d'établir un registre afin de pouvoir retrouver une copie du document de nomination au besoin. De l'avis du groupe de travail, bien que chaque autorité compétente doive établir un tel registre, il n'y a pas lieu de le prescrire dans la loi elle-même.

### **Avis au ministre**

#### **10(1) Dès que les circonstances le permettent, mais pas plus de cinq jours après avoir procédé à la nomination, l'agent de nomination donne avis écrit de la nomination au ministre.**

**Commentaire:** Le ministre ne participe pas au processus de nomination; on l'informe simplement de la nomination effectuée. Au départ, cet aspect risque d'inquiéter certaines provinces. Le ministre voudra exercer un certain contrôle sur le processus, étant responsable en dernier ressort des opérations policières qui se déroulent dans la province. Le groupe de travail recommande toutefois de ne pas faire participer le ministre au processus et ce, pour plusieurs raisons:

1. Lorsqu'un aspirant policier termine avec succès le programme de formation établi par un service de police, la province ne considère pas chaque aspirant policier individuellement; elle ne procède pas non plus à une évaluation indépendante du bien-fondé d'accorder à chacun le statut d'agent de la paix. Le processus d'octroi du statut d'agent de police à un agent de police extraterritorial ne doit pas être plus onéreux que dans le cas d'un aspirant policier, surtout si on considère qu'une autre autorité compétente a déjà octroyé à l'agent de police extraterritorial le statut d'agent de la paix et que celui-ci a davantage d'expérience qu'une recrue qui vient de terminer sa formation.
2. Il n'est pas indiqué que le ministre participe à l'approbation d'opérations policières particulières. Si le ministre (ou son représentant désigné) était autorisé à examiner et à approuver ces demandes cas par cas, cela nécessiterait beaucoup trop de temps.
3. Le fait d'exiger l'approbation du ministre sans prévoir aussi la conduite d'une évaluation par la province ne donne aucune protection supplémentaire au ministre, mais retarde le processus de nomination. L'ACCP juge essentiel que le processus de nomination puisse s'effectuer sans délai.

4. Si le ministre n'est pas satisfait des nominations effectuées par un agent de nomination en particulier, il peut révoquer l'autorité de cet agent de nomination aux termes de l'article 33.
5. En cas de questions ou de critiques à l'endroit du ministre quant aux activités d'un agent de police extraterritorial, le ministre peut décrire le système en place pour contrôler et surveiller les activités de l'agent:
  - a) avant l'arrivée dans la province de l'agent de police extraterritorial, les opérations prévues sont soumises à l'examen et à l'approbation d'un officier supérieur au sein des forces policières de la province (l'agent de nomination);
  - b) les activités de l'agent de police extraterritorial sont soumises à certaines conditions assurant la sécurité du public;
  - c) l'agent de police extraterritorial doit signaler ses déplacements à la police locale,
  - d) il est possible de résilier la nomination de l'agent de police extraterritorial si son comportement est inadéquat.
  - e) l'agent est placé en tout temps sous la surveillance du service de police qui l'emploie,
  - f) l'agent de police extraterritorial n'est pas un agent libre qui peut agir à sa guise;
  - g) il ne convient pas que le ministre participe à l'examen d'un cas particulier; le ministre ne peut donc pas examiner chacune des demandes.

**Contenu de l'avis**

**10(2) L'avis contient uniquement les renseignements suivants:**

- a) **le nom et le grade de l'agent désigné et le nom du corps de police dont il relève;**
- b) **la durée de la nomination;**
- c) **le motif de la nomination.**

**Commentaire:** Le ministre ne se verra pas fournir tous les détails de l'opération policière proposée. Actuellement, si le service de police local se prépare à déclencher une nouvelle opération dans la province, il n'est pas tenu de fournir au gouvernement les détails de cette opération. Il n'y a pas de raison d'agir autrement si l'opération policière projetée est menée par un service de police de l'extérieur de la province. En outre, si les services de police sont parfois disposés à communiquer des renseignements sur un projet d'opération policière à un autre corps policier, ils sont généralement réticents à les communiquer à d'autres organismes que les corps policiers.

**Commentaire:** La procédure décrite à la partie 2 s'applique à la situation où un service de police extraterritorial est intéressé à entrer dans la province pour poursuivre son enquête. Cependant, la procédure s'applique également à la situation où la province a besoin de l'appui d'agents de l'extérieur de la province pour assurer des services de maintien de l'ordre (p. ex., lors de la tenue dans la province d'un événement tel qu'une réunion du G-8). Dans ce dernier cas, le service de police provincial entamera probablement des discussions avec le service de police extraterritorial sur le prêt d'agents de police. Cependant, le service de police provincial ne disposera pas de tous les renseignements nécessaires au dépôt d'une demande aux termes du paragraphe 3(3). Par exemple, le service de police provincial ne connaît pas alors le nom des agents qui viendront lui prêter main forte, les dates auxquelles ils sont disponibles, etc. Seul le service de police qui fournit les services policiers additionnels connaît ces détails. C'est donc le service de police qui fournit les services de ses agents de police qui doit remplir la demande, même si c'est le service de police de la province d'accueil qui entame les discussions sur la prestation de services policiers additionnels.

### **PARTIE 3**

#### **NOMINATION EN SITUATION D'URGENCE**

##### **RÔLE DU COMMANDANT LOCAL**

###### **Nomination effectuée par le commandant local**

**11 Un commandant local peut accorder à un agent de police extraterritorial le statut d'agent de police [de la province] pour une période d'au plus 72 heures, en conformité avec les conditions prescrites dans la présente partie.**

##### **DEMANDE**

###### **Demande de nomination**

**12(1) Un agent de police extraterritorial peut demander l'octroi du statut d'agent de police [de la province] si les deux conditions suivantes sont réunies:**

- a) l'agent désire bénéficier des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police pendant sa participation à une opération ou à une enquête [dans la province];*
- b) l'agent est d'avis que l'opération ou l'enquête risque d'être compromise par le retard qu'entraînerait l'exigence de faire une demande de nomination de la façon prévue à la partie 2.*

###### **Demande au nom d'un autre agent**

**12(2) S'il n'est pas pratique pour l'agent de faire la demande, le supérieur immédiat de l'agent peut demander la nomination en son nom.**



**Demande à un service de police ou à un détachement local**

**12(3) La demande se fait au directeur local du corps de police municipal ou au commandant du détachement local assurant les services de maintien de l'ordre dans la région où doit se mener l'enquête ou l'opération. La demande peut se faire verbalement ou par écrit.**

**Contenu de la demande**

**12(4) La demande contient les renseignements prescrits aux termes du paragraphe 3(3) et une explication de la façon dont l'opération ou l'enquête risque d'être compromise si l'agent était tenu de faire une demande de nomination de la façon prévue à la partie 2.**

**Renseignements supplémentaires**

**13 Le commandant local peut communiquer avec l'agent de police extraterritorial et le supérieur immédiat de l'agent afin d'obtenir tous les renseignements supplémentaires qu'il juge utiles à propos de la demande.**

**Commentaire:** Par exemple, avant d'accepter la demande, le commandant local voudra savoir si l'agent extraterritorial a reçu l'approbation de son supérieur.

## NOMINATION

**Décision**

**14 Sur réception de la demande ou dans les meilleurs délais, le commandant local procède à la nomination demandée ou informe l'agent visé du refus de la demande.**

**Nomination**

**15(1) Le commandant local peut procéder à la nomination demandée si, à son avis, les deux conditions suivantes sont réunies:**

- a) il est opportun dans les circonstances de procéder à la nomination;*
- b) le délai qu'entraînerait l'exigence de faire une demande de la façon prévue à la partie 2 risque de compromettre l'opération ou l'enquête à laquelle l'agent participe.*

**Formulaire de nomination**

**15(2) La nomination se fait sur un formulaire approuvé par le ministre.**

**Conditions de la nomination**

**15(3) Le commandant local peut assujettir la nomination à certaines conditions énoncées dans le formulaire de nomination.**

**Production du formulaire de nomination**

**16 Dans les meilleurs délais possibles après avoir procédé à la nomination, le commandant local fournit une copie du formulaire de nomination à l'agent désigné.**

**Prise d'effet de la nomination**

**17** Sous réserve de l'article 18, la nomination prend effet uniquement lorsque l'agent désigné reçoit de l'agent de nomination une copie du formulaire de nomination.

**Nomination avec prise d'effet immédiate**

**18(1)** Le commandant local qui détermine qu'il ne peut réalistement fournir à l'agent désigné une copie du formulaire de nomination avant le moment où l'agent désigné a besoin des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police [de la province] peut donner effet immédiat à la nomination de la manière suivante:

- a)* en indiquant sur le formulaire de nomination que la nomination prend effet immédiatement;
- b)* en confirmant verbalement à l'agent désigné sa nomination, y compris le moment exact de la prise d'effet et de l'expiration de la nomination et les conditions auxquelles elle est assujettie.

**Confirmation verbale au supérieur immédiat**

**18(2)** Si la demande de nomination se fait aux termes du paragraphe 18(2), la confirmation verbale peut être donnée au supérieur immédiat de l'agent désigné.

**AVIS DE NOMINATION**

**Avis à l'agent de nomination**

**19** Dans les trois jours suivant la nomination, le commandant local fait parvenir à l'agent de nomination une copie du formulaire de nomination et tous les renseignements fournis au commandant à l'appui de la demande de nomination.

**Avis au commandant et au ministre**

**20** Dans les meilleurs délais possibles après la nomination, l'agent de nomination qui a reçu l'avis prescrit à l'article 19

- a)* fait parvenir une copie du formulaire de nomination au commandant extraterritorial de l'agent désigné;
- b)* fait parvenir au ministre un avis écrit de la nomination conforme aux exigences prescrites au paragraphe 10(2).

**Commentaire:** Comme dans le cas de la procédure générale décrite à la partie 2, il y a lieu d'établir un registre de manière à pouvoir récupérer une copie de l'avis de nomination dans l'éventualité où on soulèverait la question de savoir si l'agent désigné agissait dans les limites de son autorité.

## RENOUVELLEMENT DE LA NOMINATION

### Renouvellement de la nomination

**21(1)** À la demande de l'agent désigné ou de son supérieur immédiat, le commandant local peut renouveler une nomination effectuée aux termes de la présente partie pour une période ne dépassant pas 72 heures si les conditions suivantes sont réunies:

- a) l'agent désigné a fait l'objet d'une demande de nomination aux termes de la partie 2;
- b) il n'a pas été décidé d'approuver ou de refuser cette demande.

### Dispositions applicables

**21(2)** Les articles 12 à 21 s'appliquent au renouvellement d'une nomination effectuée aux termes de la présente partie, sous réserve des adaptations nécessaires.

### Prorogation supplémentaire

**21(3)** Une nomination effectuée aux termes de la présente partie peut être renouvelée plus d'une fois, tant que les conditions prescrites au paragraphe (1) sont réunies.

## PARTIE 4

### DEVOIRS ET STATUT DE L'AGENT DÉSIGNÉ

#### AVIS

##### Préavis au commandant local

**22(1)** Avant de s'acquitter de tâches policières dans un secteur [de la province], l'agent désigné avise le directeur local du corps de police municipal ou le commandant du détachement local qui assure les services de police dans ce secteur, sauf s'il s'agit de tâches routinières et qu'il est improbable qu'elles aient une incidence sur les services policiers assurés par le corps de police ou le détachement.

##### Contenu de l'avis

**22(2)** L'avis contient une description générale des tâches dont s'acquittera l'agent désigné ainsi que toutes les conditions de la nomination.

##### Exception

**22(3)** S'il est peu pratique pour l'agent désigné de donner l'avis au commandant local avant de s'acquitter de ses tâches dans ce secteur, l'agent désigné le fait dès que possible après s'être acquitté de ses premières tâches.

### INSTRUCTIONS DU COMMANDANT LOCAL

##### Obligation de l'agent désigné de se conformer à la demande

**23** Un commandant local peut donner à l'agent désigné des instructions portant sur la façon dont l'agent désigné devrait s'acquitter de ses tâches dans la région où la force ou le détachement du commandant assure les services de police. L'agent désigné est tenu de se conformer à ces instructions

**Commentaire:** Il est possible que les activités de l'agent désigné entravent une enquête locale ou omettent de tenir compte des préoccupations locales. Le but visé par cette disposition est d'autoriser le commandant local à intervenir afin d'empêcher qu'une telle situation ne survienne.

## RÉSILIATION

### Résiliation

**24(1) Un agent de nomination peut résilier une nomination avant son échéance si, à son avis,**

- a) l'agent désigné a omis*
  - i) de se conformer à la présente loi;*
  - ii) de se conformer à une condition imposée au moment de la nomination;*  
*ou*
  - iii) d'agir de façon professionnelle en tout temps pendant son séjour [dans la province]; ou*
- b) il n'est plus opportun, dans les circonstances, que l'agent désigné dispose des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police [dans la province].*

### Avis de résiliation

**24(2) L'agent de nomination donne un avis écrit de la résiliation**

- a) à l'agent désigné;*
- b) au commandant extraterritorial de l'agent désigné;*
- c) au ministre.*

### Prise d'effet de la résiliation

**24(3) La nomination est résiliée lorsque l'agent désigné reçoit copie de l'avis de résiliation.**

### Renonciation à la nomination

**25(1) L'agent désigné qui n'a plus besoin des pouvoirs et de la protection accordés aux agents de police [de la province] donne avis écrit à un agent de nomination de sa renonciation à la nomination.**

### Avis au ministre

**25(2) L'agent de nomination transmet au ministre une copie de l'avis de renonciation.**

## STATUT DE L'AGENT DÉSIGNÉ

### Statut

**26 Pendant la durée de la nomination, l'agent désigné détient, partout [dans la province], tous les pouvoirs et la protection conférés par la loi aux agents de police [de la province], sous réserve des conditions de la nomination.**

## PARTIE 5

La partie 5 porte sur la surveillance de la police. Une bonne part du cadre nécessaire à l'établissement du mécanisme de surveillance envisagé par le groupe de travail doit se réaliser par des modifications accessoires à des lois existantes, par de nouveaux instruments législatifs autres que le présent projet de loi ou par des directives administratives. Le projet de loi ne brosse qu'une partie du tableau. Le lecteur aura peut-être plus de facilité à suivre la proposition si nous énonçons d'abord le commentaire portant sur la proposition de surveillance de la police, en le faisant suivre du texte du projet de loi.

La surveillance de la police découle de plaintes du public à l'égard de la conduite policière. C'est un processus distinct de toute enquête criminelle découlant des agissements de l'agent de police. La surveillance de la police comporte deux aspects. Le premier concerne les mesures disciplinaires imposées à l'agent mis en cause. Le deuxième concerne l'imputabilité auprès de la collectivité (c.-à-d. la diffusion publique de la plainte, le fait d'apprendre ce qui s'est passé, la formulation de recommandations en vue d'apporter des modifications aux procédures policières afin d'éviter que la même situation ne se reproduise, etc.).

En ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux policiers, le groupe de travail propose les mesures suivantes:

- Sur réception d'une plainte à l'égard d'un agent désigné, la province (ou le territoire) d'où origine la plainte fait enquête conformément aux procédures qu'elle a établies. Cette enquête peut comprendre des tentatives de règlement informel ou de médiation. Il semble plus pertinent que le pouvoir de mener cette enquête soit conféré par la législation applicable à la surveillance dans la province d'où la plainte origine plutôt que par le présent projet de loi. Par conséquent, il y aurait lieu d'apporter une modification corrélative en ce sens à la loi sur la surveillance de la police de chaque province.
- Dans les enquêtes sur les plaintes logées par des citoyens à l'endroit de la police, les enquêteurs ont généralement accès au dossier de police de l'incident et détiennent une copie de ce dossier, lequel comprend les notes et autres documents préparés par l'agent visé par la plainte (c.-à-d. l'agent désigné). Autrement dit, l'agent visé par la plainte est tenu de divulguer les renseignements demandés par les enquêteurs.

La difficulté que le projet de loi doit surmonter consiste à savoir comment assurer la divulgation dans le cas où la plainte est logée dans une province, mais que l'agent visé par la plainte se trouve dans une autre province. L'article 28 du projet de loi résout ce problème en exigeant que le service de police divulgue le dossier si une plainte au sujet d'un agent employé par le service de police est logée dans une autre province. L'article 27 stipule que l'agent est « tenu de coopérer ». Cette coopération pourrait comprendre notamment la divulgation ou la production d'une déclaration aux enquêteurs.

- Le dossier d'enquête est ensuite acheminé à la province où l'agent désigné est employé. L'audition, la sanction et toute procédure d'appel éventuelle se font dans cette province. Le paragraphe 29(1) donne à la province le pouvoir de traiter une plainte même si elle émane d'une autre province.
- L'organisme de surveillance de la province ou du territoire d'où émane la plainte a intérêt à connaître le résultat éventuel du processus disciplinaire, même s'il n'a donné lieu à aucune poursuite ou que la question s'est réglée par la médiation. Cependant, comme l'audition disciplinaire aura lieu dans la province ou le territoire où l'agent est employé, l'organisme de surveillance de la province où l'incident s'est produit risque de ne jamais en apprendre le résultat. Afin d'assurer la transmission de cette information, il faut apporter une modification corrélative à la législation en matière de surveillance de la police afin d'obliger l'organisme de surveillance à produire un rapport de la procédure disciplinaire à l'organisme de surveillance d'où émane la plainte.
- Si la police ou le gouvernement de la province d'où émane la plainte décide d'interdire à l'agent désigné qui est visé par la plainte de travailler dans sa province, il aura le droit de le faire. Il vaut mieux traiter cette question à l'extérieur du cadre de la présente législation, soit peut-être par une note de service aux agents de nomination de la province d'où émane la plainte, indiquant de « ne plus nommer l'agent X. »
- Aux termes du projet de loi, l'agent désigné sera sujet à des mesures disciplinaires dans la province où il est employé. Cependant, la législation de certaines provinces (p. ex. le Québec) en matière de surveillance de la police donne à la province d'où émane la plainte le pouvoir d'imposer elle aussi des mesures disciplinaires. Ainsi, l'agent désigné serait sujet à des audiences disciplinaires dans deux provinces, ce à quoi s'oppose vivement l'ACP. L'article 30 du projet de loi résout ce problème.

Le processus disciplinaire décrit ci-dessus ne règle pas la question de la reddition de comptes à la collectivité. Comme l'audience disciplinaire aura lieu dans la province d'origine de l'agent désigné, le public de la province où l'incident est survenu n'aura peut-être pas réponse à toutes les questions qu'il se pose à propos de l'incident qui a donné lieu à la plainte. Il est donc proposé que la province d'où émane la plainte puisse tenir sa propre audition de la plainte. Cette audition serait semblable à une enquête. Elle serait ouverte au public; elle pourrait donner lieu à des recommandations de changements à apporter aux procédures policières, mais elle n'aurait le pouvoir ni de critiquer l'agent visé par la plainte ni de lui imposer des mesures disciplinaires. Elle aurait le pouvoir d'enquêter sur l'incident et de citer des témoins à comparaître. Chaque province serait libre de déterminer qui aurait le droit de convoquer une audition de ce genre (p. ex. le directeur de police, le ministre responsable de la sécurité publique).

Les provinces et territoires ont déjà le pouvoir d'exiger une enquête publique sur une question d'intérêt public et, de fait, ordonnent souvent la tenue d'enquêtes de ce genre. Quelques provinces ont même déjà établi une procédure de ce type à l'égard des enquêtes sur la

conduite policière. Au Québec, par exemple, l'aspect « reddition de comptes au public » de la plainte fait l'objet d'une audition distincte de l'aspect disciplinaire de la plainte. Une audition distincte serait également possible en Ontario en vertu de la partie V de la *Loi sur les services policiers*. D'autres provinces ou territoires voudront peut-être élaborer leurs propres façons de faire. La rédaction d'une loi établissant un système d'enquêtes publiques est une entreprise de taille qui déborde le cadre du présent projet. Le projet de loi ne contient donc pas de dispositions sur ce processus d'audition.

Il y a cependant un aspect de cette audition pour la reddition de comptes au public dont devrait traiter ce projet de loi. L'enquête axée sur la reddition de comptes à la collectivité à l'égard de la conduite de l'agent désigné nécessite un moyen d'obliger la divulgation d'informations par l'agent désigné et son service de police. L'article 28 du projet de loi oblige le service de police à fournir de l'information aux enquêteurs. L'article 27 du projet de loi oblige l'agent désigné à collaborer en communiquant l'information.

D'aucuns s'inquiètent de ce que si l'enquête publique a lieu avant l'enquête disciplinaire, l'information donnée par l'agent désigné aux fins de l'audition pour l'enquête publique pourrait être utilisée contre l'agent désigné au cours de l'enquête disciplinaire. Le paragraphe 29(2) empêche une telle éventualité.

Il reste un dernier point à souligner à l'égard de la proposition sur la surveillance de la police. On prévoit que les procédures de surveillance décrites ici seront rarement utilisées. Plusieurs facteurs nous amènent à cette conclusion:

- a) Seule une faible proportion du travail de l'agent se déroule à l'extérieur de sa province d'origine.
- b) Les plaintes de citoyens surviennent généralement lorsque la personne qui porte plainte a été en contact direct avec des agents de police au cours d'activités telles qu'une perquisition ou une arrestation. L'agent désigné n'a qu'une faible probabilité de participer personnellement à ces activités. Généralement, les agents de police de la force de police locale acceptent de s'acquitter de ces tâches pour l'agent désigné.
- c) L'expérience démontre que lorsqu'un citoyen porte plainte, il est rare que la plainte débouche vraiment sur une audition (moins de 10 % des plaintes).

Étant donné la faible probabilité que la procédure de surveillance décrite ici serve un jour, il serait malheureux que les difficultés perçues à l'égard de cette procédure entravent l'adoption du projet de loi.

## **SURVEILLANCE DE LA POLICE**

### **DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS, AUDITIONS ET ENQUÊTES**

**Coopération obligatoire de l'agent de police [de la province]**

**27 Si une investigation, une audition ou une enquête a lieu en vertu d'une loi d'une autre province afin d'examiner**

- a) soit la conduite d'un agent de police [de la province] qui a obtenu le statut d'agent de police de cette autre province,**
- b) soit l'opération ou l'enquête qui a mené à l'octroi du statut d'agent de police de cette autre province,**

**l'agent est tenu de coopérer avec l'enquêteur et de se présenter à toute enquête ou audition où il est convoqué, sous réserve des droits et privilèges qu'aurait un agent de police de cette autre province dans les mêmes circonstances.**

**Divulgateion de documents**

**28 Si un agent de police [de la province] fait l'objet d'une demande de renseignements, d'une audition ou d'une enquête visée à l'article 27, le service de police [de la province] dont l'agent est membre est tenu de divulguer et de fournir tous les documents pertinents en sa possession, sous réserve des droits et privilèges qu'un service de police de l'autre province aurait dans les mêmes circonstances.**

## **MESURES DISCIPLINAIRES**

**Mesures disciplinaires et examen [dans la province]**

**29(1) L'agent de police [de la province] qui s'est vu octroyer le statut d'agent de police dans une autre province est sujet à un examen professionnel et à des mesures disciplinaires [dans la province] aux termes de la [préciser le nom de la loi applicable] quant à sa conduite dans cette autre province, comme s'il avait agi [dans la province].**

**Déclarations et preuves inadmissibles**

**29(2) Aucune déclaration ou preuve donnée par un agent de police [de la province] dans le cadre d'une demande de renseignements, d'une audition ou d'une enquête visée à l'article 27 n'est admissible dans le cadre d'un examen professionnel ou d'une procédure disciplinaire institués [dans la province].**

**Aucune mesure disciplinaire à l'endroit de l'agent extraterritorial**

**30 L'agent de police extraterritorial à qui est octroyée le statut d'agent de police [dans la province] n'est sujet à aucune mesure disciplinaire professionnelle [dans la province] à l'égard de sa conduite [dans la province].**



## PARTIE 6

### INDEMNISATION

#### **Indemnisation**

**31 Sous réserve d'une convention conclue aux termes de l'alinéa 32a), un service de police [de la province] indemnise un service de police d'une autre province de tous les coûts, frais et dépenses, y compris le montant versé pour régler une poursuite ou respecter un jugement, raisonnablement engagés à l'égard d'une poursuite ou procédure civile, pénale ou administrative à laquelle le service de police de cette autre province est partie, si la poursuite ou la procédure découle des tâches dont s'est acquitté un membre du service de police [de la province] alors qu'il avait le statut d'agent de police dans cette autre province.**

**Commentaire:** L'indemnisation entre services de police peut entrer en jeu lorsqu'au moins deux services de police travaillent ensemble à une opération ou une enquête. Les services de police élaborent souvent des protocoles d'entente à l'égard d'opérations particulières; ces conventions traitent normalement de questions comme la responsabilité civile. Le présent article ne s'applique que si les services de police n'ont pas de convention d'indemnisation en place.

#### **Conventions d'indemnisation**

**32 Un service de police [de la province] peut conclure une convention sur l'indemnisation des coûts découlant**

- a) de l'octroi, à un agent de police [de la province], du statut d'agent de police dans une autre province;**
- b) de l'octroi du statut d'agent de police [de la province] à un agent de police extraterritorial.**

**Commentaire:** La législation vise uniquement l'indemnisation entre services de police. Les conventions collectives entre les services de police et leurs agents de police prévoient déjà les situations où le service de police indemniser ses agents. Aucune disposition de la législation ne doit modifier ces conventions. C'est pourquoi la législation est muette à cet égard. Les agents de police continueront de bénéficier de l'indemnité à verser par leur employeur aux termes de leur convention collective.

De même, beaucoup de corps de police municipaux sont indemnisés par leur municipalité dans les cas de responsabilité civile. Aucune disposition du projet de loi ne visant à faire obstacle à ces arrangements préexistants, le projet de loi est muet à cet égard.

## PARTIE 7

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Agents de nomination

**33 Le ministre peut désigner une ou plusieurs des personnes suivantes à titre d'agents de nomination [de la province] aux fins de l'application de la présente loi:**

- a) un agent de police [de la province];**
- b) un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui est résident [de la province].**

**Commentaire:** La législation permet au ministre de désigner plus d'un agent de nomination. Dans certaines provinces, un agent de nomination pourrait être désigné pour chaque région plus un substitut dans l'éventualité où l'agent principal ne serait pas disponible. Il est prévu que l'agent de nomination soit un officier haut gradé du service de police – soit un directeur de police, soit une personne déléguée par ce dernier.

#### Délégation de pouvoirs par le commandant local

**34 Le commandant local peut déléguer les pouvoirs que lui confère la présente loi à un agent de police placé sous son commandement.**

#### Maintien du droit de poursuite immédiate

**35 Rien dans la présente loi n'a pour effet d'écarter les règles de la common law relatives à la poursuite immédiate par un agent de la paix.**

**Commentaire:** En common law, un agent de police en situation de poursuite immédiate conserve son statut d'agent de la paix malgré qu'il franchisse les limites de sa juridiction territoriale. La loi préserve la notion de poursuite immédiate. Plutôt que de « cristalliser » la common law à l'état où elle se trouvait à la date d'adoption de la loi, nous voulons lui permettre de poursuivre son développement.

#### Maintien du pouvoir de nomination

**37 Rien dans la présente loi ne limite ou n'altère le pouvoir de nommer des agents de la paix ou des constables spéciaux conféré par une autre loi.**

#### Entrée en vigueur

**38 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.**

## **APPENDIX Q / ANNEXE Q**

[see page 72] / [voir la page 93]

### **COMMUNICABLE DISEASES AND PRIVACY**

### **LES MALADIES TRANSMISSIBLES ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**Wayne Renke, Alberta**

This text is available for viewing or downloading on the  
Internet at the following location:

**<http://www.ulcc.ca/en/poam2/>**

(See 2003, Civil Section Documents)

*On peut lire ou télécharger ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.chlc.ca/fr/poam2/Index.cfm?>**

(Voir 2003, documents de la section civile)

**TABLE I**UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY  
RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT

<b>Title</b>	<b>Year First Adopted and Recommended</b>	<b>Subsequent Amendments and Revisions</b>
Accumulations Act .....	1968	
Arbitration Act .....	1990	Am. '95, 2002
Bills of Sale Act .....	1928	Am. '31, '32; Rev. '55; Am. '59, '64, '72.
Bulk Sales Act .....	1920	Am. '21, '25, '38, '49; Rev. '50, '61.
Change of Name Act .....	1987	
Child Evidence Act .....	1993	
Child Status Act .....	1980	Rev. '82; Am. '91.
Class Proceedings Act .....	1996	
Condominium Insurance Act .....	1971	Am. '73.
Conflict of Laws Rules for Trusts Act .....	1987	Am. '88.
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act .....	1970	
Construction Liens and Arbitration (provisions) .....	1998	
Contributory Fault Act .....	1984	
Contributory Negligence Act .....	1924	Rev. '35, '53; Am. '69.
Cost of Credit Disclosure Act .....	1997	
Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act .....	1994	Am. '95.
Court Orders Compliance Act .....	1992	
Criminal Injuries Compensation Act .....	1970	Rev. '83.
Cross-Border Policing Act .....	2003	
Custody Jurisdiction and Enforcement Act .....	1974	Rev. '81.
Defamation Act .....	1944	Rev. '48; Am. '49, '79.; Rev. '94
Dependants' Relief Act .....	1974	
Devolution of Real Property Act .....	1927	Am. '62
Domicile Act .....	1961	
Effect of Adoption Act .....	1969	
Electronic Commerce Act .....	1999	
Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act .....	1992	Rev. '97 (adding Decrees)
Enforcement of Foreign Judgments Act .....	2003	
Enforcement of Judgments Conventions Act .....	1998	
Evidence Act .....	1941	Am. '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev. '81
- Affidavits before Officers .....	1953	
- Electronic Evidence .....	1998	
- Foreign Affidavits .....	1938	Am. '51; Rev. '53.
- Hollington v. Hewthorne .....	1976	
- Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents .....	1930	Rev. '31.
- Photographic Records .....	1944	
- Russell v. Russell .....	1945	
- Use of Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry .....	1976	

TABLE I

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Family Support Act .....	1980	Am. '86.
Fatal Accidents Act .....	1964	
Foreign Arbitral Awards Act .....	1985	
Foreign Money Claims Act .....	1989	
Franchises Act .....	1984	Rev. '85.
Frustrated Contracts Act .....	1948	Rev. '74.
Health Care Directives (Recognition) .....	1992	
Highway Traffic		
- Responsibility of Owner & Driver for Accidents .....	1962	
Hotelkeepers Act .....	1962	Am. '96 (Liens Act)
Human Tissue Donation Act .....	1989	
Information Reporting Act .....	1977	
Intercountry Adoption (Hague Convention) Act .....	1993	
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act .....	1988	
International Child Abduction Act .....	1981	
International Commercial Arbitration Act .....	1986	
International Factoring (Convention) Act .....	1995	
International Interests in Mobile Equipment Act .....	2001	
International Protection of Adults (Hague Convention)		
Implementation Act .....	2001	
International Financial Leasing (Convention) Act .....	1995	
International Sales Conventions Act .....	1998	
International Trusts Act .....	1987	Am. '88.
Interpretation Act .....	1938	Am. '39; Rev. '41, Am. '48; Rev. '53, '73; Rev. '84.
Interprovincial Subpoenas Act .....	1974	Am. '98
Intestate Succession Act .....	1925	Am. '26, '50, '55; Rev. '58; Am. '63; Rev. '85
Judgment Interest Act .....	1982	
Jurisdiction and Choice of Law Rules for		
Consumer Contracts .....	2003	
Jurisdiction and Choice of Law Rules in Domestic		
Property Proceedings Act .....	1997	
Jurors' Qualification Act .....	1976	
Legitimacy Act .....	1920	Rev. '59.
Liens Act .....	1996	Am. 2000
Limitations Act .....	1982	
- Convention on the Limitation Period in the		
International Sale of Goods .....	1976	Rev. '98 (Int. Sale of Goods)
Limited Liability Partnership Act (Model) .....	1999	Am. 2000
Maintenance and Custody Enforcement Act .....	1985	
Married Women's Property Act .....	1943	
Medical Consent of Minors Act .....	1975	
Mental Health Act .....	1987	
Occupiers' Liability Act .....	1973	Am. '75.
Parental Responsibility and Measures for the		
Protection of Children (Hague Convention) Act .....	2001	
Partnerships Registration Act .....	1938	Am. '46.
Perpetuities Act .....	1972	
Personal Property Security Act .....	1971	Rev. '82.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

<b>Title</b>	<b>Year First Adopted and Recommended</b>	<b>Subsequent Amendments and Revisions</b>
Powers of Attorney Act .....	1978	
Presumption of Death Act .....	1960	Rev. '76.
Privacy Act .....	1994	
Proceedings Against the Crown Act .....	1950	
Products Liability Act .....	1984	
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ....	1946	Rev. '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev. '85.
Reciprocal Enforcement of Judgments		
(United Kingdom) Act .....	1982	
Recognition of Foreign Health Care Directives .....	1992	
Registered Plan (Retirement Income) Exemption Act ...	1999	
Regulations Act .....	1943	Rev. '82.
Regulatory Offences Procedure Act .....	1992	
Retirement Plan Beneficiaries Act .....	1975	
Sale of Goods Act .....	1981	Rev. '82; Am. '90.
Service of Process by Mail Act .....	1945	
Settlement of International Investment Disputes Act ....	1998	
Statutes Act .....	1975	
Survival of Actions Act .....	1963	
Survivorship Act .....	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71.
Testamentary Additions to Trusts Act .....	1968	
Trade Secrets Act .....	1987	
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act .....	1982	
Trustee (Investments) .....	1957	Am. '70, Rev. 97.
Trusts, Conflict of Laws .....	1987	Am. '88.
Unclaimed Intangible Property Act .....	2003	
Variation of Trusts Act .....	1961	
Vital Statistics Act .....	1949	Am. '50, '60, Rev. '86.
Warehouse Receipts Act .....	1945	
Wills Act		
- General .....	1953	Am. '66, '74, '82, '86.
- Conflict of Laws .....	1966	
- International Wills .....	1974	
- Section 17 revised .....	1978	
- Substantial Compliance .....	1987	Am. 2000, 2003

TABLE II

**TABLE II**  
**UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED**  
**FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY**  
**OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN**  
**OVER BY OTHER ORGANIZATIONS**

<b>Title</b>	<b>Year Adopted</b>	<b>No. of Jurisdictions Enacting</b>	<b>Year Withdrawn</b>	<b>Superseding Act</b>
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Extra-Provincial Custody Enforcement Act	1975	8	1981	Custody Jurisdiction and Enforcement Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Foreign Arbitral Awards Act	1985	1	1986	International Commercial Arbitration Act
Foreign Judgments Act	1933	2	1994	
Highway Traffic - Rules of the Road	1955	3		**
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Human Tissue Gift Act	1970	10	1989	Human Tissue Donation Act
International Sale of Goods Act	1985	13	1998	International Sales Conventions Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Limitation of Actions Act	1931	7	1982	Limitations Act
Life Insurance Act	1923	9	1933	*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Title	Year Adopted	No. of Jurisdictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Pension Trusts and Plans				
- Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
- Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act Dependants' Relief Act
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	1924	11	1992	Enforcement of Canadian Judgments Act
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	
Warehousemen's Lien Act	1921	11	1996	Liens Act

\* Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (*see* 1933 Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

\*\* The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities.



**TABLE III**

UNIFORM ACTS ADOPTED BEFORE 2000, SHOWING THE JURISDICTIONS  
THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART, WITH OR  
WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS  
SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

\* indicates that the Act has been enacted in part.

° indicates that the Act has been enacted with modifications.

\* indicates that provisions similar in effect are in force.

† indicates that the Act has since been revised by the Conference.

Accumulations Act – Enacted by N.B.<sup>x</sup> *sub nom.* Property Act; Ont. ('66). Total: 2.

Arbitration Act – Enacted by Alta. ('91); Ont. ('91); Sask. ('92); N.B. ('92); P.E.I. ('96), Man. ('97), N.S. ('99) *sub nom.* Commercial Arbitration Act. Total: 7.

Bills of Sale Act – Enacted by Alta.† ('29); Man. ('29, '57); N.B.° ('52); Nfld.° ('55); N.W.T.° ('48); N.S. ('30); P.E.I.\* ('47, rep. '82). Total: 7.

Bulk Sales Act – Enacted by Man. ('51); N.B.† ('27); Nfld.° ('55); N.S.<sup>x</sup>; Yukon ('56). Total: 5.

Change of Name Act – B.C.<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Name Act; Man. ('88), N.B.° ('87). Total: 3.

Child Evidence Act – Enacted by Ont.° ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Nfld. ('96). Total: 2.

Child Status Act – Enacted by B.C.<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; N.B. ('80) *sub nom.* Family Services Act; P.E.I. ('87). Total: 3.

Class Proceedings Act – Enacted by Sask. ('01); Man. ('02); Nfld. ('02). Total: 3.

Condominium Insurance Act – Enacted by B.C. ('74) *sub nom.* Strata Titles Act; Man. ('76); Yukon ('81). Total: 3.

Conflict of Laws Rules for Trusts Act – Enacted by N.B. ('88); B.C. ('90). Total 2.

Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act – Enacted by Yukon ('72). Total: 1.

Construction Liens and Arbitration (provisions)

Contributory Negligence Act – Enacted by Alta.† ('37); B.C.<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Negligence Act; N.B.° ('25, '62); Nfld.° ('51); N.W.T.° ('50); N.S. ('26, '54); P.E.I.<sup>x</sup> ('78); Sask. ('44); Yukon° ('55). Total: 9.

Cost of Credit Disclosure Act – Enacted by Alberta ('98) *sub nom.* Fair Trading Act; Ontario<sup>s</sup> ('99) *sub nom.* Consumer Protection Act; B.C.(2000); N.S. (2000) *sub nom.* Consumer Protection Act; N.B. ('02); Sask. ('02). Total: 6.

Convention on Limitations in the International Sale of Goods.

Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act – Enacted by B.C. (2003); Sask. ('97); Yukon (2000). Total: 3.

Court Orders Compliance Act

Criminal Injuries Compensation Act – Enacted by Alta.† ('69); B.C. ('72); N.B.<sup>x</sup> ('71); Nfld.<sup>x</sup> ('68); N.W.T.<sup>x</sup> ('89); Ont. ('71); Yukon° ('72, '81). Total: 7.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Custody Jurisdiction and Enforcement Act – Enacted by Man. ('83); N.B.<sup>s</sup> ('80); Nfld.<sup>o</sup> ('83); P.E.I.<sup>o</sup> ('84). Total: 4.

Defamation Act – Enacted by Alta.<sup>†</sup> ('47); B.C.<sup>\*</sup> *sub nom.* Libel and Slander Act; Man. ('46); N.B.<sup>\*</sup> ('52); Nfld.<sup>o</sup> ('83); N.W.T.<sup>o</sup> ('49); N.S.<sup>\*</sup> ('60); Ont.<sup>\*</sup> ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; P.E.I. ('48, '87); Yukon ('54, '81). Total: 10.

Dependants' Relief Act – Enacted by Man. ('90); N.B.<sup>s</sup> ('59); N.W.T.<sup>\*</sup> ('74); Ont. ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon ('81). Total: 6.

Devolution of Real Property Act – Enacted by Alta. ('28); N.B.<sup>o</sup> ('34); N.W.T.<sup>o</sup> ('54); P.E.I.<sup>\*</sup> ('39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask. ('28); Yukon (54). Total: 6.

Domicile Act

Effect of Adoption Act – Enacted by N.B.<sup>s</sup> ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.<sup>s</sup> ('93). Total: 3.

Electronic Commerce Act – Enacted by Sask (2000); Man.(2000); Ont (2000); N.S. (2000), Yukon (2000); Alta. ('01); B.C. ('01); N.B.<sup>o</sup> ('01); Nfld. ('01); P.E.I. ('01); Canada<sup>s</sup> (2000); Total: 11.

Enforcement of Canadian Judgments (and Decrees) Act: Enacted B.C. ('92), with Decrees (2003); P.E.I. *sub nom.* Canadian Judgments Enforcement Act ('94), Sask. ('97), with Decrees, (2000); Nfld. ('99); N.B.<sup>o</sup> *sub nom* Canadian Judgments Act (2000); Yukon (with Decrees) (2000). Total: 6.

Electronic Evidence Act – Enacted by Ont. ('99); Canada (2000); Sask. (2000); Man. (2000); Yukon (2000); Alta. ('01); P.E.I. ('01). Total: 7.

Enforcement of Judgments Conventions Act – Enacted by Sask. ('98), Ont. ('99); Man.<sup>o</sup>. (2000). Total: 3.

Evidence Act – Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53, '77); Can. ('42, '43); Man.<sup>\*</sup> ('57, '60); Nfld. ('54); N.W.T.<sup>o</sup> ('48); N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.<sup>\*</sup> ('39); Ont.<sup>\*</sup> ('45, '46, '52, '54); Sask. ('45, '46, '47); Yukon<sup>o</sup> ('55). Total: 11.

Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act – Enacted by Alta.<sup>†</sup> ('77); B.C.<sup>†</sup> ('76); Man.<sup>†</sup> ('82); Nfld.<sup>†</sup> ('76); N.W.T.<sup>†</sup> ('81); N.S.<sup>†</sup> ('76); Ont.<sup>†</sup> ('82); Sask.<sup>†</sup> ('77). Total: 8. [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]

Family Support Act – Enacted by B.C.<sup>s</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Yukon<sup>s</sup> ('81). Total: 2.

Fatal Accidents Act – Enacted by N.B.<sup>\*</sup> ('69); N.W.T.<sup>†</sup> ('48); Ont. ('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.<sup>s</sup>. Total: 4.

Foreign Arbitral Awards Act – Enacted by B.C. ('85). Total: 1. [Other jurisdictions have enacted, in addition or instead, the International Commercial Arbitration Act that supersedes this Act.]

Foreign Judgments Act – Enacted by N.B.<sup>o</sup> ('50); Sask. ('34). Total: 2.

Foreign Money Claims Act – Enacted by B.C. ('90); Ont.<sup>s</sup> ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; P.E.I.<sup>s</sup> ('93) *sub. nom.* Supreme Court Act. Total: 3.

Franchises Act.

Frustrated Contracts Act – Enacted By Alta.<sup>†</sup> ('49); B.C. ('74); N.B. ('49); Nfld. ('56); N.W.T.<sup>†</sup> ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.

Health Care Directives (Recognition) – Enacted by Alta. ('96). Total: 1.

Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner and Driver for Accidents.

Hotelkeepers Act – Enacted by N.B.<sup>s</sup>. Total: 1.

---

TABLE III

---

Human Tissue Donation Act – Enacted P.E.I. ('91); [Replaces Human Tissue Gift Act enacted in 10 jurisdictions.]  
Total: 1.

Information Reporting Act.

Intercountry Adoption (Hague Convention) Act – Enacted by P.E.I. ('94); Sask. ('95); Man. ('95); B.C. ('95) *sub nom.* Adoption Act, Part 4; N.B. ('96); Alta. ('97); N.W.T. ('98); Ont. ('98); N.S. ('99). Total: 9.

Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act.

International Child Abduction (Hague Convention) Act – Enacted by Alta. ('87); B.C. ('82); Man. ('82); N.B.\* ('82); Nfld. ('83) now *sub nom.* Children's Law Act; N.S. ('82); N.W.T.° ('87); Ont. ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; P.E.I.° ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Que.\* ('84); Sask. ('86); Yukon ('81). Total: 12.

International Commercial Arbitration Act – Enacted by Alta. ('86); B.C.° ('86); Can. ('86); Man. ('87); N.B. ('86); Nfld. ('86); N.W.T. ('86); N.S. ('86); Ont. ('86); P.E.I. ('86); Que.\* ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; Sask. ('88); Yukon ('86). Total: 13.

International Factoring (Convention) Act.

International Sale of Goods Act – Enacted by B.C. ('90, '92); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Sask. ('91); Man. ('89); Ont. ('88); Que.\* ('91); N.B. ('89); P.E.I. ('88); N.S. ('88); Nfld. ('89); Yukon ('92); N.W.T. ('88); Canada ('91). Total: 13.

International Trusts Act – Enacted by B.C. ('89); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Nfld. ('89); P.E.I. ('89); N.B. ('88); Man. ('93); Sask. ('94). Total: 7.

Interpretation Act – Enacted by Alta.° ('80); B.C. ('74); N.B.\*; Nfld.° ('51); N.W.T.° ('88); P.E.I.° ('81); Que.\*; Sask.° ('43); Yukon\* ('54). Total: 9.

Interprovincial Subpoena Act – Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76); Man. ('75); N.B.° ('79, am. 2000); Nfld.° ('79); N.W.T.° ('76); Ont. *sub nom.* Interprovincial Summonses Act ('79, am.2000); P.E.I. ('87); Sask.° ('77); Yukon ('81); N.S. ('96). Total: 11.

Intestate Succession Act – Enacted by Alta.† ('28); B.C. ('25); Man.° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; N.B.° ('26); Nfld. ('51); N.W.T.° ('48); Ont.° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28); Yukon° ('54). Total: 10.

Judgment Interest Act – Enacted by N.B.\*; Nfld. ('83). Total: 2.

Jurisdiction and Choice of Law Rules in Domestic Property Proceedings Act.

Jurors Act (Qualifications and Exemptions) – Enacted by B.C. ('77); *sub nom.* Jury Act; Man. ('77); N.B.\*; Nfld. ('81); P.E.I.° ('81, am.'92). Total: 5.

Legitimacy Act – Enacted by Alta. ('28, '60); Man. ('28, '62); N.W.T.° ('49, '64); N.S.\*; Ont. ('21, '62); P.E.I.\* ('20) *sub nom.* Children's Act: Part I (now Child Status Act '96); Sask.° ('20, '61); Yukon\* ('54). Total: 8.

Liens Act – N.S. (2001); Sask. ('01). Ontario has similar earlier legislation *sub nom.* Repair and Storage Liens Act. Total: 2.

Limitation of Actions Act – Enacted by Alta.° ('35); Man.° ('32, '46); N.B.\* ('52); N.W.T.\* ('48); P.E.I.\* ('39); Sask. ('32); Yukon ('54). Total: 7.

Limitations Act – Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Maintenance and Custody Enforcement Act – Enacted by B.C.<sup>s</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Alta. ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; P.E.I. ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act and Maintenance Enforcement Act. Total: 3.

Married Women's Property Act – Enacted by Man. ('45); N.B.° ('51); N.W.T. ('52, '77); Yukon° ('54). Total: 4.

Medical Consent of Minors Act – Enacted by N.B.° ('76). Total: 1.

Mental Health Act – P.E.I. ('94). Total: 1.

Occupiers' Liability Act – Enacted by B.C. ('74); Man. ('84); P.E.I.° ('84). Total: 3.

Partnerships Registration Act – Enacted by N.B.° ('51); P.E.I.<sup>s</sup> *sub nom.* Partnership Act; Sask.<sup>s</sup> ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act. Total: 3.

Perpetuities Act – Enacted By Alta. ('72); B.C. ('75); Man. ('59); Nfld. ('55); N.W.T.\* ('68); N.S. ('59); Ont. ('66); Yukon ('81). Total: 8.

Personal Property Security Act – Enacted by B.C.° ('89); Man. ('77); N.B.° ('93); P.E.I.° ('90); Sask.° ('79, '93); Yukon° ('81); Alta.° ('88); N.W.T.° ('94). Total: 8.

Powers of Attorney Act – Enacted by B.C. ('79); Sask.° ('83); Man. ('80). Total: 3.

Presumption of Death Act – Enacted by B.C. ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. ('68); N.B.<sup>s</sup> ('60); N.W.T. ('62, '77); N.S.° ('83); Yukon ('81). Total: 6.

Privacy Act.

Proceedings Against the Crown Act – Enacted by Alta.° ('59); Man. ('51); N.B.° ('52); Nfld.° ('73); N.S. ('51); Ont.° ('63); P.E.I.\* *sub nom.* Crown Proceedings Act ('73); Sask.° ('52). Total: 8.

Product Liability Act.

Reciprocal Enforcement of Judgments Act – Enacted by Alta. ('25, '58); B.C. ('25, '59); Man. ('50, '61); N.B.<sup>s</sup> ('25, '51); Nfld.° ('60); N.W.T.\* ('55); N.S.° ('73); Ont. ('29); P.E.I.° ('74); Sask. ('40); Yukon ('56, '81). Total: 11. [now replaced by Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act]

Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act: Nfld. ('86); P.E.I. ('87); N.S. ('84); Man. ('84); Sask. ('88) – all five *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; N.B. ('84); Ont. ('84); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; B.C. ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; N.W.T. ('88); Yukon ('84); Canada ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act. Total: 12.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act – Enacted by Alta. ('47, '58); B.C.° ('72); Man. ('46, '61, '83); N.B.† ('52); Nfld.<sup>s</sup> ('51, '61); N.W.T.° ('51); N.S.\* ('49, '83); Ont.° ('59); P.E.I.° ('51, '83); Que. ('52); Sask. ('68, '81, '83); Yukon ('81). Total: 12.

Registered Plan (Retirement Income) Exemption Act – Enacted by Sask. (2002). Total: 1.

Regulations Act – Enacted by Alta.° ('57); B.C. ('83); Can.° ('50); Man.° ('45); N.B.° ('62); Nfld.° ('77); N.W.T.° ('73); Ont.° ('44); Sask.° ('63, '82); Yukon° ('68). Total: 10.

Regulatory Offences Procedures Act – Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

Retirement Plan Beneficiaries Act – Enacted by Alta. ('77, '81); Man. ('76); N.B.° ('82); Ont. ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; P.E.I.<sup>s</sup> ('87); Yukon ('81). Total: 6.

Sale of Goods Act – Enacted by N.B.<sup>s</sup>. Total: 1.

Service of Process by Mail Act – Enacted by Alta.<sup>s</sup>; Man.<sup>s</sup>; Sask.<sup>s</sup>. Total: 3.

---

TABLE III

---

Settlement of International Investment Disputes Act – Enacted by Ont. ('99). Total: 1.

Statutes Act – Enacted by B.C.° ('74); N.B.° ('73); P.E.I.ˆ. Total: 3.

Survival of Actions Act – Enacted by Alta.° ('79); B.C.\* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.\* ('69); P.E.I.° ('78); Yukon ('81); Sask. ('90). Total: 6.

Survivorship Act – Enacted by Alta.† ('48, '64); B.C.° ('39, '58); Man. ('42, '62); N.B.† ('40); Nfld. ('51); N.W.T. ('62); N.S. ('41); Ont. ('40); Sask. ('42, '62); Yukon ('81). Total: 10.

Testamentary Additions to Trusts Act – Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act, s. 29. Total: 1.

Trade Secrets Act.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act – Enacted by Connecticut ('92); Colorado ('84); Man. ('85); Michigan° ('88); Minnesotaˆ; Montana ('84); New Jersey ('84); Ont. ('86); Oregon ('91); P.E.I. ('85); N.S. ('93); Wisconsin. Total: 4 Cdn., 8 U.S.

Trustee Investments Act – Enacted by B.C. ('59, 2002); Man.° ('65); N.B. ('71, 2000); N.W.T. ('71); N.S.\* ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81), Ont.('98), Nfld (2000). Total: 9.

Variation of Trusts Act – Enacted by Alta.° ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.

Vital Statistics Act – Enacted by Alta.° ('59); B.C.° ('62); Man.° ('51); N.B.ˆ ('79); N.W.T.° ('52); N.S.° ('52); Ont. ('48); P.E.I. ('96); Sask. ('50); Yukon° ('54). Total: 10.

Warehouse Receipts Act – Enacted by Alta. ('49); B.C.\* ('45); Man.° ('46); N.B.° ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.° ('46). Total: 7.

Warehousemen's Lien Act – Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.ˆ ('23); Nfld. ('63); N.W.T.° ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.° ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.

Wills Act – Enacted by Alta.† ('60); B.C.† ('60); Man.† ('64, '82, '84); N.B.† ('59); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('52); Sask.† ('31); Yukon† ('54). Total: 8.

– Conflict of Laws - Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.

– (Part 3) International - Enacted by Alta. ('76); Man. ('75); Nfld. ('76); Ont. ('78) *sub nom.* Succession Law Reform Act s. 42; Sask. ('81, re-enacted '96); P.E.I. *sub nom.* Probate Act Part VII ('94), N.B.('97), N.S. ('99). Total: 8.

– Section 17 - B.C.† ('79). Total: 1.

## TABLE IV

### LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS ADOPTED BEFORE 2000 THAT HAVE BEEN ENACTED IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

\* indicates that the Act has been enacted in part.

° indicates that the Act has been enacted with modifications.

<sup>x</sup> indicates that provisions similar in effect are in force.

† indicates that the Act has since been revised by the Conference.

#### Alberta

Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('87); Contributory Negligence Act† ('37); Criminal Injuries Compensation Act† ('69); Defamation Act† ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Electronic Commerce Act ('01); Electronic Evidence Act ('01); Evidence Act – Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act† ('49); Health Care Directives ('96); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('97); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('90); International Trusts Act ('90); Interpretation Act° ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act† ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act° ('35); Maintenance and Custody Enforcement Act ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; Perpetuities Act ('72); Personal Property Security Act° ('88); Proceedings Against the Crown Act° ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act° ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Act\*; Survival of Actions Act° ('79); Survivorship Act† ('48, '64); Variation of Trusts Act° ('22); Vital Statistics Act° ('59); Warehouse Receipts Act ('49); Warehousemen's Lien Act ('22); Wills Act† ('60); International Wills ('76). Total: 42.

#### British Columbia

Change of Name Act<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Name Act; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status Act<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('90); Contributory Negligence Act<sup>x</sup> ('60) *sub nom.* Negligence Act; Cost of Credit Disclosure Act (2000); Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act (2003); Criminal Injuries Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act\*; Defamation Act\* *sub nom.* Libel and Slander Act; Electronic Commerce Act ('01); Enforcement of Canadian Judgments Act ('92), with Decrees (2003); Evidence – Affidavits before Officers: Foreign Affidavits\* ('53); Family Support Act<sup>x</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Foreign Arbitral Awards Act ('85); Foreign Money Claims Act ('90); *Hollington v. Hewthorne* ('77); Intercountry Adoption Act ('95) *sub nom.* Adoption Act, Part 4; International Sale of Goods Act ('90, '92); International Trusts Act ('89); Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45) *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) *sub nom.* Family Relations Act\* [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.* Frustrated Contract Act; International Commercial Arbitration Act° ('86); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.* Subpoena Interprovincial Act\*; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act\*; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Maintenance and Custody Enforcement Act<sup>x</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.* Occupiers's Liability Act\*; Perpetuities Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act\*; Personal Property Security° ('89); Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act\*; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and

TABLE IV

Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act\*; Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act\*; Statutes Act° ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act° ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Provisions now in Wills Variation Act\*; Trustee (Investments) ('59, 2002); Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act° ('62); Warehouse Receipts Act\* ('45); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act\*; Wills Act† ('60); Wills – Conflict of Laws ('60), Sec. 17† ('79). Total: 54.

**Canada**

Electronic Commerce<sup>s</sup> (2000); Evidence – Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42), Electronic Evidence (2000) *sub nom.* Personal Information Protection and Electronic Documents Act, Part 3; International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('91); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act; Regulations Act° ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 7.

**Manitoba**

Arbitration Act ('97); Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Change of Name Act ('88); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Class Proceedings Act° (2002); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Dependants' Relief Act ('90); Electronic Commerce Act ('00); Evidence Act\* ('60), Affidavits before Officers ('57), Electronic Evidence ('00); Enforcement of Judgments Conventions Act° (2000); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('87); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('87); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('93); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act° ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Occupiers' Liability Act ('84); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Powers of Attorney Act ('80); Presumption of Death Act° ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act° ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act<sup>s</sup>; Survivorship Act ('42, '62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)° ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act° ('51); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('23); Wills Act† ('64, '82, '84); Wills - Conflict of Laws ('55); (Part 3) International – ('75) Total: 48.

**New Brunswick**

Accumulation Act<sup>s</sup> *sub nom.* Property Act; Arbitration Act ('92); Bills of Sales Act ('52); Bulk Sales Act† ('27); Change of Name Act° ('87); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('88); Contributory Negligence Act ('25)°, ('62); Cost of Credit Disclosure Act (2002); Criminal Injuries Compensation Act<sup>s</sup> ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act\* ('52); Dependants Relief Act<sup>s</sup> ('59); Devolution of Real Property Act° ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Electronic Commerce Act° ('01); Fatal Accidents Act\* ('69); Enforcement of Canadian Judgments Act° ('00) *sub nom.* Canadian Judgments Act; Family Support Act<sup>s</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act° ('50); Highway Traffic Act<sup>s</sup>; Hotelkeepers Act<sup>s</sup> *sub nom.* Innkeepers Act; Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('96); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('88); Interpretation Act<sup>s</sup>; Interprovincial Subpoenas Act° ('79, am.2000); Intestate Succession Act° ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest<sup>s</sup> *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act<sup>s</sup> *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions\* ('52); Married Women's Property Act° ('51); Medical Consent of Minors° ('76); Partnership Registration Act° ('51); Personal Property Security° ('93); Presumption of Death Act<sup>s</sup> ('60); Proceedings Against the Crown° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments<sup>s</sup> ('25), ('51); Reciprocal

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders† ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments° ('84); Regulations Act° ('62); Retirement Plan Beneficiaries° ('82); Sale of Goods<sup>s</sup>; Statutes Act° ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act\* ('69); Survivorship Act† ('40); Trustees (Investments) ('71, am.2000); Vital Statistics<sup>s</sup> ('79); Warehouse Receipts° ('47); Warehousemen's Lien Act<sup>s</sup> ('23); Wills Act† ('59); Wills Act – International ('97). Total: 53.

**Newfoundland and Labrador**

Bills of Sale Act° ('55); Bulk Sales Act° ('55); Child Evidence Act ('96); Class Actions Act ('02); Contributory Negligence Act° ('51); Criminal Injuries Compensation Act° ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('83); Defamation Act ('83); Electronic Commerce Act ('01); Evidence – Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Enforcement of Canadian Judgments Act (2000); Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); International Child Abduction Act ('83) now *sub nom.* Children's Law Act; International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act° ('51); Interprovincial Subpoena Act° ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act° ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act<sup>s</sup>; Limitations Act ('96); Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act° ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('60); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('86) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>s</sup> ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act° ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Regulatory Offences Procedure Act ('96); Survivorship Act ('51); Trustee Investments Act ('00); Warehouse Receipts Act ('63); Warehousemen's Lien Act ('63); Wills Act† ('76); Wills – Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act; Wills – (Part 3) International ('76). Total: 39.

**Northwest Territories**

Bills of Sale Act° ('48); Child Abduction (Hague Convention) Act° ('87); Contributory Negligence Act° ('50); Criminal Injuries Compensation Act<sup>s</sup> ('89); Defamation Act° ('49); Dependants' Relief Act\* ('74); Devolution of Real Property Act° ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('81) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act° ('48); Fatal Accidents Act† ('48); Frustrated Contracts Act† ('56); Intercountry Adoption Act ('98); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interpretation Act° ('88); Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('48); Legitimacy Act° ('49, '64); Limitation of Actions Act\* ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Personal Property Security Act° ('94); Perpetuities Act\* ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments\* ('55); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('88); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51); Regulations Act° ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act° ('52); Warehousemen's Lien Act° ('48); Wills Act† – General (Part II) ('52), – Conflict of Laws (Part III) ('52) – Supplementary (Part III) ('52). Total: 34.

**Nova Scotia**

Arbitration Act ('99); Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act<sup>s</sup>; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Cost of Credit Disclosure Act (2000) *sub nom.* Consumer Protection Act; Defamation Act\* ('60); Electronic Commerce Act (2000); Evidence – Foreign Affidavits ('52); Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('89); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoena Act ('96); Legitimacy Act<sup>s</sup>; Liens Act (2001); Perpetuities ('59); Presumption of Death Act° ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('49, '83); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Survivorship Act ('41); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('93); Trustee Investments\* ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act° ('52); Warehouse Receipts Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('51); Wills Act (International) (2000). Total: 31.



---

TABLE IV

---

**Nunavut**

**Note:** On April 1, 1999, Nunavut came into existence with all the applicable laws of the Northwest Territories in effect subject to any modifications that were made for Nunavut by the Northwest Territories legislature pursuant to the *Nunavut Act*. This paragraph will report any uniform statutes adopted by Nunavut itself, since that date.

**Ontario**

Accumulations Act ('66); Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; Child Evidence Act° ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s. 6; Cost of Credit Disclosure Act, *sub nom.* Consumer Protection Act ('99); Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act° ('71); Defamation Act\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Electronic Commerce (2000); Evidence Act\* ('60) – Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Electronic Evidence ('99); Enforcement of Judgments Conventions Act ('99); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Foreign Money Claims Act\* ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; Frustrated Contracts Act ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Settlement of Investment Disputes Act ('99); Interprovincial Subpoena Act ('79, '00); Intestate Succession Act° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), rep.'77; Liens Act\* *sub nom.* Repair and Storage Liens Act; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act° ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('59); Regulations Act° ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; Survivorship Act ('40); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('86); Variation of Trusts Act ('59); Statistics Act ('48); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('24); Wills – Conflict of Laws ('54). Total: 40.

**Prince Edward Island**

Arbitration Act ('96); Bills of Sale Act\* ('47, rep.'82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('84); Child Status Act ('87); Contributory Negligence Act\* ('78); Defamation Act ('48, 87); Dependants' Relief Act° ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act\* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Electronic Commerce Act ('01); Electronic Evidence Act ('01); Effect of Adoption Act\*; Enforcement of Canadian Judgments ('94) *sub nom.* Canadian Judgments Enforcement Act; Evidence Act\* ('39); Fatal Accidents Act\*; Foreign Money Claims Act\* ('93) *sub nom.* Supreme Court Act; Human Tissue Donation ('91); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('94); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Trusts Act ('89); Interpretation Act° ('81); Interprovincial Subpoena Act; Intestate Succession Act *sub nom.* Part IV Probate Act\* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)° ('81) now in Jury Act; Legitimacy Act\* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act, now in Child Status Act ('96)(not proc.); Limitation of Actions Act\* ('39); Maintenance and Custody Enforcement Act ('84) *sub nom.* Custody Enforcement and Jurisdiction Act, Maintenance Enforcement Act; Mental Health Act ('94); Occupiers' Liability Act° ('84); Partnerships Registration Act\* in Partnership Act; Personal Property Security° ('90); Proceedings Against the Crown Act\* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('74); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('87) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act\* ('87); Statutes Act\*; Survival of Actions Act\*; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act ('96); Warehousemen's Lien Act °('38); Wills Act – (Part 3) International ('94) *sub nom.* Probate Act Part VII. Total: 43.

### Quebec

**NOTE:** This list has not been updated to take account of the Civil Code of Quebec (1994).

The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form. Bulk Sales Act: see a. 1569a and s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13)-similar; Child Abduction (Hague Convention) Act<sup>s</sup> ('84); Criminal Injuries Compensation Act; see Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. 16 – quite similar; Evidence Act: Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. – similar; International Commercial Arbitration Act<sup>s</sup> ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; International Sale of Goods Act<sup>s</sup> ('91); Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to Proof of State Documents; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. – similar; Interpretation Act: see Loi d'interprétation L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf. a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf. a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf. a. 13 of the Uniform Act – these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés, L.R.Q. (1977) ch. D-1 – similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. – somewhat similar; Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. – s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981 a et. sq. C.C. – very similar; Warehouse Receipts Act: see Loi sur les connaissements L.R.Q. (1977) ch. C-53 – s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. of s. 8(3) of the Uniform Act – which are similar.

**NOTE:** Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

### Saskatchewan

Arbitration Act ('92); Child Abduction (Hague Convention) Act ('86); Contributory Negligence Act ('44); Cost of Credit Disclosure Act (2002); Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act ('97); Devolution of Real Property Act ('28); Electronic Commerce Act (2000) *sub nom.* Electronic Documents and Information Act; Enforcement of Canadian Judgments Act ('97; with Decrees, 2000); Enforcement of Judgments Conventions Act ('98); Evidence – Foreign Affidavits ('47), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46), Electronic Evidence (2000); Extrajudicial Custody Order Act<sup>o</sup> ('77); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>†</sup> ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Judgments Act ('34); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('88); International Sale of Goods Act ('91); International Trusts Act ('94); Interpretation Act<sup>o</sup> ('43); Interprovincial Subpoenas Act<sup>o</sup> ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act<sup>o</sup> ('20, '61); Liens Act ('01); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act<sup>s</sup> ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Personal Property Security Act<sup>o</sup> ('79, '93); Powers of Attorney Act<sup>o</sup> ('83); Proceedings Against the Crown Act<sup>o</sup> ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('88) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Registered Plan (Retirement Income) Exemption Act (2002); Regulations Act<sup>o</sup> ('63, '82); Survival of Actions Act ('90); Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69); Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act<sup>†</sup> ('31); Wills Act – International ('81, re-enacted '96). Total: 41.

---

TABLE IV

---

**Yukon Territory**

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act° ('55); Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act (2000); Criminal Injuries Compensation Act° ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Electronic Commerce Act (2000); Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act (2000); Evidence Act° ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55) Electronic Evidence (2000); Family Support Act<sup>x</sup> ('81) *sub nom.* Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('92); Interpretation Act\* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act° ('54); Legitimacy Act\* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act° ('54); Perpetuities Act° ('81); Personal Property Security Act° ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act° ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act° ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act† ('54). Total: 44.

**TABLE V**

Uniform Act, with year of adoption	British Columbia	Yukon	Northwest Territories	Nunavut	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Ontario	Quebec	New Brunswick	Nova Scotia	Prince Edward Island	Newfoundland and Labrador	Canada
Arbitration (amendment), 2002 <i>Arbitrage (modification), 2002</i>														N/A
Cross-border Policing, 2003 <i>Services de police interprovinciaux, 2003</i>														N/A
Enforcement of Foreign Judgments, 2003 <i>Exécution des jugements étrangers, 2003</i>									E					N/A
International Protection of Adults, 2001 <i>Protection internationale des adultes, 2001</i>														
International Interests in Mobile Equipment, 2001 <i>Garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, 2001</i>														2002 c.18

**Notes:**

Implementing legislation is identified by date and chapter number (e.g. 2003, c.F-17). If the entry is not annotated with the letter M, P, S or E, the Uniform Act was enacted without significant modifications. M indicates that a Uniform Act has been enacted with modifications. P indicates that a Uniform Act has been enacted in part. S indicates that provisions that are similar in effect to the Uniform Act have been enacted. E indicates that existing legal rules were already similar in effect when the Uniform Act was adopted.

Uniform Acts typically fall within provincial and territorial jurisdiction rather than federal jurisdiction. Implementation at the federal level ("Canada" in the table below) is rarely called for. Implementation in Quebec may differ from implementation elsewhere because of differences between the underlying civil law framework in Quebec and the common law framework elsewhere.

TABLE V

TABLE V

Uniform Act, with year of adoption	British Columbia	Yukon	Northwest Territories	Nunavut	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Ontario	Quebec	New Brunswick	Nova Scotia	Prince Edward Island	Newfoundland and Labrador	Canada
Jurisdiction and Choice of Law Rules for Consumer Contracts, 2003 / <i>Compétence juridictionnelle et choix de la loi applicable en matière de contrats de consommation, 2003</i>								E	E					N/A
Liens (amendment), 2000 <i>Privileges (modification), 2000</i>						2001 c.C-15.1		E			2001 c.33			N/A
Limited Liability Partnerships, 2000 <i>Sociétés en nom collectif à responsabilité limitée, 2000</i>						2001 c.27	M 2002 c.30		S 2001 c.34	M 2003 c.43, c.44				N/A
Parental Responsibility and Protection of Children, 2001 <i>Responsabilité parentale et mesures de protection des enfants, 2001</i>														
Unclaimed Intangible Property, 2003 <i>Biens immatériels non réclamés, 2003</i>								E	E					N/A
Wills Act (amendment), 2003 <i>Testaments (modification), 2003</i>									E					N/A

**TABLEAU V**

**LOIS UNIFORMES ÉLABORÉES DEPUIS 2000 ET LEUR  
MISE EN APPLICATION SELON L'AUTORITÉ GOUVERNEMENTALE.**

*Remarques :*

*Les lois de mise en application sont indiquées par la date et le numéro du chapitre (ex. 2003, c.F.-17). Si la mention n'est pas accompagnée de la lettre M, P, S ou E, cela signifie que la loi uniforme a été adoptée sans modification importante. La lettre M indique que la loi uniforme a été adoptée avec modifications. La lettre P indique que la loi uniforme a été adoptée en partie. La lettre S indique que des dispositions dont les effets sont semblables à ceux de la loi uniforme ont été adoptées. La lettre E indique que des mesures législatives existantes dont les effets sont semblables aux dispositions de la loi uniforme étaient déjà en place.*

*Les lois uniformes sont d'habitude de compétence provinciale et territoriale plutôt que fédérale. La mise en application au niveau fédéral (« Canada » dans le tableau ci-dessous) est rarement nécessaire. La mise en application au Québec diffère d'ailleurs au pays en raison des différences entre le fonctionnement du droit civil au Québec et de la common law en vigueur dans les autres régions du Canada.*

Lois uniformes et année d'adoption	Colombie-Britannique	Yukon	Territoires du Nord-Ouest	Nunavut	Alberta	Saskatchewan	Manitoba	Ontario	Québec	Nouveau-Brunswick	Nouvelle-Écosse	Île-du-Prince-Édouard	Terre-Neuve-et-Labrador	Canada
<i>Arbitrage (modification), 2002 Arbitration (amendment), 2002</i>														N/A
<i>Biens immatériels non réclamés, 2003 Unclaimed Intangible Property, 2003</i>	E							E	E					N/A
<i>Compétence juridictionnelle et choix de la loi applicable en matière de contrats de consommation, 2003 / Jurisdiction and Choice of Law Rules for Consumer Contracts, 2003 Exécution des jugements étrangers, 2003 Enforcement of Foreign Judgments, 2003</i>									E					N/A
<i>Garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, 2001 International Interests in Mobile Equipment, 2001</i>														2002 c.18



## CUMULATIVE INDEX

### EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he or she is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his or her subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his or her subject.

The cumulative index is arranged in parts:

Part I. Conference: General

Part II. Drafting Section

Part III. Civil Section

Part IV. Criminal Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

### PART I

#### CONFERENCE: GENERAL

Accreditation of Members: *See* Members.

Annual Proceedings: 2003

Auditors: '79.

Banking and Signing Officers: '60-'61; 2001, '02.

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79, '95.

Civil Section: named, '96.

Committees:

on the Agenda: '22, '87.

on Finances: '77, '81, '87, '88.

on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71, '73-'79, '83, '85.

on Future Business: '32.

on Law Reform: '56, '57.

on New Business: '47.

on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.

on Translation and Drafting: 2003

Communications Policy: 2000



---

CUMULATIVE INDEX

---

Constitution: '18, '44, '60, '61, '74, '96.  
    *See also* Statement of Renewal.  
Copyright: '73.  
Cumulative Indexes: '39, '75, '76.  
Executive Secretary: '73-'78, '81.  
Governance: '90.  
    *See* Statement of Renewal  
Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81, '86.  
Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.  
International Conventions on Private International Law: '71-'91.  
    *See also under* CIVIL SECTION.  
Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72, '86.  
Legal Ethics and Professional Conduct: '73.  
Liaison Committee with NCCUSL: '79, '86, '87.  
Living Past Presidents, List of: 1991.  
Mandate: '90, '96.  
    *See* Statement of Renewal.  
Media Relations: '79, '83, '96.  
Members,  
    Academics as: '60.  
    Accreditation of: '74, '75, '77.  
    Defense Counsels as: '59, '60.  
    List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.  
Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85, '86, '00.  
Mid-Winter Meeting: '43.  
Name in French: '95.  
National Coordinatory, Commercial Law Strategy: 2000, '03.  
Officers: '48, '51, '77, '90.  
Participation: '90.  
    *See* Statement of Renewal.  
    by drafters: 2003  
Presentations by Outsiders: '75.  
Presidents, List of, 1918-  
Press: '43-'49, '61, '96.  
Press Representative: '49.  
Procedures: '90.  
    *See* Statement of Renewal.  
Public Relations: '49, '79, '00.  
Publications Policy: 2002.  
Research,  
    Co-ordinator: '76.  
    General: '73, '74, '79.  
    Interest: '77, '79.  
Rules: '74, '75, '88.  
Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48, '86, '89.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /  
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

---

Sales Tax Refunds: '52, '61.  
Secretary, list of: 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Secretary, office of: '74.  
Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.  
Statement of Policy: '90.  
    *See* Statement of Renewal.  
Statement of Renewal: '90, '96.  
Stenographic Service: '37, '42, '43.  
Structure: '90, '96.  
Translation: 2003.  
Treasurer,  
    as signing officer: '60.  
    list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
UNCITRAL: 2003  
Uniform Acts,  
    Amendments: '29.  
    Changes in Drafts to be Indicated: '39.  
    Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '72, '74-'78, '89.  
    Explanatory Notes: '42, '76.  
    Footnotes: '39, '41.  
    Form of: '19, '76.  
    French Language Drafts of Uniform Acts: '85, '89.  
    Implementation of: '75-'77.  
    Marginal Notes: '41, '76-'78.  
    Promotion of: '61-'63, '75-'77.  
    Revision of: '79.  
Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60, '66-'69.  
Vice-Presidents,  
    List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
    Vice-President, replacement, 1994.

**PART II**  
**DRAFTING SECTION**

Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85-'87, '89.

Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85, '86.

Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79, '86, '87, '89.

*See also* Drafting Conventions.

Commonwealth Association of Legislative Counsel: '86.

Computers: '68, '69, '75-'78.

Drafting Conventions: '68-'71, '73, '89.

*See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of Drafting.

Drafting Styles: '68, '76.

Drafting Workshop, Established: '67.

French Language Drafting Conventions: '84, '86, '87, '89.

French Language Drafts of Uniform Acts: '85.

Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.

Legislative Draftsmen, Training, Etc.: '75-'79, '85.

Metric Conversion: '73-'78.

Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'88.

Quicklaw Systems: '85.

Regulations, Indexing: '74.

Rules of Drafting: '73.

*See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting Conventions and under Conference: General.

Section,

Established: '67.

Name: '74, '75, '90.

Officers: Annual.

Sexist Language: '85, '86.

Statutes,

Act: '71-'75.

Automated Printing: '68, '69, '75.

Computerization: '76, '77, '79.

Indexing: '74, '78, '79.

Translation: '78.

Subordinate Legislation: '85.

Transitional Provisions: '85.

Uniform Acts, Style: '76.

**PART III**  
**CIVIL SECTION**

Aboriginal Laws: 2002.  
Accumulations: '67, '68.  
Actions against the Crown: '46, '48, '49.  
    continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.  
Administrative Procedures: '90, '91.  
Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.  
Adoption: *See* also International Adoption.  
Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.  
Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.  
Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.  
Age of Majority: '71.  
Amendments to Uniform Acts: '49-'83.  
Arbitrations: '30, '31, '86, '89, '90, '95, 2002.  
Arbitration and builders' liens: '95 - '98.  
Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.  
Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.  
Bank Act Security: 2002.  
Bijuralism: 2001  
Bill of Rights: '61.  
Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39, '48-'60, '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.  
Birth Certificates: *See* Evidence, Birth Certificates.  
Builders' liens and arbitration: '95 - '98.  
Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.  
Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.  
Canada-France Convention on... Judgments: '96, '97.  
Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments: '80-'82.  
Cemetery Plots: '49, '50.  
Change of Name: '60-'63, '84, '85, '87.  
Chattel Mortgages: '23-'26.  
Child Abduction: '81, '84.  
Child Status: '80-'82, '90, '91.  
Child Witnesses: '91-'93.  
Children Born Outside Marriage: '74-'77.  
Civil Jurisdiction of Courts: '92-'94.  
Class Actions: '77-'79, '84-'90, '95, '96.  
Collection Agencies: '33, '34.  
Common Trust Funds: '65-'69.  
Commercial Franchises: '79, '80.  
Commercial Law Strategy: '96-'03.  
Commercial Leasing: '99.  
Commercial Liens, '93 - '96.

---

CUMULATIVE INDEX

---

Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.

Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66, '73-'79, '82-'85.

Compensation for Victims of Crime: '69, '70.

Computer Records: (*See Evidence* - electronic records).

Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.

Condominium Insurance: *See under* Insurance.

Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.

Conflict of Laws, Matrimonial Property: '96.

Construction liens and arbitration: '95 - '98.

Consumer Credit: '66, '90-'97.

Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.  
    Jurisdiction: 2002, '03.

Consumer Sales Contract Form: '72, '73.

Contempt, law of: '89-'92.

Contingency Fees: '85.

Contributory Fault: '82-'84. *See also* Contributory Negligence

Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.  
    Last Clear Chance Rule: '66-'69.  
    Tortfeasors: '66-'77, '79.  
    *See also* Contributory Fault.

Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods: '75, '76, '98.

Copyright: '73.

Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.

Coroners: '38, '39, '41.

Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.

Court Orders Compliance Act: '89-'92.

Courts Martial: *See under* Evidence.

Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.

Criminal Rate of Interest: 2002, '03.

Custody Jurisdiction and Enforcement: '86-'90. *See also* Interprovincial Child Abduction.

Data Protection (Privacy) '95-'99.

Daylight Saving Time: '46, '52.

Decimal System of Numbering: '66-'68.

Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'91, '94. *See also* Libel and Slander.

Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.

Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.

Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.

Disadvantaged Witnesses: '91-'93.

Disclosure of Cost of Consumer Credit: '90-'98.

Distribution: '23.

Documents of Title: '91, '92, '95, '03.

Domestic Property, choice of law and jurisdiction: '96, '97

Domicile: '55, '57-'61, '76.

Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'86.

Electronic Data Interchange: '93.

Electronic Commerce: '97-'01.  
Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.  
Enforcement of Judgments,  
    Canadian Judgments: '91-'94. *See also* Judgments.  
    Canadian Decrees: '96 - '97. *See* Non-money judgments.  
    Money Judgments: '98 - 2003.  
    Enforcement against income protection plans, '96, '99.  
Evidence,  
    Children: '91-'93.  
    Computer Data: '93-'98.  
    Courts Martial: '73-'75.  
    DNA: '93.  
    Electronic Records: '93-'98 (Joint Sessions).  
    Federal-Provincial Project: '77.  
    Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.  
    General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.  
    *Hollington vs. Hewthorne*: '71-'77.  
    Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76, '94, '98, (Joint Session).  
    Proof of Birth Certificates: '48-'50.  
    Proof of Foreign Documents: '34.  
    *Russell vs. Russell*: '43-'45.  
    Section 6, Uniform Act: '49-'51.  
    Section 38, Uniform Act: '42-'44.  
    Section 62, Uniform Act: '57, '60.  
    Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76. *See also* Evidence, Courts Martial.  
    Taking of Evidence Abroad: '77.  
Expropriation: '58-'90.  
Extraordinary Remedies: '43-'49.  
Extra-Provincial Child Welfare Guardianship and Adoption Orders: '87, '88. *See* Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders.  
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.  
Extra-Provincial Recognition on Health Care Directives Act: '92.  
Eye Banks: '58, '59. *See also* Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.  
Factors: '20, '32, '33.  
    (*See also* International Factoring).  
Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.  
Family Relief: '69-'73. *See also* Testators Family Maintenance and Dependents Relief.  
Family Support Act: '80, '85, '86.  
Family Support Obligations: '80.  
Fatal Accidents: '59-'64.  
Federal Security Interests: '99 - '01.  
Financial Exploitation of Crime: '84-'89, '95 - '97.  
Fire Insurance: *See under* Insurance.  
Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.  
Foreign Arbitral Awards: '85.  
Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.

---

CUMULATIVE INDEX

---

- Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82, '94-'01, '03. *See also* Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of Judgments.
- Foreign Money Claims: '89, '90.
- Foreign Money Judgments: '63, '64.
- Foreign Torts: '56-'70.
- Franchises: '83-'85, 2002, '03.
- Fraudulent Conveyances: '21, '22.
- French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85-'89.
- Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.
- Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.
- Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.
- Health Care Directives: '90-'92.
- Highway Traffic and Vehicles,  
    Common Carriers: '48-'52.  
    Financial Responsibility: '51-'52.  
    Parking Lots: '65.  
    Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.  
    Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.  
    Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.  
    Safety Responsibility: '48-'50.  
    Title to Motor Vehicles: '51, '52.
- Home Owner's Protection: '84, '85.
- Hotelkeepers: '69. *See also* Innkeepers. (*See also* Commercial Liens).
- Human Tissue: '63-'65, '69-'71, '86-'89. *See also* Cornea Transplants, Eye Banks.
- Identification Cards: '72.
- Illegal Contracts: 2003.
- Illegitimates: '73.
- Income Security Plans: exigibility: '96-'99.
- Income Tax: '39, '41.
- Infants' Trade Contracts: '34.
- Innkeepers: '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.
- Installment Buying: '46, '47.
- Insurance,  
    Automobile: '32, '33.  
    Condominium: '70-'73.  
    Fire: '18-'24, '33.  
    Life: '21-'23, '26, '30, '31, '33.
- Intellectual Property, Security Interests: 2002.
- Interest, Criminal Rate. 2002.
- International Adoption: '93.
- Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders: '88-'90.  
    *See* Extra-Provincial Child Welfare, Guardianship and Adoption Orders.
- International Administration of Estates of Deceased Persons: '77-'79.
- International Commercial Arbitration: '86.
- International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of Domicile: '55.

International Conventions on Enforcement of Judgments: '97.  
International Conventions on Private International Law: '73-'83.  
    *See also under* PART I, CONFERENCE, General Matters.  
International Convention on Travel Agents. *See* Travel Agents.  
International Factoring (Unidroit Convention) '95.  
International Financial Leasing (Unidroit Convention) '95.  
International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit): '66, '69, '71, '72, '95.  
International Interests in Mobile Equipment: '01.  
International Protection of Adults: '01.  
International Protection of Children: '01.  
International Sale of Goods: '83-'85, '98.  
International Trusts Act: '87, '88.  
International Wills: *See under* Wills.  
Interpretation: '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.  
    Sections 9-11: '75-'77.  
    Section 11: '74.  
Interprovincial Child Abduction: '85-'88. *See also* Custody, Jurisdiction and Enforcement.  
Interprovincial Subpoenas: '72-'74, '97-'98.  
Intestate Succession: '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'86. *See also* Devolution of Real Property.  
Investment Securities, Transfer: '93-'00.  
Joint Tenancies, Termination of: '64.  
Judgments: *See* Enforcement of Judgments, Foreign Judgments, Foreign Money Judgments, Non-money  
    Judgments, Reciprocal Enforcement of Judgments, Unsatisfied Judgments.  
Judgments: Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom Convention): '80-'82.  
Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.  
Judicial Notice,  
    Statutes: '30, '31.  
    State Documents: '30, '31.  
Jurisdiction:  
    Assumption and Transfer: '92-'94  
    Consumer Protection: 2002  
    Domestic Property Proceedings: '96, '97.  
Jurors, Qualifications, etc.: '74-'76, '92-'94 (Joint Session, '94).  
Labour Laws: '20.  
Land Titles: '57.  
Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.  
Law of Contempt: '89-'92.  
Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80, '86.  
Leasing: '99 (*and see* International Financial Leasing)  
Legislative Assembly: '56-'62.  
Legislative Titles: '64.  
Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.  
Libel and Slander: '35-'39, '41, '43. Continued *sub nom.* Defamation.



---

CUMULATIVE INDEX

---

- Liens (commercial non-possessory): '92-'96, '00.  
Liens (builders', and arbitration): '95-'98.  
Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.  
Limited Liability Partnerships: '99, '00.  
Limitation Period in the International Sale of Goods:  
    *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.  
Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.  
Limited Partnerships: *See under* Partnerships.  
Lunacy: '62.  
Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.  
Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.  
Majority: *See* Age of Majority.  
Marriage,  
    Minimum Age: '70-'74.  
    Solemnization: '47.  
Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.  
Matrimonial Property: '77-'79, '85-'89, '96, '97.  
    Jurisdiction and Choice of Law: '96, '97.  
Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60.  
    – and Arbitration: '95-'98.  
Medical Consent of Minors Act: '72-'75, '89.  
Mental Diseases, Etc.: '62.  
Mental Health Law Project: '84-'88, '93.  
Motor Vehicles, Central Registration of Encumbrances: '38, '39, '41-'44.  
New Reproductive Technologies: '89, '90.  
Non-Money Judgments: '96, '97.  
Non-Possessory Liens: '93-'96. *See* Commercial Liens.  
Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.  
Partnerships,  
    General: '18-'20, '42, '57, '58.  
    Limited: '32-'34.  
    Limited Liability: '99, '00.  
Registration: '29-'38, '42-'46.  
Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds.  
Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57, '73-'75.  
Perpetuities: '65-'72.  
Personal Property Security: '63-'71, '82-'86, '99, '00, '02, '03.  
Personal Representatives: '23.  
Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.  
Powers of Attorney: '42, '75-'78.  
Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.  
Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.  
Privacy (tort): '90-'91, '94.  
Privacy (data protection): '95-'99.  
Private International Law: '73-2003.

Privileged Information: '38.  
Probate Code: '89.  
Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section, Civil Section.  
Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the Crown.  
Products Liability: '80, '82.  
Protection of Privacy, General: '70-'77, '79, '85-'91, '95-'99.  
Provincial Offences Procedures: '89-'92.  
Public Inquiries: 2002, '03.  
Purposes and Procedures: '83, '85.  
Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74. *See also* Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.  
Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58, '62, '67, '89, '91-'94.  
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45, '46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'86.  
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.  
Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.  
Regulatory Offences Procedures: *See* Provincial Offences Procedures.  
Registered Plan (retirement income) Exemption: '96-'99.  
Residence: '47-'49, '61.  
Revision of Uniform Acts: '79, '80.  
RRSPs - exigibility: '96-'99.  
Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55. *See also* Perpetuities.  
Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71, '73. *See also* in Part II.  
Sale of Goods,  
    General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85, '87-'91, '99, '00.  
    International: *See* International Sale of Goods Act; Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.  
Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.  
Search and Seizure under the Charter of Rights: '90.  
Securities, Transfers: '93 - '02.  
Security Interests,  
    Bank Act Security: 2002.  
    Intellectual Property: 2002, '03.  
Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and Commercial Matters: '79.  
Service of Process by Mail: '42-'45, '82.  
Soldiers' Divorces: *See* Evidence: *Russell vs Russell*.  
State Documents: *See* Judicial Notice.  
Statement of Renewal: '90.  
Status of Women: '71.  
Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.  
Statutes:  
    Act: '71-'74, '75, '82.  
    Form of: '35, '36, '39.  
    Judicial Notice of: *See* Judicial Notice.  
    Proof of, in Evidence: *See* Evidence.  
Steering Committee: '87, '88.  
Subrogation: '39, '41.

---

CUMULATIVE INDEX

---

- Substitute Decision Making in Health Care: '90-'92.  
Succession Duties: '18, '20-'26.  
Support Obligations: '74-'79.  
Survival of Actions: '60-'63.  
Survivorsip: '53-'60, '69-'71. *See also* Commorientes.  
Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.  
Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69. *See also* Family Relief.  
Time Sharing: '83-'87.  
Trade Marks: '92.  
Trades and Businesses Licensing: '75, '76. *See also* Travel Agents.  
Trade Secrets: '87, '88.  
Traffic Accidents: *See* Conflict of Laws, Traffic Accidents.  
Trafficking in Children: '90, '91.  
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85, '89, '00.  
Transfer of Investment Securities: '93-'03.  
Transfer of Jurisdiction: '92-'94.  
Travel Agents: '71-'75.  
Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.  
Trustees,  
    General: '24-'29.  
    Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70, '95 - '97.  
Trusts,  
    Conflict of Laws: '86-'88.  
    International Trust Convention: '85-'87.  
    Testamentary Additions: '66-'69.  
    Variation of: '59-'61, '65, '66.  
Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.  
Unclaimed Intangible Property: '91, '98 -'03.  
Unfair Newspaper Reports: '42.  
Unidroit: *See* International Institute . . .  
Uniform Acts:  
    Amendments to and Enactments of: '49-'83.  
    Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.  
    Judicial Decisions Affecting: '51-'83.  
Uniform Commercial Code, Article 8: '93 - 99. *See* Securities Transfer  
Uniform Commercial Code, Article 9: '99.  
Uniform Construction Section: *See under* Uniform Acts in Part I.  
Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79, '83, '85. *See also under* Part I.  
Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.  
United Kingdom: '80-'82. *See also* Judgments.  
University of Toronto Law Journal: '56.  
Unsatisfied Judgment: '67-'69.  
Variation of Trusts: *See* Trusts, Variation of.  
Vehicle Safety Code: '66.  
Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'86, 2002.

Wagering Contracts: '32.  
Warehousemen's Liens: '19-'21, '34. (*See also* Commercial Liens).  
Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54. (*See also* Documents of Title).  
Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'87.  
    Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.  
    Electronic: 2001-03.  
    Execution: '80, '87.  
    Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.  
    International: '74, '75.  
    Section 5 (re Fiszhaut): '68.  
    Section 17: '78.  
    Section 21(2): '72.  
    Section 33: '65-'67.  
    Substantial compliance: '00  
Women: *See* Status of Women.  
Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

#### **PART IV**

#### **CRIMINAL SECTION**

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year. This note refers only to Section papers published in the Annual Proceedings or on the Conference web site.

Agents in Criminal Courts: '97.  
Appeals,  
    Interlocutory and Third Party: 2002, '03.  
Blood Samples: 2002, '03.  
Charter applications: '00.  
*Corbett* applications: '00.  
Corporate Criminal Liability: '99.  
Evidence:  
    Electronic: '94-'98. (Joint sessions)  
    of Spouses: '98.  
Financial Exploitation of Crime: *See* Civil Section table.  
In-Custody Informant Testimony: '01.  
Police; extra-territorial powers: 2001 - '03.  
Pre-sentence custody: 2003.  
Private Prosecutions: '95.  
Publication Bans: '96.  
Public Nudity: '98.  
Swarming: '00.







